

**Geschäftsbericht  
mit Jahresrechnung 2008  
des Kantons Bern**

**Rapport de gestion et comptes  
annuels de l'exercice 2008  
du canton de Berne**





**Inhaltsverzeichnis**

**Table des matières**

**Bericht und Antrag des  
Regierungsrats**

<b>1</b>	<b>KERNINFORMATIONEN UND ECKWERTE .....</b>	<b>11</b>
1.1	Überblick und Gesamtbeurteilung .....	11
1.2	Gesamtergebnis Kanton .....	16
1.2.1	Überblick Jahresrechnung 2008 .....	16
1.2.2	Überblick Kosten-/Leistungsrechnung nach Aufgabengebieten 2008.....	17
1.2.3	Gesamtwirtschaftliche Eckdaten .....	18
1.2.4	Laufende Rechnung.....	19
1.2.5	Nettoinvestitionen .....	21
1.2.6	Mittelflussrechnung .....	22
1.2.7	Bilanz.....	24
1.2.8	Kennzahlen .....	27
1.2.9	Kreditwesen.....	29
1.3	Risikobeurteilung .....	31
1.3.1	Übergeordnete, gesamtkantonale Risiken.....	31
1.3.2	Wesentliche politische, rechtliche und betriebliche Risiken.....	31
1.3.3	Finanztechnische Risiken .....	35
1.4	Beteiligungen .....	35
<b>2</b>	<b>POLITISCHE BERICHTERSTATTUNG .....</b>	<b>39</b>
2.1	Schwerpunkte der Regierungstätigkeit.....	39
2.1.1	Regierungsrat .....	39
2.1.2	Grundlagen der Staatsordnung .....	39
2.1.3	Öffentliche Ordnung und Sicherheit.....	40
2.1.4	Bildung und Kultur .....	41
2.1.5	Gesundheit, Sozialpolitik .....	42
2.1.6	Raumordnung, Umwelt, Infrastruktur, Energie.....	44
2.1.7	Volkswirtschaft.....	45
2.1.8	Finanzen .....	46
2.1.9	Beziehungen des Kantons nach aussen.....	46
2.1.10	Umsetzung der Strategie und Ziele der Richt- linien der Regierungspolitik 2007 - 2010 .....	54
2.1.11	Parlamentarische Vorstösse.....	54
2.1.12	Gesetzliche Grundlagen .....	55
2.2	Personalpolitik .....	56
2.2.1	Allgemeine Standortbestimmung .....	56
2.2.2	Rechtliches .....	56
2.2.3	Anstellungsbedingungen.....	56
2.2.4	Gehaltspolitik .....	56
2.2.5	Aus- und Weiterbildung .....	56
2.2.6	Gleichstellung .....	57
2.2.7	Kennzahlen.....	57
2.2.8	Sozialpartnerschaft .....	58
2.3	Beurteilung und Entwicklung der finanzpolitischen Situation und Ableitung der finanzpolitischen Chancen und Risiken .....	59

**Rapport et proposition du  
Conseil-exécutif**

<b>1</b>	<b>INFORMATIONS FONDAMENTALES ET VALEURS-REPÈRES .....</b>	<b>11</b>
1.1	Récapitulatif et évaluation globale.....	11
1.2	Résultat global du canton .....	16
1.2.1	Récapitulation des comptes annuels de 2008 .....	16
1.2.2	Récapitulation du calcul des coûts/des presta- tions par secteur 2008.....	17
1.2.3	Données macroéconomiques.....	18
1.2.4	Compte de fonctionnement .....	19
1.2.5	Investissement net.....	21
1.2.6	Tableau de financement .....	22
1.2.7	Bilan .....	24
1.2.8	Indicateurs.....	27
1.2.9	Crédits .....	29
1.3	Appréciation des risques .....	31
1.3.1	Risques généraux à l'échelle du canton.....	31
1.3.2	Principaux risques en matière politique, juridique et d'exploitation.....	31
1.3.3	Risques financiers .....	35
1.4	Participations.....	35
<b>2</b>	<b>COMPTE RENDU POLITIQUE.....</b>	<b>39</b>
2.1	Priorités de l'activité du Conseil-exécutif .....	39
2.1.1	Conseil-exécutif.....	39
2.1.2	Fondements de l'organisation de l'État .....	39
2.1.3	Ordre et sécurité publics.....	40
2.1.4	Éducation et culture.....	41
2.1.5	Santé, politique sociale.....	42
2.1.6	Organisation du territoire, environnement, infrastructure, énergie.....	44
2.1.7	Économie .....	45
2.1.8	Finances.....	46
2.1.9	Relations extérieures du canton.....	46
2.1.10	Mise en œuvre de la stratégie et des objectifs du Programme gouvernemental de législature 2007 - 2010 .....	54
2.1.11	Interventions parlementaires .....	54
2.1.12	Bases légales .....	55
2.2	Politique du personnel .....	56
2.2.1	Évaluation générale de la situation .....	56
2.2.2	Aspects juridiques .....	56
2.2.3	Conditions d'emploi.....	56
2.2.4	Politique salariale.....	56
2.2.5	Formation et perfectionnement .....	56
2.2.6	Égalité .....	57
2.2.7	Indicateurs.....	57
2.2.8	Partenariat social.....	58
2.3	Évaluation et évolution de la situation de politique financière et déduction des risques et des opportunités en la matière .....	59

**3 BERICHTERSTATTUNG DER BEHÖRDEN,  
 DER STAATSKANZLEI, DER DIREKTIO-  
 NEN UND DER FINANZKONTROLLE ..... 63**

3.1	Behörden.....	63
3.1.1	Verwaltungsrechnung .....	63
3.2	Staatkanzlei.....	64
3.2.1	Schwerpunkte der Tätigkeit .....	64
3.2.2	Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen .....	66
3.2.3	Personal .....	67
3.2.4	Verwaltungsrechnung .....	67
3.3	Volkswirtschaftsdirektion.....	68
3.3.1	Schwerpunkte der Tätigkeit .....	68
3.3.2	Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen .....	70
3.3.3	Personal .....	70
3.3.4	Verwaltungsrechnung .....	70
3.4	Gesundheits- und Fürsorgedirektion .....	72
3.4.1	Schwerpunkte der Tätigkeit .....	72
3.4.2	Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen .....	74
3.4.3	Personal .....	75
3.4.4	Verwaltungsrechnung .....	76
3.5	Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion.....	77
3.5.1	Schwerpunkte der Tätigkeit .....	77
3.5.2	Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen .....	80
3.5.3	Personal .....	80
3.5.4	Verwaltungsrechnung .....	81
3.6	Polizei- und Militärdirektion.....	83
3.6.1	Schwerpunkte der Tätigkeit .....	83
3.6.2	Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen .....	85
3.6.3	Personal .....	85
3.6.4	Verwaltungsrechnung .....	87
3.7	Finanzdirektion.....	88
3.7.1	Schwerpunkte der Tätigkeit .....	88
3.7.2	Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen .....	90
3.7.3	Personal .....	90
3.7.4	Verwaltungsrechnung .....	91
3.8	Erziehungsdirektion.....	93
3.8.1	Schwerpunkte der Tätigkeit .....	93
3.8.2	Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen .....	94
3.8.3	Personal .....	94
3.8.4	Lehrpersonen.....	95
3.8.5	Verwaltungsrechnung .....	96
3.9	Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion.....	97
3.9.1	Schwerpunkte der Tätigkeit .....	97
3.9.2	Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen .....	100
3.9.3	Personal .....	100
3.9.4	Verwaltungsrechnung .....	101

**3 COMPTE RENDU DES AUTORITÉS,  
 DE LA CHANCELLERIE D'ÉTAT, DES  
 DIRECTIONS ET DU CONTRÔLE  
 DES FINANCES ..... 63**

3.1	Autorités.....	63
3.1.1	Compte administratif .....	63
3.2	Chancellerie d'État .....	64
3.2.1	Les priorités de l'exercice .....	64
3.2.2	Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées.....	66
3.2.3	Personnel .....	67
3.2.4	Compte administratif .....	67
3.3	Direction de l'économie publique.....	68
3.3.1	Les priorités de l'exercice .....	68
3.3.2	Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées.....	70
3.3.3	Personnel .....	70
3.3.4	Compte administratif .....	70
3.4	Direction de la santé publique de la prévoyance sociale.....	72
3.4.1	Les priorités de l'exercice .....	72
3.4.2	Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées.....	74
3.4.3	Personnel .....	75
3.4.4	Compte administratif .....	76
3.5	Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques .....	77
3.5.1	Les priorités de l'exercice .....	77
3.5.2	Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées.....	80
3.5.3	Personnel .....	80
3.5.4	Compte administratif .....	81
3.6	Direction de la police et des affaires militaires .....	83
3.6.1	Les priorités de l'exercice .....	83
3.6.2	Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées.....	85
3.6.3	Personnel .....	85
3.6.4	Compte administratif .....	87
3.7	Direction des finances .....	88
3.7.1	Les priorités de l'exercice .....	88
3.7.2	Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées.....	90
3.7.3	Personnel .....	90
3.7.4	Compte administratif .....	91
3.8	Direction de l'instruction publique.....	93
3.8.1	Les priorités de l'exercice .....	93
3.8.2	Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées.....	94
3.8.3	Personnel .....	94
3.8.4	Corps enseignant .....	95
3.8.5	Compte administratif .....	96
3.9	Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie.....	97
3.9.1	Les priorités de l'exercice .....	97
3.9.2	Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées.....	100
3.9.3	Personnel .....	100
3.9.4	Compte administratif .....	101

<p>3.10 Finanzkontrolle..... 102</p> <p>3.10.1 Schwerpunkte der Tätigkeit ..... 102</p> <p>3.10.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene        Massnahmen ..... 102</p> <p>3.10.3 Personal ..... 103</p> <p>3.10.4 Verwaltungsrechnung ..... 103</p> <p><b>4 KOSTEN-/LEISTUNGSRECHNUNG        NACH AUFGABENGEBIETEN 2008..... 107</b></p> <p><b>5 VOLLSTÄNDIGKEITSERKLÄRUNG UND        ANTRAG DES REGIERUNGSRATS ..... 115</b></p> <p>5.1 Vollständigkeitserklärung..... 115</p> <p>5.2 Antrag des Regierungsrats an den Grossen Rat..... 116</p> <p><b>BESTÄTIGUNGSBERICHT DER FINANZ-        KONTROLLE ÜBER DIE PRÜFUNG DER        JAHRESRECHNUNG 2008 ..... 119</b></p> <p><b>INFORMATIONSPORTFOLIO..... 121</b></p> <p><b>KONTAKTADRESSEN ..... 122</b></p>	<p>3.10 Contrôle des finances..... 102</p> <p>3.10.1 Les priorités de l'exercice ..... 102</p> <p>3.10.2 Problèmes ponctuels, autres risques et        mesures adoptées..... 102</p> <p>3.10.3 Personnel ..... 103</p> <p>3.10.4 Compte administratif ..... 103</p> <p><b>4 RÉCAPITULATION DU CALCUL DES        COÛTS / DES PRESTATIONS PAR        SECTEURS D'ACTIVITÉS 2008 ..... 107</b></p> <p><b>5 DÉCLARATION D'INTÉGRALITÉ ET PRO-        POSITION DU CONSEIL-EXÉCUTIF..... 115</b></p> <p>5.1 Déclaration d'intégralité ..... 115</p> <p>5.2 Proposition du Conseil-exécutif au Grand Conseil .. 116</p> <p><b>RAPPORT DU CONTRÔLE DES FI-        NANCES ATTESTANT LA RÉVISION        DES COMPTES ANNUELS 2008..... 119</b></p> <p><b>PORTEFEUILLE D'INFORMATIONS..... 121</b></p> <p><b>ADRESSES UTILES..... 122</b></p>
--	--

Stichtag der Berichterstattung für den Geschäftsbericht 2008 ist der 31. Dezember 2008. Alle zwischen dem Stichtag und dem Redaktionsschluss erfolgten Beschlüsse und sich ergebenden Tatsachen sind in der Zukunftsform dargestellt.

La date déterminante pour le compte rendu du rapport de gestion de 2008 est le 31 décembre 2008. Tous les arrêtés et les faits intervenus entre cette date et la date de clôture de la rédaction sont présentés au futur.



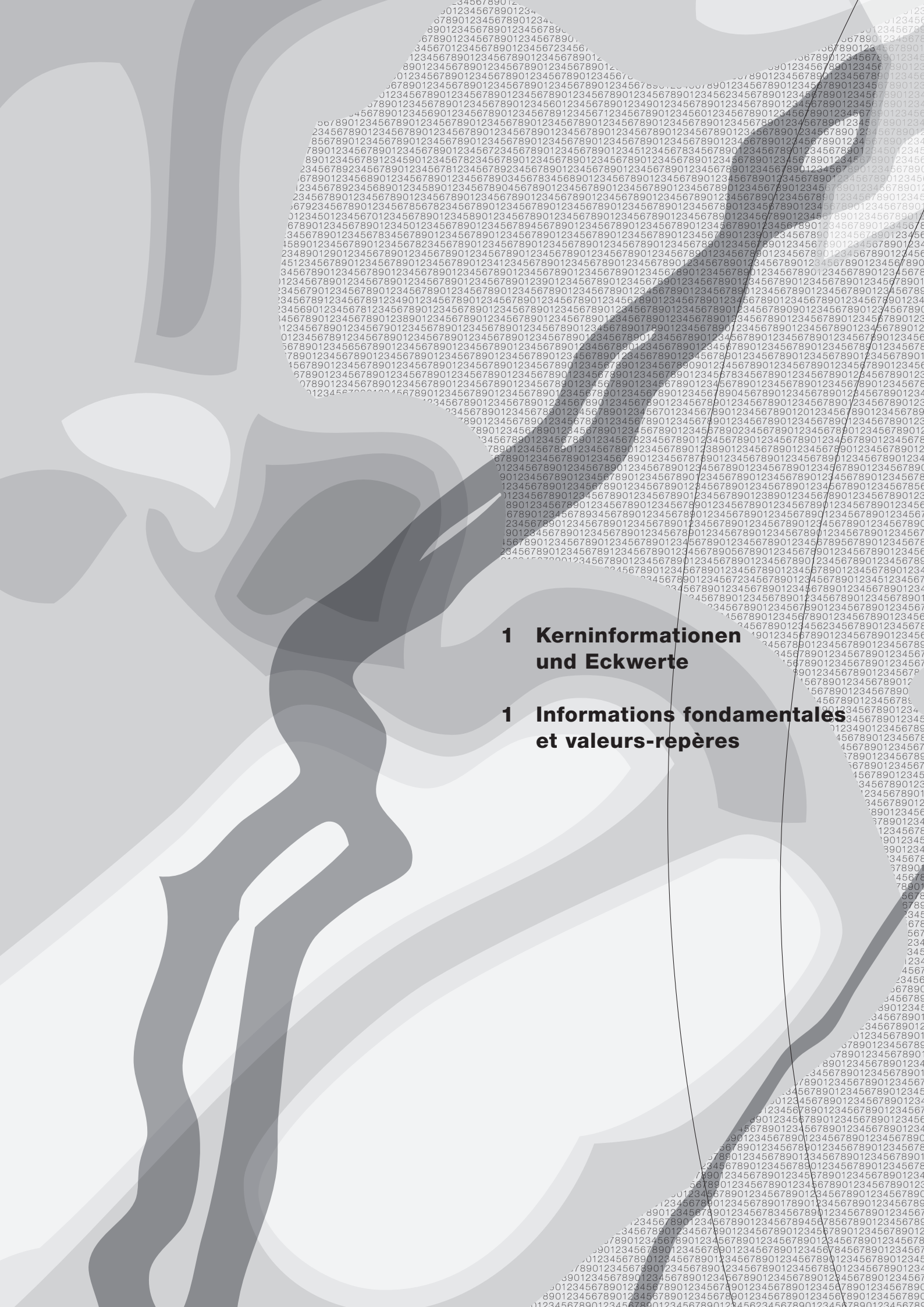
---

**Geschäftsbericht 2008  
Bericht und Antrag  
des Regierungsrats**

**Rapport de gestion 2008  
Rapport et proposition du  
conseil-exécutif**







**1 Kerninformationen  
und Eckwerte**

**1 Informations fondamentales  
et valeurs-repères**



## 1 KERNINFORMATIONEN UND ECKWERTE

### 1.1 Überblick und Gesamtbeurteilung

Der Kanton Bern schliesst das Rechnungsergebnis zum elften Mal in Folge mit einem positiven Ergebnis ab.

## 1 INFORMATIONS FONDAMENTALES ET VALEURS-REPÈRES

### 1.1 Récapitulatif et évaluation globale

Pour la onzième fois consécutive, les comptes du canton de Berne clôturent sur un résultat positif.

in Millionen CHF	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum VA		en millions CHF
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2007	2008	2008	2008		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Saldo Laufende Rechnung vor Fondsäufnung	399.1	97.5	351.9	254.4	260.9	Solde cpte fonctionnement avant alim. du Fonds
- vorläufige Fondsäufnung			-250.0			- alim. provisoire du Fonds
<b>Saldo Laufende Rechnung</b>	<b>399.1</b>	<b>97.5</b>	<b>101.9</b>	<b>4.4</b>	<b>4.5</b>	<b>Solde du compte de fonctionnement</b>
<b>Nettoinvestitionen</b>	<b>532.4</b>	<b>453.6</b>	<b>355.7</b>	<b>-97.9</b>	<b>-21.6</b>	<b>Investissement net</b>
<b>Finanzierungssaldo:</b>						<b>Solde de financement :</b>
vor Fondsäufnung	248.6	26.3	534.6	508.3	1'932.7	avant alimentation du Fonds
<b>nach Fondsäufnung</b>	<b>248.6</b>	<b>26.3</b>	<b>284.6</b>	<b>258.3</b>	<b>982.1</b>	<b>après alimentation du Fonds</b>
- = Neuverschuldung						- = Nouvel endettement
+ = Schuldenabbau						+ = Réduction de la dette
<b>Selbstfinanzierungsgrad:</b>						<b>Degré d'autofinancement :</b>
vor Fondsäufnung	146.7%	105.8%	250.3%	144.5%	136.6	avant alimentation du Fonds
<b>nach Fondsäufnung</b>	<b>146.7%</b>	<b>105.8%</b>	<b>180.0%</b>	<b>74.2%</b>	<b>70.1</b>	<b>après alimentation du Fonds</b>

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Der **Ertragsüberschuss** in der **Laufenden Rechnung** beläuft sich auf **CHF 351,9 Millionen**. Im Vergleich zum Voranschlag (CHF 97,5 Mio.) beträgt die **Saldoverbesserung** CHF 254,4 Millionen. Bereits in der Hochrechnung 2008 zeichnete sich mit CHF 403,6 Millionen ein deutlich höherer Ertragsüberschuss gegenüber dem Voranschlag ab. Der Grosse Rat hat am 24. November 2008 auf Basis der Hochrechnung ein zusätzliches Lohnsummenwachstum 2008 (CHF 29,2 Mio.) und die Senkung der Steueranlage für das Jahr 2008 (CHF 138,9 Mio.) beschlossen.

Der **Finanzierungssaldo** beläuft sich auf **CHF 534,6 Millionen**, budgetiert waren CHF 26,3 Millionen. Die **Saldoverbesserung** beträgt CHF 508,3 Millionen.

Le **compte de fonctionnement** dégage un **excédent de revenus** de **CHF 351,9 millions**. L'**amélioration du solde** par rapport au budget (CHF 97,5 mio) s'élève à CHF 254,4 millions. L'extrapolation de 2008 indiquait déjà qu'avec CHF 403,6 millions, l'excédent de revenus serait nettement supérieur au chiffre prévu au budget. Le 24 novembre 2008, le Grand Conseil a décidé, sur la base de l'extrapolation, d'accorder un supplément de croissance de la masse salariale pour 2008 (CHF 29,2 mio) et d'abaisser la quotité d'impôt pour l'exercice 2008 (CHF 138,9 mio.).

Le **solde de financement** s'élève à **CHF 534,6 millions**. Compte tenu des CHF 26,3 millions budgétés, l'**amélioration du solde** représente CHF 508,3 millions.

Aufgrund dieser deutlichen Saldoverbesserung sowohl in der Laufenden Rechnung wie auch im Finanzierungssaldo gegenüber dem Voranschlag 2008 beantragt der Regierungsrat dem Grossen Rat eine vorläufige Äufnung des geplanten Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen im Umfang von CHF 250 Millionen.

Der Fonds soll der Deckung des sich abzeichnenden erhöhten Investitionsbedarfs - namentlich in den Bereichen Strassen, Hochwasserschutz und Energie - dienen. Daneben soll der Fonds auch die Finanzierung von Vorhaben ermöglichen, welche bei abflachender oder schwacher Konjunktur zur Verstärkung des Investitionsvolumens beitragen. In diesem Sinne kann die vom Regierungsrat vorgeschlagene Fondseinlage in den nächsten Jahren einen Beitrag zur Stärkung der Konjunktur leisten. Die Äufnung wird vom Grossen Rat erst in der Junisession 2009 beschlossen. Sollte der Grosse Rat der vorläufigen Äufnung oder der Schaffung der Gesetzesgrundlage für den Fonds nicht zustimmen, werden die reservierten CHF 250 Millionen nach dem entsprechenden Entscheid des Grossen Rats nicht erfolgswirksam verbucht und zur Abtragung des Bilanzfehlbetrages des laufenden Jahres verwendet.

Das um die Äufnung des geplanten Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen bereinigte Resultat führt zu einem **Ertragsüberschuss** in der **Laufenden Rechnung** von **CHF 101,9 Millionen** und liegt damit um CHF 4,4 Millionen über dem Voranschlag. Die Differenz gegenüber dem Voranschlag resultiert aus Mehrerträgen von CHF 671,9 Millionen (7,3 %) und Mehraufwendungen von CHF 667,5 Millionen (7,3 %). Der **Finanzierungssaldo** liegt mit **CHF 284,6 Millionen** um CHF 258,3 Millionen über dem Voranschlag.

Bereinigt um die wesentlichen Sonderfaktoren (Tabelle Kapitel 1.2.4.2) weist das Rechnungsergebnis 2008 einen Ertragsüberschuss von CHF 543,4 Millionen aus. Aufwandseitig betragen die Sonderfaktoren CHF 302,7 Millionen, ertragsseitig CHF 138,9 Millionen. Bei den Sonderfaktoren handelt es sich um:

- die Grossratsbeschlüsse betreffend zusätzlichem Lohnsummenwachstum 2008 (GRB vom 24. November 2008) sowie betreffend
- der Senkung der Steueranlage 2008 (GRB vom 24. November 2008),
- die einmaligen Kosten für den Einkauf in die Pensionskassen aufgrund des Einbaus von VAP-Zulagen (Verbesserung der Anstellungsbedingungen des Pflegepersonals) in die Gehälter im Pflegebereich (RRB 1004/2008),
- die vorläufige Äufnung des geplanten Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen.

Die **Laufende Rechnung** wird durch folgende Sachverhalte wesentlich beeinflusst:

- Der geplante Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen wird vorläufig mit CHF 250 Millionen gespiesen.
- Durch das zusätzliche Lohnsummenwachstum für das Jahr 2008 entsteht ein Mehraufwand von CHF 29,2 Millionen im Personalaufwand. Weitere Mehraufwendungen im Personalbereich entstehen durch die Anpassung der Rückstellungen für Zeitguthaben (CHF 13,9 Mio.) und infolge des Korrekturfaktors zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit (CHF 33,4 Mio.).

Au vu de cette nette amélioration du solde, tant du compte de fonctionnement que du solde de financement, par rapport au budget 2008, le Conseil-exécutif propose au Grand Conseil d'alimenter provisoirement d'un montant de CHF 250 millions le nouveau Fonds de couverture des pics d'investissement.

Ce Fonds est destiné à couvrir l'augmentation des besoins en investissement qui se profile à l'horizon - notamment dans les domaines des routes, de la protection contre les crues et de l'énergie. Il doit également servir au financement de projets permettant de maintenir le volume des investissements dans des périodes de ralentissement ou de creux conjoncturel. L'apport au Fonds proposé par le Conseil-exécutif vise ainsi à contribuer au renforcement de la conjoncture au cours de ces prochaines années. Le Grand Conseil ne se prononcera sur cette proposition que durant sa session de juin 2009. Dans l'hypothèse où il refuserait l'alimentation provisoire du Fonds ou la création ultérieure de la base légale nécessaire à cet effet, la contrepassation des CHF 250 millions provisionnés interviendrait sur l'exercice 2009, sans effet sur le résultat, via le découvert du bilan.

Le résultat apuré dans la perspective de l'apport au Fonds de couverture des pics d'investissement prévu se solde par un **excédent de revenus** du **compte de fonctionnement** de **CHF 101,9 millions** et dépasse ainsi de CHF 4,4 millions le chiffre budgété. Cette différence résulte d'une progression de CHF 671,9 millions (7,3 %) des revenus et d'une augmentation de CHF 667,5 millions (7,3 %) des dépenses. Le **solde de financement** de **CHF 284,6 millions** se révèle ainsi supérieur de CHF 258,3 millions aux valeurs budgétées.

Une fois corrigé des principaux facteurs spéciaux (tableau chapitre 1.2.4.2), le résultat de l'exercice 2008 enregistre un excédent de revenus de CHF 543,4 millions. Les facteurs spéciaux, qui s'élèvent à CHF 302,7 millions du côté des charges et à CHF 138,9 millions du côté des revenus, sont constitués des éléments suivants :

- arrêtés du Grand Conseil concernant le supplément de croissance de la masse salariale pour 2008 (AGC du 24 novembre 2008) et la
- réduction de la quotité d'impôt 2008 (AGC du 24 novembre 2008),
- coûts uniques du rachat de parts dans les caisses de pension au titre de l'intégration de l'allocation APERS (amélioration de la situation professionnelle du personnel soignant) au salaire dans le domaine des soins (ACE 1004/2008),
- alimentation provisoire du nouveau Fonds de couverture des pics d'investissement.

Le **compte de fonctionnement** est essentiellement influencé par les faits suivants :

- Un montant de CHF 250 millions est provisoirement versé au nouveau Fonds de couverture des pics d'investissement.
- Le supplément de croissance de la masse salariale pour l'exercice 2008 entraîne CHF 29,2 millions de charges de personnel supplémentaires, auxquelles s'ajoutent d'autres charges supplémentaires dans le domaine du personnel dues à l'adaptation des provisions pour bonification de temps (CHF 13,9 mio) et au facteur de correction visant à améliorer l'exactitude budgétaire (CHF 33,4 mio).

- Die Senkung der Steueranlage für das Jahr 2008 führt zu einer Rückstellungsbildung in der Höhe von CHF 138,9 Millionen. Vor der Verbuchung dieser Rückstellung resultieren Mehrerträge von CHF 166,9 Millionen bei den Einkommens- und Vermögenssteuern natürlicher Personen (CHF 50,4 Mio. nach der Steuersenkung). Demgegenüber steht ein Minderertrag bei den Steuern juristischer Personen von CHF 79,8 Millionen (CHF 99,2 Millionen nach der Steuersenkung). Bei den Erbschafts- und Schenkungssteuern sowie den Grundstückgewinnsteuern ergeben sich Mehrerträge von CHF 24,3 Millionen (CHF 21,3 Mio. nach der Steuersenkung).
- Der einmalige Einkauf in die Pensionskassen durch den Einbau von Zulagen in die Gehälter im Pflegebereich führt zu Mehraufwendungen von CHF 23,5 Millionen.
- Beim Sachaufwand entstehen Minderaufwendungen von CHF 59,9 Millionen. Hier sind die Einsparungen bei den Kapitalbeschaffungskosten von CHF 12,6 Millionen erwähnenswert.
- Ein Minderaufwand bei den Passivzinsen von CHF 54,9 Millionen ergibt sich aufgrund des tieferen Kapitalbedarfs und tieferer Zinssätze.
- Die Erhöhung der Rückstellung «Nationalstrassen im Bau» führt bei den Abschreibungen zu Mehraufwendungen von CHF 115,4 Millionen.
- Insbesondere bessere Rechnungsabschlüsse der Spitäler und der Rehabilitationskliniken (CHF 59,9 Mio.) sowie Minderaufwendungen im Bereich der Verbilligung von Krankenkassenprämien und bei den Ergänzungsleistungen (CHF 86,9 Mio.) führen bei den Eigenen Beiträgen zu Minderaufwendungen von CHF 146,8 Millionen.
- Vor allem die höheren Dividenden aus Beteiligungen (CHF 16,9 Mio.) und die Erträge aus Verkäufen von Bezugsrechten der Berner Kantonalbank (CHF 23,8 Mio.), aber auch Mindererträge durch die Sistierung der Verkäufe der Aktien der BKW FMB Energie AG (CHF 12,0 Mio.) führen gesamt- haft zu höheren Vermögenserträgen von CHF 33,0 Millionen.
- Ein Mehrertrag von CHF 119,5 Millionen ist bei den Entgelten zu verzeichnen. Dabei kumulieren sich Mehrerträge aus diversen Bereichen.
- Die Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung erhöhen sich um CHF 32,4 Millionen. Diese Erhöhung ist vor allem auf die Mehrerträge am Anteil an der Verrechnungssteuer (CHF 50,0 Mio.) und auf Mindererträge am Anteil an der direkten Bundessteuer (CHF 21,6 Mio.) zurückzuführen.
- Die Rückerstattungen von Gemeinwesen erhöhen sich um CHF 49,2 Millionen durch Nachzahlungen der Gemeinden aufgrund der Schlussabrechnung des Lastenausgleichs Lehrerbesoldungen Kindergarten/Volksschulen und durch höhere Betriebsbeiträge anderer Kantone für ausserkantonal Auszubildende.
- L'abaissement de la quotité d'impôt pour 2008 permet de constituer des provisions à hauteur CHF 138,9 millions. Le produit des impôts sur le revenu et sur la fortune des personnes physiques dégage un supplément de revenus chiffré à CHF 166,9 millions, avant la comptabilisation de ces provisions (CHF 50,4 mio après la réduction de la quotité d'impôt). Le rendement des impôts des personnes morales accuse par contre une baisse de CHF 79,8 millions (CHF 99,2 mio après la réduction de la quotité d'impôt). Quant au produit de l'impôt sur les successions et donations, il est en progression de CHF 24,3 millions (CHF 21,3 mio après la réduction).
- Le rachat unique dans les caisses de pension dû à l'intégration des allocations aux salaires du domaine des soins se traduit par CHF 23,5 millions de charges en plus.
- Les charges en biens, services et marchandises ont reculé de CHF 59,9 millions. A noter en particulier les économies de CHF 12,6 millions réalisées grâce à la baisse du coût du financement.
- La diminution des besoins en capitaux et la chute des taux d'intérêt entraînent une baisse de CHF 54,9 millions des charges liées aux intérêts passifs.
- L'augmentation de la provision «Routes nationales en construction» se traduit par une hausse des dépenses d'amortissement de CHF 115,4 millions.
- L'allègement de CHF 146,8 millions des charges dans le domaine des subventions accordées résulte en particulier de l'amélioration des résultats comptables des hôpitaux et des cliniques de rééducation (CHF 59,9 mio), et du recul des dépenses liées aux réductions des primes de l'assurance-maladie et aux prestations complémentaires (CHF 86,9 mio).
- Les dividendes plus élevés sur les participations cantonales (CHF 16,9 mio) et les revenus générés par la vente de droits de souscription préférentiels de la Banque cantonale bernoise (CHF 23,8 mio), ainsi que la baisse de revenus liée à la suspension de la vente des actions de BKW FMB Energie SA (CHF 12,0 mio) entraînent une augmentation globale de CHF 33,0 millions des revenus des biens.
- On enregistre une hausse des revenus de CHF 119,5 millions afférents aux contributions. Il s'agit d'un cumul de suppléments de revenus réalisés dans différents domaines.
- Les parts et contributions sans affectation marquent une progression de CHF 32,4 millions qui résulte principalement d'une hausse des revenus de la part à l'impôt anticipé (CHF 50,0 mio), associée à une baisse des revenus de la part à l'impôt fédéral direct (CHF 21,6 mio).
- Les remboursements de collectivités publiques augmentent de CHF 49,2 millions grâce aux paiements ultérieurs versés par les communes au titre du décompte final de la compensation des charges salariales des enseignants des jardins d'enfants et de l'école obligatoire et des subventions d'exploitation dues par d'autres cantons pour les personnes en formation provenant d'autres cantons.

In der **Investitionsrechnung** stehen Ausgaben von CHF 796,5 Millionen (im Vergleich zum Voranschlag minus CHF 68,4 Mio.) Einnahmen von CHF 440,8 Millionen (minus CHF 29,4 Mio.) gegenüber, was zu **Nettoinvestitionen von CHF 355,7 Millionen** (Voranschlag: CHF 453,6 Mio.) führt. Die Nettoinvestitionen liegen damit um CHF 97,9 Millionen oder 21,6 Prozent unter dem Voranschlag.

Au **compte des investissements**, les dépenses atteignent CHF 796,5 millions (moins CHF 68,4 mio par rapport au budget), et les recettes CHF 440,8 millions (moins CHF 29,4 mio). L'**investissement net** s'élève ainsi à **CHF 355,7 millions** (budget : CHF 453,6 mio), ce qui signifie qu'il est inférieur de CHF 97,9 millions, soit 21,6 pour cent, au montant budgété.

Minderausgaben verzeichnete der Kanton insbesondere bei der Netzvollendung der Nationalstrassen und bei Neu- und Umbauten, wo einige Investitionsprojekte nicht wie geplant umgesetzt werden konnten. Mehreinnahmen ergaben sich aufgrund einer Kapitalreduktion in Form einer Nennwertreduktion bei der Berner Kantonalbank und aus Rückerstattungen für den Entlastungsstollen in Thun. Demgegenüber wurden bei den Bundesbeiträgen im Tiefbaubereich Mindereinnahmen erzielt.

Mit den vorliegenden Ergebnissen der Laufenden Rechnung und der Investitionsrechnung

- bleibt die Selbstfinanzierung mit CHF 640,3 Millionen hoch (Voranschlag: CHF 480,0 Mio.),
- resultiert ein Finanzierungsüberschuss von CHF 284,6 Millionen (Voranschlag: CHF 26,3 Mio.) und
- erreicht der Selbstfinanzierungsgrad 180,0 Prozent (Voranschlag: 105,8 %).

Die **Bilanz** per 31. Dezember 2007 weist einen Bilanzfehlbetrag von CHF 2'394,5 Millionen auf. Mit dem Ertragsüberschuss der Laufenden Rechnung 2008 (CHF 101,9 Mio.) und den Veränderungen in den Rücklagen Globalbudgetbereiche (CHF 8,7 Mio.) reduziert sich der **Bilanzfehlbetrag** per 31. Dezember 2008 um CHF 110,4 Millionen auf **CHF 2'284,1 Millionen**.

Die Verschuldung des Kantons stellt seit dem Jahr 2001 eine wichtige finanzpolitische Steuerungsgrösse dar: Mit der Überweisung der Motion 132/2001 der Finanzkommission «Schuldenabbau in den Finanzplanjahren 2003 – 2005», welche vom Grossen Rat im November 2001 überwiesen worden ist, wurde für den Kantonshaushalt ein durchschnittlicher jährlicher Schuldenabbau von CHF 100 Millionen verlangt. In seinen Richtlinien hat der Regierungsrat für die laufende Legislatur diese Zielsetzung bestätigt. In diesem Zusammenhang sind zwei Messgrössen relevant:

Die Bruttoschuld I, welche die laufenden Verpflichtungen (v. a. Kreditoren und Kontokorrente), die kurz-, mittel- und langfristigen Schulden sowie die Verpflichtungen für Sonderrechnungen umfasst, betrug per 31. Dezember 2008 CHF 5'807,8 Millionen. Sie hat sich in den vergangenen Jahren wie folgt entwickelt:

- Bruttoschuld I per 31.12.2006: CHF 6'775,3 Millionen
- Bruttoschuld I per 31.12.2007: CHF 6'481,4 Millionen
- Bruttoschuld I per 31.12.2008: CHF 5'807,8 Millionen

Die reale Kantonsverschuldung (Bruttoschuld I) wurde somit in den Jahren 2007 und 2008 um insgesamt CHF 967,5 Millionen abgebaut.

Die Bruttoschuld II, welche sich aus der Bruttoschuld I zuzüglich den Rückstellungen zusammensetzt, entwickelte sich in derselben Periode wie folgt:

- Bruttoschuld II per 31.12.2006: CHF 7'146,5 Millionen
- Bruttoschuld II per 31.12.2007: CHF 7'468,8 Millionen
- Bruttoschuld II per 31.12.2008: CHF 6'832,1 Millionen

La diminution des charges s'explique principalement par le fait que plusieurs projets d'investissement dans l'achèvement du réseau des routes nationales et dans les bâtiments - nouvelles constructions ou transformations - n'ont pas pu être réalisés comme prévu. Des recettes supplémentaires sont en outre générées par une baisse du capital sous forme de réduction de la valeur nominale des actions de la Banque cantonale bernoise et de remboursements pour les galeries de dérivation à Thoune. Les recettes des subventions fédérales accordées dans le domaine des ponts et chaussées sont par contre inférieures.

Grâce au résultat du compte de fonctionnement et du compte des investissements

- l'autofinancement reste élevé, à CHF 640,3 millions (budget : CHF 480,0 mio),
- on enregistre un excédent de financement de CHF 284,6 millions (budget : CHF 26,3 mio) et
- le degré d'autofinancement atteint 180,0 pour cent (budget : 105,8 %).

Le découvert du bilan s'élevait à CHF 2'394,5 millions au 31 décembre 2007. Avec l'excédent de revenus du compte de fonctionnement de 2008 (CHF 101,9 mio) et les variations des réserves observées dans les domaines de l'enveloppe budgétaire (CHF 8,7 mio), le **découvert du bilan** a diminué de CHF 110,4 millions, pour totaliser **CHF 2'284,1 millions** au 31 décembre 2008.

Depuis 2001, l'endettement du canton constitue un paramètre de pilotage important de politique financière: l'adoption par le Grand Conseil de la motion 132/2001 de la Commission des finances « Réduction de la dette pendant la période du plan financier 2003 – 2005 » durant la session de novembre 2001 se traduisait par une réduction moyenne de la dette de CHF 100 millions par année. Le Conseil-exécutif a confirmé cet objectif dans le programme gouvernemental de législature en cours. Dans ce contexte, deux paramètres de mesure sont pertinents :

D'une part l'endettement brut I, qui comprend les engagements courants (principalement les créanciers et les comptes courants), les dettes à moyen et long termes ainsi que les engagements envers les comptes spéciaux et qui s'élevait, au 31 décembre 2008, à CHF 5'807,8 millions. Au cours de ces dernières années, cet endettement a suivi l'évolution suivante :

- Endettement brut I au 31.12.2006 : CHF 6'775,3 millions
- Endettement brut I au 31.12.2007 : CHF 6'481,4 millions
- Endettement brut I au 31.12.2008 : CHF 5'807,8 millions

La dette cantonale réelle (endettement brut I) a donc déjà été réduite de CHF 967,5 millions au total en 2007 et 2008.

D'autre part l'endettement brut II, qui se compose de l'endettement brut I, auquel viennent s'ajouter les provisions et qui, durant la même période, a évolué comme suit :

- Endettement brut II au 31.12.2006 : CHF 7'146,5 millions
- Endettement brut II au 31.12.2007 : CHF 7'468,8 millions
- Endettement brut II au 31.12.2008 : CHF 6'832,1 millions

Damit ergibt sich für die Bruttoschuld II in den Jahren 2007 und 2008 eine Abnahme von CHF 314,4 Millionen.

Der Kanton erhält mit den neuen NFA-Instrumenten (Ressourcen-, Lasten- und Härteausgleich) nicht zweckgebundene Mittel in der Höhe von rund CHF 880 Millionen. Diesen Mitteln stehen Mehrausgaben und Mindereinnahmen aus der Aufgabenteilung sowie den tieferen Anteilen an der direkten Bundessteuer, der Verrechnungssteuer und den Gewinnen der Nationalbank gegenüber. Die nicht zweckgebundenen Mittel von CHF 880 Millionen werden halbjährlich per 30.06. und 31.12. nachschüssig auf dem Kantonskontokorrent des Bundes gutgeschrieben. Gemäss Zahlungsplan der Eidgenössischen Finanzverwaltung erfolgt die liquiditätswirksame Ausgleichszahlung jeweils erst zu Beginn des darauf folgenden Semesters. Dies führt per 31. Dezember 2008 zu einer einmaligen Zunahme der politisch relevanten Bruttoschuld I und II von CHF 440 Millionen.

Der für die Schuldenbremse der Investitionsrechnung (siehe Kapitel 1.2.8.2) massgebende Finanzierungssaldo beträgt CHF 284,6 Millionen. Zusammen mit dem Finanzierungssaldo 2007 (CHF 248,6 Mio.) beträgt der «Schuldenabbau aus eigener Kraft» in dem Betrachtungszeitraum in welchem der heutige Regierungsrat für die Rechnungsergebnisse verantwortlich ist, total CHF 533,2 Millionen. Der Regierungsrat hat sich zum Ziel gesetzt, im Rechnungsjahr 2009 sowie im Voranschlag 2010 eine Neuverschuldung trotz der Finanzmarktkrise und abflachender Konjunktur möglichst zu verhindern, so dass das Schuldenabbauziel der laufenden Legislatur (CHF 100 Mio. pro Jahr) erfüllt werden können sollte.

Folgende finanzpolitische Risiken sind von zentraler Bedeutung:

- Die Auswirkungen der Finanzmarktkrise auf die bernische Wirtschaft;
- Steuerentlastungen auf Grund parlamentarischer Vorstösse;
- die Lohn- und Gehaltspolitik;
- die Auswirkungen der Revision des Krankenversicherungsgesetzes auf Bundesebene (KVG-Revision);
- die Realisierung von wichtigen Investitionsvorhaben des Kantons Bern.

Im Hinblick auf das Inkrafttreten der Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (**NFA**) per 1. Januar 2008 wurde eine Bilanzbereinigung per 31. Dezember 2007 vorgenommen (vgl. Geschäftsbericht 2007). Die Umsetzung der NFA in der Jahresrechnung 2008 und im Jahresabschluss 2008 erfolgte problemlos. Von den Direktionen wurden jedoch vor allem Verzögerungen bei den Programm- und Leistungsvereinbarungen mit dem Bund sowie Unklarheiten bezüglich der Höhe und dem Zeitpunkt der Ausrichtung der Bundesentschädigungen gemeldet. Die Rückmeldungen der Direktionen zu den ersten Erfahrungen mit der NFA werden gesamthaft der Konferenz der Kantonsregierungen (KdK) im Rahmen der regelmässig durch die KdK durchgeführten Umfrage gemeldet.

L'endettement brut II a ainsi enregistré une diminution totale de CHF 314,4 millions en 2007 et 2008.

Les nouveaux instruments RPT (péréquation des ressources, compensation des charges et compensation des cas de rigueur) procurent au canton des ressources sans affectation de quelque CHF 880 millions. Ce montant est contrebalancé par des augmentations de dépenses et des diminutions de recettes résultant du désenchevêtrement des tâches et d'une réduction des parts à l'impôt fédéral direct, à l'impôt anticipé et au bénéfice de la banque nationale. Les CHF 880 millions de fonds sans affectation sont crédités après coup chaque semestre, au 30.06. et au 31.12., sur le compte courant du canton auprès de la Confédération. Selon le plan de paiement de l'Administration fédérale des finances, le versement compensatoire influant sur les liquidités intervient seulement au début du semestre suivant, ce qui se traduit par une augmentation unique à CHF 440 millions au 31 décembre 2008 des endettements bruts I et II pertinents au plan politique.

Le solde de financement déterminant pour le frein au déficit du compte des investissements (voir chapitre 1.2.8.2) se monte à CHF 284,6 millions. Cumulé au solde de financement de 2007 (CHF 248,6 mio), la «réduction de la dette résultant des efforts déployés» durant la période considérée durant laquelle l'actuel Conseil-exécutif assume la responsabilité des résultats réalisés, s'élève à un total de CHF 533,2 millions. En dépit de la crise des marchés financiers et du fléchissement de la conjoncture, le Conseil-exécutif s'est fixé pour objectif d'éviter dans la mesure du possible tout nouvel endettement dans les comptes de 2009 et au budget 2010, pour atteindre l'objectif de désendettement de la présente législature (CHF 100 mio par an).

Divers risques de politique financière revêtent une importance déterminante :

- Les répercussions de la crise des marchés financiers sur l'économie bernoise ;
- les allègements fiscaux découlant des interventions parlementaires ;
- la politique des salaires et des traitements ;
- les conséquences de la révision de la loi fédérale sur l'assurance-maladie au plan fédéral (révision LAMal) ;
- la réalisation d'importants projets d'investissement du canton de Berne.

En vue de l'entrée en vigueur de la réforme de la péréquation financière et de la répartition des charges entre la Confédération et les cantons (**RPT**), le 1<sup>er</sup> janvier 2008, le bilan a été apuré au 31 décembre 2007 (voir rapport de gestion 2007). La mise en œuvre de la RPT dans les comptes annuels de 2008 et la clôture des comptes de 2008 n'a posé aucun problème. Les Directions ont cependant fait état de retards, notamment en ce qui concerne les conventions relatives aux programmes et aux prestations conclues avec la Confédération, et d'incertitudes relatives à la hauteur et au délai du versement des indemnités fédérales. Les réactions des Directions suite aux premières expériences réalisées avec la RPT sont toutes transmises à la Conférence des gouvernements cantonaux (CdC) dans le cadre du sondage régulièrement mené par cette dernière.

Aufgrund des im Jahr 2008 erzielten Ertragsüberschusses von CHF 101,9 Millionen sind hinsichtlich der Genehmigung der Jahresrechnung 2008 keine besonderen Massnahmen betreffend Umsetzung der Verfassungsbestimmungen zur **Defizitbremse** (Artikel 101a Verfassung des Kantons Bern) notwendig.

Compte tenu de l'excédent de revenus de CHF 101,9 millions enregistré en 2008, aucune mesure particulière n'est nécessaire pour exécuter les dispositions constitutionnelles concernant le **frein au déficit** (article 101a de la Constitution du canton de Berne) lors de l'approbation des comptes annuels de 2008.

## 1.2 Gesamtergebnis Kanton

### 1.2.1 Überblick Jahresrechnung 2008

## 1.2 Résultat global du canton

### 1.2.1 Récapitulation des comptes annuels de 2008

Kanton mit Spezialfinanzierungen	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum VA Ecart budgétaire	Kanton avec les financements spéciaux
	2007	2008	2008	2008	
in Millionen CHF					% en millions CHF
<b>Laufende Rechnung</b>					<b>Compte de fonctionnement</b>
Aufwand	9'039.1	9'152.8	9'820.3	667.5	7.3 Charges
Ertrag	9'438.3	9'250.3	9'922.3	671.9	7.3 Revenus
<b>Saldo</b>	399.1	97.5	101.9	4.4	4.6 <b>Solde</b>
<b>Investitionsrechnung</b>					<b>Compte des investissements</b>
Ausgaben	1'059.8	865.0	796.5	-68.4	-7.9 Dépenses
Einnahmen	527.4	411.3	440.8	29.4	7.2 Recettes
<b>Nettoinvestitionen</b>	532.4	453.6	355.7	-97.9	-21.6 <b>Investissement net</b>
<b>Finanzierung</b>					<b>Financement</b>
Saldo Laufende Rechnung	399.1	97.5	101.9	4.4	4.6 Solde du compte de fonctionnement
Abschreibungen	381.8	382.5	538.4	155.9	40.8 Amortissements
Selbstfinanzierung	781.0	480.0	640.3	160.3	33.4 Autofinancement
Nettoinvestitionen	532.4	453.6	355.7	-97.9	-21.6 Investissement net
<b>Finanzierungssaldo</b>	248.6	26.3	284.6	258.3	982.1 <b>Solde de financement</b>
<b>Selbstfinanzierungsgrad</b>	146.7	105.8	180.0	74.2	70.1 <b>Degré d'autofinancement</b>
<b>Bilanz</b>					<b>Bilan</b>
Bilanzsumme	8'788.4		8'365.0		Total du bilan
<b>Bilanzfehlbetrag</b>	2'394.5		2'284.1		<b>Découvert</b>
Fremdkapital	7'817.2		7'159.1		Engagements
<b>Bruttoschuld II</b>	7'468.8		6'832.1		<b>Endettement brut II</b>

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Die wesentlichen Aussagen zu den Zahlen der Tabelle finden sich im Kapitel 1.1 sowie detailliert im Anhang zur Jahresrechnung 2008, Kapitel 1.

Les principales conclusions tirées des chiffres du tableau sont présentées au chapitre 1.1 et détaillées dans l'annexe aux comptes annuels de 2008 (chapitre 1).

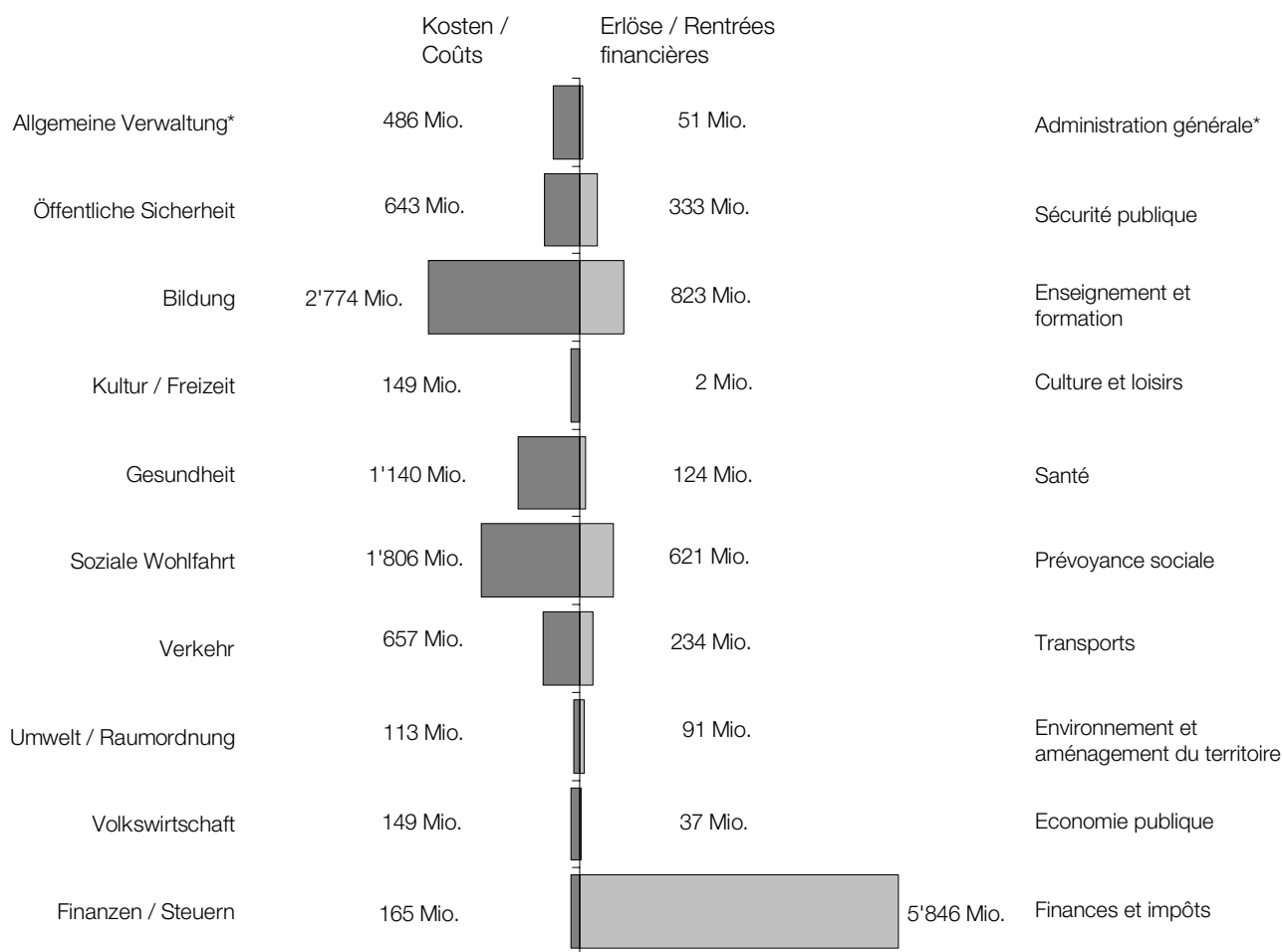


### 1.2.2 Überblick Kosten-/Leistungsrechnung nach Aufgabengebieten 2008

Die Grafik zeigt eine Zusammenfassung der Produktgruppen in Aufgabengebiete, wie sie für die funktionale Gliederung verwendet werden. Die Leistungen werden mit den Produktgruppen abgebildet. Diesen Produktgruppen werden mit der Kostenrechnung die betrieblich-objektiven Kosten und Erlöse zugewiesen (vgl. Kapitel 4). Diese Zahlen weichen fachlich bedingt teils von denjenigen der Finanzbuchhaltung ab. Auch werden die Besonderen Rechnungen, die über keine Kostenrechnung verfügen, hier nicht dargestellt (z.B. Gerichte).

### 1.2.2 Récapitulation du calcul des coûts/des prestations par secteur 2008

Le graphique présente une récapitulation des groupes de produits par domaines d'activités, tels qu'ils sont utilisés pour la classification fonctionnelle. Les prestations sont décrites au moyen des groupes de produits, auxquels sont affectés les coûts et revenus d'exploitation objectifs à l'aide du calcul des coûts (cf. chapitre 4). Ces valeurs diffèrent en partie de celles de la comptabilité financière pour des raisons techniques. Les comptes spéciaux ne disposant pas d'un calcul des coûts ne sont pas présentés ici (p. ex. tribunaux).



\* Allgemeine Verwaltung: Liegenschaften, Informatik, Staatskanzlei, etc.

\*Administration générale: biens-fonds, informatique, Chancellerie d'État, etc.

**1.2.3 Gesamtwirtschaftliche Eckdaten****1.2.3 Données macroéconomiques**

	Rechnung Compte 2007	Voranschlag Budget 2008	Rechnung Compte 2008	
Wirtschaftswachstum CH <sup>1)</sup>	2.8%	1.9-2.5%	1.8%	Croissance économique CH <sup>1)</sup>
Wirtschaftswachstum Kanton Bern <sup>2)</sup>	2.4%	1.4%	2.2%	Croissance économique canton Berne <sup>2)</sup>
langfristige Zinsen <sup>3)</sup>	3.36%	3.75%	2.60%	Intérêts à long terme <sup>3)</sup>
kurzfristige Zinsen <sup>4)</sup>	2.87%	3.25%	0.82%	Intérêts à court terme <sup>4)</sup>
Teuerung <sup>5)</sup>	0.7%	0.7-1.1%	2.4%	Renchérissement <sup>5)</sup>

1) Reales Bruttoinlandprodukt (BIP); Spannweite der Prognosen von BAK, KOF, UBS, CS, Seco, BEC (Stand: Dezember 2008)

2) Reales Bruttoinlandprodukt (BIP) Kt. Bern; BAK-Prognose (Stand: Januar 2009)

3) 10-Jahres-Swap Brief

4) 6-Monatslibor

5) Konsumentenpreise; Spannweite der Prognosen von BAK, KOF, UBS, CS, Seco, BEC (Stand: Januar 2009)

Das Wirtschaftswachstum des Kantons Bern hat sich gegenüber dem Jahr 2007 verschlechtert, liegt aber über den Prognosen des Voranschlags 2008 und über dem gesamtschweizerischen Durchschnitt.

Die Zinssätze für kurz- und langfristige Kapitalaufnahmen sind gegenüber dem Vorjahr deutlich gesunken und liegen auch unter den Prognosewerten des Voranschlags 2008.

Die Teuerung liegt mit 2,4 Prozent deutlich über den prognostizierten Werten.

1) Produit intérieur brut réel (PIB); fourchette des prévisions BAK, KOF, UBS, CS, Seco, BEC (état décembre 2008)

2) Produit intérieur brut réel (PIB) canton Berne ; prévisions BAK (état janvier 2009)

3) Cours vendeur swap à 10 ans

4) Libor à 6 mois

5) Prix à la consommation ; fourchette des prévisions BAK, KOF, UBS, CS, Seco, BEC (état janvier 2009)

La croissance économique du canton de Berne s'est détériorée par rapport à 2007. Cependant, elle est supérieure aux prévisions du budget 2008 et à la moyenne de l'ensemble de la Suisse.

Les taux d'intérêt des emprunts à court et long termes ont nettement baissé par rapport à l'exercice précédent et sont également inférieurs aux prévisions du budget 2008.

Avec 2,4 pour cent, le renchérissement est nettement supérieur aux valeurs prévisionnelles.

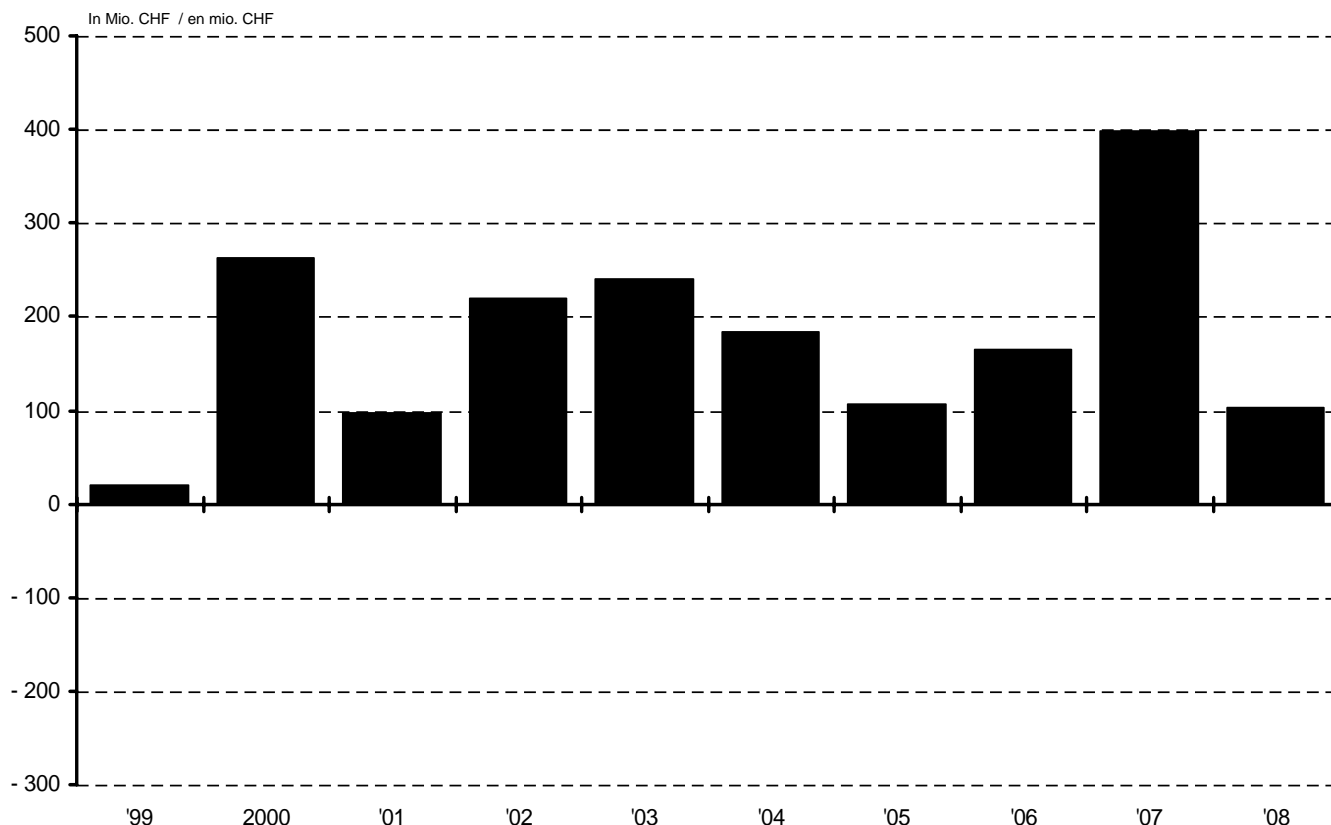
**1.2.4 Laufende Rechnung**

**1.2.4 Compte de fonctionnement**

**1.2.4.1 Saldo**

**1.2.4.1 Solde**

**Grafik 1 / graphique 1**



**1.2.4.2  berblick nach Sachgruppen**

**1.2.4.2 Récapitulatif par groupe de matières**

Kanton mit Spezialfinanzierungen	Voranschlag Budget	Veränderung zum Voranschlag Ecart budgétaire	Rechnung Compte	Sonder- faktoren Facteurs sp�ciau	Bereinigtes Resultat Résultat apuré	Canton avec les financements spéciaux
in Millionen CHF	2008		2008	2008	2008	en millions CHF
<b>Saldo Laufende Rechnung</b>	<b>97.5</b>	<b>- 4.4</b>	<b>101.9</b>	<b>441.5</b>	<b>543.4</b>	<b>Solde du compte de fonctionnement</b>
<b>3 Aufwand</b>	<b>9'152.8</b>	<b>667.6</b>	<b>9'820.4</b>	<b>-302.7</b>	<b>9'517.7</b>	<b>3 Charges</b>
30 Personalaufwand	3'196.0	80.2	3'276.2	-29.2	3'247.0	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	858.0	-60.0	798.0		798.0	31 Biens, services et marchandises
32 Passivzinsen	190.5	-54.9	135.6		135.6	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen	473.0	270.4	743.4		743.4	33 Amortissements
34 Anteile und Beiträge	177.2	26.2	203.4		203.4	34 Parts et contributions

Kanton mit Spezialfinanzierungen	Voranschlag Budget	Veränderung zum Voranschlag Ecart budgétaire	Rechnung Compte	Sonder- faktoren Facteurs spéciaux	Bereinigtes Resultat Résultat apuré	Canton avec les financements spéciaux
in Millionen CHF	2008		2008	2008	2008	en millions CHF
35 Entschädigungen an Gemeinwesen	367.1	-16.7	350.4		350.4	35 Dédommagements à des collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	3'223.5	-140.2	3'083.3	-23.5	3'059.8	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	532.4	37.0	569.4		569.4	37 Subventions redistribuées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen	1.9	279.4	281.3	-250.0	31.3	38 Attributions aux financements spéciaux
39 Interne Verrechnungen	133.2	246.3	379.5		379.5	39 Imputations internes
<b>4 Ertrag</b>	<b>9'250.3</b>	<b>672.0</b>	<b>9'922.3</b>	<b>138.9</b>	<b>10'061.1</b>	<b>4 Revenus</b>
40 Steuern	4'631.5	-12.7	4'618.8	138.9	4'757.7	40 Impôts
41 Regalien	10.1	-2.3	7.8		7.8	41 Régales
42 Vermögenserträge	381.0	33.0	414.0		414.0	42 Revenus des biens
43 Entgelte	724.3	119.6	843.9		843.9	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge	1'255.9	32.5	1'288.4		1'288.4	44 Parts et contributions
45 Rückerstattung von Gemeinwesen	348.8	49.2	398.0		398.0	45 Remboursements de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	1'177.4	-10.8	1'166.6		1'166.6	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	532.4	37.0	569.4		569.4	47 Subventions à redistribuer
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	56.3	179.6	235.9		235.9	48 Prélèvements sur les financements spéciaux
49 Interne Verrechnungen	132.6	246.9	379.5		379.5	49 Imputations internes

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Die Bereinigung um die Sonderfaktoren führt zu einem Minderertrag von CHF 302,7 Millionen und zu einem Mehrertrag von CHF 138,9 Millionen. Der um die Sonderfaktoren bereinigte Ertragsüberschuss beläuft sich auf CHF 543,4 Millionen und fällt damit um CHF 441,5 Millionen höher aus als das effektive Rechnungsergebnis 2008.

La correction des facteurs spéciaux entraîne une réduction des charges de CHF 302,7 millions et une augmentation des revenus de CHF 138,9 millions. L'excédent de revenus atteint CHF 543,4 millions après correction des facteurs spéciaux, soit CHF 441,5 millions de plus que le résultat effectif des comptes de 2008.

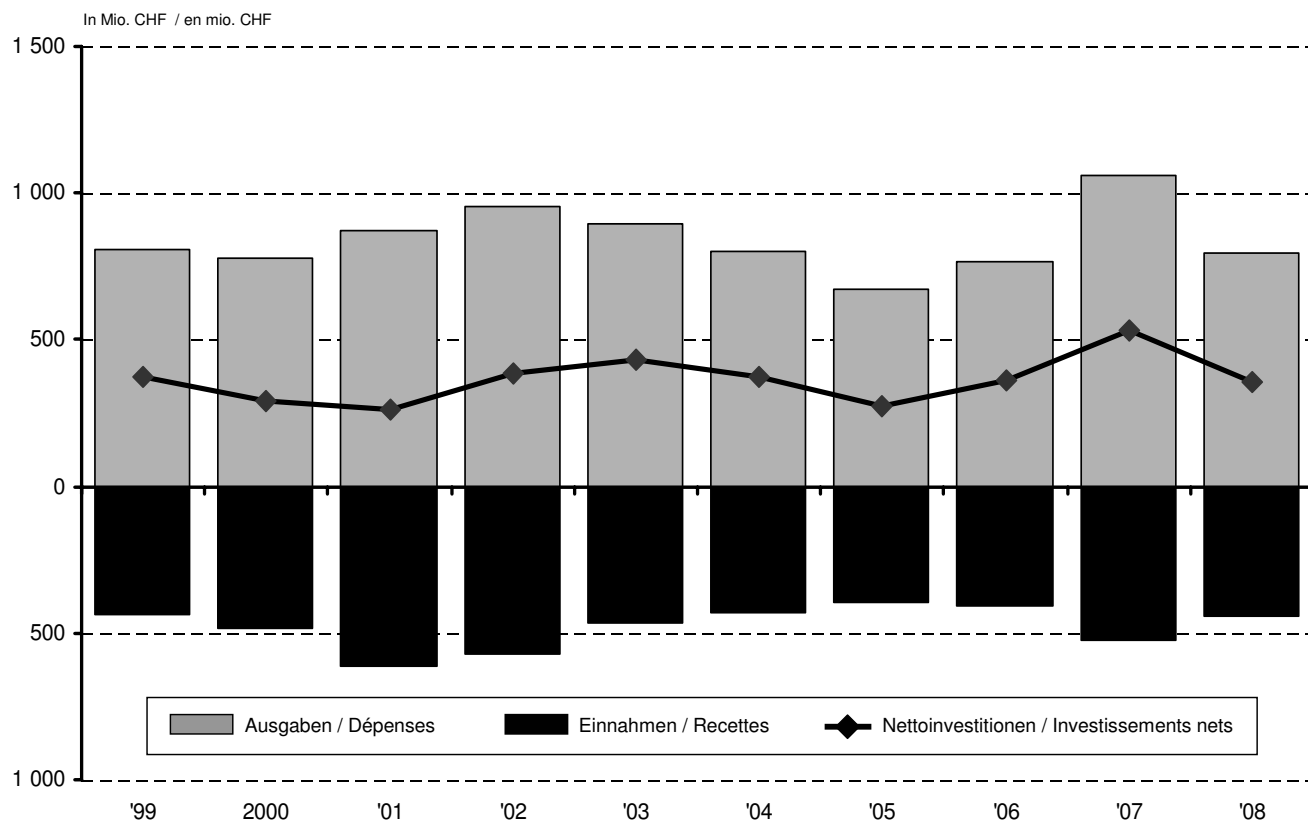
Bei den Sonderfaktoren handelt es sich um die Grossratsbeschlüsse betreffend zusätzlichem Lohnsummenwachstum 2008 (GRB vom 24. November 2008) und Senkung der Steueranlage 2008 (GRB vom 24. November 2008), die einmaligen Kosten für den Einkauf in die Pensionskassen aufgrund des Einbaus der VAP-Zulagen (Verbesserung der Anstellungsbedingungen des Pflegepersonals) in die Gehälter (RRB 1004/2008) und die vorläufige Äufnung des geplanten Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen.

Les facteurs spéciaux comprennent les arrêtés du Grand Conseil concernant le supplément de croissance de la masse salariale pour 2008 (AGC du 24 novembre 2008) et la réduction de la quotité d'impôt pour 2008 (AGC du 24 novembre 2008), les coûts uniques de rachat dans les caisses de pension liés à l'intégration des allocations APERS (amélioration des conditions d'engagement du personnel soignant) dans les traitements (ACE 1004/2008) et l'alimentation provisoire du Fonds de couverture des pics d'investissement.

1.2.5 Nettoinvestitionen

1.2.5 Investissement net

Grafik 2 / graphique 2



Die Nettoinvestitionen liegen mit CHF 355,7 Millionen um CHF 97,9 Millionen unter dem Voranschlag.

Avec CHF 355,7 millions, l'investissement net est inférieur de CHF 97,9 millions au montant budgété.

Die Investitionsausgaben betragen CHF 796,5 Millionen und unterschreiten den Voranschlag um CHF 68,4 Millionen.

Les dépenses d'investissement, de CHF 796,5 millions, sont de CHF 68,4 millions inférieures aux prévisions du budget.

Die Investitionseinnahmen belaufen sich auf CHF 440,8 Millionen und liegen um CHF 29,4 Millionen über dem Voranschlag.

Les recettes d'investissement atteignent CHF 440,8 millions. Elles sont ainsi de CHF 29,4 millions supérieures au budget.

## 1.2.6 Mittelflussrechnung

## 1.2.6 Tableau de financement

Mittelflussrechnung	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Vorjahr	Tableau de financement
	Compte	Budget	Compte	Ecart par rapport à l'année précédente	
in Millionen CHF	2007	2008	2008	2008	en millions CHF
<b>Überschuss / (Defizit) aus Geschäftstätigkeit</b>	<b>399.1</b>		<b>101.9</b>	<b>-297.2</b>	<b>Excédent / Déficit relatif à l'exploitation</b>
<b>Nicht geldwirksame Bewegungen aus Geschäftstätigkeit und geldwirksame Veränderungen des Nettofinanzvermögens</b>					<b>Mouvements relatifs à l'exploitation n'ayant pas d'impact financier et modifications du patrimoine financier net ayant un impact financier</b>
Abschreibungen <sup>1)</sup>	374.5		338.2	-36.3	Amortissements <sup>1)</sup>
Zunahme / (Abnahme) Kreditoren	10.4		25.9	15.5	Augmentation / (Diminution) créanciers
Zunahme / (Abnahme) übrige kurzfristige Schulden	31.4		-17.2	-48.6	Augmentation / (Diminution) autres dettes à court term
Zunahme / (Abnahme) Rückstellung Personalaufwand	21.6		14.3	-7.3	Augmentation / (Diminution) provision charges de personnel
Zunahme / (Abnahme) übrige Rückstellungen	50.0		58.4	8.4	Augmentation / (Diminution) autres provisions
Realisierter (Buchgewinn) / -verlust auf Finanzanlagen	-81.2		-6.8	74.4	Bénéfice / (Perte) comptable réalisé(e) sur les immobilisations financières
Realisierter (Buchgewinn) / -verlust auf Sachanlagen	-25.6		-7.8	17.8	Bénéfice / (Perte) comptable réalisé(e) sur les immobilisations corporelles
(Zunahme) / Abnahme übriges Finanzvermögen	-88.7		360.7	449.4	(Augmentation) / Diminution autre patrimoine financier
(Buchgewinn) / -verlust aus (Auf-)/Abwertungen	101.8		289.6	187.8	Bénéfice / (Perte) comptable réalisé(e) sur réévaluations / (dévaluations)
(Zunahme) / Abnahme Debitoren	-172.4		-11.6	160.8	(Augmentation) / diminution débiteurs
Ausserordentliche operative Positionen	-1.5		-2.6	-1.1	Postes opérationnels extraordinaires
Einlagen / (Entnahmen) Spezialfinanzierungen	112.2		234.3	122.1	Versements / (Prélèvements) financements spéciaux
<b>Mittelfluss aus Geschäftstätigkeit</b>	<b>731.6</b>		<b>1'377.3</b>	<b>645.7</b>	<b>Flux de fonds relatifs à l'exploitation</b>
Investitionen Finanzanlagen	-19.7		-9.2	10.5	Investissements immobilisations financières
Investitionen Sachanlagen	-1'012.5		-757.3	255.2	Investissements immobilisations corporelles
Desinvestitionen Finanzanlagen	159.6		109.5	-50.1	Désinvestissements immobilisations financières
Desinvestitionen Sachanlagen	465.8		349.6	-116.2	Désinvestissements immobilisations corporelles
<b>Mittelfluss aus Investitionstätigkeit</b>	<b>-406.8</b>		<b>-307.4</b>	<b>99.4</b>	<b>Flux de fonds relatifs aux investissements</b>
Aufnahme kurz-, mittel- und langfristiges Fremdkapital	132'661.2		180'825.4	48'164.2	Souscription d'emprunts à court, à moyen et à long terme
Rückzahlung kurz-, mittel- und langfristiges Fremdkapital	-132'977.4		-181'531.1	-48'553.7	Remboursement d'emprunts à court, à moyen et à long terme

Mittelflussrechnung	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Vorjahr	Tableau de financement
	Compte	Budget	Compte	Ecart par rapport à l'année précédente	
	2007	2008	2008	2008	
in Millionen CHF					en millions CHF
<b>Mittelfluss aus Finanzierungstätigkeit</b>	<b>-316.2</b>		<b>-705.7</b>	<b>-389.5</b>	<b>Flux de fonds relatifs aux opérations de financement</b>
<b>Erhöhung (Verminderung) des Fonds</b>	<b>8.6</b>		<b>364.2</b>	<b>355.6</b>	<b>Augmentation (Diminution) du Fonds</b>
<b>Fonds zu Beginn der Periode</b>	<b>167.8</b>		<b>176.2</b>	<b>8.4</b>	<b>Fonds au début de la période</b>
<b>Fonds am Ende der Periode</b>	<b>176.2</b>		<b>540.4</b>	<b>364.2</b>	<b>Fonds à la fin de la période</b>

1) Die Abschreibungen für Nationalstrassen in Bau werden unter den Buchgewinnen/-verlusten aus Auf- und Abwertungen ausgewiesen.

1) Les amortissements pour les routes nationales en construction sont présentés sous les bénéfices/pertes comptables réalisés sur réévaluations/dévaluations.

Der Fondsbestand (Cash Flow) nimmt um CHF 364,2 Millionen zu. Die liquiden Mittel nehmen um CHF 14,0 Millionen zu. Die kurzfristig realisierbaren Kontokorrentguthaben verzeichnen eine Zunahme von CHF 350,2 Millionen.

Le montant du fonds (Cash Flow) augmente de CHF 364,2 millions. Les liquidités sont en hausse de CHF 14,0 millions, et les avoirs sur les comptes courants réalisables à court terme, de CHF 350,2 millions.

Der Hauptgrund für die Zunahme liegt in der Ausgleichszahlung NFA, welche erst zu Beginn des Jahres 2009 auf dem Kantonskontokorrent des Bundes gutgeschrieben wird (siehe Kapitel 1.1.).

Cette augmentation résulte principalement du paiement compensatoire au titre de la RPT, qui sera crédité seulement début 2009 sur le compte courant cantonal de la Confédération (cf. chapitre 1.1.).

#### 1.2.6.1 Mittelfluss aus Geschäftstätigkeit

Bei der Darstellung des Mittelflusses aus Geschäftstätigkeit kommt die indirekte Methode zur Anwendung. Ausgehend vom Jahresergebnis sind in dieser Rubrik sämtliche nicht geldwirksamen Bewegungen aus Geschäftstätigkeit und geldwirksamen Veränderungen des Nettofinanzvermögens aufgeführt. Der Mittelzufluss aus Geschäftstätigkeit beträgt CHF 1'377,3 Millionen (Vorjahr: CHF 731,7 Millionen).

#### 1.2.6.1 Marge brute d'autofinancement relative à l'exploitation

La marge brute d'autofinancement relative à l'exploitation est présentée selon la méthode indirecte. Cette rubrique indique, à partir du résultat annuel, tous les mouvements non financiers relatifs à l'exploitation et toutes les modifications financières du patrimoine financier net. La marge brute d'autofinancement relative à l'exploitation est de CHF 1'377,3 millions, contre CHF 731,7 millions pour l'exercice précédent.

#### 1.2.6.2 Mittelfluss aus Investitionstätigkeit

Der Mittelabfluss aus Investitionstätigkeit beträgt CHF 307,4 Millionen. Nettoinvestitionen in Sachanlagen von CHF 407,7 Millionen stehen Nettodesinvestitionen von CHF 100,3 Millionen bei den Finanzanlagen gegenüber.

#### 1.2.6.2 Marge brute d'autofinancement relative à l'investissement

La marge brute d'autofinancement relative à l'investissement est de CHF 307,4 millions. L'investissement net dans les immobilisations corporelles s'élève à CHF 407,7 millions, et dans les immobilisations financières à CHF 100,3 millions.

#### 1.2.6.3 Mittelfluss aus Finanzierungstätigkeit

Im Berichtsjahr kann Fremdkapital von CHF 705,7 Millionen zurückgezahlt werden. Das grosse Aufnahme- und Rückzahlungsvolumen ist auf den Umstand zurückzuführen, dass hauptsächlich kostengünstige Finanzierungen unter 30 Tage Laufzeit getätigt werden.

#### 1.2.6.3 Marge brute d'autofinancement relative au financement

Durant l'exercice sous rapport, des capitaux de tiers ont été remboursés à hauteur de CHF 705,7 millions. La forte augmentation de volume des emprunts et des remboursements s'explique par la prépondérance des financements favorables à moins de 30 jours.

#### 1.2.6.4 Definition und Zusammensetzung des Fonds

Der Fonds «Flüssige Mittel» beinhaltet die Geldmittel, die hochliquiden kurzfristigen Kontokorrente (Fälligkeit innert 90 Tagen) und Festgelder.

#### 1.2.6.4 Définition et constitution du Fonds

Le Fonds « Disponibilités » comprend les liquidités, les créances d'argent à très court terme (échéance à 90 jours) et les dépôts à terme.

**1.2.6.5 Passive Liquiditätsreserven in Form von nicht benützten Kreditlimiten**

Auf Grund der Geld- und Kapitalmarktfähigkeit des Kantons Bern können liquide Mittel in der jeweils benötigten Höhe am Geld- und Kapitalmarkt beschafft werden. Die entsprechenden Liquiditätsreserven sind nicht bezifferbar.

**1.2.6.6 Wesentliche nicht liquiditätswirksame Finanzierungs- und Investitionsvorgänge aus Kauf von Sachanlagen gegen Darlehen**

Im Jahr 2008 kam es zu keinen wesentlichen nicht liquiditätswirksamen Finanzierungs- und Investitionsvorgängen aus dem Kauf von Sachanlagen gegen Darlehen.

**1.2.6.5 Réserves de liquidités passives sous forme de limites de crédit non exploitées**

Vu sa solvabilité, le canton de Berne peut se procurer le montant de liquidités dont il a besoin sur le marché monétaire et le marché des capitaux. Les réserves de liquidités correspondantes ne peuvent être chiffrées.

**1.2.6.6 Principales opérations de financement et d'investissement sans effet sur les liquidités**

Aucune opération n'a été enregistrée en 2008.

**1.2.7 Bilanz**
**1.2.7 Bilan**

Kanton mit Spezialfinanzierungen	Rechnung Compte	Rechnung Compte	Abweichung zum Vorjahr Ecart par rapport à l'année précédente		Canton avec les financements spéciaux
<b>Bilanz per 31.12.</b> in Millionen CHF	2007 CHF	2008 CHF	2008 CHF	%	<b>Bilan au 31.12.</b> en millions CHF
<b>Aktiven</b>	8'788.5	8'365.0	-423.5	-4.8	<b>Actifs</b>
<b>Passiven</b>	8'788.5	8'365.0	-423.5	-4.8	<b>Passifs</b>
<b>Aktiven</b>					<b>Actifs</b>
10 Flüssige Mittel	74.7	88.7	14.0	18.7	10 Disponibilités
11 Guthaben	2'470.5	2'724.2	253.7	10.3	11 Avoirs
12 Anlagen	235.7	203.3	-32.4	-13.7	12 Immobilisations
13 Transitorische Aktiven	767.2	397.4	-369.8	-48.2	13 Actifs transitoires
14 Sachgüter	1'380.8	1'233.0	-147.8	-10.7	14 Investissements
15 Darlehen und Beteiligungen	810.6	752.1	-58.5	-7.2	15 Prêts et participations permanentes
16 Investitionsbeiträge	654.3	681.9	27.6	4.2	16 Subventions d'investissement
17 Übrige aktivierte Ausgaben und immaterielle Anlagen	0.0	0.0	0.0		17 Autres dépenses à amortir et immobilisations incorporelles
18 Vorschüsse für Spezialfinanzierungen	0.0	0.3	0.3		18 Avances aux financements spéciaux
19 Bilanzfehlbetrag	2'394.6	2'284.1	-110.5	-4.6	19 Découvert du bilan
<b>Passiven</b>					<b>Passifs</b>
20 Laufende Verpflichtungen	822.6	854.6	32.0	3.9	20 Engagements courants
21 Kurzfristige Schulden	1'308.7	1'173.2	-135.5	-10.4	21 Dettes à court terme
22 Mittel- und langfristige Schulden	4'350.2	3'780.0	-570.2	-13.1	22 Dettes à moyen et long termes



Kanton mit Spezialfinanzierungen	Rechnung Compte	Rechnung Compte	Abweichung zum Vorjahr Ecart par rapport à l'année précédente		Canton avec les financements spéciaux
<b>Bilanz per 31.12.</b> in Millionen CHF	2007 CHF	2008 CHF	2008 CHF	2008 %	<b>Bilan au 31.12.</b> en millions CHF
23 Verpflichtungen für Sonderrechnungen	0.0	0.0	0.0		23 Engagement envers des entités particulières
24 Rückstellungen	987.4	1'024.3	36.9	3.7	24 Provisions
25 Transitorische Passiven	348.4	327.0	-21.4	-6.1	25 Passifs transitoires
28 Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen	971.3	1'205.9	234.6	24.2	28 Engagement envers les financements spéciaux
29 Kapital	0.0	0.0	0.0		29 Fortune nette

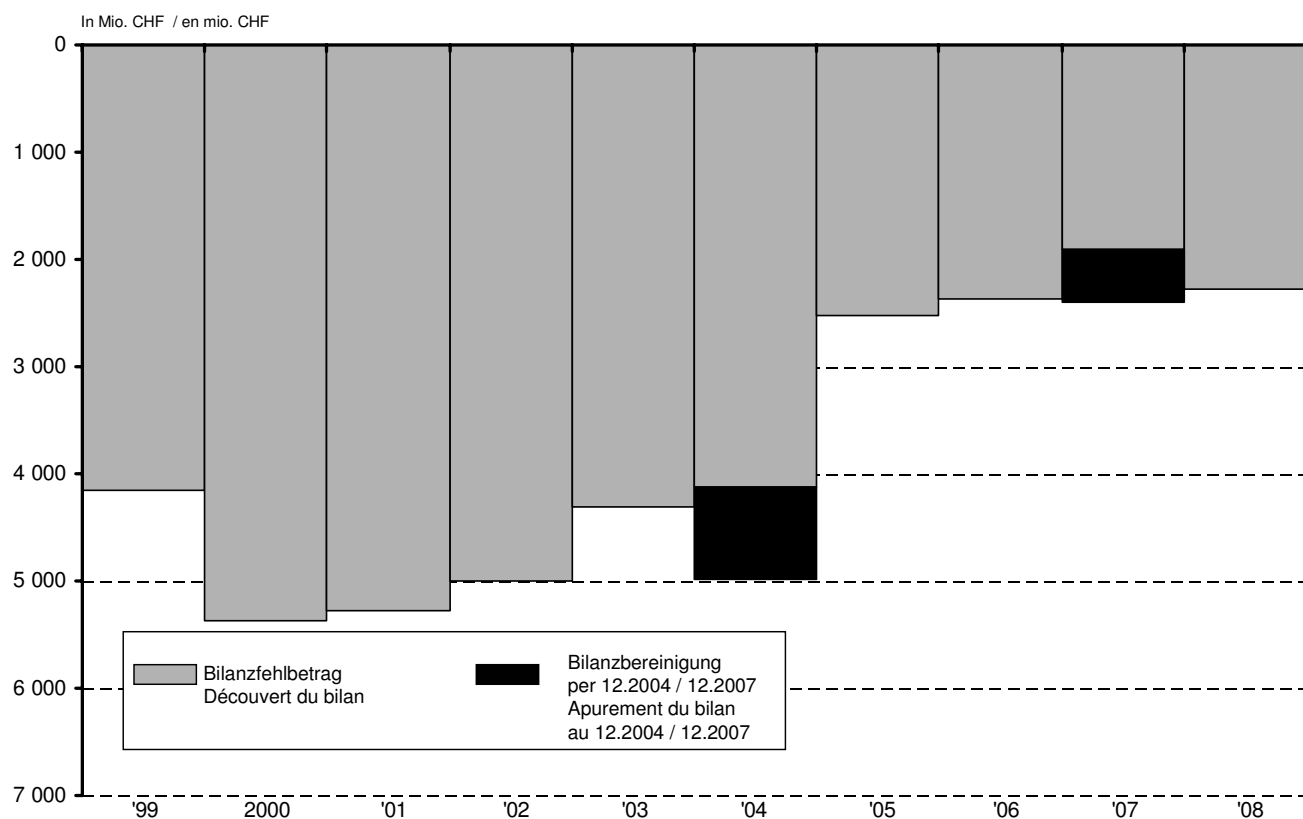
Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres.

### 1.2.7.1 Bilanzfehlbetrag

### 1.2.7.1 Découvert

Grafik 3 / graphique 3



Die Bilanz per 31. Dezember 2007 weist einen Bilanzfehlbetrag von CHF 2'394,5 Millionen auf. Mit dem Ertragsüberschuss der Laufenden Rechnung 2008 (CHF 101,9 Mio.) und den Veränderungen in den Rücklagen Globalbudgetbereiche (CHF 8,7 Mio.) reduziert sich der Bilanzfehlbetrag per 31. Dezember 2008 um CHF 110,4 Millionen auf CHF 2'284,1 Millionen.

Der Bilanzfehlbetrag ist gemäss Artikel 3 des Gesetzes vom 26. März 2003 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0) mittelfristig abzubauen. Der Kanton Bern ist diesem Ziel im Jahr 2008 einen weiteren Schritt näher gekommen.

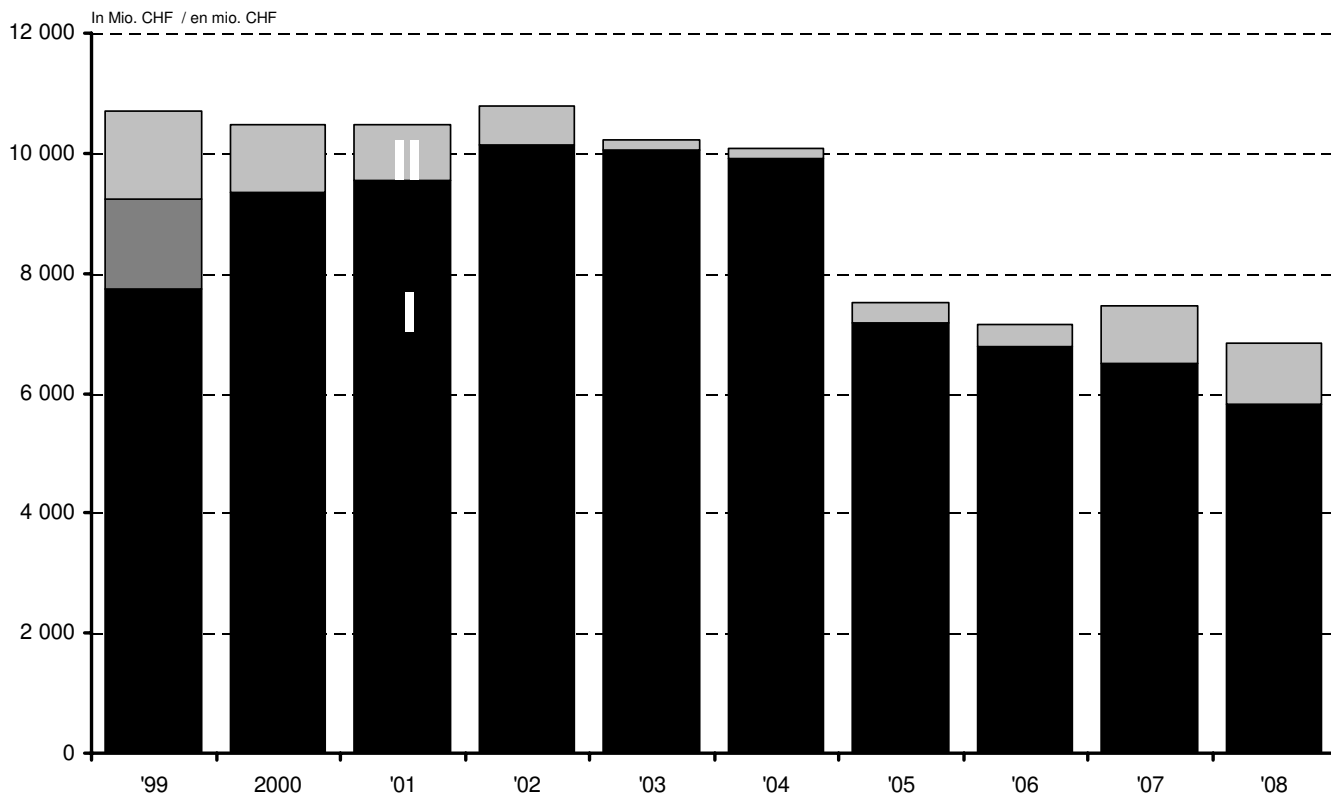
Le découvert du bilan s'élevait à CHF 2'394,5 millions au 31 décembre 2007. L'excédent de revenus au compte de fonctionnement de 2008 (CHF 101,9 mio) et les modifications des réserves constituées dans les domaines de l'enveloppe budgétaire (CHF 8,7 mio) réduisent le découvert du bilan de CHF 110,4 millions, pour l'établir à CHF 2'284,1 millions au 31 décembre 2008.

Conformément à l'article 3 de la loi du 26 mars 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0), le découvert doit être résorbé à moyen terme. Le canton de Berne a progressé dans cette voie en 2008.

### 1.2.7.2 Bruttoschuld I und II

### 1.2.7.2 Dette brute I et II

Grafik 4 / graphique 4



Die Bruttoschuld I umfasst die laufenden Verpflichtungen, die kurz-, mittel- und langfristigen Schulden sowie die Verpflichtungen für Sonderrechnungen. Sie verringerte sich um CHF 673,6 Millionen auf CHF 5'807,8 Millionen. Zusammen mit dem Schuldenabbau im Jahr 2007 (CHF 293,8 Mio.) konnten in der laufenden Legislatur im Bereich der Bruttoschuld I bereits Schulden im Umfang von CHF 967,4 Millionen abgebaut werden.

L'endettement brut I comprend les engagements courants, les dettes à court, moyen et long termes et les engagements envers des entités particulières. Il a diminué de CHF 673,6 millions, pour s'établir à CHF 5'807,8 millions. Avec la réduction de CHF 293,8 millions enregistrée en 2007, la dette a déjà reculé de CHF 967,4 millions depuis le début de la législature en cours dans le domaine de l'endettement brut I.

Die Bruttoschuld I hat sich im Jahr 2008 in einem höheren Ausmass reduziert, als dies der positive Finanzierungssaldo von CHF 284,6 Millionen erwarten lässt. Hierzu ist festzuhalten, dass der Finanzierungssaldo den Schuldenabbau nur tendenziell aufzeigt und Abweichungen die Regel sind. Die Gründe für die Abweichungen liegen in Geschäftsvorfällen, die per Bilanzstichtag 31. Dezember 2008 zwar liquiditäts- aber nicht gleichzeitig erfolgswirksam und in solchen, die zwar erfolgs- aber noch nicht liquiditätswirksam geworden sind.

Die Bruttoschuld II (Bruttoschuld I plus Rückstellungen) nimmt um CHF 636,7 Millionen auf CHF 6'832,1 Millionen ab. Die Bruttoschuld II stellt die Summe der laufenden Verpflichtungen und der kurz-, mittel- und langfristigen Schulden des Kantons Bern (Bruttoschuld I) erhöht um den Betrag der Rückstellungen dar. Die Rückstellungen nahmen um CHF 36,9 Millionen zu und belaufen sich auf CHF 1'024,2 Millionen.

L'endettement brut I a ainsi davantage reculé en 2008 que le solde de financement positif de CHF 284,6 millions ne le laisse prévoir. Il faut pr ciser à cet égard que le solde de financement ne traduit qu'une tendance à la réduction de la dette et que les écarts constituent la règle. Ces écarts s'expliquent par les opérations qui ont influé sur les liquidités au 31 décembre 2008 (date du bilan) sans influencer dans le même temps sur les résultats, et vice versa.

L'endettement brut II (endettement brut I plus les provisions) a diminué de CHF 636,7 millions et s'établit à CHF 6'832,1 millions. L'endettement brut II est la somme des engagements courants, des dettes à court, moyen et long termes du canton de Berne (endettement brut I) et des provisions. Les provisions ont augmenté de CHF 36,9 millions et s'élèvent à CHF 1'024,2 millions.

## 1.2.8 Kennzahlen

### 1.2.8.1 Selbstfinanzierungsgrad

## 1.2.8 Indicateurs

### 1.2.8.1 Degré d'autofinancement

Grafik 5 / graphique 5



Der Selbstfinanzierungsgrad weist die Selbstfinanzierung (Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen minus Aufwandüberschuss bzw. plus Ertragsüberschuss) in Prozent der Nettoinvestitionen aus. Liegt der Wert tiefer als 100 Prozent bedeutet dies, dass die Finanzierung durch die Aufnahme von Fremdkapital sichergestellt werden muss. In Anbetracht der für den Kanton Bern wesentlichen Steuerungsgrösse «Bruttoschuld» stellt deshalb die Erreichung eines Selbstfinanzierungsgrads von 100 Prozent und mehr ein wichtiges Ziel dar.

Le degré d'autofinancement exprime l'autofinancement (amortissements sur le patrimoine administratif moins excédent de charges ou plus excédent de revenus) en pourcentage de l'investissement net. S'il est inférieur à 100 pour cent, cela signifie que le financement doit être assuré par l'emprunt de capitaux de tiers. Compte tenu de l'importance que revêt l'endettement brut comme paramètre de pilotage pour le canton de Berne, atteindre un degré d'autofinancement de 100 pour cent ou plus est donc un objectif important.

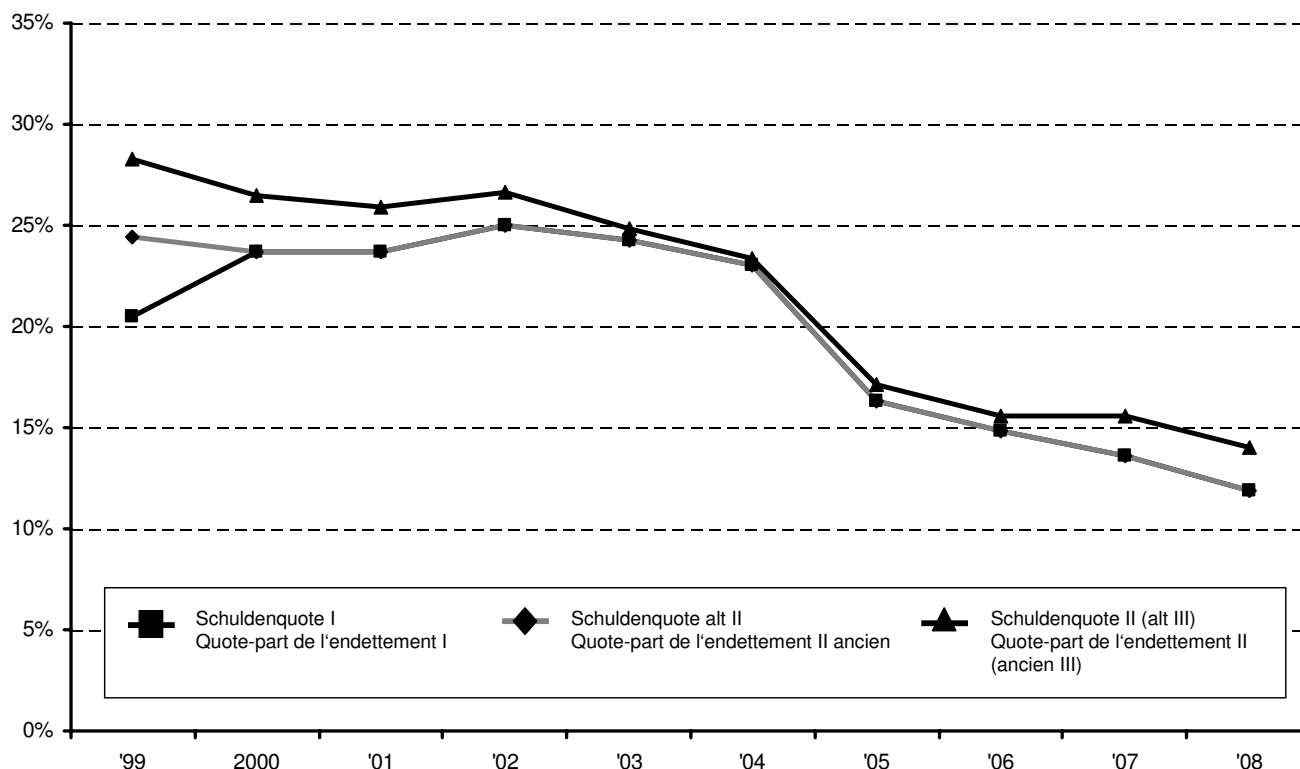
Mit einem Selbstfinanzierungsgrad von 180 Prozent konnte erneut ein positiver Wert erzielt werden. Wie bereits in den neun Vorjahren wurden die Nettoinvestitionen damit vollständig aus eigenen Mitteln finanziert.

Avec 180 pour cent, le degré d'autofinancement est une fois de plus positif. Comme les neuf années précédentes, l'investissement net a pu être financé en totalité par des fonds propres.

### 1.2.8.2 Schuldenquote I bis II

### 1.2.8.2 Quote-part d'endettement I et II

Grafik 6 / graphique 6



Die Schuldenquoten I und II weisen die Bruttoschulden I und II (vgl. Kapitel 1.2.7.2) in Prozent des kantonalen Volkseinkommens aus.

Les quotes-parts de l'endettement I et II indiquent les endettements bruts I et II (cf. chapitre 1.2.7.2) en pourcentage du revenu cantonal annuel.

Die Schuldenquote I (vormals II) nahm von 13,6 Prozent auf 11,9 Prozent ab; die Schuldenquote II (vormals III) von 15,6 Prozent auf 14,0 Prozent.

La quote-part de l'endettement I (auparavant II) a diminué de 13,6 pour cent à 11,9 pour cent et la quote-part de l'endettement II (auparavant III) de 15,6 pour cent à 14,0 pour cent.

Hinweis zum Volkseinkommen: Die definitiven statistischen Daten des Bundesamtes für Statistik zum Volkseinkommen liegen erst mit einer Verzögerung von rund drei Jahren vor. Die Angaben für die Jahre 2006 – 2008 können demnach noch Veränderungen erfahren. Dieser Umstand hat auch zur Folge, dass die ausgewiesenen Schuldenquoten der Vorjahre gegenüber dem Geschäftsbericht 2007 Änderungen erfahren haben.

Remarque concernant le revenu cantonal : les données statistiques définitives de l'Office fédéral de la statistique concernant le revenu cantonal ne sont disponibles qu'avec un décalage d'environ trois ans. Il est donc possible que les indications relatives aux exercices 2006 - 2008 subissent encore des changements. Autre conséquence, les quotes-parts de l'endettement des exercices précédents ont été modifiées par rapport au rapport de gestion 2007.

Der Kanton Bern hat am 28. Februar 2008 die Einführung einer Schuldenbremse (Änderung der Kantonsverfassung) beschlossen.

Le canton de Berne a décidé le 28 février 2008 de mettre en place un frein à l'endettement (modification de la constitution cantonale).

Ziel der Schuldenbremse ist es, den kantonalen Haushalt im Gleichgewicht zu halten. Dieses Gleichgewicht besteht, wenn die Laufende Rechnung kein Defizit ausweist und die Nettoinvestitionen mittelfristig selber finanziert werden können. Das Ziel wird mit einer Schuldenbremse verfolgt, die aus drei Elementen besteht:

Mit der Schuldenbremse für die Laufende Rechnung (bisherige Defizitbremse) sollen der laufende Aufwand und Ertrag jährlich im Gleichgewicht gehalten werden und grundsätzlich keine Defizite entstehen.

Die neue Schuldenbremse für die Investitionsrechnung verlangt, dass der Kanton seine Nettoinvestitionen mittelfristig zu 100 Prozent mit eigenen Mitteln (wie Steuern, Gebühren und Beiträgen) finanziert. Die mittelfristige Perspektive erhöht den Spielraum des Kantons in finanzpolitisch schwierigen Zeiten. Kompensationsregeln sorgen dafür, dass der kantonale Haushalt im Gleichgewicht bleibt. Der Selbstfinanzierungsgrad von 100 Prozent kann zwar in einzelnen Plan- und Rechnungsjahren unterschritten werden, der Finanzierungsfehlbetrag muss aber in anderen Planjahren kompensiert werden. Die Schuldenbremse gelangt gemäss Botschaft des Grossen Rats des Kantons Bern zur Einführung einer Schuldenbremse (Änderung der Kantonsverfassung) nur zur Anwendung, wenn die Schuldenquote II über 12 Prozent liegt.

Schliesslich wird die bisher bis 2009 befristete Steuererh hungsbremse als unbefristetes Instrument weitergeführt. Eine Erhöhung der Steueranlage, die zu mehr Steuereinnahmen führt, benötigt im Grossen Rat die Mehrheit seiner Mitglieder (81) und nicht nur die Mehrheit der Stimmenden, wie es im Grossen Rat normalerweise der Fall ist.

Le frein à l'endettement a pour but de maintenir l'équilibre des finances cantonales. Cet équilibre est réalisé quand le compte de fonctionnement n'est pas déficitaire et que l'investissement net peut être financé par des fonds propres à moyen terme. L'objectif du frein à l'endettement est triple :

Le frein à l'endettement pour le compte de fonctionnement (ancien frein au déficit) doit maintenir chaque année l'équilibre des charges et des revenus courants et éviter en principe l'apparition d'un déficit.

Le nouveau frein à l'endettement pour le compte des investissements exige que le canton finance ses investissements à moyen terme à 100 pour cent par des fonds propres (impôts, émoluments, subventions, etc.). La perspective à moyen terme élargit la marge de manœuvre du canton dans des périodes de difficultés financières. Les règles de compensation garantissent la stabilité des finances cantonales. Si le degré d'autofinancement peut certes être inférieur à 100 pour cent certaines années de la période de planification, l'insuffisance de financement doit cependant être compensée les autres années. Conformément au message du Grand Conseil du canton Berne concernant l'introduction d'un frein à l'endettement (modification de la constitution cantonale), le frein à l'endettement ne s'applique que si la quote-part de l'endettement II est supérieure à 12 pour cent.

Enfin, le frein à l'augmentation des impôts, à l'origine limité jusqu'à 2009, est maintenu pour une durée indéterminée. Toute hausse de la quotité d'impôt - se traduisant par une augmentation des recettes fiscales - doit être approuvée par la majorité des membres du Grand Conseil (81), et non pas seulement par la majorité des votants comme c'est normalement le cas.

## 1.2.9 Kreditwesen

### 1.2.9.1 Nachkredite und Kreditüberschreitungen

## 1.2.9 Crédits

### 1.2.9.1 Crédits supplémentaires et dépassements de crédit

Kanton mit Spezialfinanzierungen	Total total bewilligt / approuvé 2007	Total total bewilligt / approuvé 2008	Abweichung Ecart		Canton avec les financements spéciaux
in Millionen CHF			%		en millions CHF
<b>Total Nachkredite</b>	<b>56.2</b>	<b>156.8</b>	<b>100.6</b>	<b>179.0</b>	<b>Total crédits supplémentaires</b>
davon Produktgruppen (DB III)	51.3	150.6	99.3	193.6	dont groupe de produits (MC III)
davon Besondere Rechnungen (KG)	4.9	6.2	1.3	26.5	dont comptes spéciaux (GC)
<b>Total Kreditüberschreitungen</b>	<b>7.1</b>	<b>5.1</b>	<b>-2.0</b>	<b>-28.2</b>	<b>Total dépassements de crédit</b>
davon Produktgruppen (DB III)	6.6	3.6	-3.0	-45.5	dont groupe de produits (MC III)
davon Besondere Rechnungen (KG)	0.5	1.5	1.0	200.0	dont comptes spéciaux (GC)

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Nachkredite und Kreditüberschreitungen werden gemäss Artikel 57 und 59 FLG auf dem Saldo der Produktgruppe auf der Dekungsbeitragsstufe III (DB III) bewilligt. Bei der Besonderen Rechnung mit Beschlussgrössen je Kontengruppe (KG) werden Nachkredite und Kreditüberschreitungen auf dem Saldo der Kontengruppe gesprochen.

Zum Voranschlag wurden Nachkredite von CHF 156,8 Millionen und Kreditüberschreitungen von CHF 5,1 Millionen bewilligt. Dabei konnte knapp ein Drittel der bewilligten Nachkredite und Kreditüberschreitungen kompensiert werden.

Die Summe der bewilligten Nachkredite im Jahr 2008 nahm gegenüber dem Vorjahr um CHF 100,6 Millionen zu, während sich die Summe der Kreditüberschreitungen gegenüber dem Vorjahr um CHF 2 Millionen verringerte.

Auf folgenden Produktgruppen wurden wesentliche Nachkredite gesprochen:

GEF: Angebote für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf (CHF 3,5 Mio.);

POM: Polizei (CHF 10,4 Mio.);

BVE: Nationalstrassen; Erhöhung der Rückstellungen für Nationalstrassen im Bau, höhere kalkulatorische Kosten (total CHF 117,2 Mio.);

BVE: Betrieb der Liegenschaften (CHF 3,9 Mio.).

In dieser Tabelle nicht enthalten sind die Kreditüberschreitungen, welche auf das vom Grossen Rat am 24. November 2008 beschlossene Lohnsummenwachstum zurückzuführen sind. Die aufgrund dieser Massnahme erforderlichen Mittel wurden mit dem Beschluss des Grossen Rats im Sinne eines globalen Nachkredits gesprochen.

En vertu des articles 57 et 59 LFP, les crédits supplémentaires et les dépassements de crédit sont octroyés sur le solde du groupe de produits (marge contributive III ; MC III). Le compte spécial avec les paramètres de pilotage par groupe de comptes (GC) permet d'accorder les crédits supplémentaires ou les dépassements de crédit sur le solde du groupe de comptes.

Des crédits supplémentaires de CHF 156,8 millions et des dépassements de crédit de CHF 5,1 millions ont été autorisés. Près d'un tiers des crédits supplémentaires et des dépassements de crédits autorisés ont pu être compensés.

Le montant des crédits supplémentaires octroyés en 2008 a augmenté de CHF 100,6 millions par rapport à 2007, alors que les dépassements de crédit ont dans le même temps diminué de CHF 2 millions.

Voici les principaux crédits supplémentaires octroyés et les groupes de produits correspondants :

SAP : Aide aux personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration (CHF 3,5 mio) ;

POM : Police (CHF 10,4 mio) ;

TTE : Routes nationales ; augmentation des provisions pour les routes nationales en construction, coûts standard plus élevés (total CHF 117,2 mio) ;

TTE : Exploitation des immeubles (CHF 3,9 mio).

Ne sont pas contenus dans ce tableau les dépassements de crédit résultant de la croissance de la masse salariale arrêtée par le Grand Conseil le 24 novembre 2008. Les moyens nécessaires du fait de cette mesure ont été accordés par arrêté du Grand Conseil à titre de crédit supplémentaire global.

### 1.2.9.2 Bestand der Verpflichtungskredite

Kanton mit Spezialfinanzierungen	Rechnung Compte 2007	Rechnung Compte 2008	Abweichung Ecart		Canton avec les financements spéciaux
in Millionen CHF			%		en millions CHF
<b>Total</b>	<b>1'525.9</b>	<b>2'125.5</b>	<b>599.6</b>	<b>39.3</b>	<b>Total</b>
davon Laufende Rechnung	233.3	478.8	245.5	105.2	dont compte de fonctionnement
davon Investitionsrechnung	1'292.6	1'646.7	354.1	27.4	dont compte des investissements

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres arrondis.

Der Bestand der Verpflichtungskredite per 31. Dezember 2008 beträgt CHF 2'125,5 Millionen. Dies entspricht einer Zunahme von CHF 599,6 Millionen (39,3 %) gegenüber dem Vorjahr. Die Zunahme begründet sich in höheren Verpflichtungen sowohl im Bereich der laufenden Objektkredite als auch im Bereich der laufenden Rahmenkredite.

L'état des crédits d'engagement s'élève au total à CHF 2'125,5 millions au 31 décembre 2008. La croissance de CHF 599,6 millions (39,3 %) par rapport à l'année précédente résulte d'une augmentation des engagements, tant pour les crédits d'objets en cours que pour les crédits-cadre en cours.

Wesentliche höhere Verpflichtungen ergeben sich bei den laufenden Objekt- und Rahmenkrediten:

Erziehungsdirektion (ERZ); laufende Objektkredite plus CHF 270,3 Millionen;

Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (BVE); laufende Objektkredite plus CHF 17,2 Millionen sowie laufende Rahmenkredite plus CHF 312,1 Millionen.

Detaillierte Angaben sind im Anhang zur Jahresrechnung ausgewiesen.

### 1.3 Risikobeurteilung

Dem Aufzeigen von wesentlichen Risiken und der für deren Bewirtschaftung ergriffenen Massnahmen kommt bei der Beurteilung der Ergebnisse der Rechenschaftsablage ein hoher Stellenwert zu.

#### 1.3.1 Übergeordnete, gesamtkantonale Risiken

Die strategischen Risiken werden vom Regierungsrat im Rahmen seiner Führungsinstrumente identifiziert und bewirtschaftet.

Für die nachstehend aufgeführten wesentlichen politischen, rechtlichen und betrieblichen Risiken zeigen sich die Direktionen und die Staatskanzlei ebenfalls dezentral verantwortlich.

Im Übrigen sei an dieser Stelle auch auf die jeweils im Rahmen der Aufgaben- und Finanzplanung gemachten Ausführungen des Regierungsrats zu den finanzpolitischen Chancen und Risiken verwiesen.

Auf der Grundlage der Risiko- und Versicherungsrichtlinie der Verwaltung des Kantons Bern (RRB 0323/2008) wird dem Regierungsrat im März 2009 erstmals über die operativen Risiken der Direktionen und der Staatskanzlei Bericht erstattet.

#### 1.3.2 Wesentliche politische, rechtliche und betriebliche Risiken

Die Staatskanzlei (STA) sieht ein Risiko in den zu knappen Ressourcen für eine zukunftsgerichtete Ausgestaltung der Führungsunterstützung (vgl. Schlussbericht zur Regierungsreform).

Die Volkswirtschaftsdirektion (VOL) führt die folgenden Risiken auf, denen mit den in Klammern gesetzten Massnahmen begegnet wird:

Das allfällige Scheitern eines regionalpolitischen Projekts, für welches Darlehen von Bund und Kanton gewährt worden sind, führt zu einem Verlust des kantonalen Darlehens. Daneben haftet der Kanton auch für 50 Prozent des Darlehensverlusts des Bundes (sorgfältige Projektauswahl).

Im Bereich der Chronometerkontrolle haftet der Kanton für die im Kontrollprozess befindlichen Uhrwerke bei Beschädigung oder Diebstahl (Warenwert etwa CHF 20 Mio.; angepasste Versicherungsdeckung und betriebsinterne Sicherheitskontrollen).

Voici les principales augmentations des engagements pour les crédits d'objets et les crédits-cadre en cours :

Direction de l'instruction publique (INS) ; crédits d'objets en cours : plus CHF 270,3 millions ;

Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (TVE) ; crédits d'objets en cours : plus CHF 17,2 millions ; crédits-cadre en cours : plus CHF 312,1 millions.

Pour plus de détails, voir l'annexe aux comptes annuels.

### 1.3 Appréciation des risques

La détection des risques importants et des mesures à prendre pour les gérer joue un grand rôle dans l'appréciation des résultats de la clôture des comptes.

#### 1.3.1 Risques généraux à l'échelle du canton

Quant aux risques stratégiques, le Conseil-exécutif les identifie et les gère dans le cadre de ses instruments de pilotage.

Les Directions et la Chancellerie d'Etat ont également la responsabilité décentralisée des principaux risques en matière politique, juridique et d'exploitation exposés ci-après.

Rappelons par ailleurs ici les explications que le Conseil-exécutif présente dans le cadre du plan intégré mission-financement au sujet des risques et des opportunités en matière de politique financière.

En vertu de la directive de l'administration du canton de Berne concernant les risques et les assurances (ACE 0323/2008), un rapport sera pour la première fois présenté au Conseil-exécutif en mars 2009 au sujet des risques opérationnels des Directions et de la Chancellerie d'Etat.

#### 1.3.2 Principaux risques en matière politique, juridique et d'exploitation

La Chancellerie d'Etat (CHA) souligne que les ressources risquent de ne pas suffire pour concevoir un soutien à la direction axé sur l'avenir (voir le rapport final sur la réforme gouvernementale).

La Direction de l'économie publique (ECO) identifie les risques suivants, auxquels elle entend parer en prenant les mesures indiquées entre parenthèses :

L'éventuel échec d'un projet de politique régionale pour lequel la Confédération et le canton ont accordé des prêts se traduit par la perte du prêt cantonal. Le canton répond en outre à concurrence de 50 pour cent de la perte sur prêt de la Confédération (sélection soigneuse du projet).

Dans le domaine du Contrôle Officiel Suisse des Chronomètres, le canton de Berne répond en cas de dommage ou de vol de mécanismes d'horlogerie durant le processus de contrôle (valeur marchande env. CHF 20 mio ; ajustement de la couverture d'assurance et contrôles de sécurité internes).

Im Weiteren kann es zu Personen- und Sachschaden, zu Betriebsausfall und Aktenverlust in Verwaltungsgebäuden kommen (angepasste Versicherungsdeckung, Schulung des Sicherheitsverhaltens am Arbeitsplatz, bauliche Schutzvorkehrungen).

Ein allfälliger Systemausfall der Agrardatenbank (GELAN) würde zu einer verspäteten oder verunmöglichten Berechnung und Auszahlung der Direktzahlungen, der Investitionsbeiträge und Darlehen für Strukturverbesserungen führen (Vorkehrungen gemäss umfangreichem Managementkonzept für Betriebsrisiken).

Infolge möglicher Naturereignisse mit schwerer Schadensfolge werden Meliorations- und Renaturierungswerke zerstört. Ebenso können Lawinenverbauungen, Schutzwälder, Siedlungsgebiete, Strassen und Bewirtschaftungswege in Mitleidenschaft gezogen werden (Verbauungen; Elementarschadenversicherung, soweit möglich und sinnvoll; zusätzliche Staatsbeiträge für die Schadensbegrenzung oder -minderung).

Ein weiteres Risiko besteht in der Abfindung von Tierverlusten aufgrund einer Seuche (bundesweit koordinierte Bereitschaft der Veterinärdienste; Impfkampagnen) und auf epidemische Pflanzenerkrankungen wie beispielsweise auf bakteriologische Erreger zurückzuführende Pflanzenschäden (Feuerbrand; Beseitigung von Wirtspflanzen; Ersatzpflanzungen; Kontrollen).

Die Gesundheits- und Fürsorgedirektion (GEF) sieht ein Risiko bei den geplanten Massnahmen zur Revision des Arbeitslosenversicherungsgesetzes (AVIG). Diese haben Auswirkungen auf die nachgelagerten kantonalen Bedarfsleistungen und insbesondere auf die Sozialhilfe. Erwartet wird eine Kostenverlagerung von der Arbeitslosenversicherung hin zur Sozialhilfe. Dies könnte sich voraussichtlich nach Inkrafttreten des revidierten AVIG im Jahr 2010 erstmals bemerkbar machen.

Ein weiteres Risiko ortet die GEF bei der restriktiven Handhabung von IV-Kriterien im Rahmen der 5. IV-Revision. Es wird eine Kostenverschiebung hin zur Sozialhilfe erwartet. Genaue Zahlen liegen jedoch ein Jahr nach Inkrafttreten der IV-Revision noch nicht vor.

Die Abschwächung der Konjunktur und die prognostizierten steigenden Arbeitslosenzahlen stellen für die Sozialhilfe ein erhöhtes Risiko dar. Je nach Ausmass resultieren daraus steigende Fallzahlen und steigende Kosten in der Sozialhilfe.

Noch unklar sind die finanziellen Auswirkungen der KVG-Teilrevision Pflegefinanzierung im Alters- und Langzeitbereich. Es ist jedoch eine erhebliche Mehrbelastung der Kantone zu erwarten.

Des dommages aux personnes et aux choses, un déficit d'exploitation ou une perte de dossiers peuvent en outre se produire dans un bâtiment administratif (ajustement de la couverture d'assurance, formation du personnel sur le comportement de sécurité à adopter au poste de travail, mesures de protection en matière de construction).

Une éventuelle panne système de la banque de données agricoles (GELAN) retarderait, voire empêcherait le calcul et le versement des paiements directs, des subventions d'investissement et des prêts pour améliorations structurelles (mesures conformément au vaste concept de gestion des risques liés à l'exploitation).

Des événements naturels causant des dégâts importants peuvent détruire des ouvrages d'amélioration foncière et de renaturation. Ils peuvent aussi avoir des répercussions sur des constructions paravalanches, des forêts protectrices, des zones habitées, des routes et des chemins d'exploitation (travaux d'aménagement ; si possible et utile, assurance des dommages dus aux éléments ; subventions cantonales supplémentaires pour la limitation ou la réduction des dommages).

Un autre risque résulte de l'indemnisation de pertes d'animaux dues à une épidémie (permanence des services vétérinaires coordonnée au plan fédéral ; campagnes de vaccination) et d'épidémies frappant les plantes, comme par exemple le feu bactérien (élimination de plantes hôtes ; plantations de compensation ; contrôles).

La Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (SAP) voit un risque dans les mesures prévues par la révision de la loi sur l'assurance-chômage (LACI). Elles auront en effet des retombées sur les prestations liées au besoin que le canton va devoir prendre en charge et, plus encore, sur l'aide sociale, car elles occasionneront un transfert de coûts de l'assurance-chômage sur cette dernière. Ce phénomène ne sera probablement perceptible pour la première fois qu'après l'entrée en vigueur de la LACI révisée en 2010.

Le traitement plus restrictif de certains critères AI depuis la 5<sup>e</sup> révision de la loi sur l'AI présente aussi un risque pour la SAP à cause du report de coûts sur l'aide sociale qui va en résulter. La révision étant entrée en vigueur il y a une année seulement, ceux-ci ne peuvent pas encore être chiffrés avec précision.

L'affaiblissement de la conjoncture et la hausse prévue du chômage présentent un risque élevé pour l'aide sociale. Il n'est pas exclu que le nombre de cas et les coûts augmentent.

Les conséquences financières de la révision partielle de la LAMal concernant le financement des soins dans le domaine de l'aide aux personnes âgées et du long séjour sont encore incertaines, mais il en résultera sans aucun doute une charge supplémentaire considérable pour les cantons.



Für die Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (JGK) besteht ein Risiko darin, dass der Bund die Inkraftsetzung der neuen eidgenössischen Zivil- und Strafprozessordnung um ein weiteres Jahr auf den 1. Januar 2012 verschiebt. Diesfalls müsste der Kanton Bern prüfen, ob er die Strukturreform bei der Justiz bereits in Kraft setzt, bevor auch das gesamtschweizerisch vereinheitlichte Straf- und Zivilprozessrecht in Kraft tritt.

Ein weiteres Risiko sieht die JGK darin, dass der Bund die mit der Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA) sowie mit dem Infrastrukturfonds in Aussicht stehenden Mittel nicht rechtzeitig oder nur teilweise zur Verfügung stellt bzw. die prioritären Projekte des Kantons nicht berücksichtigt werden. Die Umsetzung der Agglomerationsprogramme würde sich damit verzögern oder die Umsetzung wäre teilweise sogar in Frage gestellt.

Die Polizei- und Militärdirektion (POM) sieht ein Risiko bei der Lohnsituation und den Rekrutierungsschwierigkeiten der Kantonspolizei. Die Tatsache, dass die meisten Gemeinden im Kanton Bern für die Leistungen der Kantonspolizei keine, eine Minderheit mit vertraglichen Regelungen dagegen hohe Aufwendungen haben, kann zu grundsätzlichen Diskussionen führen. Der Bedarf und die Anforderungen an Polizeimitarbeitende und Sicherheitsassistenten sind stark gestiegen. Die Personalrekrutierung gestaltet sich schwierig. In diesem Zusammenhang hat die Kantonspolizei eine neue Werbekampagne und das Personalprojekt LOBENAR gestartet.

Ein weiteres Risiko ergibt sich aus der Reform der dezentralen Verwaltung. Ab dem Jahr 2010 ist das Amt für Freiheitsentzug und Betreuung (FB) allein für den Straf- und Massnahmenvollzug zuständig. Derzeit haben die Regierungstatthalterämter dem Amt FB – trotz Nachfrage – noch keine verlässlichen Daten zur Anzahl hängiger Fälle, zum Bearbeitungsstand und zum entsprechenden Personalaufwand bekannt gegeben. Falls diese Daten nicht bis spätestens anfangs des Jahres 2009 vorliegen, kann das Amt FB eine zielgerichtete Planung und Aufgabenübernahme per 1. Januar 2010 nicht gewährleisten.

Der Bund plant, den biometrischen Pass per 1. März 2010 flächendeckend einzuführen. Für die Finanzplanung wichtige Entscheide des Volkes und des Bundes stehen jedoch weiterhin aus. Die eidgenössische Volksabstimmung über das Ausweisgesetz findet am 17. Mai 2009 statt. Bei einem Nein könnte der massgebende Termin für die Umsetzung der EG-Verordnung (1. März 2010) nicht eingehalten werden.

Die Abschätzung der künftigen Anzahl dem Kanton Bern zugewiesener Asylsuchenden bzw. vorläufig Aufgenommener und Personen mit Anrecht auf Nothilfe ist mit enormen Unsicherheiten behaftet und stellt damit ein Risiko dar.

Pour la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (JCE), la Confédération risque de repousser encore d'une année, au 1<sup>er</sup> janvier 2012, l'entrée en vigueur des codes de procédure pénale et de procédure civile suisses. Le canton devrait alors voir s'il entend introduire la réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux avant l'entrée en vigueur du droit procédural dans les domaines civil et pénal uniformisé à l'échelle Suisse.

Un autre risque pour la JCE serait que la Confédération ne mette pas à disposition à temps les moyens annoncés dans le cadre de la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT) ainsi que du Fonds d'infrastructure, ne mette qu'une partie de ces moyens à disposition, ou ne tienne pas compte des projets prioritaires du canton. La mise en œuvre des projets d'agglomération prendrait du retard, voire serait en partie remise en question.

Pour la Direction de la police et des affaires militaires (POM), les salaires et les difficultés de recrutement au sein de la Police cantonale présentent un risque. Puisque seule une minorité des communes bernoises disposant de règlements contractuels ont des charges élevées pour les prestations de la Police cantonale et que la majorité n'en ont aucune, cela peut susciter des discussions. L'effectif des agents de police et des assistants de sécurité et les exigences auxquelles ils doivent satisfaire ont fortement augmenté. Le recrutement étant difficile, la Police cantonale a lancé une nouvelle campagne publicitaire et a mis sur pied le projet relatif au personnel (LOBENAR).

Réforme de l'administration décentralisée : Dès 2010, l'Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement (OPLE) sera seul en charge de l'application des peines et mesures. Actuellement, et malgré les invites de l'OPLE, les préfectures n'ont pas encore fourni de données fiables à propos du nombre d'affaires en suspens, de l'avancée des dossiers et des charges de personnel correspondantes. Si ces données ne parviennent pas à l'OPLE d'ici début 2009 au plus tard, il ne pourra pas garantir une planification concrète et une reprise des tâches au 1<sup>er</sup> janvier 2010.

La Confédération prévoit d'introduire le passeport biométrique de manière généralisée dès le 1<sup>er</sup> mars 2010. La population et la Confédération doivent encore se prononcer sur le sujet. La planification financière dépend fortement des décisions attendues. La votation fédérale sur la loi sur les documents d'identité aura lieu le 17 mai 2009. En cas de refus, le délai du 1<sup>er</sup> mars 2010 fixé pour la mise en œuvre du règlement de la CE ne pourrait pas être respecté.

Les prévisions quant au nombre de personnes requérant l'asile, de personnes admises à titre provisoire et de personnes admises à l'aide d'urgence dans le canton de Berne s'avèrent difficiles.

Für die Finanzdirektion (FIN) stellt der vorübergehende ganze oder teilweise Ausfall eines der drei strategischen Informationssysteme der Finanzdirektion in den Bereichen Steuern, Finanzen und Personal ein Risiko dar. Dies kann zu Rückständen in der Produktion, zu Behinderungen bei der Arbeit bei zahlreichen beteiligten Akteuren in- und ausserhalb der Verwaltung und zu finanziellem Schaden führen. Dauern Ausfälle länger als ein bis zwei Tage, ist mit Reaktionen in der Öffentlichkeit und im politischen Umfeld zu rechnen.

Ein finanzielles Risiko stellen die Bernische Lehrerversicherungskasse (BLVK) und die Bernische Pensionskasse (BPK) als Vorsorgeeinrichtungen des Kantons dar. Die Eintretenswahrscheinlichkeit ist differenziert zu beurteilen: Die BLVK ist bereits vor einigen Jahren in eine erhebliche Unterdeckung geraten, welche in der Folge eine Sanierung erforderte, wobei befristet auch eine Staatsgarantie wieder eingeführt wurde. Diese Sanierung ist nach wie vor im Gange. Auf Grund der aktuellen Finanzmarktkrise ist der Deckungsgrad der BLVK Ende September 2008 auf knapp 80 Prozent gesunken (Deckungsgrad per 31. Dezember 2008: siehe Band 2, Kapitel 2.13). Zudem war bereits im Rahmen der «Futura»-Grundsatzdebatte im April 2008 im Grossen Rat von verschiedener Seite Besorgnis über die bestehende Situation zu vernehmen. Es wurden deshalb zuhanden der weiteren Arbeiten im Projekt «Futura» Planungserklärungen beschlossen, wonach Vorschläge zur Behebung der bestehenden Unterdeckung zu erarbeiten sind bzw. die finanzpolitische Machbarkeit einer vollständigen oder teilweisen Ausfinanzierung der BLVK zu prüfen ist. Das Risiko, dass zu Gunsten der Lösung des bestehenden Problems bei der BLVK letztlich auch der Kanton finanzielle Mittel in heute nicht bekannter Höhe zur Verfügung stellen muss, erscheint unter diesen Umständen als nicht unerheblich.

Die aktuelle Finanzmarktkrise hat im laufenden Jahr auch bei der BPK zu einer Unterdeckung geführt. Ihr Deckungsgrad hatte per Ende September 2008 rund 94 Prozent und zum Jahresende knapp 90 Prozent betragen. Bei einer Erholung der Finanzmarktlage ist eine Behebung dieser Unterdeckung zu erwarten.

Die Erziehungsdirektion (ERZ) sieht folgende Risiken:

Damit die Förderung und Ausbildung der Kinder und Jugendlichen des Kantons im Bereich der Volksschule aufrechterhalten werden und gezielt verbessert werden können, sind zusätzliche Investitionen nötig. Die Ansprüche der Berufslehren und der schulischen Ausbildungen auf der Sekundarstufe II erfordern dringend eine bessere Unterstützung insbesondere der Realschule.

Während mehrerer Jahre hat der Kanton Bern die Mittel der Hochschulen nicht erhöht. Die jetzt im tertiären Bereich anwachsenden Studierendenzahlen lassen die Betreuungsqualität ständig sinken. Die hohe Beanspruchung durch die Lehre bewirkt, dass weniger Mittel für die dringend notwendige Forschung an der Universität und der Fachhochschule zur Verfügung stehen. Im wachsenden Konkurrenzkampf zwischen den Kantonen kann der Kanton Bern ohne zusätzliche Mittel im Hochschulbereich seine Position nicht halten.

Pour la Direction des finances (FIN), toute panne paralysant totalement ou partiellement l'un des trois systèmes d'informations stratégiques de la Direction des finances dans les domaines des impôts, des finances et du personnel présente le risque d'entraîner des retards de production, des obstacles dans le travail de nombreux acteurs à l'intérieur et à l'extérieur de l'administration et des dommages financiers. Toute panne durant plus de deux jours déclencherait à coup sûr des réactions du public et des milieux politiques.

La Caisse d'assurance du corps enseignant bernois (CACEB) et la Caisse de pension bernoise (CPB), institutions de prévoyance du canton, présentent un risque au plan financier. La survenue de ce risque doit être appréciée de manière différenciée : la CACEB connaît, depuis quelques années déjà, un découvert considérable, qui a nécessité un assainissement et la réintroduction provisoire d'une garantie de l'Etat. L'assainissement est encore en cours. Du fait de la crise actuelle des marchés financiers, le degré de couverture de la CACEB a chuté à 80 pour cent à peine fin septembre 2008 (degré de couverture au 31 décembre 2008 : voir volume 2, chapitre 2.13). L'inquiétude au sujet de la situation était déjà palpable au Grand Conseil lors des débats de fond sur le projet « Futura », en avril 2008. Le Grand Conseil a d'ailleurs arrêté des déclarations de planification pour la suite des travaux de ce projet, exigeant l'élaboration de propositions visant à éliminer le découvert existant et l'étude de faisabilité financière d'un refinancement partiel ou total de la CACEB. Dans ces circonstances, le risque que le canton doive finalement mettre à disposition des moyens financiers d'un montant inconnu à ce jour pour régler le problème de la CACEB n'est pas sans conséquence.

La crise actuelle des marchés financiers a également entraîné un découvert à la CPB cette année. Le degré de couverture qui était encore de 94 pour cent fin septembre, a reculé jusqu'à environ 90 pour cent à la fin de l'année. Si la situation s'apaise sur les marchés financiers, ce découvert devrait disparaître.

La Direction de l'instruction publique (INS) prévoit les risques suivants :

Il est nécessaire de faire des investissements supplémentaires si l'on veut maintenir et améliorer de manière ciblée la promotion et la formation des enfants et des jeunes du canton dans le domaine de l'école obligatoire. Les droits des apprentissages professionnels et des formations scolaires de l'enseignement secondaire de deuxième degré exigent d'urgence un meilleur soutien, en particulier de l'école générale.

Pendant plusieurs années, le canton de Berne n'a pas augmenté les moyens destinés à l'enseignement supérieur. Les effectifs croissants d'étudiants dans le tertiaire ne permettent plus aujourd'hui de garantir la qualité de l'encadrement. Les besoins élevés dans l'enseignement ont pour conséquence une diminution des moyens disponibles pour la recherche à l'Université et à la HES, pourtant nécessaires d'urgence. Dans le contexte de concurrence toujours plus forte entre les cantons, le canton de Berne ne pourra pas conserver sa position sans moyens supplémentaires pour l'enseignement supérieur.

Damit verliert er interkantonal an Bedeutung und kann seine für die wirtschaftliche Entwicklung notwendigen Innovationen nicht mehr selber erbringen.

Für die Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (BVE) stellt die Finanzsituation der öffentlichen Hand (Bund und Kanton), welche sich durch die Finanzkrise in den nächsten Jahren zusätzlich verschärfen kann, ein Risiko dar.

Es besteht die Gefahr, dass nicht genügend Finanzmittel für den Bau und Unterhalt der Investitionen (Strassen, öffentlicher Verkehr, Hochwasserschutz) zur Verfügung gestellt werden. Dadurch können dringende und wachstumsfördernde Investitionen (namentlich in den Hochwasserschutz und den öffentlichen Verkehr) verzögert und auch der Unterhalt und die Sicherheit der bestehenden Infrastrukturen (insbesondere bei den Kantonsstrassen) gefährdet werden.

### 1.3.3 Finanztechnische Risiken

Ein permanentes Risiko für den Kanton Bern besteht in der Erstellung von verlässlichen Zinsprognosen. Dieser Risikoaspekt wird durch die aktuelle Finanzmarktkrise und deren noch nicht absehbaren Folgen auf die Geld- und Kapitalmärkte zusätzlich akzentuiert.

Auf Bundesebene wurden im Jahr 2005 zwei Postulate Lauri und Fluri vom Parlament an den Bundesrat überwiesen. Diese verlangen, dass die der Ascoop angeschlossenen konzessionierten Transportunternehmen (KTU; inkl. BLS), gleich wie die SBB-Pensionskasse behandelt werden, wenn der Bund Beiträge zur Sanierung der SBB-Pensionskasse leisten sollte. Diesfalls könnte der Bund die an den Privatbahnen beteiligten Hauptaktionäre in die Pflicht nehmen, sich an der Sanierung zu beteiligen. In dieser potenziellen Direktzahlung liegt ein allfällig finanzielles Risiko für den Kanton Bern. Der Bund hat Ende November 2008 das Vernehmlassungsverfahren betreffend Sanierung der SBB-Pensionskasse und seinen erstellten Bericht über die Sanierung der Ascoop Pensionskasse abgeschlossen. Wie das weitere Vorgehen aussieht, ist im jetzigen Zeitpunkt noch nicht bekannt.

## 1.4 Beteiligungen

Der Kanton Bern weist per 31. Dezember 2008 43 Beteiligungen mit einem Buchwert von CHF 247,1 Millionen aus. Im Jahr 2008 wurden Beteiligungserträge von CHF 137,8 Millionen (Voranschlag: CHF 95,4 Mio., Vorjahr: CHF 104,8 Mio.) erzielt.

Es fanden neben den Nennwertrückzahlungen der BEKB AG keine wesentlichen Transaktionen statt: Der Aktienanteil des Kantons an der BEKB AG liegt somit gegenüber dem Vorjahr unverändert bei 51,5 Prozent. Der Kantonsanteil an der BKW FMB Energie AG beträgt wie bereits per 31. Dezember 2007 weiterhin 52,5 Prozent, derjenige an der BLS AG unverändert 55,8 Prozent.

Il accusera alors un déficit d'image au niveau intercantonal et ne sera plus en mesure de proposer les innovations indispensables à son développement économique.

Pour la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (TTE), la situation financière des pouvoirs publics (Confédération et canton) risque de s'aggraver ces prochaines années à cause de la crise financière.

Si les moyens octroyés à la construction et à l'entretien des investissements (routes, transports publics, protection contre les crues) s'avèrent insuffisants, cela pourrait retarder des investissements urgents et propres à favoriser la croissance (comme c'est le cas en matière de protection contre les crues et de transports publics) et nuire à l'entretien et à la sécurité des infrastructures existantes (en particulier pour les routes cantonales).

### 1.3.3 Risques financiers

L'établissement de pronostics fiables quant à l'évolution des taux d'intérêt présente un risque permanent pour le canton de Berne. Risque encore accru du fait de la crise financière actuelle et de ses conséquences encore imprévisibles sur le marché monétaire et le marché des capitaux.

Au niveau fédéral, le Parlement a transmis en 2005 deux postulats (Lauri et Fluri) au Conseil fédéral. Ceux-ci demandent que, au cas où la Confédération devrait soutenir l'assainissement de la caisse de pension des CFF, elle réserve le même traitement aux caisses de pension des ETC affiliées à l'ASCOOP (y compris celle de BLS SA). Dans ce cas, la Confédération pourrait demander aux actionnaires principaux des chemins de fer privés d'assumer leur engagement et de participer à l'assainissement. Ce paiement direct pourrait comporter certains risques financiers pour le canton de Berne. Fin novembre 2008, la Confédération a clos la procédure de consultation sur l'assainissement de la caisse de pension des CFF et terminé son rapport sur l'Ascoop. On ne sait actuellement pas encore la tournure que prendront les événements.

## 1.4 Participations

Au 31 décembre 2008, le canton de Berne possède 43 participations d'une valeur comptable totale de CHF 247,1 millions. En 2008, ces participations ont rapporté CHF 137,8 millions (budget : CHF 95,4 mio, en 2007 : CHF 104,8 mio).

A part les remboursements de valeur nominale de la BCBE, il n'a pas été enregistré de transactions importantes : la part du canton de Berne au capital-actions de la BCBE reste inchangée à 51,5 pour cent, de même que sa part du capital-actions de la BKW FMB Energie SA qui est toujours de 52,5 pour cent comme au 31 décembre 2007 et que sa part du capital-actions de la BLS SA, toujours de 55,8 pour cent.

Der Grosse Rat hat am 2. April 2008 den Bericht des Regierungsrats vom 24. Oktober 2007 über das Beteiligungscontrolling im Kanton Bern (sog. Überprüfung der VKU-Grundsätze) mit sechs Planungserklärungen zur Kenntnis genommen. Neben der Darstellung des Ist-Zustands enthält der Bericht die konzeptionelle Grundlage für die Aufsicht des Regierungsrats bei den kantonalen Unternehmen, Beteiligungen und Institutionen. Im Weiteren definiert der Bericht die Anforderungsprofile für die kantonalen Vertretungen in Verwaltungs- und Stiftungsräten sowie die Eckwerte einer systematischen Berichterstattung über diese Institutionen zuhanden des Regierungsrats.

Der Regierungsrat hat sodann mit RRB 1170 vom 2. Juli 2008 zum einen ein neues allgemeines Anforderungsprofil für Verwaltungs- und Stiftungsräte erlassen und zum anderen die Direktionen beauftragt, die weiteren Folgearbeiten an die Hand zu nehmen. Diese beinhalten die Überprüfung von bereits bestehenden und, wo dies angebracht erscheint, die Neuformulierung von spezifischen Anforderungsprofilen, die Erarbeitung von Aufsichtskonzepten sowie die erstmalige Berichterstattung über die Institutionen an den Regierungsrat mittels eines standardisierten Reporting-Schemas. Die Arbeiten sollten mehrheitlich bis Ende 2009 abgeschlossen sein.

Im Berichtsjahr kam es zu keinen wesentlichen Veränderungen der gesetzlichen Grundlagen.

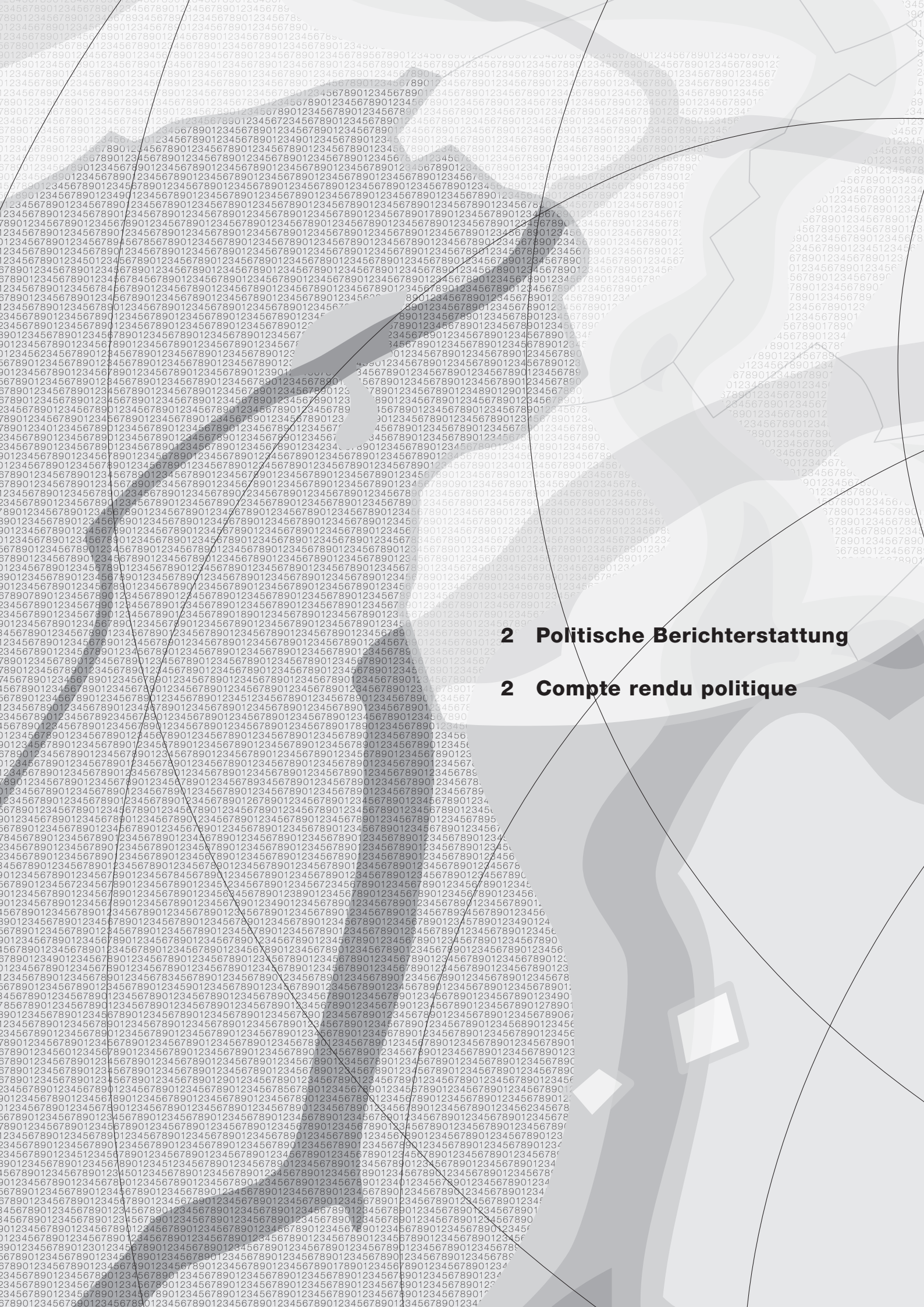
Weiterführende Informationen, insbesondere zu den vier wesentlichen Beteiligungen des Kantons Bern (Bedag Informatik AG, Berner Kantonalbank, BKW FMB Energie AG, BLS AG) werden im Anhang zur Jahresrechnung publiziert.

Le Grand Conseil a pris connaissance le 2 avril 2008 du rapport du 24 octobre 2007 du Conseil-exécutif sur le controlling des participations dans le canton de Berne (Examen des principes RCE) et présenté six déclarations de planification. Outre une présentation de la situation actuelle, le rapport contient les bases conceptuelles de la surveillance des entreprises, participations et institutions cantonales par le Conseil-exécutif. Définit par ailleurs le profil d'exigences applicable aux membres des conseils d'administration et de fondation ainsi qu'un canevas de compte rendu systématique sur ces institutions à l'intention du Conseil-exécutif.

Par ACE 1170 du 2 juillet 2008, le Conseil-exécutif a d'une part édicté un nouveau profil d'exigences général applicable aux membres des conseils d'administration et de fondation, et d'autre part chargé les Directions de lancer les travaux de suivi. Ceux-ci consistent à vérifier les profils d'exigences existants et, si nécessaire, à formuler des profils d'exigences spécifiques, à élaborer des concepts de surveillance et à remettre pour la première fois au Conseil-exécutif un compte rendu sur les institutions rédigé au moyen d'un schéma de rapport standard. Ces travaux devraient pour la plupart être terminés d'ici fin 2009.

Les bases légales n'ont pas subi de modification importante durant l'exercice sous rapport.

On trouvera des informations plus détaillées, en particulier au sujet des quatre participations principales du canton de Berne (Bedag Informatique SA, Banque cantonale bernoise, BKW FMB Energie SA, BLS SA) dans l'annexe des comptes annuels.



## 2 Politische Berichterstattung

## 2 Comptes rendu politique



## **2 POLITISCHE BERICHTERSTATTUNG**

### **2.1 Schwerpunkte der Regierungstätigkeit**

#### **2.1.1 Regierungsrat**

Der Regierungsrat bestimmt unter Vorbehalt der Zuständigkeiten des Grossen Rates die Ziele des staatlichen Handelns. Bei ihm liegt die primäre Führungsrolle bei der Planung der staatlichen Aufgaben, bei der Bündelung der Kräfte der Verwaltung und bei der externen Koordination mit dem Bund und anderen Kantonen. Der Regierungsrat soll im Sinne der Früherkennung Probleme rechtzeitig orten, die Entwicklung in Staat und Gesellschaft vorausschauend beurteilen und rechtzeitig die erforderlichen Massnahmen treffen.

Die Tätigkeit des Regierungsrats steht unter der Oberaufsicht des Parlaments. Hierzu fanden auch in diesem Jahr zahlreiche Führungs- und Kontrollgespräche mit den ständigen Kommissionen des Grossen Rates statt. Diese Gespräche bilden eine unverzichtbare Voraussetzung für die Kohärenz staatlichen Handelns.

Für die Erfüllung seiner Aufgaben als Regierungskollegium traf sich der Regierungsrat in der Regel wöchentlich zu ordentlichen Sitzungen. Darüber hinaus führte er im Berichtsjahr zahlreiche Klausursitzungen durch, die der Behandlung wichtiger Fragen ausserhalb der Tagesaktualität gewidmet waren.

#### **2.1.2 Grundlagen der Staatsordnung**

##### *Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung und Justizreform*

Gemäss ursprünglichem Zeitplan sollten die beiden grossen Reformprojekte gemeinsam auf den 1. Januar 2010 in Kraft gesetzt werden. Mit Schreiben vom 8. Juli 2008 teilte die Vorsteherin des EJPD, Frau Bundesrätin Eveline Widmer-Schlumpf, dem Regierungsrat mit, das Inkrafttreten der gesamtschweizerisch vereinheitlichten Zivil- und Strafprozessordnungen werde auf den 1. Januar 2011 verschoben. Damit verschiebt sich auch das Inkrafttreten der kantonalen Justizreform um ein Jahr.

In der Folge befasste sich der Regierungsrat mit der Frage, ob trotz der Verschiebung der Justizreform um ein Jahr die Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung wie ursprünglich beabsichtigt auf den 1. Januar 2010 umgesetzt werden könne, oder ob ebenfalls eine Verschiebung um ein Jahr vorzunehmen sei. Nach detaillierter Analyse der Vor- und Nachteile beider Varianten entschied sich der Regierungsrat, die Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung unverändert auf den 1. Januar 2010 umzusetzen. Dies führt an gewissen Standorten zu Schwierigkeiten bei der räumlichen Infrastruktur, da die Justiz ihre Räumlichkeiten ein Jahr länger braucht als ursprünglich vorgesehen. Andererseits führt die Verschiebung der Justizreform um ein Jahr dazu, dass in Burgdorf auf ein Provisorium für das Gericht verzichtet werden kann.

## **2 COMPTE RENDU POLITIQUE**

### **2.1 Priorités de l'activité du Conseil-exécutif**

#### **2.1.1 Conseil-exécutif**

Sous réserve des compétences du Grand Conseil, le Conseil-exécutif fixe les buts de l'action étatique. C'est à lui qu'il appartient de mener la planification des tâches publiques, de mobiliser les ressources de l'administration et d'assurer la coordination avec la Confédération et avec les autres cantons. Le Conseil-exécutif doit être capable de reconnaître à l'avance les problèmes qui peuvent se poser, de porter un regard prospectif sur l'évolution de l'État et de la société, et de prendre à temps les mesures nécessaires.

Dans ses activités, le Conseil-exécutif est placé sous la haute surveillance du parlement, et c'est dans ce cadre qu'ont eu lieu comme les années précédentes un grand nombre d'entretiens de direction et de contrôle avec les commissions permanentes. Ces entretiens offrent la condition indispensable de la cohérence de l'activité étatique.

Dans l'accomplissement des tâches qui sont les siennes, le collège gouvernemental s'est réuni surtout en séances hebdomadaires ordinaires. De plus, il a consacré un certain nombre de séances de réflexion aux questions importantes qui sortent de l'actualité quotidienne.

#### **2.1.2 Fondements de l'organisation de l'État**

##### *Réforme de l'administration cantonale décentralisée et réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux*

Selon le calendrier initial, ces deux importants projets devaient entrer en vigueur en même temps, le 1<sup>er</sup> janvier 2010. Dans un courrier du 8 juillet 2008, Madame Eveline Widmer-Schlumpf, conseillère fédérale, cheffe du DFJP, a annoncé au Conseil-exécutif que l'entrée en vigueur du droit procédural dans les domaines civil et pénal, uniformisé à l'échelle suisse, était repoussée au 1<sup>er</sup> janvier 2011. L'entrée en vigueur de la réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux est de ce fait également reportée d'un an.

Le Conseil-exécutif s'est demandé s'il était possible de maintenir l'entrée en vigueur de la réforme de l'administration cantonale décentralisée au 1<sup>er</sup> janvier 2010, comme prévu, malgré le report précité, ou s'il convenait de la différer d'un an également. Suite à une analyse approfondie des avantages et des inconvénients des deux variantes, il a décidé de mettre la réforme de l'administration cantonale décentralisée en œuvre selon le calendrier initial. Cette décision entraîne certaines difficultés en matière de locaux, car l'administration de la justice et des tribunaux aura besoin de ses locaux une année de plus que prévu. En revanche, le report de la réorganisation évite de devoir adopter une solution provisoire pour le tribunal à Berthoud.

Die Verschiebung des Inkrafttretens der Justizreform gab Gelegenheit, im Berichtsjahr grundsätzliche Fragen zu vertiefen, so insbesondere hinsichtlich der Wahl des künftigen Modells bei der Jugendrechtspflege. Nach Abwägung aller Vor- und Nachteile entschied sich der Regierungsrat dafür, dem Grossen Rat die Beibehaltung des bisherigen so genannten Jugendrichtermodells vorzuschlagen. Der Grosse Rat wird die gesamte Vorlage im Jahr 2009 beraten.

#### *Regierungsreform*

Am 27. Februar 2008 verabschiedete der Regierungsrat den Schlussbericht zur Regierungsreform. Im Rahmen der Regierungsreform sollen die politisch-strategische Führung, die ausserpolitische Handlungsfähigkeit und die kommunikative Rolle des Regierungsrats gestärkt werden. Am 3. Juni 2008 nahm der Grosse Rat den Schlussbericht mit 137 zu 0 Stimmen zur Kenntnis und verabschiedete eine Planungserklärung.

#### *Wahlkreisreform*

Am 30. November 2008 nahmen die Stimmberechtigten die Wahlkreisreform mit rund 80 Prozent Ja-Stimmen deutlich an. Die Grossratswahlen werden damit ab den Wahlen 2010 in neun Wahlkreisen durchgeführt. Die Wahlkreise sind auf die Gebietseinteilung der dezentralen kantonalen Verwaltung abgestimmt.

### **2.1.3 Öffentliche Ordnung und Sicherheit**

#### *Konsolidierung Police Bern*

Der Prozess der Integration der Stadt-/Gemeindepolizeien in die Kantonspolizei («Police Bern») kann in den Städten und Regionen Bern und Biel plangemäss abgeschlossen werden. Die bisherigen Erfahrungen sind grundsätzlich positiv.

Sowohl die polizeiliche Grundversorgung als auch die Bewältigung besonderer Lagen sind in jeder Region stets sichergestellt gewesen. Mit der Bewältigung der Grossdemonstrationen in der Stadt Bern und der EURO 2008 sind echte Bewährungsproben bestanden worden.

Intern sind die neuen Prozesse und Abläufe jedoch noch nicht überall eingespielt. Organisatorische Feinanpassungen sind erforderlich. Die Zusammenführung verschiedener Arbeitskulturen verdient eine besondere Berücksichtigung. Der diesbezügliche Optimierungsprozess ist eingeleitet.

Das Bedürfnis von Bevölkerung und Behörden nach verstärkter lokaler Sicherheit ist im ganzen Kanton spürbar. Die erhöhte Polizeipräsenz ist nicht nur eine taugliche Massnahme, um das subjektive Sicherheitsgefühl der Bevölkerung zu erhöhen, sondern drängt sich auch angesichts der stetig steigenden Konfliktsituationen mit Gewaltanwendung auf. Da gleichzeitig auch in der Kriminalitätsbekämpfung zusätzlicher Handlungsbedarf besteht (z.B. bei Delikten im EDV-Bereich und Jugendkriminalität), ist eine klare Prioritätensetzung unabdingbar. Die Anforderungen an die Kantonspolizei und ihre Mitarbeitenden sind weiter gestiegen. Gerade deshalb sind die eingeleiteten Personalprojekte von herausragender Bedeutung.

Le report de l'entrée en vigueur de la réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux a permis d'approfondir certaines questions fondamentales au cours de l'exercice, notamment en ce qui concerne le futur modèle de procédure pénale applicable aux mineurs. Après avoir pesé le pour et le contre, le Conseil-exécutif a décidé de proposer le modèle du juge des mineurs au Grand Conseil. Ce dernier examinera l'ensemble du projet en 2009.

#### *Réforme gouvernementale*

Le 27 février 2008, le Conseil-exécutif a adopté le rapport final sur la réforme gouvernementale. Cette réforme doit permettre notamment de renforcer le Conseil-exécutif dans la direction politique et stratégique, la capacité d'action en politique extérieure et la communication. Le 3 juin, le Grand Conseil a pris connaissance du rapport final par 137 voix contre 0, et il a adopté une déclaration de planification.

#### *Réforme des cercles électoraux*

Le 30 novembre 2008, le corps électoral a adopté la réforme des cercles électoraux à 80 pour cent des suffrages exprimés. L'élection du Grand Conseil en 2010 sera donc la première qui sera organisée avec les neuf cercles électoraux. Le découpage des cercles correspond à celui de l'administration cantonale décentralisée.

### **2.1.3 Ordre et sécurité publics**

#### *Consolidation du projet Police Bern*

La phase d'intégration des polices communales et municipales des régions de Berne et Bienne à la Police cantonale (Police Bern) s'est achevée comme prévue. Les expériences actuelles sont essentiellement positives.

Dans l'ensemble des régions, la gestion des tâches policières courantes et celle des événements extraordinaires ont pu être assurées. Les manifestations de grande envergure en ville de Berne ainsi que l'EURO 2008 ont également été gérées avec succès.

Les nouveaux processus et mécanismes internes ne sont cependant pas encore partout rôdés et des ajustements s'imposent. La fusion de cultures de travail différentes exige une attention particulière. Des mesures d'optimisation sont en cours.

Dans l'ensemble du canton, la population et les autorités formulent le souhait d'une sécurité locale renforcée. Une augmentation de la présence policière ne sert pas uniquement à répondre au sentiment d'insécurité de la population, mais elle s'impose également dans un contexte marqué par une hausse du nombre de situations conflictuelles et une recrudescence de la violence. Etant donné que, simultanément, la lutte contre la criminalité (p.ex. délits dans le domaine informatique, délinquance juvénile) doit être intensifiée, il est important de définir clairement les priorités. Les exigences envers la Police cantonale ont encore augmenté. C'est pourquoi les projets relatifs au personnel revêtent une importance particulière.



Operativ hat die neue Aufgabenteilung zwischen Gemeinden und Kantonspolizei keine nennenswerten Probleme verursacht. In der Stadt Bern hat sich jedoch gezeigt, dass die Trennung zwischen der politischen Verantwortung und Strategie-Festlegung (Gemeinderat) und dem operativ zuständigen, nicht mehr direkt unterstellten, polizeilichen Vollzugsmittel (Kantonspolizei) im Einzelfall noch zu Differenzen führen kann. Diese konnten jedoch sachgerecht bereinigt werden. Unterschiedliche Auffassungen haben sich ebenfalls in Bezug auf das Abgeltungsmodell durch die Stadt Bern gezeigt. Mit der vom Gesetzgeber gewollten Aufspaltung von Zuständigkeit und Aufgabenerfüllung in den Bereichen Sicherheitspolizei, Verkehrspolizei und teilweise auch der Amts- und Vollzugshilfe sind Schnittstellen entstanden, die sowohl seitens der Gemeinden als auch des Kantons, offene Kommunikation und Zusammenarbeit erfordern.

#### *Sprunghafter Anstieg der Asylgesuche*

Der Bund konnte seine Versprechen nicht einhalten, die Kantone bei einem spürbaren Anstieg neuer Asylgesuche zu entlasten und die Gesuche schneller zu behandeln. Der sprunghafte Anstieg der Asylgesuchszahlen ab Sommer 2008 wurde an die Kantone weitergegeben. Zwischen November und Dezember 2008 musste der Kanton Bern deswegen kurzfristig rund 600 neue Zentrenplätze bereitstellen. Am 29. Oktober 2008 erklärte die Regierung die Unterbringungs- und Betreuungssituation zur Notlage (RRB 1770/2008). Die Gemeinden Bern, Biel, Köniz und Uetendorf mussten Zivilschutzanlagen zur Verfügung stellen, während der Migrationsdienst die Betreuung und Finanzierung sicherstellte.

### **2.1.4 Bildung und Kultur**

Die bildungspolitische Diskussion war im letzten Jahr auf allen Stufen geprägt von gesamtschweizerischer Harmonisierung und Standardisierung. Das Bedürfnis nach messbarer Leistung und verbesserter Koordination ist verständlich und richtig. Gegen Ende des Jahres hat der Regierungsrat eine aktualisierte Bildungsstrategie in die Vernehmlassung geschickt, die diese Diskussion aufnimmt und für den Kanton Bern konkretisiert. Die Strategie ist sowohl Standortbestimmung als auch Kompass für die bildungspolitischen Entscheide der nächsten Jahre. Bildung ist vor allem geprägt durch menschliche Beziehung im Dreieck Lehrperson – Schülerin/Schüler – Eltern, bzw. im Tertiärbereich zwischen Dozierenden und Studierenden. Entscheidend für unseren Bildungserfolg sind weniger vorgegebene Standards und Strukturen, sondern Förderung, Unterstützung und Motivierung vor Ort, in Schulzimmern, Lehrbetrieben und Hörsälen. Bildung ist nicht in erster Linie messbarer Output, sondern eine Sache des ganzen Menschen – also mit Kopf, Herz und Hand. Dazu braucht es Vertrauen und Unterstützung sowie Verantwortung und Leistung. Auf der Basis von Vertrauen und garantierter Kontinuität bzw. Weiterentwicklung der Strategie 2005 stellt der Kanton Bern ein leistungsfähiges Bildungssystem sicher. Die Strategie nimmt die anstehenden Herausforderungen auf und antwortet vor allem auf drei Problembereiche:

Au niveau opérationnel, la nouvelle répartition des tâches entre les communes et la Police cantonale n'a pas donné lieu à des problèmes significatifs. En ville de Berne, il s'est toutefois avéré que la séparation hiérarchique entre la responsabilité politique et l'élaboration d'une stratégie (Conseil communal), d'une part, et l'organe policier responsable de l'application opérationnelle (Police cantonale), d'autre part, est susceptible d'engendrer des différends. Ceux-ci peuvent toutefois être réglés de manière appropriée. Certains aspects du modèle de rémunération appliqué par la ville de Berne ont parfois également donné lieu à des interprétations différentes. La séparation, voulue par le législateur, entre les compétences et l'application pratique dans les domaines de la police de sécurité, du service de la police routière et, en partie, de l'entraide administrative et de l'aide à l'exécution a généré des interfaces qui exigent, tant de la part des communes que du canton, une collaboration ainsi qu'une communication franches.

#### *Soudaine hausse du nombre de demandes d'asile*

La Confédération n'a pas pu tenir les promesses qu'elle avait faites aux cantons de les décharger en cas de hausse sensible du nombre de nouvelles demandes d'asile et de réduire la durée des procédures. La hausse soudaine du nombre des demandes en été 2008 a été reportée sur les cantons. Entre novembre et décembre 2008, le canton de Berne a donc dû rapidement trouver quelque 600 nouvelles places d'hébergement. Le 29 octobre 2008, le gouvernement a décrété la situation d'urgence en matière d'hébergement et d'accueil (ACE 1770/2008). Les communes de Berne, Bienne, Köniz et Uetendorf ont dû mettre des abris de la protection civile à disposition et le Service des migrations assurer l'accueil et le financement.

### **2.1.4 Éducation et culture**

L'année dernière, les débats concernant la politique de la formation ont été fortement marqués, à tous les niveaux, par l'harmonisation et la standardisation à l'échelle suisse. Le besoin de mesurer les performances et d'améliorer la coordination est compréhensible et légitime. A la fin de l'année, le Conseil-exécutif a envoyé en consultation une version actualisée de la stratégie de la formation qui reprend ces débats et les concrétise pour le canton de Berne. Elle fait office d'état des lieux et de boussole pour les décisions de politique de la formation de ces prochaines années. La formation est principalement imprégnée des relations humaines entre les enseignant-e-s, les élèves et les parents ou, dans le domaine tertiaire, entre les professeur-e-s et les étudiant-e-s. La réussite de la formation dépend moins des standards et des structures prescrits que de l'encouragement, du soutien et de la motivation des élèves dans les salles de classe, les entreprises formatrices et les amphithéâtres. L'éducation n'est pas en premier lieu un résultat mesurable mais plutôt une expérience humaine globale, qui mobilise à la fois la tête, le cœur et la main. Elle nécessite de la confiance et du soutien mais aussi de la responsabilité et des performances. Le canton de Berne assure un système de formation performant, fondé sur la confiance, dans la continuité de la stratégie 2005 dont il suit les évolutions. La nouvelle stratégie prend en compte les défis à venir et apporte surtout des réponses dans trois domaines :

Erstens:

Heterogenität. Die kulturelle Vielfalt ist ein grosses Potenzial für die Bildung der heutigen Schülerinnen und Schüler. Es stellt sich vor allem die Frage, wie Kinder und Jugendliche sowie Erwachsene aus bildungsfernen Schichten am besten gefördert werden können.

Zweitens:

Fähigkeiten, Wissen, Kompetenzen und Leistungen der Jugendlichen entsprechen nicht immer den gestiegenen Ansprüchen der weiterführenden Schulen, der Gesellschaft und der Wirtschaft. Wie die Jugendlichen an diese sensiblen Übergänge zwischen den Bildungsstufen und -institutionen hingeführt werden, ist von entscheidender Bedeutung.

Drittens:

Der Kanton Bern gehört zum Bildungsraum Schweiz. In den letzten Jahren hat die Mobilität der Bevölkerung zugenommen, daher steigt auch die Bedeutung der interkantonalen und internationalen Kooperation.

Die Bildungsstrategie schliesst aber auch Lücken, vor allem bei der Personalpolitik und der besseren Vernetzung von Bildung und Kultur.

Im November hat der Regierungsrat zuhanden des Parlaments die Kulturstrategie verabschiedet. Der Kanton Bern soll damit als Kulturkanton gezielt gestärkt werden. Das zentrale Ziel der Regierungsrichtlinien, die nachhaltige Entwicklung des Kantons Bern, setzt kulturelle Identität und Vielfalt, innovative Kraft und Selbstbewusstsein voraus. Dabei steht eine hohe Lebensqualität im Zentrum. Kunst und Kultur spielen eine zentrale Rolle. Sie ermöglichen Distanz zum Alltag und geben eine neue Sicht auf die Realität wieder. Sie regen an, über Sinnfragen nachzudenken, Heimat und Identität zu erleben oder Kreativität und Phantasie zu entwickeln. Ein gutes und vielfältiges Kulturangebot trägt entscheidend zur Attraktivität des Kantons Bern bei und ist ein zentraler Faktor im Wettbewerb der Wirtschaftsstandorte. Das vielseitige kulturelle Leben in den verschiedenen Regionen des Kantons fördert die Attraktivität von Stadt und Land. Künstlerische Fähigkeiten und Impulse fördern unsere aktive Entfaltung. Wenn die musischen Seiten und das kulturelle Verständnis der bernischen Bevölkerung gestärkt und gestützt werden, wachsen Selbstbewusstsein, Lernfähigkeit, Flexibilität und Produktivität. Die Strategie beschreibt die dazu notwendigen Rahmenbedingungen, insbesondere legt sie auch eine klare, nachvollziehbare Zuständigkeit und Steuerung der verschiedenen Subventionspartner fest.

### 2.1.5 Gesundheit, Sozialpolitik

Die GEF hat im Rahmen des Projekts FILAG 2012 Reformmodelle für den Lastenausgleich in der Sozialhilfe weiterentwickelt. Sechs unterschiedliche Modelle wurden in die Vernehmlassung gegeben. Zwei davon hat der Regierungsrat dem Grossen Rat im Rahmen der Diskussion des FILAG-Berichts unterbreitet: Das Modell «Optimierung» will die positiven Errungenschaften des heutigen Systems beibehalten, jedoch gezielt auch Sparanreize für Gemeinden setzen. Beim Modell «Selbstbehalt» müssten die Gemeinden einen Selbstbehalt tragen, was tendenziell eine Angebotsverschlechterung zur Folge hätte.

Premièremènt :

L'hétérogénéité. La diversité culturelle représente un grand potentiel pour la formation des élèves d'aujourd'hui. La principale question qui se pose est celle de l'encouragement des enfants, jeunes et adultes issus de milieux défavorisés en termes de formation.

Deuxièmement :

Les capacités, le savoir, les compétences et les performances atteintes par les adolescents ne correspondent pas toujours aux exigences élevées des écoles du secondaire, de la société et de l'économie. La façon d'encadrer les jeunes au moment des transitions entre les degrés et les institutions de formation est une question de grande importance.

Troisièmement :

Le canton de Berne fait partie de l'espace de formation suisse. Ces dernières années, la mobilité de la population s'est accrue, augmentant ainsi l'importance de la coopération, tant intercantonale qu'internationale.

Mais la stratégie de la formation comble aussi des lacunes, notamment dans les domaines de la politique du personnel et de l'interconnexion entre éducation et culture.

En novembre, le Conseil-exécutif a adopté la stratégie culturelle à l'attention du parlement, affirmant ainsi de manière ciblée la position de Berne comme canton de culture. Le développement durable du canton de Berne, objectif principal du programme gouvernemental de législature, suppose la manifestation de l'identité et de la diversité culturelles, ainsi que de l'innovation et de la confiance en soi. C'est la qualité de vie qui est au centre de cette question. L'art et la culture jouent un rôle important : ils nous permettent de prendre du recul par rapport au quotidien et de jeter un regard neuf sur la réalité, nous incitent à réfléchir à des questions existentielles, à prendre conscience de notre insertion dans une région et de notre identité, à développer notre créativité et notre imagination. Une offre culturelle variée et de qualité contribue fortement à l'attractivité du canton de Berne et constitue un facteur essentiel d'émulation entre les pôles économiques. La diversité de la vie culturelle, et ce dans toutes les régions du canton, renforce l'attrait des villes et des campagnes. Les talents et les impulsions artistiques favorisent notre épanouissement. Lorsque ces talents sont stimulés et que l'intelligence culturelle de chacun est encouragée et renforcée, la confiance en soi les capacités d'apprentissage, la flexibilité et la productivité s'améliorent. La stratégie décrit les conditions-cadres, définissant en particulier de manière claire et compréhensible les compétences et le mode de pilotage des partenaires de subvention.

### 2.1.5 Santé, politique sociale

Dans le cadre du projet LPFC 2012, la SAP a poursuivi le développement de modèles de réforme pour la compensation des charges sociales. Elle en a mis six en consultation, dont deux ont été présentés au Grand Conseil lors de la discussion du projet LPFC: le modèle « Optimisation » et le modèle « Franchise ». Le premier vise à maintenir les acquis du système actuel, tout en incitant les communes à économiser. Quant au second, il prévoit l'introduction d'une franchise à la charge des communes, ce qui risquerait d'entraîner une dégradation de l'offre.

Im Berichtsjahr hat der Regierungsrat eine erste Grundsatzdiskussion darüber geführt, in welcher Art die Forderung des Grossen Rats, ein Familienkonzept zu erarbeiten, umgesetzt werden soll (Umsetzung der Motion 177/2006 Streiff-Feller, Oberwangen (EVP), Schnegg-Affolter, Lyss (EVP), vom 4. September 2006: Einführung einer direktionsübergreifenden Familienkonferenz und der Motion 178/2006 Schnegg-Affolter, Lyss (EVP), Streiff-Feller, Oberwangen (EVP), vom 4. September 2006: Erarbeitung eines Familienkonzepts).

Weiter nahm der Regierungsrat im Oktober Kenntnis von den in den Direktionen laufenden und geplanten Massnahmen zur Integration der Ausländer/innen. Die Umsetzung des Leitbildes zur kantonalen Integrationspolitik wird nun mit den Arbeiten zu einem kantonalen Integrationsgesetz (Motion 172/2007 Mülheim, Bern (Grüne), vom 11. Juni 2007: Fördern und Fordern! Verbindliche Integrationsrichtlinien auch im Kanton Bern) zusammengelegt. Die kantonale Integrationskommission diskutierte die Vorschläge zum Inhalt des neuen Gesetzes und unterstützt die Stossrichtung, die Integration primär in den bestehenden Gesetzen zu verankern. Mit ergänzenden Massnahmen sollen Lücken geschlossen werden.

Am 21. Dezember 2007 haben die Eidgenössischen Räte die KVG-Teilrevision im Bereich der Spitalfinanzierung in der Schlussabstimmung angenommen. Die darauf zurückgehenden Verordnungsänderungen auf Bundesebene wurden Ende Oktober 2008 bekannt gegeben. Die Arbeiten zur Umsetzung der KVG-Teilrevision im Bereich der Spitalfinanzierung auf kantonaler Ebene haben begonnen. Diese werden voraussichtlich in Anpassungen des Spitalversorgungsgesetzes vom 5. Juni 2005 (SpVG; BSG 812.11) sowie der Spitalversorgungsverordnung vom 30. November 2005 (SpVV; BSG 812.112) münden. Parallel zu den Umsetzungsarbeiten werden Massnahmen geprüft, die geeignet sind, die ab dem Jahr 2012 durch die KVG-Teilrevision Spitalfinanzierung zu erwartende Mehrbelastung des Kantons in der Höhe von CHF 256 Millionen zumindest teilweise zu vermeiden und/oder zu kompensieren.

Als ein Element zur Umsetzung der vom Regierungsrat am 27. Juni 2007 genehmigten Versorgungsplanung 2007 - 2010 wurde die Spitalliste revidiert. Der Entwurf der neuen Spitalliste wurde den Betroffenen im Sommer zur Anhörung unterbreitet. Aufgrund der Anhörungsantworten wurde die Vorlage in einigen Punkten angepasst. Die revidierte Spitalliste trat am 1. Januar 2009 in Kraft.

Der Regierungsrat hat sich mehrfach mit den Plänen der Spital Thun Simmental AG (Spital STS AG) befasst, zur langfristigen Sicherung eines stationären Spitalangebots in der Region Obersimmental-Saenenland in Saenenmöser ein neues Spital zu bauen. Dieses sollte die Spitäler in Zweisimmen und Saenen ersetzen. Einerseits wurden eine Petition und mehrere Motionen eingereicht, die sich direkt oder indirekt gegen diese Pläne richten. Andererseits empfangen der Regierungspräsident sowie der Gesundheits- und Fürsorgedirektor Vertreter/Innen des oberen Simmentals sowie der Spital STS AG zu einem vermittelnden Gespräch und initiierten eine Mediation unter den verschiedenen Interessensgruppen.

Durant l'exercice, le Conseil-exécutif a mené une première discussion de principe afin de déterminer comment élaborer la stratégie de politique familiale dont le Grand Conseil a demandé la mise en œuvre (réalisation du motion 177/2006 Streiff-Feller, Oberwangen (PEV), Schnegg-Affolter, Lyss (PEV), du 4 septembre 2006 : Conférence familiale interdirectionnelle et du motion 178/2006 Schnegg-Affolter, Lyss (PEV), Streiff-Feller, Oberwangen (PEV), du 4 septembre 2006 : Elaboration d'une stratégie de politique familiale).

Le gouvernement a pris connaissance en octobre des mesures en cours et en projet, au sein des Directions, pour mieux intégrer la population migrante. Les travaux en vue de la mise en œuvre des lignes directrices en matière d'intégration et de l'élaboration d'une loi sur l'intégration (motion 172/2007 Mülheim, Berne (Les Verts), du 11 juin 2007 : Ediction d'une loi sur l'intégration) sont désormais réalisés en parallèle. S'agissant du contenu de la nouvelle loi, plusieurs propositions ont été soumises à la Commission cantonale de l'intégration. Celle-ci s'est prononcée en faveur du projet visant à ancrer cette thématique dans les lois existantes, quitte à combler les lacunes en prenant des mesures complémentaires.

Le 21 décembre 2007, les Chambres fédérales ont adopté en votation finale la révision partielle de la LAMal concernant le financement hospitalier. Le Conseil fédéral a annoncé fin octobre 2008 quelles ordonnances fédérales allaient devoir être adaptées en conséquence. A l'échelle cantonale, les travaux requis pour la mise en œuvre de la révision ont débuté et déboucheront probablement sur une modification de la loi du 5 juin 2005 sur les soins hospitaliers (LSH ; RSB 812.11) et de l'ordonnance du 30 novembre 2005 sur les soins hospitaliers (OSH ; RSB 812.112). Parallèlement, il s'agit d'étudier quelles sont les mesures appropriées pour éviter – du moins en partie – et/ou compenser la charge supplémentaire de l'ordre de CHF 256 millions qu'entraînera le nouveau système de financement hospitalier pour le canton à partir de 2012.

La mise en œuvre de la planification des soins 2007 - 2010, approuvée par le Conseil-exécutif le 27 juin 2007, requiert notamment de remanier la liste des hôpitaux. Le projet a été mis en consultation durant l'été auprès des milieux concernés, puis adapté sur la base de leurs réponses. La nouvelle liste entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2009.

Le Conseil-exécutif a été sollicité plusieurs fois dans le cadre du projet envisagé par le groupe hospitalier STS AG (Thoune-Simmental), qui entend construire un nouvel établissement à Saenenmöser en remplacement des hôpitaux de Zweisimmen et de Saenen pour garantir à long terme la couverture des besoins en prestations hospitalières dans la région Haut-Simmental-Saenenland. Une pétition et plusieurs motions directement ou indirectement opposées à ce projet ont été déposées. Le président du gouvernement et le directeur de la SAP ont reçu des délégations du Haut-Simmental et du groupe STS AG pour un entretien de conciliation et une procédure de médiation a été engagée entre les différents groupes d'intérêts.

### 2.1.6 Raumordnung, Umwelt, Infrastruktur, Energie

In der Raumplanung kamen erstmals die im Jahr 2007 beschlossenen Richtplananpassungen zur Anwendung, welche u.a. griffige Anforderungen an die Qualität der ÖV-Erschliessung von neuen Wohn- und Arbeitszonen stellen. Im sechsten Zwischenbericht zu den Entwicklungsschwerpunkten (ESP) konnte eine neue Priorisierung der ESP-Standorte vorgenommen werden und die zweite Runde des ESP-Wohnen-Wettbewerbs wurde erfolgreich durchgeführt. Zur Vorbereitung der Ausarbeitung von regionalen Gesamtverkehrs- und Siedlungskonzepten wurde intensiv an den regionalen Vorgaben und am entsprechenden Handbuch gearbeitet. In der Region Oberland-Ost konnte im Jahr 2008 die erste Regionalkonferenz gemäss der Strategie für Agglomerationen und regionale Zusammenarbeit ihre Arbeit aufnehmen, in den anderen Regionen laufen die Vorbereitungsarbeiten auf Hochtouren.

Der Regierungsrat hat im August die Gesamtmobilitätsstrategie beschlossen und damit die Grundlagen für eine verkehrsträgerübergreifende Verkehrsplanung und -politik neu definiert. Verschiedene Zweckmässigkeitsbeurteilungen konnten abgeschlossen und damit wichtige Grundlagen für die Entwicklung der Verkehrsinfrastruktur geschaffen werden. So sollen in den nächsten Jahren u. a. Projekte für neue Tramlinien in Bern und Biel, ein Ausbau des Berner Bahnhofs und seiner Zufahrten sowie die Erweiterung des Hochleistungsstrassennetzes im Grossraum Bern vorangetrieben werden. Die Bauarbeiten für das Tram Bern West und den Umbau des Wankdorfplatzes konnten aufgenommen und die Planungsarbeiten für den Bypass Nord in Thun fortgeführt werden. Wichtige Planungsgrundlagen wird ab dem Jahr 2010 das kantonale Gesamtverkehrsmodell bereitstellen, mit dessen Erarbeitung im Jahr 2008 begonnen wurde.

Geprägt durch die Hochwasserereignisse der letzten Jahre wurden verschiedene Schutzprojekte vorangetrieben, so u.a. zur Sanierung des Hagneckkanals, zum Hochwasserschutz am Thunersee und an der Aare zwischen Thun und Bern und beim Lyssbach. Der Kanton Bern hat sich erfolgreich zusammen mit weiteren Partnern für eine rechtzeitige Mitfinanzierung dieser wichtigen Vorhaben durch den Bund stark gemacht.

Im Bereich Energie wurde die Umsetzung der Energiestrategie für die Biomasseenergienutzung konkretisiert. Für die Erstellung des Sachplans Energie und die Richtplaninhalte im Bereich Energie ist das Pflichtenheft ausgearbeitet worden. Ebenfalls vorangetrieben wurden die Arbeiten für die Umsetzung des Stromversorgungsgesetzes auf kantonaler Ebene. Im Bereich Umwelt konnte im Jahr 2008 die Strategie zur Bekämpfung pathogener oder invasiver Schadorganismen verabschiedet und die entsprechenden Umsetzungsarbeiten in Angriff genommen werden. Den Gemeinden steht mit dem Gemeindeprofilograf ein einfaches Instrument für die Feststellung und Beurteilung ihrer Stärken und Schwächen aus Sicht der Nachhaltigen Entwicklung zur Verfügung.

### 2.1.6 Organisation du territoire, environnement, infrastructure, énergie

Les adaptations du plan directeur approuvées en 2007, qui comprennent notamment des exigences élevées en matière de desserte par les transports publics, ont pour la première fois été appliquées dans l'aménagement du territoire. Le sixième rapport intermédiaire des pôles de développement économique (PDE) a fixé de nouvelles priorités et la deuxième édition du concours Pôle de développement « logement » a tenu ses promesses. En préparation à l'élaboration des conceptions régionales des transports et de l'urbanisation, un travail intense a été fourni pour élaborer les directives régionales et le manuel correspondant. En 2008, la conférence régionale de l'Oberland oriental a été la première des conférences régionales définies dans la Stratégie en faveur des agglomérations et de la coopération régionale du canton de Berne à se mettre au travail et les travaux préparatoires battent leur plein dans les autres régions.

Le Conseil-exécutif a adopté la Stratégie de mobilité globale en août et redéfini ainsi les fondements d'une planification et d'une politique qui coordonnent les différents moyens de transport. Des examens d'opportunité ont été menés et ont créé de solides bases au développement des infrastructures de transport. Différents projets sont prévus dans les prochaines années : nouvelles lignes de tram à Berne et à Bienne, réaménagement de la gare de Berne et de ses voies d'accès et développement du réseau de routes à haut débit dans la région de Berne. Les travaux de construction du tram Berne Ouest et la transformation de la place du Wankdorf ont pu commencer et la planification pour la bretelle d'accès à l'autoroute au nord de Thoune continue. A partir de 2010, le modèle cantonal global des transports, dont l'élaboration a déjà commencé en 2008, fournira d'importantes bases de planification.

Suite aux crues survenues ces dernières années, différents projets de protection ont été développés : rénovation du canal de Hagneck, protection contre les crues au bord du lac de Thoune, au bord de l'Aar entre Thoune et Berne et au bord du Lyssbach. Le canton de Berne et d'autres partenaires ont réussi à obtenir des subventions fédérales en temps voulu pour ces importants projets.

Domaine énergie : Le volet de l'utilisation d'énergie à partir de la biomasse de la Stratégie énergétique s'est traduit en actes. Un cahier des charges a été conçu pour élaborer le plan sectoriel de l'énergie et déterminer le contenu du plan directeur en la matière. Les travaux de mise œuvre de la loi sur l'approvisionnement en électricité sur le plan cantonal se sont poursuivis. Domaine environnement : La stratégie cantonale de lutte contre les organismes nuisibles pathogènes ou invasifs a été adoptée en 2008 et les travaux de mise en œuvre ont commencé. Domaine développement durable : Les communes ont désormais à leur disposition le « profilographe communal », un instrument simple qui leur permet d'établir et d'évaluer leurs atouts et leurs faiblesses en matière de développement durable.

### 2.1.7 Volkswirtschaft

#### *Wachstumsstrategie*

Mit der Wachstumsstrategie Version 2007 will der Regierungsrat den Kanton Bern als Wirtschaftsstandort stärken und als Wohnstandort fördern, und er will die Leistungsfähigkeit des Kantons sichern. Die 30 Massnahmen in den Handlungsfeldern «Bildung, Innovation und Wirtschaft», «Finanzen und Leistungen», «Raumentwicklung und Gesamtmobilität» sowie «Marke Kanton Bern» wurden 2008 weiter umgesetzt. Die Bilanz zur bereits realisierten Massnahme «EURO 2008 – Bern wirkt Wunder» fällt sehr positiv aus. Bei der Massnahme «Profil für den Kanton Bern schaffen», wurden Anfang November die Ergebnisse einer wissenschaftlich fundierten Imagestudie vorgestellt, welche die Grundlage für die nächsten Schritte ist.

#### *Regionalpolitik*

Anfang 2008 ist das Bundesgesetz über die Regionalpolitik (NRP) in Kraft getreten. Der Bund unterstützt innovative und wertschöpfungsstarke Vorhaben und Projekte im ländlichen Raum, wenn sich die Kantone gleichwertig beteiligen. Der Bund stellt dem Kanton Bern für Infrastrukturvorhaben CHF 28,5 Millionen und für Projekte CHF 7,2 Millionen zur Verfügung. Der Regierungsrat hat im März 2008 das Umsetzungsprogramm 2008 – 2011 verabschiedet. Dieses zeigt auf, wie das NRP in den fünf Handlungsachsen Tourismus, Industrie, erneuerbare Energien, Reformen und innovative Angebote umgesetzt wird.

#### *Stärkung der Arbeitsmarktaufsicht*

Der freie Personenverkehr wirkt sich im Kanton Bern positiv aus. Flankierende Massnahmen sind jedoch nötig. Im Jahr 2008 hat deshalb der Kanton Bern die Aufsicht verstärkt. Die ursprünglich vier Kontrollvereine wurden in einen einzigen Verein mit regionalen Netzwerken zusammengefasst. Dieser wurde beauftragt, die Arbeitsverhältnisse zu kontrollieren. Gleichzeitig wurde die Kontrolltätigkeit auf alle Branchen ausgedehnt.

#### *Schutz vor dem Passivrauchen*

Der Grosse Rat hat in der Septembersession das Gesetz zum Schutz vor Passivrauchen verabschiedet. Alle öffentlich zugänglichen Innenräume wie Gastgewerbebetriebe, Spitäler, Verkaufsgeschäfte oder Verwaltungsgebäude sollen rauchfrei werden. Geraucht werden darf noch in abgetrennten, mit einer eigenen Lüftung versehenen Raucherräumen (Fumoirs) und im Freien. In Gastgewerbebetrieben dürfen Fumoirs bedient sein.

#### *Kantonales Förderprogramm Vergärungsanlagen*

Im Kanton Bern ist viel Biomasse in Form von Holz, landwirtschaftlichen Abfällen, organischen Abfällen aus Industrie und Haushalten sowie aus Kläranlagen verfügbar. Gezielt eingesetzt, könnte einheimische Biomasse rund acht Prozent des heutigen Energiebedarfs decken. Angestrebt wird, mit der Biomasse bis ins Jahr 2035 je zehn Prozent des Energiebedarfs beim Strom- und Wärmeverbrauch zu decken. Allerdings müssen dazu neue Biomasse-Energieanlagen erstellt, die heutigen Anlagen optimiert und die Rahmenbedingungen verbessert werden.

### 2.1.7 Économie

#### *Stratégie de croissance*

Avec la stratégie de croissance version 2007, le Conseil-exécutif souhaite renforcer le site d'implantation et le cadre de vie du canton de Berne, tout en garantissant les performances du canton. La mise en œuvre des 30 mesures des champs d'action « Formation, innovation et économie », « Finances et services », « Développement territorial et mobilité » et « Marque canton de Berne » s'est poursuivie en 2008. Le bilan de la mesure « EURO 2008 – Berne miraculeuse », d'ores et déjà réalisée, est très positif. Quant à la mesure « Créer une image de marque pour le canton de Berne », elle a fait l'objet d'une étude scientifique présentée au début novembre. Les prochaines étapes seront fondées sur les résultats de cette étude.

#### *Politique régionale*

Avec la loi fédérale sur la politique régionale (NPR) entrée en vigueur début 2008, la Confédération soutient les projets innovants et à forte valeur ajoutée ainsi que les pôles de développement dans l'espace rural, à condition que les cantons fournissent une participation équivalente. La Confédération alloue au canton de Berne CHF 28,5 millions pour des projets d'infrastructure et CHF 7,2 millions pour d'autres projets. Le Conseil-exécutif a adopté en mars 2008 le programme de mise en œuvre 2008 – 2011, qui montre comment la NPR sera mise en œuvre dans les domaines du tourisme, de l'industrie, des énergies renouvelables, des réformes et des offres novatrices.

#### *Renforcement de la surveillance du marché du travail*

Si la libre circulation des personnes a des retombées positives dans le canton de Berne, des mesures d'accompagnement n'en restent pas moins nécessaires. C'est pourquoi le canton de Berne a renforcé sa surveillance en 2008. Les quatre associations de contrôle ont fusionné dans une seule association avec des réseaux régionaux, dont les tâches de contrôle s'étendent maintenant à toutes les branches.

#### *Protection contre le tabagisme passif*

Le Grand Conseil a adopté lors de la session de septembre la loi sur la protection contre le tabagisme passif qui prescrit une interdiction de fumer dans tous les espaces fermés accessibles au public, tels que les hôpitaux, les points de vente, les bâtiments administratifs ou les établissements d'hôtellerie et de restauration. Fumer reste autorisé à l'air libre et dans des fumoirs (locaux fermés équipés d'une ventilation indépendante). Dans les établissements de restauration et d'hôtellerie, le service à la clientèle est autorisé dans les fumoirs.

#### *Programme cantonal d'encouragement des installations de méthanisation*

Le canton de Berne dispose d'importantes réserves de biomasse sous forme de bois, de déchets agricoles et de déchets organiques provenant de l'industrie, des ménages et des stations d'épuration. Utilisée de manière ciblée, la biomasse locale pourrait donc satisfaire près de huit pour cent des besoins énergétiques. Le but est de couvrir avec la biomasse environ dix pour cent des besoins en énergie finale, pour l'électricité comme pour la chaleur, d'ici à 2035. A cet effet, il conviendra toutefois de construire de nouvelles installations de biogaz, d'optimiser les centrales actuelles et d'améliorer les conditions générales.

Der Regierungsrat hat die Ergebnisse einer Studie zur Kenntnis genommen und ein Förderprogramm verabschiedet, das bis im Jahr 2011 den Bau von zehn neuen landwirtschaftlichen Bio-gasanlagen unterstützt.

### 2.1.8 Finanzen

Der Regierungsrat konnte auch für das Jahr 2007 wiederum ein sehr gutes Rechnungsergebnis präsentieren. Die Laufende Rechnung schloss mit einem Ertragsüberschuss von knapp CHF 400 Millionen ab, die Nettoinvestitionen von CHF 532,4 Millionen wurden vollständig aus eigenen Mitteln finanziert. Der Finanzierungssaldo belief sich auf CHF 248,6 Millionen.

Auch mit dem Ende August durch den Regierungsrat verabschiedeten Voranschlag 2009 sowie Aufgaben-/Finanzplan 2010 - 2012 wird diese positive Entwicklung fortgeführt: Für 2009 ist ein Ertragsüberschuss von CHF 270 Millionen budgetiert. Im Durchschnitt der Jahre 2009 bis 2012 sollen jährlich Schulden in der Höhe von rund CHF 123 Millionen abgebaut werden. Damit werden die Vorgaben der neuen Schuldenbremse, welcher das Berner Stimmvolk im Februar 2008 deutlich zugestimmt hat, klar erfüllt. Der eingeschlagene Kurs einer stabilen und zuverlässigen Finanzpolitik kann somit fortgesetzt werden.

Getrübt werden die guten Zahlen von Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan durch die Auswirkungen der aktuellen globalen Finanzmarktkrise. Eine Lagebeurteilung des Regierungsrats per Mitte Oktober 2008 relativierte aufgrund der düsteren konjunkturellen Aussichten die guten Zahlen im Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan erheblich.

Gestützt auf die Haushaltsdebatte in der Novembersession 2008 konnte der Regierungsrat feststellen, dass zwischen ihm und dem Parlament in Bezug auf die Investitions- und Personalpolitik grundsätzlich Konsens besteht. Differenzen bestehen hingegen in der Steuerpolitik und dabei insbesondere bei der vom Grossen Rat beschlossenen Senkung der Steueranlage ab dem Jahr 2010.

### 2.1.9 Beziehungen des Kantons nach aussen

#### 2.1.9.1 Beziehungen zum Ausland

Im Rahmen der EURO 2008 ergaben sich für den Regierungsrat zahlreiche Kontakte zum Ausland und die Gelegenheit, den Wirtschaftsstandort Bern international zu präsentieren.

Gemeinsam mit dem Gemeinderat der Stadt Bern hat der Regierungsrat die Botschafterinnen und Botschafter mit Sitz in Bern eingeladen. Mit dem Botschafter der Europäischen Kommission in der Schweiz wird ein enger Kontakt gepflegt. Neben Delegationen aus Bulgarien und weiteren Ländern hat der Regierungsrat die EU-Kommissarin für Regionalpolitik zu einem Besuch empfangen.

Le Conseil-exécutif a pris connaissance d'une étude et adopté un programme d'encouragement, qui permettra de soutenir la création d'au moins dix nouvelles installations agricoles de bio-gaz d'ici à 2011.

### 2.1.8 Finances

Le Conseil-exécutif a, en 2007 encore, présenté un excellent résultat des comptes. Le compte de fonctionnement a enregistré un excédent de revenus de CHF 400 millions, l'investissement net de CHF 532,4 millions a été financé en totalité par des fonds propres. Le solde de financement a atteint CHF 248,6 millions.

Cette évolution positive se poursuit également dans le budget 2009 et le plan intégré mission-financement 2010 - 2012 : en effet, le budget prévoit pour 2009 un excédent de revenus de CHF 270 millions et la dette devrait reculer en moyenne de quelque CHF 123 millions par an entre 2009 et 2012. Les consignes du nouveau frein à l'endettement, que le peuple bernois a clairement approuvé en février 2008, sont ainsi d'ores et déjà respectées et le cap est maintenu dans le sens d'une politique financière stable et fiable.

Mais la crise actuelle des marchés financiers trouble la belle image que donnent les chiffres du budget et du plan intégré mission-financement. Ceux-ci sont en effet relativisés par les sombres perspectives conjoncturelles, comme le révèle l'analyse de la situation à laquelle le Conseil-exécutif a procédé en octobre 2008.

Le Conseil-exécutif a pu constater, lors du débat sur le budget qui s'est déroulé pendant la session de novembre 2008, que le consensus régnait sur le fond avec le parlement sur la politique du personnel et la politique des investissements. Des divergences existent par contre en matière de politique fiscale, en particulier à propos de la réduction de la quotité d'impôt arrêtée par le Grand Conseil à partir de 2010.

### 2.1.9 Relations extérieures du canton

#### 2.1.9.1 Relations avec l'étranger

L'EURO 2008 a été l'occasion pour le Conseil-exécutif de nouer de nombreux contacts à l'étranger et de faire connaître la place économique bernoise sur le plan international.

Conjointement avec le conseil communal de la ville de Berne, le Conseil-exécutif a invité les ambassadrices et ambassadeurs établis à Berne. Les contacts avec l'ambassadeur de la Commission européenne sont très suivis. Le Conseil-exécutif a reçu des délégations de la Bulgarie et d'autres pays ainsi que la commissaire de l'Union européenne chargée de la politique régionale.

#### *Beziehungen zu Baden-Württemberg*

Baden-Württemberg gehört zu den konkurrenzfähigsten Wirtschaftsregionen Europas. Zur Kontaktpflege organisierte der Volkswirtschaftsdirektor einen Besuch zusammen mit Vertretern der Wirtschaft sowie der Fachhochschulen und der Universität. Schwerpunkt war die Medizinaltechnik.

#### **2.1.9.2 Beziehungen zum Bund**

Der Regierungsrat nimmt die Interessen des Kantons Bern gegenüber den Bundesbehörden aktiv wahr, indem er zu den Vernehmlassungen des Bundes Stellung nimmt und sich bei der Erarbeitung gemeinsamer Stellungnahmen der Kantone in den Regierungs- und Direktorenkonferenzen einbringt.

Schwerpunkte der Interessenvertretung des Regierungsrats gegenüber den Bundesbehörden waren 2008 die Erhöhung der Mittel für den Hochwasserschutz und die Positionierung Berns im Raumkonzept Schweiz.

Die Kontakte mit der Berner Deputation in den Eidgenössischen Räten wurden verstärkt. So fanden vier Aussprachen des Regierungsrats mit den Ständerats- und zwei mit den Nationalratsmitgliedern statt. Die Einladung der Eidgenössischen Räte durch den Regierungsrat und den Gemeinderat der Stadt Bern fand im Rathaus statt.

Seit Inkrafttreten der NFA am 1. Januar 2008 hat der Regierungsrat für die Periode 2008 – 2011 15 Programmvereinbarungen mit dem Bund zu Verbundaufgaben (10 im Umweltbereich, 3 zur Errichtung regionaler Naturpärke, 1 zur Umsetzung der Regionalpolitik und 1 zur amtlichen Vermessung) sowie die Leistungsvereinbarung über Bundesbeiträge an Schadenwehren auf Nationalstrassen genehmigt.

Die Tripartite Agglomerationskonferenz (TAK) beschäftigte sich im Berichtsjahr schwergeköchtet mit den Möglichkeiten und Grenzen kantonaler Agglomerationspolitik. Zu dem die Thematik betreffenden, von Prof. Dr. Daniel Kübler (Universität Zürich) im Auftrag der TAK erarbeiteten Bericht wurde eine breite Vernehmlassung durchgeführt. Gestützt darauf wählte die TAK fünf Schwerpunkte aus, die sie zeitlich gestaffelt weiter vertiefen möchte (Rechtsgrundlagen für Agglomerationen, Koordination der Sektoralpolitiken, Finanz- und Lastenausgleichsfragen, institutionelle Herausforderungen, Metropolitanräume). Daneben beschäftigte sich die TAK mit ihren laufenden Projekten (Abstimmung der Agglomerationspolitik mit der Politik des ländlichen Raums, Internationale Wettbewerbsfähigkeit der Agglomerationen, Weiterentwicklung der schweizerischen Integrationspolitik), welche im Jahr 2009 weiter bearbeitet werden oder zum Abschluss gebracht werden sollen.

#### *Relations avec le Bade-Wurtemberg*

Le Bade-Wurtemberg est l'une des régions économiques les plus compétitives d'Europe. Pour cultiver les relations avec cette région, le Directeur de l'économie publique a organisé une visite sur le thème de la technologie médicale, avec des représentants du secteur économique, des hautes écoles spécialisées et de l'Université.

#### **2.1.9.2 Relations avec la Confédération**

Le Conseil-exécutif s'emploie activement à sauvegarder les intérêts du canton de Berne face aux autorités fédérales ; à cet effet, il donne son avis dans les procédures de consultation et participe au sein des conférences des directeurs et des conférences gouvernementales à l'élaboration des prises de position communes des cantons.

Dans la défense des intérêts du canton, le Conseil-exécutif a accordé la priorité à l'augmentation des moyens destinés au financement de la protection contre les crues et au positionnement de Berne dans le Projet de territoire Suisse.

Les contacts avec la députation bernoise aux Chambres fédérales ont été consolidés. Quatre entretiens ont ainsi été organisés avec les membres bernois du Conseil des États et deux avec ceux du Conseil national. Le Conseil-exécutif et le conseil communal de la ville de Berne ont accueilli les Chambres fédérales à l'Hôtel du gouvernement.

Depuis l'entrée en vigueur de la RPT le 1<sup>er</sup> janvier 2008, le Conseil-exécutif a approuvé pour la période 2008 – 2011 15 conventions-programmes avec la Confédération sur des tâches communes (10 sur l'environnement, 3 sur la création de parcs naturels régionaux, 1 sur la mise en œuvre de la politique régionale et 1 sur les mensurations officielles) ainsi que la convention de prestations sur les subventions fédérales en faveur de la lutte contre les sinistres sur les routes nationales.

Au cours de l'exercice, la Conférence tripartite sur les agglomérations (CTA) a particulièrement discuté des possibilités et des limites de la politique cantonale des agglomérations. Le rapport sur la question, élaboré sur mandat de la CTA par Daniel Kübler, professeur à l'Université de Zurich, a fait l'objet d'une large procédure de consultation. Sur cette base, la CTA a décidé de poursuivre ses travaux en priorité dans cinq thématiques générales (bases légales, coordination entre politique des agglomérations et politiques sectorielles, financement et compensation des charges, questions institutionnelles, espaces métropolitains). Elle a par ailleurs poursuivi les projets en cours (coordination entre la politique des agglomérations et la politique de l'espace rural, compétitivité internationale des agglomérations, politique suisse d'intégration), qui doivent être poursuivis ou terminés en 2009.

Die Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA) wurde per 1. Januar 2008 in Kraft gesetzt. Die Inkraftsetzung verlief aus Sicht des Kantons Bern mehrheitlich zufriedenstellend. Die Unterzeichnung verschiedener Programmvereinbarungen ist derzeit noch ausstehend. Generell müssen sich die Abläufe und die Zusammenarbeit zwischen Bund und Kantonen noch besser einspielen. Ganz allgemein hat sich gezeigt, dass auch in Zukunft ein starkes Augenmerk auf die Einhaltung des Grundgedankens der NFA, d.h. auf eine klare und effiziente Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen, geworfen werden muss.

Durch einen Fehler bei den Datenübermittlungen zur Berechnung der Ausgleichszahlungen flossen im Jahr 2008 insgesamt CHF 87 Millionen zu wenig Mittel aus dem Ressourcenausgleich in die Kasse des Kantons St. Gallen. Der Kanton Bern hat dadurch im Jahr 2008 rund CHF 25 Millionen zu viel an Ausgleichszahlungen aus dem nationalen Finanzausgleich erhalten. Am 15. Oktober 2008 beschloss der Bundesrat, diesen Fehler rückwirkend - d.h. durch Verrechnung mit den Ausgleichszahlungen der nächsten drei Jahre - zu Gunsten des Kantons St. Gallen vollumfänglich auszugleichen und damit eine regelkonforme Verteilung der Ausgleichsmittel sicherzustellen. Zu leisten haben die Korrektur jene Kantone, die im Jahr 2008 entsprechend zuviel Finanzausgleich erhalten haben. Der Vorstand der Konferenz der Finanzdirektoren (FDK) hat in einem Schreiben vom 20. Oktober 2008 dem Bundesrat mitgeteilt, dass er diesen Entscheid akzeptiere. Er forderte dabei aber gleichzeitig, dass der Bund so rasch als möglich eine Regelung für rückwirkende Fehlerkorrekturen ausarbeitet.

Der Kanton Bern hat für die Rückzahlung der CHF 25 Millionen eine Rückstellung zulasten der Jahresrechnung 2008 vorgenommen.

Der Kanton Bern ist im Vorstand der EDK vertreten und bestimmt die interkantonalen Entwicklungen mit, insbesondere alle im Zusammenhang mit HarmoS zu treffenden Entscheide. Ferner ist er politisch in den Organen der Schweizerischen Konferenz der Universitätskantone vertreten und in den Steuerungsorganen der Haute École Pédagogique, der Haute École Arc, der HES-SO sowie in den Organen der CIIP.

### 2.1.9.3 Beziehungen zu anderen Kantonen

Der Kanton Bern pflegt Kontakte zu anderen Kantonen über folgende Konferenzen:

#### *Konferenz der Kantonsregierungen (KdK)*

Die KdK unterstützt die Wahrung kantonaler Interessen in der Europapolitik und betreut fachübergreifende Dossiers. Mitte 2008 haben die KdK, die Erziehungsdirektorenkonferenz (EDK) die Gesundheitsdirektorenkonferenz (GDK), die Sozialdirektorenkonferenz (SODK), die Finanzdirektorenkonferenz (FDK), die Konferenz der kantonalen Justiz- und Polizeidirektorinnen und -direktoren (KKJPD) und Institutionen aus deren Umfeld das Haus der Kantone in Bern bezogen.

Selon le canton de Berne, l'entrée en vigueur, le 1<sup>er</sup> janvier 2008, de la Réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT) s'est déroulée en majeure partie de manière satisfaisante. Il reste encore quelques conventions-programmes à signer. Les processus de travail et la collaboration entre la Confédération et les cantons doivent de manière générale encore mieux fonctionner. Au plan tout à fait général, il s'est avéré qu'il faudrait, à l'avenir aussi, accorder une attention particulière au respect de la pensée fondamentale de la RPT, à savoir une division claire et efficiente des tâches entre la Confédération et les cantons.

A la suite d'une erreur dans la transmission des données pour le calcul des paiements compensatoires, le canton de St-Gall a encaissé en 2008 CHF 87 millions en moins sur la péréquation des ressources, alors que le canton de Berne recevait dans le même temps quelque CHF 25 millions en trop. Le Conseil fédéral a décidé le 15 octobre 2008 de corriger intégralement cette erreur avec effet rétroactif – autrement dit par des imputations sur les paiements compensatoires des trois prochaines années – en faveur du canton de St-Gall, et de garantir ainsi que la répartition des ressources de la péréquation respecte les règles. La correction est financée par les cantons qui ont reçu trop d'argent dans le cadre de la péréquation financière en 2008. Dans une lettre du 20 octobre 2008, le comité de la Conférence des directrices et directeurs cantonaux des finances (CDF) a informé le Conseil fédéral qu'il acceptait cette décision et incité d'autre part la Confédération à élaborer le plus vite possible une réglementation régissant les corrections rétroactives.

Le canton de Berne a constitué, pour le remboursement des CHF 25 millions perçus en trop, une provision au débit des comptes de 2008.

Représenté au sein du Comité de la CDIP, le canton de Berne influence les évolutions au niveau intercantonal notamment en prenant part aux décisions concernant HarmoS. Il est également représenté politiquement au sein de la Conférence universitaire suisse et dans les organes de pilotage de la Haute école pédagogique, de la Haute école Arc et de la HES-SO, ainsi que dans les organes de la CIIP.

### 2.1.9.3 Relations avec les autres cantons

Le canton de Berne entretient des contacts avec d'autres cantons au sein des conférences suivantes:

#### *Conférence des gouvernements cantonaux (CdC)*

La CdC soutient les cantons dans la défense de leurs intérêts dans le domaine de la politique européenne et s'occupe de dossiers interdisciplinaires. Au milieu de l'année, la CdC, la Conférence des directrices et directeurs cantonaux de l'instruction publique (CDIP), la Conférence des directrices et directeurs cantonaux de la santé (CDS), la Conférence des directrices et directeurs cantonaux des affaires sociales (CDAS), la Conférence des directrices et directeurs cantonaux des finances (CDF) et la Conférence des directrices et directeurs des départements cantonaux de justice et police (CCDJP) ainsi que d'autres institutions qui y sont liées se sont installées dans la Maison des cantons à Berne.



#### *Westschweizer Regierungskonferenz (WRK)*

Im Vordergrund stand die gemeinsame Interessenvertretung gegenüber dem Bund und der KdK. Schwerpunkte waren das Engagement für die Infrastruktur des öffentlichen Verkehrs (ZEB), die Finanzierung der öffentlich-rechtlichen Vorsorgeeinrichtungen und das Personenfreizügigkeitsabkommen.

#### *Nordwestschweizer Regierungskonferenz (NRK)*

Themenschwerpunkte waren der Wirtschafts-, der Bildungs- und der Gesundheitsraum Nordwestschweiz sowie Verkehrsangelegenheiten der Region. Das neu geschaffene Sekretariat mit Sitz in Liestal hat seinen Betrieb aufgenommen.

#### *Kontakte mit Kantonsregierungen*

Der Regierungsrat hat sich im Jahr 2008 mit den Regierungen der Kantone Zürich, Jura und Freiburg getroffen.

#### *Espace Mittelland (EM)*

Der Verein Espace-Mittelland versteht sich als Netzwerk für die wirtschaftliche Zusammenarbeit. Der Prozess der Neuausrichtung in Bezug auf Strategie, Rolle der Kantone und Finanzierung wurde im Jahr 2008 weitergeführt und soll im Jahr 2009 zum Abschluss kommen.

#### *Volkswirtschaftsdirektorenkonferenz (VDK)*

Die VDK befasste sich mit der Reorganisation der Landeswerbung (Zusammenarbeit mit der Osec - Office suisse d'expansion commerciale). Sie befasste sich zudem mit den Erfahrungen mit der Personenfreizügigkeit mit den EU-Staaten und den flankierenden Massnahmen.

#### *Verhältnis zum Kanton Jura (STA)*

Die oben erwähnte Begegnung zwischen dem Regierungsrat und dem jurassischen Staatsrat am 13. März 2008 hat in einem entspannten Klima stattgefunden.

#### *Konferenz der Volkswirtschaftsdirektoren der Westschweiz (VDK-WS)*

Ein Projekt zur gemeinsamen Bearbeitung der ausländischen Märkte in der Standortpromotion wurde an die Hand genommen. Der Abschluss und eine Entscheidung über eine Beteiligung des Kantons Bern ist für das Jahr 2009 vorgesehen.

#### *Verhältnis zum Kanton Jura im Gesundheits- und Sozialbereich*

Im Rahmen der interjurassischen Spitalplanung (résolution n° 57 AJI) wurden im Berichtsjahr Grundlagen betreffend des Bedarfs an Spitalleistungen der Bevölkerungen des Berner Juras und des Kantons Jura, einer Machbarkeitsstudie für eine gemeinsame Sanitätsnotrufzentrale und ein Organisationsmodell für einen gemeinsamen psychiatrischen Dienst erarbeitet.

Im Rahmen eines Pilotprojekts mit den Kantonen Jura und Neuchâtel hat der Regierungsrat am 2. April 2008 einen mehrjährigen Kredit für die Lancierung des Programms zur systematischen Früherkennung von Brustkrebs im Berner Jura bewilligt. Die Frauen im Berner Jura werden diese Leistung ab Januar 2009 in Anspruch nehmen können.

#### *Conférence des gouvernements de la Suisse occidentale (CGSO)*

La priorité a été donnée à la défense des intérêts communs face à la Confédération et à la CdC. Les principaux sujets de préoccupation ont été les infrastructures de transport public (ZEB), le financement des institutions de prévoyance de droit public et l'accord sur la libre circulation des personnes.

#### *Conférence des gouvernements de la Suisse du Nord-Ouest (NRK)*

La conférence s'est consacrée principalement à l'espace économique, sanitaire et scolaire du Nord-Ouest de la Suisse et aux problèmes de transport de la région. Le nouveau secrétariat établi à Liestal a pris ses activités.

#### *Contacts avec les gouvernements cantonaux*

Au cours de l'année, le Conseil-exécutif a rencontré les gouvernements des cantons de Zurich, du Jura et de Fribourg.

#### *Espace Mittelland (EM)*

L'association Espace Mittelland se veut un réseau de coopération économique. Le processus de réorganisation de la stratégie, du rôle des cantons et du financement a suivi son cours en 2008 et devrait s'achever en 2009.

#### *Conférence des directrices et directeurs cantonaux de l'économie publique (CDEP)*

La CDEP s'est occupée de la réorganisation de la promotion de l'image de la Suisse (en collaboration avec l'Osec - Office suisse d'expansion commerciale). Elle a également dressé le bilan de l'application de l'Accord sur la libre circulation des personnes passé avec les États de l'UE et des mesures d'accompagnement.

#### *Rapports avec le canton du Jura (CHA)*

La rencontre susmentionnée entre le Conseil-exécutif et le Gouvernement jurassien, le 13 mars 2008, s'est déroulée dans un climat détendu.

#### *Conférence des directrices et directeurs de l'économie publique de la Suisse occidentale (CDEP-SO)*

Un projet de prospection commune des marchés étrangers dans la promotion du site d'implantation a été mis à l'étude. La conclusion et la décision concernant la participation du canton de Berne sont attendues en 2009.

#### *Rapports avec le canton du Jura dans les domaines sanitaire et social*

Dans le cadre de la planification hospitalière interjurassienne (résolution n° 57 AJI), les activités de l'exercice ont consisté à relever des données afin de déterminer le besoin en prestations hospitalières de la population du Jura bernois et du canton du Jura, à réaliser une étude de faisabilité en vue de la création d'une centrale d'alarme commune et à élaborer un modèle d'organisation pour un service psychiatrique conjoint.

Le Conseil-exécutif a accordé le 2 avril 2008 le crédit pluriannuel nécessaire au lancement du programme de dépistage systématique du cancer du sein dans le Jura bernois dans le cadre d'un projet pilote en association avec les cantons du Jura et de Neuchâtel. Les femmes du Jura bernois vont pouvoir bénéficier de cette prestation à partir de janvier 2009.

#### *Gesundheitsdirektorenkonferenz (GDK)*

Das Ratifikationsverfahren für die unter Führung der GDK erarbeitete «Interkantonale Vereinbarung zur hochspezialisierten Medizin (IVHSM)» ist abgeschlossen. Die IVHSM ist zustande gekommen und wird per 1. Januar 2009 unter Vorbehalt der Referendumsfristen in Kraft treten.

Die GEF hat über die GDK auf die Neuordnung der Pflegefinanzierung und auf die Vorbereitung der Umsetzung und des Vollzugs in den Kantonen Einfluss genommen.

#### *Sozialdirektorenkonferenz (SODK)*

Die GEF leitete eine von der SODK eingesetzte Arbeitsgruppe, welche sich mit der Überprüfung des Bundesgesetzes über die Zuständigkeit für die Unterstützung Bedürftiger bzw. mit der Schaffung eines Rahmengesetzes für eine weitergehende materielle Sozialhilfe befasste.

#### *Medizin Basel – Bern*

Das Kooperationsprojekt hat im Berichtsjahr eine neue vertragliche Grundlage erhalten. Der «Vereinbarung über die Strategische Allianz Medizin Basel-Bern», welche im Sommer unterzeichnet worden ist, sind neu auch der Kanton Basel-Landschaft und das Universitäts-Kinderspital beider Basel beigetreten. Der Kooperationsbereich Herzchirurgie wird an beiden Standorten umgesetzt. Der Kooperationsbereich Neurochirurgie ist konzipiert. In weiteren Bereichen werden Kooperationspotenziale analysiert.

#### *Polizeikonkordat Nordwestschweiz (PKNW) - Interkantonale Polizeischule Hitzkirch (IPH)*

Bei der Ausbildung des Polizeinachwuchses an der IPH haben sich im ersten Jahr noch verschiedene Probleme gezeigt. Der Aufwand für die rund 100 nebenamtlich tätigen Berner Ausbilderinnen und Ausbilder war beträchtlich. Mit einem angepassten Ausbildungskonzept und Blockunterricht sollen Verbesserungen erzielt werden.

#### *Schweizerische Konferenz der kantonalen Militär- und Zivilschutzdirektorinnen und -direktoren (MZDK)*

Die MZDK zieht aus dem Schlussbericht der Arbeitsgruppe Ordonnanzwaffen folgende Folgerungen:

Die Ordonnanzwaffe gehört zur persönlichen Ausrüstung. An der Heimabgabe soll grundsätzlich festgehalten werden. Die freiwillige Hinterlegung der Waffe sollte jedoch ermöglicht werden. Bestimmte Einheiten sollen nicht mehr bewaffnet und die Abrüstung der Reserve soll geprüft werden. Konsequenterweise wären diese Armeeangehörigen auch von der obligatorischen Schiesspflicht zu befreien.

Für den Erwerb der persönlichen Waffe bei der Entlassung aus der Armee sowie bei der leihweisen Abgabe sollten die zivilen Regelungen im Waffenrecht gelten.

#### *Conférence des directrices et directeurs cantonaux de la santé (CDS)*

La procédure de ratification de la « Convention intercantonale relative à la médecine hautement spécialisée (CIMHS) » s'est achevée avec succès et la CIMHS entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2009, sous réserve du délai référendaire des différents cantons.

Dans le cadre de la CDS, la SAP a participé activement à l'élaboration du nouveau régime de financement des soins ainsi qu'à la préparation de sa mise en œuvre et à son introduction par les cantons.

#### *Conférence des directrices et directeurs cantonaux des affaires sociales (CDAS)*

La SAP a dirigé un groupe de travail institué par la CDAS afin d'examiner la loi fédérale sur la compétence en matière d'assistance des personnes dans le besoin et d'élaborer un projet de loi-cadre afin de garantir le maintien de l'aide sociale matérielle.

#### *Alliance médicale Bâle-Berne (Medizin Basel-Bern, MBB)*

Le projet de collaboration MBB a franchi une nouvelle étape durant l'été 2008 avec la signature de la convention relative à l'« Alliance stratégique Bâle-Berne en médecine », à laquelle ont aussi adhéré le canton de Bâle-Campagne et l'hôpital pédiatrique des deux Bâle. Par ailleurs, la coopération entre les cantons a été instaurée dans le domaine de la chirurgie cardiaque et mise sur les rails pour la neurochirurgie, dont les interventions seront pratiquées sur les deux sites. Les potentiels de coopération dans d'autres secteurs sont analysés.

#### *Concordat des polices de la Suisse du Nord-Ouest - École de police intercantonale de Hitzkirch (EIPH)*

Durant la formation de la relève policière à l'EIPH, différents problèmes sont survenus au cours de la première année. Les charges relatives aux quelque 100 formateurs bernois à titre accessoire ont été considérables. Un concept de formation adapté ainsi qu'un enseignement regroupé (cours-bloc) devraient améliorer la situation.

#### *Conférence suisse des directrices et directeurs cantonaux des affaires militaires et de la protection civile (CSDMPC)*

La CSDMPC tire les conclusions suivantes du rapport final du groupe de travail sur les armes d'ordonnance :

L'arme d'ordonnance fait partie de l'équipement personnel et doit par principe être conservée au domicile. Sur demande, la possibilité de déposer son arme devrait toutefois exister. Certaines unités ne doivent plus être armées et le désarmement des troupes de réserve doit être examiné. Les militaires en question devraient donc également être libérés du tir obligatoire.

En ce qui concerne l'acquisition de l'arme personnelle à la libération du service militaire ou à titre de prêt, les règles civiles de la législation sur les armes devraient s'appliquer.

*Konferenz der kantonalen Justiz- und Polizeidirektorinnen und -direktoren (KKJPD)*

Das von der Plattform KKJPD/VBS/EJPD erarbeitete neue Konzept für den Botschaftsschutz sieht vor, dass spätestens ab 1. Januar 2010, neben den Angehörigen der zuständigen Polizeikörpers, schweizweit noch 125 Angehörige der Militärischen Sicherheit für den Botschaftsschutz eingesetzt werden. Auf den Einsatz von Durchdiener- oder WK-Verbänden soll im Normalfall verzichtet werden. Aufgrund der personellen Reduktion seitens der Armee sind die örtlichen Polizeikörpers verpflichtet, zusätzliche Mitarbeitende für den Botschaftsschutz anzustellen und auszubilden, wobei sich der Bund zu rund 90 Prozent an den entstehenden Mehrkosten beteiligt.

*Finanzdirektorenkonferenz (FDK)*

Die FDK hat sich im Jahr 2008 unter anderem mit den folgenden Themenbereichen beschäftigt: Harmonisiertes Rechnungslegungsmodell für die Kantone und Gemeinden (HRM2), sofortiger Ausgleich der kalten Progression, Steuerharmonisierung, Spital- und Pflegefinanzierung, Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA). Daneben hat die FDK auch Strategien zu verschiedenen Steuerfragen entwickelt und in diesem Zusammenhang ihre Positionierung festgelegt. Thematisiert wurden dabei unter anderem die Familienbesteuerung auf Bundesebene, die Unternehmensbesteuerung sowie die Mehrwertsteuer.

Mitte Oktober 2008 hat sich der Vorstand der FDK positiv zu den Massnahmen des Bundesrates zur Stärkung des Finanzsystems der Schweiz geäussert (sog. «Rettungspaket UBS»). Die FDK erachtete die getroffene Lösung des Bundes als für die schweizerische Volkswirtschaft unabdingbar und zweckmässig. Weiter hat sich die FDK im Rahmen von verschiedenen Vernehmlassungen zu wichtigen finanzpolitischen Geschäften des Bundes geäussert (u.a. Ergänzungsregel Schuldenbremse, Anpassung des Bundesbeschlusses über das Nationalstrassennetz, Sanierung der Pensionskasse SBB, etc.).

*Beziehungen im Volksschulbereich*

Im Volksschulbereich sind vor allem zwei Projekte in einer entscheidenden Phase, nämlich «Basisstufe» und «Vorverlegung des Fremdsprachenunterrichts».

*Basisstufe:*

Das Projekt ist in eine interkantonale Zusammenarbeit mit den deutschsprachigen Kantonen eingebunden und wird wissenschaftlich begleitet und evaluiert.

*Vorverlegung des Fremdsprachenunterrichts:*

Der deutschsprachige Teil des Kantons Bern beteiligt sich am interkantonalen Projekt «Passepartout». Die Kantone entlang der deutsch-französischen Sprachgrenze – es sind dies BS, BL, BE, SO, FR und VS – haben sich zu einer Kooperation zusammengeschlossen, um die Vorverlegung und Neukonzipierung der Fremdsprachen in der Volksschule gemeinsam zu planen, vorzubereiten und dadurch Synergien zu nutzen.

*Conférence des directrices et directeurs des départements cantonaux de justice et police (CCDJP)*

Le nouveau concept de protection des ambassades élaboré par la plate-forme CCDJP/DDPS/DFJP prévoit d'engager – outre les effectifs des corps de police compétents – 125 membres de la Sécurité militaire pour protéger les ambassades, au plus tard à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2010. Il convient de renoncer à engager des militaires en service long ou en cours de répétition. En raison de la réduction des effectifs de l'armée, les corps de police locaux sont tenus d'engager et de former davantage de collaborateurs pour protéger les ambassades; à cet égard, la Confédération participe à raison d'environ 90 pour cent au surplus de dépenses engendré.

*Conférence des directrices et directeurs cantonaux des finances (CDF)*

Les travaux de la CDF ont principalement porté sur le [modèle comptable harmonisé des cantons et des communes \(MCH2\)](#), la compensation immédiate de la progression à froid, l'harmonisation fiscale, le financement de l'hôpital et des soins, la Réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT). La CDF a aussi développé des stratégies sur différentes questions fiscales et défini sa position à cet égard. Les sujets principaux étaient l'imposition de la famille au niveau fédéral, l'imposition des entreprises et la taxe sur la valeur ajoutée.

A la mi-octobre 2008, le comité de la CDF s'est prononcé favorablement sur les mesures du Conseil fédéral visant à renforcer le système financier suisse (« Train de mesures en faveur de l'UBS »). La CDF a qualifié la solution qu'a arrêtée la Confédération d'indispensable et d'opportune pour l'économie suisse. La CDF s'est en outre prononcée sur des affaires de politique financière importantes dans le cadre de diverses consultations (notamment règle complémentaire de frein à l'endettement, adaptation de l'arrêté fédéral sur le réseau de routes nationales, assainissement de la caisse de pension des CFF).

*Relations au domaine de l'école obligatoire*

Deux projets se trouvent actuellement dans une phase décisive dans le domaine de l'école obligatoire, le projet de « cycle élémentaire » de quatre ans et l'enseignement plus précoce des langues étrangères.

*Cycle élémentaire :*

Le projet est engagé dans le cadre d'une collaboration entre les cantons germanophones. Il fait l'objet d'un suivi et d'une évaluation scientifiques.

*Enseignement plus précoce des langues étrangères :*

La partie germanophone du canton de Berne est impliquée dans le projet intercantonal « Passepartout ». Les cantons situés le long de la frontière linguistique franco-alsacienne, c'est-à-dire Bâle-Ville, Bâle-Campagne, Berne, Soleure, Fribourg et le Valais, se sont associés pour planifier et organiser un enseignement plus précoce des langues étrangères à l'école obligatoire et définir un nouveau concept dans ce domaine en vue d'exploiter des synergies.

#### *Konferenz der Direktoren des öffentlichen Verkehrs (KöV)*

Auch im Jahr 2008 stand die Botschaft des Bundesrates «Gesamtschau FinÖV» mit der darin enthaltenen Vorlage «Zukünftige Entwicklung der Eisenbahnprojekte (ZEB)» im Mittelpunkt. Die KöV hat in aller Deutlichkeit darauf hingewiesen, dass die Bahninfrastrukturen in der Fläche von vorrangiger Bedeutung seien. Sie dürfen nicht wegen der laufenden Mehrkosten der NEAT gekürzt oder gar geopfert werden.

In den Beschlüssen der Kommissionen der eidgenössischen Räte wurden aufgrund des Engagements der KöV mehrere Verbesserungen aufgenommen. Dies betrifft vor allem die zeitnahe Vorbereitung von ZEB II (Projekte, die im Kernangebot ZEB nicht enthalten sind), zusätzliche Finanzierungen und mehr Geld für die regionalen Anbindungen. Mit den ZEB-II-Projekten konnte der Kanton Bern innerhalb der Erweiterungsoptionen auch den Bau des Ligerztunnels unterbringen.

#### *Schweizerische Bau-, Planungs- und Umweltschutzdirektorenkonferenz (BPUK)*

Eine wichtige Zusammenarbeit des Kantons mit der BPUK hat die politische Arbeit gegenüber dem Bund für ausreichende Mittel für Hochwasserschutzprojekte umfasst.

#### **2.1.9.4 Beziehungen zu den Gemeinden**

Der Kanton Bern besteht im Jahr 2008 aus 395 Gemeinden. Mehr als die Hälfte der Gemeinden zählt weniger als 1'000 Einwohnerinnen und Einwohner. Insbesondere Kleinstgemeinden stossen wegen dem veränderten Umfeld zunehmend an ihre Leistungsgrenze. Viele Gemeinden haben zudem Schwierigkeiten bei der Besetzung ihrer Organe. Die kantonale Strategie «Gemeinden» hat starke und leistungsfähige Gemeinden zum Ziel. Mit verschiedenen Reformarten soll dieses Ziel erreicht werden. Angestrebt werden Gemeinden, die in der Lage sind, ihre selbst gewählten und die ihnen übertragenen Aufgaben professionell, wirkungsvoll und eigenverantwortlich zu erfüllen. Gestützt auf das Gesetz zur Förderung von Gemeindefusionen (GFG) werden Fusionen besonders gefördert. Die Fusionsprozesse werden vorwiegend durch das Amt für Gemeinden und Raumordnung (AGR) im Rahmen der personellen Möglichkeiten aktiv begleitet.

Im Alltag muss festgestellt werden, dass der «Fusionsdruck» des Kantons vielfach nicht verstanden wird und schlecht nachvollziehbar ist. Die Forderung nach Gemeindefusionen wird häufig als ungerechtfertigte Einmischung in die Autonomie der Gemeinden wahrgenommen. Das Bewusstsein, dass nur starke und leistungsfähige Gemeinden zu einem ebenso starken und wettbewerbsfähigen Kanton führen können, muss gestärkt werden. Die zur Verfügung stehenden Kapazitäten für eine wirkungsvolle Beratung und Unterstützung zur Initiierung und Begleitung von Fusionsprozessen sind zu knapp.

#### *Conférence des directrices et directeurs cantonaux des transports publics (CTP)*

En 2008 aussi, le message du Conseil fédéral sur « la vue d'ensemble du FTP » et le « Futur développement des projets ferroviaires (ZEB) » étaient au centre des discussions. La CTP a clairement indiqué que les infrastructures ferroviaires de surface étaient prioritaires. Elles ne doivent pas être limitées ou sacrifiées en raison des coûts supplémentaires engendrés par la NLFA.

L'engagement de la CTP a permis d'apporter plusieurs améliorations aux décisions des Commissions des Chambres fédérales. Ces changements concernent avant tout l'élaboration prochaine du ZEB II (projets non inclus dans l'offre de base du ZEB), les financements supplémentaires et l'octroi de moyens plus importants aux liaisons régionales. Le projet ZEB II a permis au canton de Berne d'inclure également la construction du tunnel de Gléresse dans les options d'extension.

#### *Conférence suisse des directrices et directeurs cantonaux des travaux publics, de l'aménagement du territoire et de la protection de l'environnement (DTAP)*

L'importante collaboration du canton avec la DTAP et le travail politique effectué vis-à-vis de la Confédération a permis d'obtenir suffisamment de moyens pour les projets relatifs à la protection contre les crues.

#### **2.1.9.4 Relations avec les communes**

Le canton compte 395 communes, dont plus de la moitié ont moins de mille habitants. Les plus petites notamment se heurtent de plus en plus à des limites de capacités en raison de l'évolution des exigences, et nombreuses sont celles qui ont de la peine à constituer leurs organes. La stratégie pour les communes du canton vise à rendre celles-ci fortes et performantes grâce à divers types de réformes. L'objectif est que les communes soient en mesure d'assumer les tâches qu'elles auront choisies et celles qui leur auront été confiées de manière professionnelle, efficace et sous leur propre responsabilité. L'accent est notamment mis sur les fusions dans le cadre de la loi sur l'encouragement des fusions de communes (LFCo). Les processus de fusion sont le plus souvent activement suivis par l'Office des affaires communales et de l'organisation du territoire, en fonction de ses ressources humaines.

Force est de constater que la « pression » exercée par le canton pour stimuler les fusions n'est en général pas comprise ou, pour le moins, difficile à comprendre. L'incitation à fusionner est souvent perçue comme une intrusion injustifiée du canton dans l'autonomie communale. Il convient de rendre évidente pour un plus grand nombre l'idée que seules des communes fortes et performantes peuvent constituer un canton fort et concurrentiel. Par ailleurs, les capacités disponibles pour un conseil et un soutien efficaces lors du lancement et du suivi de processus de fusion ne sont pas suffisantes.

Wichtige Themen werden in einer Vielzahl von Projektorganisationen in enger Zusammenarbeit mit den Gemeinden bearbeitet. Zu nennen sind beispielsweise die Projekte «FILAG 2012», die «Umsetzung der Strategie Agglomerationen und Regionale Zusammenarbeit» (SARZ) und die damit verbundene Einführung der Regionalkonferenzen, die «Neukonzeption der kantonalen Gemeindefinanzaufsicht», die «Umsetzung des neuen Vormundschaftsrechts» im Hinblick auf die Ausgestaltung der künftigen Behördenstruktur, die «Neuregelung des Anzeigerwesens», die «Einführung des harmonisierten Rechnungslegungsmodells 2» (HRM2), die Reformen im Bildungsbereich aufgrund der kantonalen Bildungsstrategie, die «Reform des Asylbereichs», usw. Nach wie vor unbefriedigend ist aus Sicht der Gemeinden die Übersicht über die verschiedenen laufenden Projekte und Vorhaben des Kantons.

Das Kontaktgremium Kanton-Gemeinden tagte im ordentlichen Rhythmus. Über diese Plattform erfolgt der Informationsfluss über wichtige gemeinderelevante Vorhaben. Das mit sieben zusätzlichen Gemeindevertretungen ergänzte Kontaktgremium befasste sich als politische Begleitgruppe mit den Grundsätzen und Zielsetzungen des Projekts FILAG 2012.

Insgesamt bestehen gute und konstruktiv-kritische Kontakte zwischen Kanton und Gemeinden. Mit erfolgreicher Lobbyarbeit wurden bestehende Differenzen im Zusammenhang mit den Prämienverbilligungen der Krankenkassen und der Abschöpfung von Planungsmehrwerten durch den Grossen Rat im Sinne der Gemeinde entschieden. Ohne Wirkung blieb nach Wahrnehmung der Gemeinden die regierungsrätliche Absichtserklärung aus dem Jahr 2007, wonach der Verband Bernischer Gemeinden (VBG) bei besonders gemeinderelevanten Vorhaben bis zum Abschluss des Projekts bzw. des Gesetzgebungsverfahrens laufend und umfassend informiert werden soll. Die Einflussnahme resp. der Einbezug nach intensiver Zusammenarbeit in der Projektorganisation und nach durchgeführten Vernehmlassungsverfahren ist nach Wahrnehmung des VBG nach wie vor zufällig, nicht strukturiert und unbefriedigend.

Als Dauerthema bleibt die Frage nach dem Ausmass und der Regelungsdichte der den Gemeinden zum Vollzug übertragenen Aufgaben. Die Gemeinden fühlen sich in ihrer Organisationsfreiheit (Autonomie) zunehmend eingeschränkt. In der Praxis muss allerdings festgestellt werden, dass die Forderung nach Autonomie einerseits und nach Eigenverantwortung andererseits nicht immer deckungsreich sind.

#### **2.1.9.5 Beziehungen zu den Landeskirchen**

Die Zusammenarbeit mit den Landeskirchen war auch im Berichtsjahr von hoher Stabilität und einer einvernehmlichen Zusammenarbeit gekennzeichnet. Die bewährte Tradition weiterführend, hat der neue Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektor die Präsidenten der drei Landeskirchen zu einem Meinungsaustausch empfangen. Im Rahmen dieser Kontakte wurde einmütig festgestellt, dass sich verschiedene gesellschaftliche Entwicklungen bemerkenswert im Selbstverständnis der Kirchen niederschlagen und auf das Berufsbild von Pfarrpersonen auswirken. Es herrschte Einigkeit, dass demzufolge bei der pfarramtlichen Versorgung verschiedene Strukturen neu zu beurteilen und sinnvolle Anpassungen ins Auge gefasst werden müssen.

Des thèmes importants sont traités en étroite collaboration avec les communes dans un grand nombre d'organisations de projet. Citons par exemple le projet « LPFC 2012 », la « mise en œuvre de la stratégie en faveur des agglomérations et de la coopération régionale » (SACR) et l'introduction des conférences régionales qui lui sont liées, la « nouvelle stratégie cantonale en matière de surveillance des finances communales », la « mise en œuvre du nouveau droit de la tutelle dans la perspective de la future organisation des autorités », la « nouvelle réglementation du domaine des feuilles officielles d'avis », « l'introduction du modèle comptable harmonisé » (MCH2), les réformes dans le domaine de la formation conformément à la stratégie cantonale de la formation, les « réformes dans le domaine de l'asile », etc. Les communes estiment toujours ne pas avoir une vue d'ensemble satisfaisante des divers projets du canton.

Le groupe de contact entre le canton et les communes, organe via lequel les informations sur les questions importantes concernant les communes sont échangées, s'est rencontré selon le rythme prévu. Complété par sept nouvelles représentations des communes, il a assuré le rôle de groupe de suivi politique lors de la fixation des principes et des objectifs du projet LPFC 2012.

Dans l'ensemble, les contacts entre le canton et les communes sont bons, et se déroulent dans un climat de critique constructive. Grâce à un lobbying efficace, les divergences existant dans les domaines de la réduction des primes des caisses-maladie et de la compensation des plus-values résultant de l'aménagement ont été réglées par le Grand Conseil dans le sens souhaité par les communes. Du point de vue des communes, la déclaration d'intention du Conseil-exécutif selon laquelle l'Association des communes bernoises (ACB) doit être informée régulièrement et de manière exhaustive, jusqu'à l'aboutissement des projets ou des procédures législatives, lorsque les questions abordées concernent particulièrement les communes, est restée lettre morte. Selon l'ACB, malgré une collaboration intensive au sein de l'organisation de projet, l'influence des communes et leur prise en compte après la procédure de consultation reste aléatoire, non structurée et insatisfaisante.

La question de la quantité de tâches déléguées aux communes, ainsi que la densité normative à laquelle elles sont soumises, est toujours d'actualité. Les communes se sentent de plus en plus entravées dans leur liberté de s'organiser (autonomie). Il convient toutefois de relever que le désir d'autonomie ne va pas toujours de pair avec la capacité d'assumer ses propres responsabilités.

#### **2.1.9.5 Relations avec les Églises nationales**

La collaboration avec les Églises nationales est toujours très harmonieuse et caractérisée par une approche consensuelle. Poursuivant la tradition, le nouveau directeur de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques a accueilli les présidents des exécutifs des trois Églises nationales pour un échange d'idées au cours duquel ces derniers ont unanimement constaté que divers aspects de l'évolution de la société se reflètent dans la perception que les Églises ont d'elles-mêmes et dans l'image que l'on a de la profession d'ecclésiastique. Tous se sont accordés à dire que diverses structures relatives au ministère pastoral devraient être réexaminées et que des adaptations judicieuses devraient être envisagées.

In dieser Zielsetzung versteht sich der Pastorale Entwicklungsplan (PEP) des Bistums Basel, welcher die grossräumige Zusammenarbeit nachhaltig fördern möchte. Mit der Bildung gemeindeübergreifender Pastoralräume soll die pastorale Versorgung zwischen verschiedenen Kirchgemeinden koordiniert und durch die Nutzung von Synergien wirkungsvoller und noch basisorientierter gestaltet werden. Bei der evangelisch-reformierten Landeskirche haben insbesondere die Kirchgemeinden des Berner Juras ähnliche Entwicklungsprozesse eingeleitet. Mehrere Kirchgemeinden haben das starre Gemeindeprinzip durchbrochen und organisieren ihre pfarramtlichen Aufgaben grossräumig.

Als Ersatz für die abtretende Synodalrätin, Dr. Susanne Graf-Brawand, Bern, hat die evangelisch-reformierte Synode Claudia Hubacher-Eggler, Schwarzenburg, gewählt, und die römisch-katholische Synode wählte Elisabeth Kaufmann-Friedli, Pieterlen, neu in die Exekutive. In die Nachfolge für den zurückgetretenen römisch-katholischen nicht-residierenden Domherrn des Standes Bern, Edgar Imer, hat der Bischof von Basel, nach Konsultation des Regierungsrats, Pfarrer Alex Maier, Wangen, berufen.

#### 2.1.10 Umsetzung der Strategie und Ziele der Richtlinien der Regierungspolitik 2007 - 2010

Am 30. August 2006 verabschiedete der Regierungsrat die Richtlinien der Regierungspolitik 2007 – 2010. Der Regierungsrat will in dieser Legislatur die nachhaltige Entwicklung stärken. Diese wird als Grundmaxime der regierungsrätlichen Tätigkeit verstanden. Zur Verwirklichung der Grundmaxime bildet der Regierungsrat sieben Schwerpunkte. Die Hauptkräfte des Kantons sind auf diese sieben Schwerpunkte zu konzentrieren. Im Berichtsjahr wurde an der Umsetzung der einzelnen Schwerpunkte gearbeitet (vgl. Band 4, Spezialberichte, Berichterstattung über die Richtlinien der Regierungspolitik).

#### 2.1.11 Parlamentarische Vorstösse

##### 2.1.11.1 Im Berichtsjahr durch den Grossen Rat überwiesene Vorstösse

Art Forme	STA CHA	VOL ECO	GEF SAP	JGK JCE	POM POM	FIN FIN	ERZ INS	BVE TTE	Total
<b>Parlamentarische Initiativen / Initiatives parlementaires</b>	0	0	0	0	0	0	0	0	0
<b>Aufträge / Mandats</b>	0	0	0	0	0	1	0	0	1
<b>Motionen / Motions</b>	2	11	6	4	5	7	19	20	74
<b>Postulate / Postulats</b>	4	1	10	4	4	1	0	13	37
<b>Interpellationen<sup>1)</sup> / Interpellations<sup>1)</sup></b>	11	17	12	9	19	3	21	33	125
<b>Total</b>	<b>17</b>	<b>29</b>	<b>28</b>	<b>17</b>	<b>28</b>	<b>12</b>	<b>40</b>	<b>66</b>	<b>237</b>

1) behandelte bzw. beantwortete Vorstösse

Le plan de développement pastoral (PEP) de l'évêché de Bâle, qui entend promouvoir une collaboration durable à plus grande échelle, correspond à cet objectif. La création d'espaces pastoraux supraparoissiaux doit permettre de coordonner le ministère pastoral entre plusieurs paroisses et, grâce à l'utilisation de synergies, d'en renforcer l'efficacité et de le centrer encore plus sur la base. Dans l'Eglise réformée évangélique, ce sont essentiellement les paroisses du Jura bernois qui ont initié un processus similaire. Plusieurs paroisses se sont écartées du principe d'une stricte distribution des activités en fonction des paroisses et organisent leurs tâches pastorales à plus large échelle.

Le Synode de l'Église réformée évangélique a élu Claudia Hubacher-Eggler, de Schwarzenburg, conseillère synodale en remplacement de Susanne Graf-Brawand, de Berne. Le Synode de l'Église catholique romaine a élu Elisabeth Kaufmann-Friedli, de Pieterlen, au sein de son exécutif. Après consultation avec le Conseil-exécutif, l'évêque de Bâle a nommé Alex Maier, de Wangen, chanoine non-résident de l'État de Berne comme successeur d'Edgar Imer, qui a démissionné.

#### 2.1.10 Mise en œuvre de la stratégie et des objectifs du Programme gouvernemental de législature 2007 - 2010

Le 30 août 2006, le Conseil-exécutif a adopté le programme gouvernemental de législature 2007 – 2010. Durant cette législature, il entend mettre l'accent sur le développement durable. C'est la ligne directrice de l'activité gouvernementale, et pour sa réalisation, le gouvernement définit sept priorités. Les principales ressources du canton seront concentrées sur ces priorités, dont la réalisation a été préparée au cours de l'exercice (cf. volume 4, Comptes rendus spéciaux, Rapport sur la mise en œuvre du Programme gouvernemental de législature).

#### 2.1.11 Interventions parlementaires

##### 2.1.11.1 Interventions adoptées par le Grand-Conseil au cours de l'année

1) Interventions traitées, ayant reçu une réponse

### 2.1.11.2 Die Behandlung überwiesener Aufträge, Motionen und Postulate

Die nachstehende Tabelle gibt einen mengenmässigen Überblick über die durch die Direktionen und die Staatskanzlei im Jahr 2008 bearbeiteten Aufträge, Motionen und Postulate. Die inhaltlichen Angaben zum Bearbeitungsstand werden im Dokument «Spezialberichte» publiziert.

### 2.1.11.2 Traitement des mandats, motions et postulats adoptés

Le tableau ci-après indique le nombre de mandats, de motions et de postulats que les Directions et la Chancellerie d'État ont traités en 2008. Les indications concernant la progression du traitement sont publiées dans le document «Rapports spéciaux».

Art Forme	STA CHA	VOL ECO	GEF SAP	JGK JCE	POM POM	FIN FIN	ERZ INS	BVE TTE	Total
<b>Abschreibungen von Motionen, Postulaten und Aufträgen / Classement de motions, de postulats et de mandats</b>	<b>17</b>	<b>7</b>	<b>5</b>	<b>8</b>	<b>15</b>	<b>19</b>	<b>12</b>	<b>22</b>	<b>105</b>
Art Forme	STA CHA	VOL ECO	GEF SAP	JGK JCE	POM POM	FIN FIN	ERZ INS	BVE TTE	Total
<b>Vollzug überwiesener Motionen, Postulate und Aufträge / Exécution de motions, de postulats et de mandats</b>									
Motionen, Postulate und Aufträge, deren Zweijahresfrist noch nicht abgelaufen ist / Motions, postulats et mandats dont le délai de deux ans n'est pas encore échu	8	9	32	12	14	13	34	39	161
Motionen, Postulate und Aufträge mit Fristerstreckung / Motions, postulats et mandats dont le délai de réalisation a été prolongé	3	2	7	11	5	7	5	4	44
Motionen, Postulate und Aufträge, deren Fristerstreckung abgelaufen ist / Motions, postulats et mandats dont le délai de réalisation est échu	0	2	2	2	0	2	3	0	11
<b>Total (Anzahl / nombre)</b>	<b>11</b>	<b>13</b>	<b>41</b>	<b>25</b>	<b>19</b>	<b>22</b>	<b>42</b>	<b>43</b>	<b>216</b>

### 2.1.12 Gesetzliche Grundlagen

Der Kanton Bern hat die ihm aufgrund der Kantonsverfassung vom 6. Juni 1993 übertragenen öffentlichen Aufgaben zu erfüllen (Artikel 31 bis 54 Regierungsrats KV; BSG 101.1). Zudem hat er gemäss Artikel 101 KV den Finanzhaushalt sparsam, wirtschaftlich, konjunktur- und verursachergerecht sowie mittelfristig ausgeglichen zu führen.

Gemäss Artikel 62 des Grossratsgesetzes vom 8. November 1988 (GRG; BSG 151.21) genehmigt der Grosse Rat die Geschäftsberichte spätestens in der Septembersession.

Der Inhalt des Geschäftsberichts richtet sich nach Artikel 63 des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 26. März 2002 (FLG; BSG 620.0).

### 2.1.12 Bases légales

Le canton de Berne doit accomplir les tâches qui lui sont confiées en vertu de la Constitution cantonale du 6 juin 1993 (article 31 à 54 ConstC ; RSB 101.1). L'article 101 ConstC prescrit en outre une gestion des finances économe, efficace, adaptée à la conjoncture et conforme au principe du paiement par l'utilisateur, ainsi que des finances équilibrées à moyen terme.

Conformément à l'article 62 de la loi du 8 novembre 1988 sur le Grand Conseil (LGC ; RSB 151.21), le Grand Conseil traite le rapport de gestion en septembre au plus tard.

Le contenu du rapport de gestion est défini selon l'article 63 de la loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0).

## 2.2 Personalpolitik

### 2.2.1 Allgemeine Standortbestimmung

Die gute Konjunkturlage wirkte sich auf den Arbeitsmarkt und die Fluktuationsrate aus, welche gegenüber dem Vorjahr von 4,5 Prozent auf 5,1 Prozent anstieg. Vakante Stellen konnten insgesamt ohne grössere Probleme wieder besetzt werden. Wie im Vorjahr erwies sich die Rekrutierung in vereinzelt Bereichen (z.B. Finanzen, Informatik oder Ingenieurwesen) als schwieriger.

Verschiedene Lohnvergleiche zeigen, dass sich die Konkurrenzsituation des Kantons gegenüber den Vorjahren leicht verschlechtert hat, insbesondere gegenüber kleineren und mittleren Unternehmungen für Funktionen im mittleren Lohnbereich. Grossunternehmen der Privatwirtschaft richten ab einem Lohn von rund CHF 110'000 teilweise wesentlich höhere Löhne aus. Ein Vergleich mit anderen Kantonen fällt uneinheitlich aus; die Resultate werden insbesondere von der Grösse der Kantone beeinflusst.

### 2.2.2 Rechtliches

Im April 2008 beschloss der Grosse Rat eine Teilrevision des Personalgesetzes, dessen Kernstück die Umsetzung der neuen bundesrechtlichen Regelungen über die Familienzulagen war. Ferner wurden verschiedene punktuelle Anpassungen vorgenommen.

Diese Teilrevision wurde vom Regierungsrat im Oktober 2008 mit einer Reihe von Anpassungen in der Personalverordnung konkretisiert.

### 2.2.3 Anstellungsbedingungen

Die Teilrevisionen des Personalgesetzes sowie der Personalverordnung haben punktuelle Veränderungen im Bereich der Anstellungsbedingungen zur Folge. Die wichtigsten Änderungen betreffen die Neuregelung der Familien- und Betreuungszulagen sowie die Überarbeitung der Funktionsketten in den Bereichen Finanzen, Personal und Informatik, welche zur Überprüfung und Anpassung der Einreihung von rund 1'000 Mitarbeitenden führte.

Im Weiteren wurden die Anstellungsbedingungen von Praktikantinnen und Praktikanten in einer neuen, allgemein geltenden Verordnung systematisiert und vereinheitlicht.

### 2.2.4 Gehaltspolitik

Für den Gehaltsaufstieg 2008 standen 2,0 Prozent der Lohnsumme (je hälftig für den individuellen und für den generellen Gehaltsaufstieg) zur Verfügung, zuzüglich 0,25 Prozent der Lohnsumme für einmalige Leistungsprämien. Im November bewilligte der Grosse Rat zudem die erforderlichen Mittel für einen rückwirkend ab 1. Juli 2008 gewährten zusätzlichen Teuerungsausgleich von 0,5 Prozent.

### 2.2.5 Aus- und Weiterbildung

Die Ausbildung der rund 650 Lernenden verlief im Berichtsjahr insgesamt problemlos. Das Interesse an den Weiterbildungsangeboten (Durchführung von insgesamt 192 Kursen) ist weiterhin rege.

## 2.2 Politique du personnel

### 2.2.1 Évaluation générale de la situation

La bonne situation conjoncturelle s'est répercutée sur le marché de l'emploi et sur le taux de fluctuation, qui est passé de 4,5 pour cent l'année précédente à 5,1 pour cent. Les postes vacants ont dans l'ensemble pu être repourvus sans grand problème, mais comme l'an dernier, le recrutement s'est avéré plus difficile dans certains domaines comme les finances, l'informatique ou l'ingénierie.

Différentes comparaisons salariales indiquent que la position du canton employeur s'est légèrement détériorée, en particulier par rapport aux petites et moyennes entreprises et pour les fonctions situées au milieu de l'échelle salariale. Dans la tranche des rémunérations à partir de CHF 110'000, les grandes entreprises du secteur privé versent parfois des salaires nettement plus élevés. Les résultats de la comparaison avec les autres cantons sont inégaux et dépendent en particulier de la taille de ceux-ci.

### 2.2.2 Aspects juridiques

Le Grand Conseil a adopté en avril 2008 une révision partielle de la loi sur le personnel consistant pour l'essentiel à mettre en oeuvre les nouvelles réglementations fédérales sur les allocations familiales et comportant en outre divers ajustements ponctuels.

Cette révision partielle a été concrétisée par le Conseil-exécutif en octobre 2008 avec toute une série de modifications de l'ordonnance sur le personnel.

### 2.2.3 Conditions d'emploi

Les révisions partielles de la loi et de l'ordonnance sur le personnel ont entraîné des modifications ponctuelles dans le domaine des conditions d'emploi. Les principales modifications concernent la nouvelle réglementation des allocations familiales et d'entretien ainsi que la révision des chaînes de fonctions dans les domaines des finances, du personnel et de l'informatique qui a nécessité l'examen et l'adaptation du classement d'un millier de collaborateurs.

Les conditions d'emploi des stagiaires ont en outre été systématisées et uniformisées dans une nouvelle ordonnance de portée générale.

### 2.2.4 Politique salariale

En 2008, deux pour cent de la masse salariale ont été affectés à la progression des traitements (1 % à la progression individuelle et 1 % à la progression générale) et 0,25 pour cent aux primes pour performances exceptionnelles. Le Grand Conseil a en outre approuvé en novembre le montant nécessaire à la compensation supplémentaire du renchérissement accordée rétroactivement au 1<sup>er</sup> juillet 2008.

### 2.2.5 Formation et perfectionnement

La formation des quelque 650 apprenant-e-s s'est généralement bien déroulée cette année et l'offre de cours de perfectionnement (192 cours ont eu lieu) suscite toujours un vif intérêt.



## 2.2.6 Gleichstellung

Auf Grund der Motion 169/2006 Kropf, Bern (Grüne), vom 13. Juni 2006: «Lohngleichheit zwischen Frauen und Männern im Praxistest» erfolgte eine Überprüfung mit Unterstützung externer Spezialisten. Die entsprechenden Ergebnisse werden dem Grossen Rat in einem Bericht im ersten Halbjahr 2009 unterbreitet.

## 2.2.6 Égalité

En vertu de la motion 169/2006 Kropf, Berne (Les Verts), du 13 juin 2006 ; « Egalité salariale dans la pratique », un examen de la situation a été effectué avec l'aide de spécialistes externes. Les résultats correspondants seront soumis au Grand Conseil au cours du premier semestre 2009 dans un rapport.

## 2.2.7 Kennzahlen

## 2.2.7 Indicateurs

Personen und Vollzeitstellen per 31.12.2008 (ohne Lernende und Praktikanten)	Anzahl Personen / Nombre de personnes			in 100 %-Stellen / En postes à 100 %			Personnes et postes à temps complet au 31.12.2008 (sauf personnes en formation et stagiaires)
	Männer/ Hommes	Frauen/ Femmes	Total	Männer/ Hommes	Frauen/ Femmes	Total	
Regierungsrat	6	1	7	6.0	1.0	7.0	Conseil-exécutif
Finanzkontrolle	24	4	28	22.0	3.1	25.1	Contrôle des finances
Staatskanzlei	55	53	108	49.1	34.8	83.9	Chancellerie d'État
Volkswirtschaftsdirektion (ohne Arbeitslosenkasse [ALK] und Regionale Arbeitsvermittlung [RAV])	540	294	834	477.3	189.1	666.4	Direction de l'économie publique (sauf Caisse de chômage et office régional de placement [ORP])
Gesundheits- und Fürsorgedirektion	1'017	1'581	2'598	908.5	1'145.4	2'053.9	Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale
Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	1'061	1'125	2'186	936.4	803.2	1'739.6	Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques
Polizei- und Militärdirektion	2'615	1'232	3'847	2'559.6	924.1	3'483.7	Direction de la police et des affaires militaires
Finanzdirektion	566	504	1'070	544.4	425.1	969.5	Direction des finances
Erziehungsdirektion	503	1'006	1'509	407.8	557.1	964.9	Direction de l'instruction publique
Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion	715	175	890	688.5	121.2	809.7	Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie
Universität (exkl. Stellen aus Drittfinanzierungen)	2'156	2'061	4'217	1'477.5	1'339.1	2'816.6	Université (sauf postes financés par des tiers)
Fachhochschule (exkl. Stellen aus Drittfinanzierungen)	803	546	1'349	525.8	337.2	863.0	Haute école spécialisée (sauf postes financés par des tiers)
Pädagogische Hochschule	423	446	869	183.6	182.2	365.8	Haute école pédagogique
<b>Total 1</b> (exkl. Stellen aus Drittfinanzierungen)	<b>10'484</b>	<b>9'028</b>	<b>19'512</b>	<b>8'786.5</b>	<b>6'062.6</b>	<b>14'849.1</b>	<b>Total 1</b> (sauf postes financés par des tiers)
Volkswirtschaftsdirektion (ALK und RAV; Stellen aus Drittfinanzierungen)	196	195	391	191.2	164.2	355.4	Direction de l'économie publique (Caisse de chômage et ORP ; financés par des tiers)
Universität (Stellen aus Drittfinanzierungen)	639	686	1'325	414.5	384.4	798.9	Université (postes financés par des tiers)
Fachhochschule (Stellen aus Drittfinanzierungen)	161	44	205	109.6	28.1	137.7	Haute école spécialisée (postes financés par des tiers)

<b>Personen und Vollzeitstellen per 31.12.2008</b> (ohne Lernende und Praktikanten)	<b>Anzahl Personen / Nombre de personnes</b>			<b>in 100 %-Stellen / En postes à 100 %</b>			<b>Personnes et postes à temps complet au 31.12.2008</b> (sauf personnes en formation et stagiaires)
	<b>Männer/ Hommes</b>	<b>Frauen/ Femmes</b>	<b>Total</b>	<b>Männer/ Hommes</b>	<b>Frauen/ Femmes</b>	<b>Total</b>	
<b>Total 2</b> (inkl. Stellen aus Drittfina- zierungen)	<b>11'480</b>	<b>9'953</b>	<b>21'433</b>	<b>9'501.8</b>	<b>6'639.3</b>	<b>16'141.1</b>	<b>Total 2</b> (y compris postes financés par des tiers)
Lernende	275	376	651	275.0	376.0	651.0	Personnes en formation

<b>Personalkennzahlen per 31.12.2008</b> (Festangestellte im Monatslohn, ohne Reinigungspersonal, Lernende und Praktikanten)			<b>Indicateurs concernant le personnel au 31.12.2008</b> (employé-e-s touchant un salaire mensuel, sauf personnel de nettoyage, personnes en formation et stagiaires)			
<b>Personalstruktur</b>	<b>Männer / Hommes</b>	<b>Frauen / Femmes</b>	<b>Total</b>		<b>Structure du personnel</b>	
Anteil des Personalbestandes in Köpfen	55.0 %	45.0 %	100.0 %		Proportion de l'effectif total du personnel	
Anteil Teilzeitmitarbeitende nach Geschlecht in Köpfen	31.6 %	70.1 %	48.9 %		Proportion de personnes travaillant à temps partiel par sexe	
Durchschnittsalter (Jahre)	45.0	41.6	43.5		Age moyen (en années)	
Durchschnittliches Dienstalter (Jahre)	13.5	9.4	11.6		Ancienneté moyenne (en années)	

<b>Altersstruktur</b>	<b>Altersklassen (Jahre) / Classes d'âge (en années)</b>						<b>Structure des âges</b>
Anteil des Personalbestandes in Köpfen	< 20	21 - 30	31 - 40	41 - 50	51 - 60	> 61	Proportion de l'effectif total du personnel
Männer	0.1 %	12.9 %	20.8 %	28.4 %	28.3 %	9.4 %	Hommes
Frauen	0.4 %	19.8 %	25.2 %	26.9 %	22.2 %	5.4 %	Femmes
Total	0.3 %	16.0 %	22.8 %	27.7 %	25.6 %	7.6 %	Total

<b>Fluktuation</b>	<b>2006</b>	<b>2007</b>	<b>2008</b>	<b>Fluctuations</b>
Netto-Fluktuationsrate (Kündigungen durch Arbeitnehmer)	4.2 %	4.5 %	5.1 %	Taux de fluctuation net (résiliations des rapports de travail par l'employé(e))
Brutto-Fluktuationsrate (alle Austritte inkl. Pensionierungen und Kündigungen durch Arbeitgeber)	7.0 %	7.8 %	7.8 %	Taux de fluctuation brut (tous les départs, y compris départs à la retraite et résiliations des rapports de travail par l'employeur)

### 2.2.8 Sozialpartnerschaft

In einem sachorientierten Gesprächsklima wurden in fünf Sozialpartnergesprächen namentlich die Lohnmassnahmen 2009, punktuelle Massnahmen für verschiedene Personalkategorien (Zeitgutschrift für Nachtarbeit, gezielte Verbesserungen für das Pflegepersonal) sowie das Projekt «Futura» behandelt.

### 2.2.8 Partenariat social

Cinq entretiens menés dans un esprit pragmatique avec les partenaires sociaux ont permis d'aborder les mesures salariales de 2009, des mesures ponctuelles pour différentes catégories de personnel (bonus-temps pour le travail de nuit, améliorations ciblées pour le personnel soignant) et le projet « Futura ».

### 2.3 Beurteilung und Entwicklung der finanzpolitischen Situation und Ableitung der finanzpolitischen Chancen und Risiken

Nach der Verabschiedung der positiven Zahlen des Voranschlags 2009 und Aufgaben-/Finanzplans 2010 - 2012 am 27. August 2008 durch den Regierungsrat veränderte sich die finanzpolitische Lage des Kantons Bern als Folge der Finanzmarktkrise innert kürzester Zeit. Weltweit schwächte sich die Konjunktur markant ab. In einzelnen Ländern wurden bereits im Herbst eindeutige Anzeichen einer Rezession festgestellt. Es musste deshalb davon ausgegangen werden, dass sich die konjunkturelle Abschwächung zusammen mit den massiven Verlusten an den internationalen Finanzmärkten auch relativ schnell negativ auf die Wirtschaft des Kantons Bern auswirken würde.

Aus diesem Grund nahm der Regierungsrat bereits per Mitte Oktober 2008 im Rahmen einer Lagebeurteilung zu den Auswirkungen der Finanzmarktkrise auf den Kanton Bern eine erste Aktualisierung der Steuerertragsprognosen vor. Die Aktualisierung zeigte deutlich auf, dass sich der Rückgang der Steuererträge im Vergleich zum am 27. August 2008 durch den Regierungsrat verabschiedeten Voranschlag 2009 und Aufgaben-/Finanzplan 2010 - 2012 bereits ab dem Jahr 2009 erheblich bemerkbar machen würde. Es musste im Übrigen davon ausgegangen werden, dass die Lage an den internationalen Börsen noch während Wochen, allenfalls sogar Monaten sehr volatil bleiben und verlässliche Prognosen hinsichtlich der konjunkturellen Entwicklung kaum möglich sein würden. Vor diesem Hintergrund beauftragte der Regierungsrat am 15. Oktober 2008 die Finanzdirektion, in enger Zusammenarbeit mit den anderen Direktionen und der Staatskanzlei, bereits für das Jahr 2009 eine Eventualplanung vorzubereiten. Falls nötig, sollte es dieser Anfang 2009 ermöglichen, im Budgetvollzug 2009 Mindereinnahmen bei den Steuern ganz oder teilweise aufzufangen und so die Bestimmungen der Schuldenbremse der Investitionsrechnung einzuhalten respektive eine Neuverschuldung zu verhindern.

Noch nicht in die Eventualplanung einbezogen wurde vorerst der Aufgaben-/Finanzplan 2010 - 2012, da diese Zahlen eng mit der konjunkturellen Entwicklung der kommenden Jahre verknüpft sind. Der Regierungsrat will aber auch im Jahr 2010 eine Neuverschuldung verhindern. Nach der Annahme des parlamentarischen Auftrags 177/2008 Kohler-Jost, Mühlethurnen (FDP), Brand, Münchenbuchsee (SVP), Friedli, Sumiswald (EDU), vom 11. Juni 2008: Fit für die Zukunft durch Senkung der Steueranlage im Kanton Bern in der Novembersession 2008, welcher ab dem Jahr 2010 eine Senkung der Steueranlage des Kantons Bern um einen Steuerzehntel vorsieht, werden für das Jahr 2010 aber voraussichtlich massive Haushaltsverbesserungen notwendig sein, um eine Neuverschuldung zu vermeiden.

Der Regierungsrat will auch in einem schwierigeren Umfeld weiterhin eine stabile und verlässliche Finanzpolitik betreiben und gleichzeitig – soweit dies für ihn möglich ist – auch die Nachfrage stützen. Er wird seine Finanzpolitik deshalb mittelfristig weiterhin an den bewährten finanzpolitischen Zielsetzungen ausrichten (Schuldenabbau, konkurrenzfähige Arbeitsbedingungen für das Personal, Raum für Steuererleichterungen, Verstetigung der Investitionen auf hohem Niveau, nachhaltige Finanzierung des staatlichen Dienstleistungsangebotes).

### 2.3 Évaluation et évolution de la situation de politique financière et déduction des risques et des opportunités en la matière

Après que le Conseil-exécutif a adopté, le 27 août 2008, les chiffres très positifs du budget 2009 et du plan intégré mission-financement 2010 - 2012, la situation financière du canton de Berne a, en très peu de temps, radicalement changé du fait de la crise des marchés financiers. La conjoncture a fortement ralenti dans le monde entier et des signes évidents de récession ont été enregistrés dès l'automne dans certains pays. Force a donc été de s'attendre à ce que ce ralentissement conjoncturel et les pertes massives enregistrées sur les marchés financiers internationaux allaient relativement rapidement avoir des répercussions sur l'économie du canton de Berne aussi.

Aussi le Conseil-exécutif a-t-il, dès la mi-octobre 2008, évalué la situation par rapport aux répercussions que pourrait entraîner la crise des marchés financiers pour le canton de Berne et procédé à une première actualisation des prévisions de rendement fiscal. Celle-ci révéla clairement que le recul des recettes fiscales par rapport au budget 2009 et au plan intégré mission-financement 2010 - 2012 que le Conseil-exécutif avait adoptés le 27 août 2008 serait déjà considérable en 2009. Il était en outre à supposer que la situation allait rester très volatile pendant des semaines, voire des mois, sur les marchés boursiers internationaux et qu'il ne serait guère possible d'établir des prévisions fiables sur l'évolution conjoncturelle. Dans ce contexte, le Conseil-exécutif a chargé le 15 octobre 2008 la Direction des finances de préparer, en étroite collaboration avec les autres Directions et la Chancellerie d'Etat, une planification de rechange pour 2009 déjà. Si nécessaire, celle-ci devrait permettre de rattraper début 2009 dans l'exécution du budget 2009 une partie ou la totalité des recettes fiscales en moins et de respecter ainsi les dispositions du frein à l'endettement du compte des investissements en évitant une augmentation de la dette.

Dans un premier temps, les chiffres du plan intégré mission-financement 2010 - 2012 n'ont pas été inclus dans la planification de rechange car ils sont étroitement liés à l'évolution conjoncturelle des années à venir. Mais le Conseil-exécutif veut aussi éviter un nouvel endettement en 2010. Etant donné cependant que le mandat parlementaire 177/2008 Kohler-Jost, Mühlethurnen (PRD), Brand, Münchenbuchsee (UDC), Friedli, Sumiswald (UDF), du 11 juin 2008 : Baisse de la quotité d'impôt du canton de Berne, qui prévoit une baisse de 0,10 unité de la quotité d'impôt du canton de Berne à partir de 2010, a été adopté pendant la session de novembre 2008, il va falloir réaliser des améliorations massives en 2010 pour éviter un nouvel endettement.

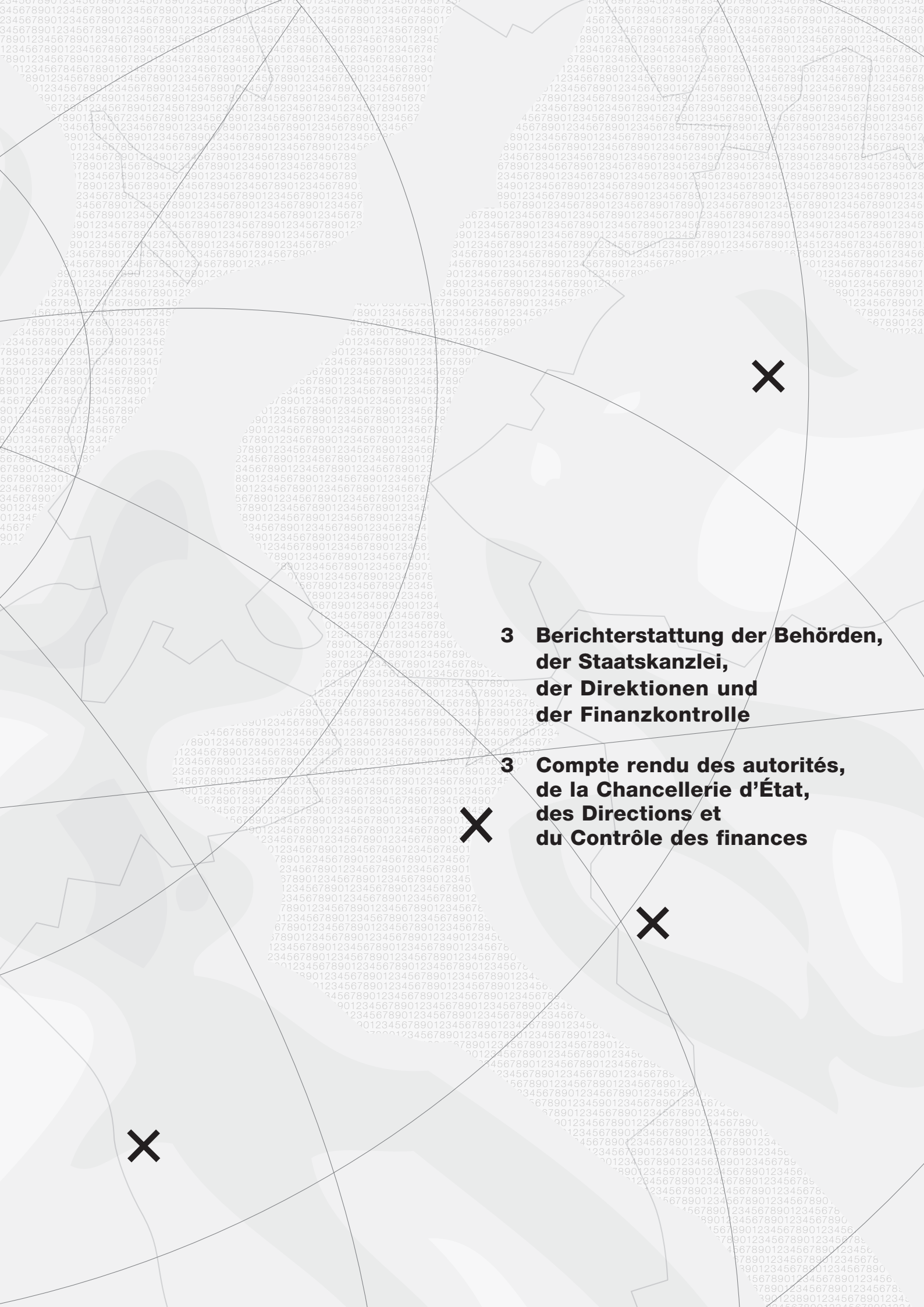
Malgré l'environnement difficile, le Conseil-exécutif entend continuer à la fois d'appliquer une politique financière fiable et stable et, pour autant que cela lui soit possible, de soutenir la demande. Il maintient donc à moyen terme les objectifs de sa politique financière qui ont fait leurs preuves (réduction de la dette, offre de conditions de travail concurrentielles à personnel, marge pour des allègements fiscaux, pérennisation des investissements à un niveau élevé, financement durable de l'offre de services publics).

Als Folge der schwierigen wirtschaftlichen Ausgangslage steht für den Regierungsrat im Jahr 2009 und 2010 allerdings das finanzpolitische Ziel des jährlichen Schuldenabbaus in der Höhe von CHF 100 Millionen kaum im Vordergrund. Der Regierungsrat gewichtet in diesem Zusammenhang den Nutzen aus der Realisierung der für das Jahr 2009 und 2010 geplanten Investitionen und damit die Stützung der Nachfrage stärker als einen weiteren Schuldenabbau. Demgegenüber ist der Regierungsrat auch nicht dazu bereit, eine Neuverschuldung in Kauf zu nehmen.

Die weiteren finanzpolitischen Risiken werden im Kapitel 1.3 «Risikobeurteilung» und im Kapitel 2 «Finanzpolitischer Ausblick» des Voranschlags 2009 behandelt.

Vu la situation économique difficile, le Conseil-exécutif ne considère toutefois pas l'objectif consistant à réduire la dette de CHF 100 millions par an comme prioritaire pour 2009 et 2010. Il accorde à cet égard davantage d'importance au profit tiré de la réalisation des investissements prévus pour 2009 et 2010, et partant au soutien de la demande, qu'à une nouvelle réduction de la dette. Mais il n'est pas pour autant disposé à accepter une augmentation de la dette.

Les autres risques en matière de politique financière sont traités au chapitre 1.3 « Appréciation des risques » et au chapitre 2 du budget 2009 « Perspectives de politique financière ».



**3** **Berichterstattung der Behörden,  
der Staatskanzlei,  
der Direktionen und  
der Finanzkontrolle**

**3** **Compte rendu des autorités,  
de la Chancellerie d'État,  
des Directions et  
du Contrôle des finances**

**X**

**X**

**X**

**X**



**3 BERICHTERSTATTUNG DER BEHÖRDEN, DER STAATSKANZLEI, DER DIREKTIONEN UND DER FINANZKONTROLLE**

**3.1 Behörden**

**3.1.1 Verwaltungsrechnung**

**3.1.1.1 Laufende Rechnung**

**3 COMPTE RENDU DES AUTORITÉS, DE LA CHANCELLERIE D'ÉTAT, DES DIRECTIONS ET DU CONTRÔLE DES FINANCES**

**3.1 Autorités**

**3.1.1 Compte administratif**

**3.1.1.1 Compte de fonctionnement**

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2007	2008	2008	2008		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
<b>Laufende Rechnung</b>						<b>Compte de fonctionnement</b>
<b>Aufwand</b>	<b>8'898'385.98</b>	<b>10'315'002.00</b>	<b>9'692'143.89</b>	<b>-622'858.11</b>	<b>-6.0</b>	<b>Charges</b>
<b>Ertrag</b>	<b>148'560.60</b>	<b>131'217.00</b>	<b>152'796.00</b>	<b>21'579.00</b>	<b>16.4</b>	<b>Revenus</b>
<b>Saldo</b>	<b>-8'749'825.38</b>	<b>-10'183'785.00</b>	<b>-9'539'347.89</b>	<b>644'437.11</b>	<b>-6.3</b>	<b>Solde</b>

**Kommentar**

Die Besondere Rechnung des Grossen Rats schliesst um CHF 0,5 Millionen und diejenige des Regierungsrats um CHF 0,1 Millionen besser ab, so dass sich in der Laufenden Rechnung der Behörden Verbesserungen von über CHF 0,6 Millionen oder 6,3 Prozent ergeben.

Der Minderaufwand beim Grossen Rat ist hauptsächlich auf nicht beanspruchte Kredite für Druckaufträge und für Prüfaufträge sowie Gutachten zur Unterstützung der ständigen Kommissionen zurückzuführen. Zudem sind die für Anlässe, Besuche und Empfänge von Behördendelegationen eingestellten Mittel nicht im vorgesehenen Ausmass ausgeschöpft worden.

Beim Regierungsrat resultiert die Abweichung aus einem Minderaufwand bei den Rentenleistungen an ehemalige Mitglieder des Regierungsrats und beim Repräsentationskredit. Zudem rechnete der Voranschlag mit höheren Betriebskosten für das im Jahr 2008 bezogene «Haus der Kantone». Weiter fiel der Beitrag an das ständige Sekretariat der Nordwestschweizer Regierungskonferenz (NRK) erst ab Mitte 2008 an.

**Commentaire**

Les comptes spéciaux du Grand Conseil et du Conseil-exécutif se solde par un résultat respectivement de CHF 0,5 million et de CHF 0,1 million meilleur que prévu. Le compte de fonctionnement des autorités présente ainsi des améliorations de plus de CHF 0,6 million, soit de 6,3 pour cent.

La diminution des charges du Grand Conseil est liée aux crédits non utilisés destinés aux mandats d'impression et aux mandats de contrôle ainsi qu'aux avis d'experts pour le soutien des commissions permanentes. De plus, les moyens budgétés pour les manifestations, visites et réceptions de délégations d'autorités n'ont pas été dépensés dans la mesure prévue.

En ce qui concerne le Conseil-exécutif, la diminution des charges porte sur les prestations de rente aux anciens membres du gouvernement et sur le crédit de représentation. De plus, le budget prévoyait des crédits d'exploitation plus élevés pour la Maison des cantons, qui a été inaugurée en 2008. La subvention destinée au secrétariat permanent de la Conférence des gouvernements du Nord-Ouest de la Suisse (NRK) a été versée au milieu de l'année seulement.

**3.1.1.2 Investitionsrechnung****3.1.1.2 Compte des investissements**

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2007	2008	2008	2008		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
<b>Investitionsrechnung</b>						<b>Compte des investissements</b>
<b>Ausgaben</b>	0.00	0.00	0.00	0.00		<b>Dépenses</b>
<b>Einnahmen</b>	0.00	0.00	0.00	0.00		<b>Recettes</b>
<b>Saldo</b>	0.00	0.00	0.00	0.00		<b>Solde</b>

**Kommentar**

Keine Investitionen

**Commentaire**

Pas d'investissement

**3.2 Staatskanzlei****3.2.1 Schwerpunkte der Tätigkeit**

Die Staatskanzlei ist gleichzeitig Stabsstelle des Grossen Rats und des Regierungsrats und stellt die Verbindung zwischen diesen beiden Organen sicher. In dieser Eigenschaft hat sie fünf Sessionen des Grossen Rats und 41 Sitzungen des Regierungsrats organisiert. Dabei wurden 2'209 (Vorjahr 2'259) Regierungsratsbeschlüsse bearbeitet.

Die Staatskanzlei hat im Berichtsjahr zahlreiche Projekte abgeschlossen oder wesentlich vorangetrieben. Anfang 2008 waren 22 parlamentarische Vorstösse hängig. Im Berichtsjahr konnten 17 Vorstösse umgesetzt werden. Es wird dabei insbesondere auf die folgenden Projekte hingewiesen:

- Teilrevision Parlamentsrecht
- Wahlkreisreform
- Regierungsreform
- Proporzbericht des Regierungsrats
- Abschaffung der ausseramtlichen Wahlzettel
- Stimmrechtsalter 16
- Bericht zum E-Voting im Kanton Bern
- Rechtliche Grundlagen für E-Voting
- Archivgesetz

Die Zahl der Projekte stellte die Staatskanzlei vor grosse Herausforderungen. Zahlreiche Projekte konnten erfolgreich umgesetzt werden.

**3.2 Chancellerie d'État****3.2.1 Les priorités de l'exercice**

La Chancellerie d'Etat est l'état-major du Grand Conseil et du Conseil-exécutif, et elle assure la liaison entre ces deux organes. A ce titre, elle a organisé les cinq sessions ordinaires du Grand Conseil et 41 séances du Conseil-exécutif. Le Conseil-exécutif a pris en tout 2'209 arrêtés (année précédente 2'259).

Début 2008, 22 interventions parlementaires étaient pendantes. 17 interventions ont pu être mises en œuvre. Pendant l'année, la Chancellerie d'Etat a terminé ou fait progresser de nombreux projets, dont les suivants :

- Révision partielle du droit parlementaire
- Réforme des cercles électoraux
- Réforme gouvernementale
- Rapport sur l'élection du Conseil-exécutif à la proportionnelle
- Suppression des bulletins non officiels
- Droit de vote à 16 ans
- Rapport sur le vote électronique dans le canton de Berne
- Bases légales pour le vote électronique
- Loi sur l'archivage

Ces projets, du fait de leur nombre important, représentaient autant de défis pour la Chancellerie d'Etat. Nombre d'entre eux ont néanmoins pu être menés à bien.



Im Bereich des Minderheitenstatuts kann festgestellt werden, dass der Bernjurassische Rat (BJR) und der Rat für französischsprachige Angelegenheiten des zweisprachigen Amtsbezirks Biel (RFB) ihre Arbeiten vollständig aufgenommen haben und dass mit den betroffenen Direktionen ein intensiver Dialog besteht. Dies schliesst nicht aus, dass gewisse Projekte auf Unverständnis stossen, wie zum Beispiel der Umzug des Amtes für Gemeinden und Raumordnung (AGR) nach Nidau. Ein Höhepunkt war das Treffen zwischen dem RFB und dem Regierungsrat am 22. April 2008 in Biel. Die Interjurassische Versammlung (IJV) hat ihre Arbeiten im Rahmen des Auftrags, den sie von den beiden Kantonsregierungen erhalten hat, fortgesetzt. Gegen Jahresende begann sie mit der Beurteilung der verschiedenen untersuchten Ansätze. Der Schlussbericht ist für das kommende Frühjahr vorgesehen.

In der Kommunikation ging es im Berichtsjahr darum, die 2007 mit der Schaffung der Stelle des Kommunikationsbeauftragten des Regierungsrats eingeleitete Stärkung der Regierungskommunikation zu optimieren. Das Amt für Information (AI) wurde neu organisiert und auf künftige Anforderungen im Kommunikationsumfeld vorbereitet. Ziel des Projekts war es, die strategische und die operative Kommunikation besser aufeinander abzustimmen. Die Kommunikationsdienstleistungen für Behörden und Verwaltung wurden weiter optimiert. Unter dem neuen Namen «Kommunikation Kanton Bern (KomBE)» wird die neue Organisation seit Anfang August 2008 umgesetzt.

In der Unternehmenskommunikation standen die Beratung des Regierungsrats und die kommunikative Begleitung wichtiger Projekte im Vordergrund. Die bereits traditionelle Bilanz und der Ausblick des Regierungspräsidenten zu Jahresbeginn stiessen in den Medien auf ein beachtliches Echo.

Schwerpunkte waren die Beratung der Verwaltung in ihrer Kommunikationstätigkeit, die Medienarbeit (Beratung, Organisation von 97 Medienanlässen, Verbreitung von 498 Medienmitteilungen, tägliche Auswertung der Medienarbeit, Medienmonitoring), die Öffentlichkeitsarbeit (Aktualisierung der Publikationen, der Intranet- und Internet-Kantonportale) und die interne Kommunikation. Grosse personelle Ressourcen wurden ins Projekt «web08» (Vereinheitlichung der Internetauftritte der Kantonsverwaltung) gesteckt.

Im Staatsarchiv lag das Schwergewicht der Tätigkeit in den Bereichen der Archivierung, der Konservierung sowie der Information und Beratung. Im Vordergrund stand dabei die Fortsetzung der Arbeiten am neuen Archivgesetz (Motion 012/2006 OAK (Rufer-Wüthrich, Zuzwil), vom 8. Dezember 2006: Ein Archivgesetz für den Kanton Bern). Die Vorlage konnte am 10. Dezember 2008 an den Grossen Rat überwiesen werden.

Daneben bildete die Einführung des elektronischen Archivierungs- und Recherchesystems ScopeArchiv erneut einen Schwerpunkt der Tätigkeit. Im Rahmen eines längerfristigen Rekatalogisierungsprojekts werden die bestehenden Archivinventare digitalisiert. Strategisches Ziel ist nach wie vor die künftige Online-Benützung sämtlicher Inventare und Kataloge des Staatsarchivs.

Dans le domaine du statut de la minorité francophone, on constate que le Conseil du Jura bernois (CJB) et le Conseil des affaires francophones du district bilingue de Bienne (CAF) exercent pleinement leurs activités et que le dialogue avec les Directions concernées est intense. Cela n'exclut pas les incompréhensions, à l'exemple du déménagement de l'Office des affaires communales et de l'organisation du territoire (OACOT) à Nidau. Un moment fort a consisté en une rencontre entre le CAF et le Conseil-exécutif le 22 avril 2008 à Bienne. Quant à l'Assemblée interjurassienne, elle a poursuivi ses travaux dans le cadre du mandat d'étude donné par les deux gouvernements. En fin d'exercice, elle effectuait l'évaluation des diverses pistes étudiées, le rapport final devant être présenté au printemps.

Dans le domaine de la communication, il s'agissait cette année d'optimiser le renforcement de la communication gouvernementale, initié en 2007 avec la création du poste de chargé de communication du Conseil-exécutif. L'office d'information (OI) a été réorganisé et préparé aux exigences futures dans le domaine de la communication. Ce projet visait à mieux coordonner la communication stratégique et la communication opérationnelle. Les prestations de communication destinées aux autorités et à l'administration ont connu de nouvelles améliorations. La nouvelle organisation fonctionne depuis début août 2008 sous le nom « Communication du canton de Berne (ComBE) ».

En communication d'entreprise, l'accent reposait sur les conseils au Conseil-exécutif et l'accompagnement des projets importants sur le plan de la communication. Le désormais traditionnel état des lieux politique du président du gouvernement présenté en début d'année a reçu un accueil remarquable dans les médias.

Les priorités ont été les activités de conseil à l'administration dans ses efforts de communication, le travail avec les médias (conseil, organisation de 97 conférences de presse, publication de 498 communiqués de presse, revue de presse quotidienne, monitoring des médias), les relations publiques (actualisation des publications, des portails cantonaux intranet et internet) et la communication interne. D'importantes ressources humaines ont été engagées dans le projet « web08 » (uniformisation des sites internet de l'administration cantonale).

Les Archives de l'Etat ont concentré leurs activités autour de l'archivage, de la conservation, de l'information et des conseils. La poursuite des travaux d'élaboration de la nouvelle loi sur l'archivage (Motion 012/2006 CHS (Rufer-Wüthrich, Zuzwil), du 8 décembre 2006 : Ediction d'une loi sur les archives) était au premier plan. Ce projet a pu être transmis au Grand Conseil le 10 décembre 2008.

A côté de cela, l'introduction du système électronique de recherche et d'archivage ScopArchiv a de nouveau constitué une priorité de l'exercice. Les inventaires existants sont numérisés dans le cadre d'un projet de recatalogage à plus long terme. L'objectif stratégique reste le même : l'utilisation en ligne de la totalité des inventaires et des catalogues des Archives de l'Etat à l'avenir.

Im Bereich der Fotokonservierung (Motion 050/2006 Blaser, Heimberg (SP), Sommer, Melchnau (EVP), Hostettler, Zollbrück (SVP), vom 23. Januar 2006: Erhalt von sozial- und wirtschaftsgeschichtlich wichtigen Fotonachlässen) konnten erstmals vier Projekte definiert und realisiert werden. Ausgewählt wurden ein Film- und drei Fotoprojekte aus verschiedenen Regionen des Kantons Bern.

Die Fachstelle für Gleichstellung erweiterte die Massnahmen zur Umsetzung des Gleichstellungsgesetzes mit zusätzlichen Weiterbildungsangeboten für Unternehmen sowie dem Projekt «Logib im Beschaffungswesen des Kantons Bern». Mit der Publikation der Materialien «Persönliche Grenzen respektieren» schloss sie das gleichnamige Projekt zu sexueller Belästigung an Berufsfachschulen ab. Die Angebote für Schulen zum Abbau von Rollenstereotypen am Übergang I und II wurden erweitert mit Angeboten wie «Ein Tag als Profibetreuer» für Knaben oder «Mädchen-Technik-los!». Das parteiübergreifende Wahltraining «Fit fürs Rathaus» startete mit 26 Teilnehmerinnen. Im Themenbereich Vereinbarkeit von Beruf und Familie versuchte die Fachstelle unter anderem, junge Paare zu erreichen, die eine Familie gründen möchten. Mit der Antenne interjurassienne de l'égalité, einer gemeinsamen Einrichtung der Gleichstellungsfachstellen Bern und Jura, konnte eine Anlaufstelle für Gleichstellungsfragen für den Berner Jura geschaffen werden. Im Weiteren erteilte die Fachstelle Auskünfte zu Gleichstellungsfragen, beteiligte sich an Mitberichtsverfahren und wirkte in verschiedenen Projekten der Verwaltung mit. Sie führte die Sekretariate der kantonalen Gleichstellungskommission und der kantonalen Schlichtungskommission gegen Diskriminierungen im Erwerbsleben.

### 3.2.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen

Im Berichtsjahr sind verschiedene Risikoaspekte aufgegriffen worden. Im Rahmen des Projekts «Pandemieplanung für die Kantonsverwaltung» werden verschiedene Massnahmen geprüft. Die Staatskanzlei betreut das Teilprojekt «Regierungsbetrieb und Parlamentsbetrieb». In Zusammenarbeit mit Fachstellen werden ausserdem Massnahmen geprüft, wie Kunstwerke im Rathaus optimal geschützt werden können.

Die Staatskanzlei erfüllt ihre Aufgaben mit einer vergleichsweise schlanken Organisation. Die knappen Personalressourcen in der Staatskanzlei stellen ein Problem dar, wenn neuen Herausforderungen begegnet werden muss (zukunftsgerichtete Ausgestaltung der Führungsunterstützung).

Die Raumreserven des Staatsarchivs reichen gemäss heutigen Berechnungen noch maximal bis ins Jahr 2020. Gleichzeitig zeichnet sich im Rahmen der Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung ein beträchtlicher Raumbedarf für Bezirksarchive ab. Eine Arbeitsgruppe mit Vertreterinnen und Vertretern aus verschiedenen Berner Kulturinstitutionen sowie aus allen interessierten Direktionen der kantonalen Verwaltung hat sich im September im Staatsarchiv getroffen, mit dem Ziel, eine langfristige Archivplanung für den Kanton Bern in die Wege zu leiten. Nach ersten Konsultationen zeichnet sich die Möglichkeit einer gemeinsamen Lösung in Form eines Grossraumarchivs ab.

Pour la première fois, quatre projets ont pu être définis et réalisés dans le domaine de la conservation du patrimoine photographique (Motion 050/2006 Blaser, Heimberg (PS), Sommer, Melchnau (PEV), Hostettler, Zollbrück (UDC), du 23 janvier 2006 : Conservation du patrimoine photographique). Un projet filmographique et trois projets photographiques de différentes régions du canton ont été sélectionnés.

Le Bureau de l'égalité a étendu les mesures de mise en œuvre de la loi sur l'égalité avec des activités de formation continue supplémentaires pour les entreprises et avec le projet « Logib dans le système de soumissions du canton de Berne ». Il a conclu le projet « Une question de limites » avec la publication d'une documentation sur le harcèlement sexuel dans les écoles professionnelles. Les offres destinées aux écoles pour lutter contre les stéréotypes au passage du 1<sup>er</sup> au 2<sup>e</sup> cycle ont été complétées avec des programmes comme « Dans la peau d'un pro de la santé » pour les garçons ou « Filles et technique - c'est parti! ». Le training électoral destiné aux femmes « En piste pour le Rathaus » a débuté avec 26 participantes. Avec ses mesures visant à concilier vie professionnelle et vie familiale, le Bureau a notamment essayé de toucher les jeunes couples désirant fonder une famille. L'Antenne interjurassienne de l'égalité, une institution commune des bureaux de l'égalité bernois et jurassien, a été créée au Jura bernois pour traiter les questions relevant de l'égalité. Le Bureau de l'égalité a également délivré des informations sur l'égalité, pris part à des procédures de corapport et participé à plusieurs projets de l'administration. Il a assuré le secrétariat de la Commission cantonale de l'égalité et de la Commission cantonale de conciliation contre les discriminations dans les rapports de travail.

### 3.2.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées

L'année sous rapport, différents risques ont été abordés. Diverses mesures sont examinées dans le cadre du projet « Plan de pandémie pour l'administration cantonale ». La Chancellerie d'Etat s'occupe du sous-projet « Fonctionnement du gouvernement et du parlement ». En collaboration avec des services spécialisés, la Chancellerie examine en outre comment protéger au mieux des œuvres d'art dans l'Hôtel du gouvernement.

La Chancellerie d'Etat accomplit ses tâches avec des effectifs relativement réduits. Le manque de ressources humaines à la Chancellerie d'Etat pose un problème lorsqu'il faut faire face à de nouveaux défis (organisation anticipative du soutien de la direction).

D'après les calculs actuels, les réserves des Archives de l'Etat en locaux suffiront au maximum jusqu'en 2020. Cependant, la réforme de l'administration cantonale décentralisée laisse présager un besoin en locaux considérable pour les archives de district. Un groupe de travail composé de représentants et de représentantes de diverses institutions culturelles bernoises et de toutes les Directions intéressées de l'administration cantonale s'est réuni en septembre aux Archives de l'Etat, afin d'initier une planification à long terme des Archives dans le canton de Berne. La solution commune qui se profile après les premières consultations consiste en un grand dépôt d'archives.

### 3.2.3 Personal

#### Personelle Änderungen auf Führungsebene

Am 17. November 2008 hat Dr. Stephan C. Brunner die Leitung des Rechtsdienstes übernommen.

#### Aus- und Weiterbildung

Es fand im Berichtsjahr eine Amtsvorsteherklausur zum Thema «Umsetzung kantonales Personalleitbild in der Staatskanzlei» mit Moderator Peter Eggen statt. Weiter wurde durch den Vizestaatssekretär Michel Schwob eine Kaderveranstaltung zum Thema «Jurapolitik» durchgeführt.

#### Gleichstellungscontrolling

Die Staatskanzlei hat folgende Jahresgleichstellungsziele umgesetzt:

Die Option Teilzeitarbeit von Männern wird bei allen Stellenbesetzungen geprüft.

Auswerten von Kennzahlen (Personalbeurteilung und -honorierung) und Empfehlungen für die Amtsvorsteherenden.

### 3.2.4 Verwaltungsrechnung

#### 3.2.4.1 Laufende Rechnung

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag	
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire	
	2007	2008	2008	2008	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
<b>Laufende Rechnung</b>					
<b>Aufwand</b>	<b>17'775'068.87</b>	<b>19'823'772.82</b>	<b>16'994'865.56</b>	<b>-2'828'907.26</b>	<b>-14.2</b>
<b>Ertrag</b>	<b>1'872'978.10</b>	<b>2'279'034.00</b>	<b>1'515'180.38</b>	<b>-763'853.62</b>	<b>-33.5</b>
<b>Saldo</b>	<b>-15'902'090.77</b>	<b>-17'544'738.82</b>	<b>-15'479'685.18</b>	<b>2'065'053.64</b>	<b>-11.7</b>
					<b>Compte de fonctionnement</b>
					<b>Charges</b>
					<b>Revenus</b>
					<b>Solde</b>

#### Kommentar

Die Laufende Rechnung der Staatskanzlei schliesst gegenüber dem Voranschlag um CHF 2,1 Millionen oder 11,7 Prozent besser ab. Der Aufwand wird um CHF 2,8 Millionen (-14,2 %) unterschritten und der Ertrag fällt um CHF 0,7 Millionen (-33,5 %) schlechter aus.

Der tiefere Aufwand ergibt sich hauptsächlich beim Sachaufwand und bei den Abschreibungen und erklärt sich mit der zeitlich verzögerten Realisierung von umfangreichen Informatikprojekten. Weiter erfolgen die zentralen Papiereinkäufe der Staatskanzlei für die Direktionen seit Herbst 2008 nicht mehr über die Kantonale Drucksachen- und Büromaterialzentrale der Staatskanzlei (KDBZ), sondern über die Schul- und Büromaterialzentrale der Stadt Bern (SBZ) mit direkter Rechnungsstellung an die bestellenden Organisationseinheiten. Durch diesen Wegfall ergeben sich Minderaufwände beim Büromaterial und Mindererträge bei den Papierverkäufen.

### 3.2.3 Personnel

#### Changements dans le personnel d'encadrement

Le 17 novembre 2008, Stephan C. Brunner a repris la direction du Service juridique.

#### Formation et perfectionnement

L'année sous rapport, les chefs d'office ont suivi une demi-journée de réflexion animée par Peter Eggen sur le thème « Mise en œuvre de la Charte de la fonction publique à la Chancellerie d'Etat ». Par ailleurs, le personnel d'encadrement a participé à une séance de réflexion sur la politique jurassienne, dirigée par le vice-chancelier Michel Schwob.

#### Controlling de l'égalité

La Chancellerie d'Etat a réalisé les objectifs genre suivants :

L'option du temps partiel masculin est envisagée à chaque procédure de recrutement.

Des statistiques sur l'évaluation et la rétribution du personnel ont été remises à la Conférence des chefs d'office et des recommandations émises.

### 3.2.4 Compte administratif

#### 3.2.4.1 Compte de fonctionnement

#### Commentaire

Le résultat du compte de fonctionnement de la Chancellerie est de CHF 2,1 millions, soit de 11,7 pour cent, meilleur que prévu au budget. Les charges sont inférieures de CHF 2,8 millions (-14,2 %) inférieures au montant budgété et les revenus de CHF 0,7 million (-33,5 %).

La diminution des charges concerne essentiellement les biens, services et marchandises ainsi que les amortissements, et s'explique par le report de projets informatiques. De plus, l'achat de papier pour les Directions centralisé à la Chancellerie d'Etat ne passe plus par la Centrale des imprimés et du matériel de bureau (CIMB), mais par la Centrale de matériel scolaire et de matériel de bureau de la Ville de Berne (SBZ), et les factures sont présentées directement aux unités d'organisation ayant passé commande. La suppression de cet intermédiaire s'est traduite par la réduction des charges de matériel de bureau et la diminution des revenus de la vente de papier.

### 3.2.4.2 Investitionsrechnung

### 3.2.4.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2007	2008	2008	2008		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
<b>Investitionsrechnung</b>						<b>Compte des investissements</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>256'045.35</b>	<b>63'500.00</b>	<b>120'171.95</b>	<b>56'671.95</b>	<b>89.2</b>	<b>Dépenses</b>
<b>Einnahmen</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>		<b>Recettes</b>
<b>Saldo</b>	<b>-256'045.35</b>	<b>-63'500.00</b>	<b>-120'171.95</b>	<b>-56'671.95</b>	<b>89.2</b>	<b>Solde</b>

#### Kommentar

Der Saldo der Investitionsrechnung der Staatskanzlei 2008 beträgt CHF 0,12 Millionen und liegt CHF 0,06 Millionen über dem Voranschlag. Diese Überschreitung ist auf das Informatikvorhaben CMIKonsul zurückzuführen, für welches Lizenzen für die erweiterte Mehrsprachigkeit als Modul in der Standardlösung angeschafft werden mussten, welche im Voranschlag so nicht enthalten waren.

#### Commentaire

Le solde 2008 du compte des investissements de la Chancellerie d'Etat se chiffre à CHF 0,12 million, ce qui le situe à CHF 0,06 million au-dessus des prévisions budgétaires. Ce résultat est dû au projet informatique CMIKonsul, pour lequel il a fallu acheter les licences d'un module devant être intégré pour le multilinguisme à l'application standard; cette acquisition n'était pas prévue au budget.

### 3.3 Volkswirtschaftsdirektion

### 3.3 Direction de l'économie publique

#### 3.3.1 Schwerpunkte der Tätigkeit

#### 3.3.1 Les priorités de l'exercice

##### Gastgewerbegesetz

Am 1. Juli 2008 trat die Änderung des Gastgewerbegesetzes vom 11. November 1993 (GGG; BSG 935.11) in Kraft. «Flat rate»- und «All you can drink»-Partys wurden verboten. Alkoholische Getränke dürfen seit diesem Zeitpunkt an Veranstaltungen weder gratis noch zu einem festen Preis unabhängig von der Menge abgegeben werden. Weitere Änderungen betreffen die generellen Überzeiten im Gastgewerbe und die Meldepflicht für Vereinslokale. Neu sind Öffnungszeiten «rund um die Uhr» möglich. In verschiedenen Gemeinden wurden entsprechende Gesuche eingereicht.

##### Loi sur l'hôtellerie et la restauration

La modification de la loi sur l'hôtellerie et la restauration du 11 novembre 1993 (LHR; RSG 935.11) est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2008. Les manifestations avec alcool à volonté («flat rate» et «all you can drink») ont été interdites: les boissons alcoolisées ne peuvent plus ni être servies gratuitement, ni à un prix fixe quelle que soit la quantité délivrée. Les prolongations générales des heures d'ouverture dans l'hôtellerie et la restauration et l'obligation d'annoncer les locaux associatifs sont d'autres points de la révision. Les ouvertures 24h sur 24 sont maintenant possibles. Plusieurs communes ont déposé des demandes dans ce sens.

##### Förderung des preisgünstigen Mietwohnungsangebots

Vom 28. August 2008 bis zum 1. Dezember 2008 wurde die Vernehmlassung zum Gesetz über die Förderung des preisgünstigen Wohnungsbaus (PMG) durchgeführt. Folgende Überlegungen haben zur Erarbeitung des Gesetzesentwurfs geführt: Insgesamt funktioniert der Wohnungsmarkt im Kanton Bern gut. Vor allem in den Agglomerationen bestehen aber Engpässe beim Angebot an preisgünstigen Mietwohnungen. Zudem haben gemeinnützige Wohnbauträger aus verschiedenen Gründen oft Mühe, neue Objekte zu realisieren und ihre bestehenden Objekte den geänderten Marktanforderungen anzupassen. Das PMG schafft die rechtliche Grundlage für Massnahmen zur Linderung dieser Probleme.

##### Encouragement de l'offre de logements à loyer modéré

Le projet de loi sur l'encouragement de l'offre de logements à loyer modéré a été mis en consultation du 28 août 2008 au 1<sup>er</sup> décembre 2008. Le projet a été élaboré sur la base des considérations suivantes: dans le canton de Berne, le marché du logement est, dans l'ensemble, fonctionnel. Cependant, l'offre en logements à loyer modéré est parfois sujette à des pénuries, en particulier dans les agglomérations. En outre, les sociétés construisant des logements d'utilité publique connaissent souvent et pour diverses raisons des difficultés à réaliser de nouveaux objets ou à adapter leurs objets existants aux nouvelles exigences du marché. La LELM crée les bases légales de mesures permettant d'atténuer ces problèmes.

#### *Stärkung der Biodiversität im Kanton Bern*

Mit dem am 21. August 2008 neu lancierten Aktionsprogramm «Stärkung der Biodiversität im Kanton Bern» setzt die Volkswirtschaftsdirektion neue kantonale Akzente für eine ökologische Landwirtschaft und eine nachhaltige Waldentwicklung. Dies dient dem langfristigen Erhalt der natürlichen Lebensgrundlagen notwendig und schafft mehr Lebensqualität für alle. Damit werden die bundespolitischen Vorgaben zur Stärkung der biologischen Vielfalt offensiv umgesetzt.

#### *Tierschutz in der Landwirtschaft*

Verschiedene Verstösse gegen die Tierschutzgesetzgebung Anfang 2008 waren für den Volkswirtschaftsdirektor Anlass, den Auftrag zu erteilen, die möglichen Ursachen zu analysieren und geeignete Massnahmen zur künftigen Verhinderung bzw. Verminderung solcher Vorkommnisse aufzuzeigen. Die Ergebnisse wurden am 16. Mai 2008 der Öffentlichkeit vorgestellt. Bei den aufgedeckten Fällen handelte es sich um sehr schwerwiegende Einzelfälle, die keineswegs ein stimmiges Bild der Situation in der gesamten Landwirtschaft ergeben. Von einem generellen Versagen des heutigen Kontrollsystems kann nicht gesprochen werden. Es drängten sich jedoch verschiedene Verbesserung- und Optimierungsmassnahmen auf, deren Umsetzung sofort an die Hand genommen wurde. Schliesslich ergab eine erste generelle Überprüfung des gesamten Aufgabenbereichs des Veterinärdienstes, dass dieser einem umfassenden Change-Prozess unterzogen werden sollte. Die entsprechenden Arbeiten wurden im August 2008 aufgenommen und sollen bis Mitte 2009 abgeschlossen werden. Neben den verschiedenen internen Massnahmen wurde auch eine Revision der kantonalen Tierschutzverordnung in die Vernehmlassung gegeben. Mit der Revision soll unter anderem das Zusammenspiel der Behörden verbessert werden, damit insgesamt frühzeitiger und abgestimmter gehandelt werden kann.

#### *Verschärfung der Jagdvorschriften*

Eine Expertenkommission hat Revisionsvorschläge zum am 1. Mai 2003 in Kraft getretenen Jagdrecht erarbeitet. Darauf basierend erarbeitete die Volkswirtschaftsdirektion eine Vorlage für die Revision der Jagdverordnung, die vom Regierungsrat am 8. April 2008 gutgeheissen wurde. Mit den strengeren Vorschriften sollen Wildtiere stärker geschont, Konflikte zwischen Jägern und Bevölkerung vermindert und der Jagdablauf optimiert werden. So wird die Jagd im Umkreis von 100 Metern von ständig bewohnten Gebäuden verboten. Schusswaffen und Munition dürfen nur noch getrennt im Fahrzeug mitgeführt werden. Die Baujagd mit Hunden wird eingeschränkt.

#### *Kampagne «Nachhaltige Verjüngung und Nutzung des Berner Waldes» / Nachhaltigkeitsbericht 2008*

Die erste Zwischenbilanz vom 26. September 2008 zur Kampagne «Nachhaltige Verjüngung und Nutzung des Berner Waldes» fällt positiv aus: Der Forstdienst hat rund 700 zusätzliche Schlagbewilligungen ausgestellt und damit mehr als 70'000 Kubikmeter Holz zur Ernte freigegeben. Der eingeschlagene Kurs wird daher fortgesetzt und jene Waldbesitzenden gezielt angesprochen, deren Bestände nach wie vor ein hohes Nutzungspotenzial aufweisen oder für Massnahmen im Bereich der Biodiversität besonders geeignet sind.

#### *Renforcement de la biodiversité dans le canton de Berne*

Avec son programme d'action « Renforcement de la biodiversité dans le canton de Berne » lancé le 21 août 2008, la Direction de l'économie publique pose de nouveaux jalons pour une agriculture respectueuse de l'environnement et un développement durable des forêts. Un tel programme permet le maintien des bases naturelles de la vie et procure à tous une qualité de vie accrue. Les consignes fédérales pour renforcer la biodiversité sont ainsi activement mises en œuvre.

#### *Protection des animaux dans l'agriculture*

Plusieurs cas de violation de la loi sur la protection des animaux qui se sont produits au début de 2008 ont conduit le directeur de l'économie publique à faire analyser leurs causes éventuelles et proposer des mesures pour prévenir ou réduire de tels incidents à l'avenir. Les résultats de cette étude ont été présentés au public le 16 mai 2008. Les quelques cas isolés et graves qui avaient été dévoilés ne sont en aucun cas représentatifs de la situation de l'agriculture prise dans son ensemble. Alors qu'on ne saurait parler d'un échec général du système de contrôle actuel, différentes mesures d'amélioration s'imposaient et ont été aussitôt introduites. Enfin, un premier réexamen général de l'ensemble des missions du Service vétérinaire a montré que celui-ci devrait faire l'objet d'un processus de changement global. Des travaux dans ce sens ont été entrepris en août 2008 et devraient se terminer au milieu de 2009. Outre ces mesures internes, la révision de l'ordonnance cantonale sur la protection des animaux a été mise en consultation. Cette révision devrait améliorer entre autres la collaboration entre services de l'administration, ce qui permettrait d'intervenir plus rapidement et de manière plus concertée.

#### *Durcissement des prescriptions de la chasse*

Une commission d'experts a élaboré des propositions de révision du droit de la chasse, entré en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 2003. C'est sur cette base que la Direction de l'économie publique a mis au point un projet de révision de l'ordonnance sur la chasse, qui a été adopté par le Conseil-exécutif le 8 avril 2008. Ces normes plus sévères devraient permettre de mieux ménager les animaux sauvages, de réduire les conflits entre les chasseurs et la population et d'optimiser le déroulement de la chasse. Ainsi, la chasse sera interdite dans un rayon de 100 mètres autour des bâtiments habités en permanence. Les armes à feu et les munitions devront être transportées séparément dans le véhicule. La chasse au terrier avec des chiens de chasse sera restreinte.

#### *Campagne « Rajeunissement et exploitation durables de la forêt bernoise » / Rapport 2008 sur le développement durable*

Le premier bilan intermédiaire de la campagne « Rajeunissement et exploitation durables de la forêt bernoise » est positif : le Service forestier a délivré environ 700 autorisations d'abattage supplémentaires et permis ainsi la récolte de plus de 70'000 m<sup>3</sup> de bois. On poursuivra donc dans cette voie, en s'adressant spécifiquement aux propriétaires dont les populations continuent à présenter un potentiel d'exploitation important ou se prêtent particulièrement à des mesures en faveur de la biodiversité.

Der im Mai publizierte Nachhaltigkeitsbericht 2008 hat mit aktuellen Zahlen bestätigt, dass der Holzvorrat in den Berner Wäldern überdurchschnittlich gross ist. Zudem lassen die übermässigen Stickstoff-Einträge den Boden versauern, was sich negativ auf das Wachstum der Bäume auswirkt. Die Volkswirtschaftsdirektion engagiert sich deshalb für eine Reduktion der Stickstoff-Einträge.

### 3.3.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen

Keine

### 3.3.3 Personal

#### Personelle Änderungen auf Führungsebene

Keine

#### Aus- und Weiterbildung

Die Volkswirtschaftsdirektion fördert aktiv die Aus- und Weiterbildung ihrer Mitarbeitenden. Ein besonderes Augenmerk gilt der Kader- und Nachwuchsförderung.

#### Gleichstellungscontrolling

Die Umsetzung der Gleichstellungsziele «Eine ausgewogene Vertretung beider Geschlechter auf allen Stufen und in allen Bereichen der Volkswirtschaftsdirektion und eine Unternehmenskultur, in der die Gleichstellung von Frau und Mann gelebt wird» wurde erfolgreich gestaltet. Unter anderem konnte der Frauenanteil im mittleren Kader von 12 Prozent im Jahr 2006 auf 19 Prozent im Jahr 2008 erhöht werden.

#### Besondere Bemerkungen

Keine

### 3.3.4 Verwaltungsrechnung

#### 3.3.4.1 Laufende Rechnung

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2007	2008	2008	2008		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
<b>Laufende Rechnung</b>						<b>Compte de fonctionnement</b>
<b>Aufwand</b>	<b>714'668'744.55</b>	<b>717'889'414.50</b>	<b>707'109'811.31</b>	<b>-10'779'603.19</b>	<b>-1.5</b>	<b>Charges</b>
<b>Ertrag</b>	<b>588'961'120.73</b>	<b>575'171'998.55</b>	<b>582'291'034.18</b>	<b>7'119'035.63</b>	<b>1.2</b>	<b>Revenus</b>
<b>Saldo</b>	<b>-125'707'623.82</b>	<b>-142'717'415.95</b>	<b>-124'818'777.13</b>	<b>17'898'638.82</b>	<b>-12.5</b>	<b>Solde</b>

#### Kommentar

Der Saldo der Laufenden Rechnung schliesst um CHF 17,9 Millionen oder 12,5 Prozent besser ab als budgetiert. Der Aufwand liegt mit CHF 10,8 Millionen bzw. 1,5 Prozent unter dem Voranschlag und der Ertrag mit CHF 7,1 Millionen bzw. 1,2 Prozent darüber.

Les chiffres du Rapport 2008 sur le développement durable, publié en mai, confirment que la forêt bernoise renferme des volumes de bois supérieurs à la moyenne. Par ailleurs, les émissions excessives d'azote entraînent une acidification du sol, avec une influence négative sur la croissance des arbres. La Direction de l'économie publique s'engage donc à réduire les émissions d'azote.

### 3.3.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées

Aucun

### 3.3.3 Personnel

#### Changements dans le personnel d'encadrement

Aucun

#### Formation et perfectionnement

La Direction de l'économie publique encourage activement la formation et le perfectionnement de ses collaborateurs, et accorde une attention particulière à l'encouragement des cadres et de la relève.

#### Controlling de l'égalité

En matière d'égalité de traitement, les objectifs « de représentation équilibrée des deux sexes à tous les échelons et dans tous les domaines de la Direction de l'économie publique et de culture d'entreprise dans laquelle l'égalité entre homme et femme est respectée » ont été mis en œuvre avec succès. La proportion de femmes parmi les cadres moyens est notamment passée de 12 pour cent en 2006 à 19 pour cent en 2008.

#### Remarques

Aucune

### 3.3.4 Compte administratif

#### 3.3.4.1 Compte de fonctionnement

#### Commentaire

Le solde du compte de fonctionnement est de CHF 17,9 millions (soit 12,5 %) supérieur au montant budgété. Les charges de CHF 10,8 millions sont inférieures de 1,5 pour cent au budget, et les recettes de CHF 7,1 millions le dépassent de 1,2 pour cent.

Aufwandseitig fallen vor allem die Minderaufwendungen bei den Beiträgen (-13,2 %) ins Gewicht. Diese ergaben sich durch eine Anpassung der Förderbeiträge in den NFA-Programmvereinbarungen «Biodiversität» und «Waldwirtschaft», einen wesentlich tieferen Kantonsbeitrag an den Vollzug der Arbeitslosenversicherung sowie einem, im Vergleich zum Voranschlag niedrigeren Kantonsbeitrag zur Finanzierung der Feuerwehr-Sonderstützpunkte für Personenrettung aufgrund der Projektverzögerung «Kantonale Aufgaben Feuerwehr (KAF 08)». Geringere Sachkosten und tiefere Abschreibungen als Folge nicht realisierter Informatikprojekte tragen ebenfalls zum Ergebnis bei. Mehrerträge resultieren vor allem bei den Entgelten, bei den Rückerstattungen des Bundes an die Massnahmen zur Feuerbrandbekämpfung sowie bei den Entnahmen aus Spezialfinanzierungen (Tierseuchenkasse).

La diminution des charges est principalement due à des subventions moindres (-13,2 %), résultant d'une adaptation des subventions incitatives dans les conventions-programmes RPT « Biodiversité » et « Économie forestière », d'une nette baisse de la subvention cantonale à l'exécution de l'assurance-chômage ainsi que d'une subvention cantonale destinée au financement des centres spéciaux d'intervention de sapeurs-pompiers pour le sauvetage des personnes inférieure au budget, en raison du report du projet « Tâches cantonales des sapeurs-pompiers 2008 (TCSP 08) ». La baisse des coûts matériels et des amortissements faisant suite à la non-réalisation de projets informatiques contribue également à ce résultat. Les revenus supplémentaires résultent quant à eux des contributions, du remboursement par la Confédération des mesures de lutte contre le feu bactérien ainsi que des prélèvements sur des financements spéciaux (Caisse des épizooties).

### 3.3.4.2 Investitionsrechnung

### 3.3.4.2 Compte des investissements

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	<b>2007</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
<b>Investitionsrechnung</b>						<b>Compte des investissements</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>50'088'236.82</b>	<b>58'338'788.00</b>	<b>46'369'115.87</b>	<b>-11'969'672.13</b>	<b>-20.5</b>	<b>Dépenses</b>
<b>Einnahmen</b>	<b>33'830'783.75</b>	<b>20'307'100.00</b>	<b>26'383'062.32</b>	<b>6'075'962.32</b>	<b>29.9</b>	<b>Recettes</b>
<b>Saldo</b>	<b>-16'257'453.07</b>	<b>-38'031'688.00</b>	<b>-19'986'053.55</b>	<b>18'045'634.45</b>	<b>-47.4</b>	<b>Solde</b>

#### Kommentar

Die Nettoinvestitionen liegen mit CHF 18 Millionen oder 47,4 Prozent unter dem Voranschlag. Diese Abweichung entstand hauptsächlich bei den Investitionsbeiträgen (-41,6 %) für die Behebung der Unwetterschäden vom August 2005, bei den Grossprojekten der Naturgefahrenabwehr, die wegen fehlender Bundesmittel nicht realisiert werden konnten sowie bei tieferen Ausgaben für Renaturierungsprojekte. Minderausgaben sind ebenfalls bei den Sachgütern (Informatikprojekte) und den Darlehen an die Bernische Stiftung für Agrarkredite (BAK) zu verzeichnen.

#### Commentaire

Avec CHF 18 millions, l'investissement net est inférieur de 47,4 pour cent au montant budgété. Cet écart résulte principalement des subventions d'investissement destinées à la réparation des dommages dus aux intempéries d'août 2005 (-41,6 %), des grands projets de protection contre les dangers naturels qui n'ont pas pu être réalisés par manque de moyens fédéraux ainsi que des dépenses moindres consacrées à des projets de régénération. Les dépenses ont également baissé pour les investissements propres (projets informatiques) et les prêts à la Fondation bernoise de crédit agricole (CAB).

**3.4 Gesundheits- und Fürsorgedirektion****3.4.1 Schwerpunkte der Tätigkeit***Sozialbericht*

Die GEF hat 2008 den ersten Sozialbericht für den Kanton Bern veröffentlicht, der das Thema der Existenzsicherung im Fokus hat. Um ein ganzheitliches Bild der Existenzsicherung zu vermitteln, ist der Sozialbericht in zwei Bände unterteilt: Im ersten Band wird anhand von Zahlen, Fakten und Analysen einerseits die wirtschaftliche Situation der Berner Kantonsbevölkerung beschrieben, andererseits wird die institutionelle Ausgestaltung des Systems der sozialen Sicherheit aufgezeigt und analysiert. Das schweizweit in dieser Breite erstmalige Abstellen auf Steuerdaten hat dabei ein Abbild erlaubt, das sich nahe an der gelebten wirtschaftlichen Realität der Bevölkerung bewegen dürfte. Der Fokus des zweiten Bandes liegt in den Stimmen arbeitsbetroffener Menschen - zehn arbeitsbetroffene Personen aus dem Kanton Bern geben in Interviews Einblick in ihren Alltag, der geprägt ist von prekären finanziellen Möglichkeiten.

*Pilotprojekt Sozialinspektoren «Abklärung Subsidiarität, unrechtmässiger und missbräuchlicher Sozialhilfebezug»*

Aufgrund des grossen politischen und medialen Interessens am Thema «Sozialhilfemissbrauch» hat die GEF im Herbst 2007 ein Pilotprojekt lanciert, im Rahmen dessen die bestehenden Massnahmen zur Verhinderung von Missbrauch im Jahr 2008 überprüft sowie der Einsatz von Sozialinspektoren/innen getestet werden sollen. Ziel ist es, missbräuchliches Verhalten zu definieren und Empfehlungen zu einer optimierten Prävention zu formulieren. Das Projekt wurde in den Gemeinden Biel, Köniz, Ittigen und Bern durchgeführt. Die Datenerhebung wurde am 31. Dezember 2008 abgeschlossen. Die Projektergebnisse werden im ersten Quartal 2009 ausgewertet. Der Schlussbericht wird spätestens im Juni 2009 vorliegen.

*Leistungsaufschub der Krankenversicherer*

Infolge einer Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung vom 18. März 1994 (KVG; SR 832.10), welche vorsieht, dass die Krankenversicherer keine Leistungen mehr bezahlen, wenn die Versicherten ihre Prämien nicht bezahlen («Leistungsaufschub»), häuften sich die Klagen der Leistungserbringer (Ärzte, Spitäler, Apotheken, usw.) und der Sozialdienste, dass sie auf unbezahlten Rechnungen sitzen bleiben und die Problematik einen hohen administrativen Aufwand generiere. Seit August 2007 besteht die Möglichkeit, mit den Versicherern Verträge abzuschliessen, damit sie auf den Leistungsaufschub verzichten. Obwohl für den Vollzug des KVG die JGK zuständig ist, hat nach einer Aussprache im Regierungsrat die GEF das Geschäft an die Hand genommen, um zu einer Vertragslösung zu kommen, welche die Zeit überbrücken soll, bis auf Bundesebene eine von der Gesundheitsdirektorenkonferenz und der santésuisse erarbeitete Lösung in Kraft treten kann.

**3.4 Direction de la santé publique de la prévoyance sociale****3.4.1 Les priorités de l'exercice***Rapport social*

En 2008, la SAP a publié le premier rapport social du canton de Berne. Consacré avant tout à la garantie du minimum vital, il est subdivisé en deux volumes de manière à donner une image exhaustive de cette thématique. Le premier décrit au moyen de chiffres, faits et analyses la situation économique de la population bernoise et examine la structure institutionnelle du système de sécurité sociale. Le recours à un grand nombre de données fiscales encore jamais exploitées à pareille échelle a permis d'obtenir un tableau certainement proche de la réalité économique des habitants du canton. Quant au second volume, il donne la parole aux personnes touchées par la pauvreté par l'intermédiaire de dix d'entre elles, qui font part de leur vie quotidienne marquée par la précarité financière.

*Projet pilote d'inspecteurs sociaux « Prestations d'aide sociale: respect du principe de subsidiarité, perception abusive et illicite »*

La question des abus dans l'aide sociale ayant suscité de nombreuses réactions dans les milieux politiques et les médias, la SAP a lancé un projet pilote en automne 2007. Objectif : analyser durant l'année 2008 les mesures existantes visant à lutter contre les abus, tester l'opportunité de recourir à des inspecteurs sociaux, identifier les formes d'abus et formuler des recommandations afin d'optimiser la prévention. Mené dans les communes de Bienne, de Köniz, d'Ittigen et de Berne, le projet a pris fin le 31 décembre 2008. Les données relevées seront exploitées au cours du premier trimestre 2009 et le rapport final sera publié au plus tard en juin 2009.

*Suspension des prestations de l'assurance-maladie*

Suite à la modification de la loi du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal; RS 832.10) – aux termes de laquelle les assureurs doivent cesser de payer les prestations lorsque les assurés ne s'acquittent pas de leurs primes –, de nombreux fournisseurs de prestations (médecins, hôpitaux, pharmaciens, etc.) et services sociaux se sont plaints, car ils se retrouvent avec des factures impayées et doivent faire face à des charges administratives élevées. Depuis août 2007, les cantons peuvent conclure avec les assureurs-maladie un contrat permettant à ces derniers de renoncer à suspendre la prise en charge des prestations. Bien que l'exécution de la LAMal soit du ressort de la JCE, les membres du Conseil-exécutif ont décidé de confier à la SAP la mission de trouver une solution contractuelle jusqu'à ce que les négociations menées à l'échelle fédérale par la Conférence des directrices et directeurs cantonaux de la santé et santésuisse aboutissent.



#### *Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA)*

Am 1. Januar 2008 ist in sozialpolitisch sensiblen Bereichen (wie Bau- und Betriebsbeiträge an Wohnheime, Werkstätten und Tagesstätten für Menschen mit Behinderung; Sonderschulung; Spitex) die NFA in Kraft getreten. Im Vordergrund stand daher im Berichtsjahr die Umsetzung der mindestens dreijährigen Übergangsphase. Zu diesem Zweck musste eine erhebliche Anzahl von Leistungsverträgen für Institutionen für Erwachsene mit einer Behinderung abgeschlossen werden. Im Rahmen der Erarbeitung der zukünftigen Konzepte in den beiden Bereichen Erwachsene Behinderte und Sonderschulung wurde – gemäss parlamentarischen Auftrag – insbesondere die Subjektfinanzierung geprüft.

#### *Versorgung in der Palliative Care*

Die GEF hat im Jahr 2008 die Arbeiten für eine kantonale Strategie für die Palliative Care – die Versorgung von Patienten/innen mit fortschreitenden unheilbaren Krankheiten – aufgenommen. Die Arbeiten umfassen die Erfassung des Ist-Zustandes der palliativen Versorgung im Kanton Bern, Finanzierungsfragen und die Feststellung von Handlungsbedarf und Soll-Zustand. Darauf basierend soll das weitere Vorgehen des Kantons in Fragen der Palliative Care festgelegt werden.

Eine BEJUNE-Arbeitsgruppe hat im Übrigen ein Konzept für ein mobiles Palliative-Care-Team (MPCT) im Jurabogen (Berner Jura, Kantone Jura und Neuenburg) ausgearbeitet und eine Vereinbarung zur Anerkennung des Neuenburger Spitals «La Chrysalide» als regionales Palliativpflegezentrum vorbereitet.

#### *Umsetzung Alterspolitik*

Die Arbeiten wurden im Sinne des Berichts «Alterspolitik im Kanton Bern» und des zugehörigen Zwischenberichts fortgeführt.

#### *Kantonales HPV-Impfprogramm*

Die GEF hat das vom Bund verlangte Impfprogramm gegen Humane Papillomaviren (HPV), die Gebärmutterhalskrebs verursachen, mit Beginn im September 2008 gestartet. Für die Mädchen und jungen Frauen im Alter zwischen 11 und 19 Jahren ist die HPV-Impfung in diesem Rahmen kostenlos.

#### *Fussball-Europameisterschaft, 7. - 29. Juni 2008 (EURO 2008)*

Zur Planung und Führung der Sicherheitsmassnahmen für die EURO 2008 im Kanton Bern wurde ein Polizeiführungsstab bezeichnet, in den von Seiten der GEF die sanitätsdienstliche Planung und Führung integriert war. Zudem wurde ein Kantonaler Sanitätsführungsstab (KSFS) gebildet. Dieser KSFS deckte sämtliche Bereiche des öffentlichen Gesundheitswesens ab: Prähospitaler Bereich mit dem Rettungswesen, hospitaler Bereich und ABC-Schutz inklusive Dekontamination und Lebensmittelhygiene. Während der Dauer der EURO 2008 gab es 713 Patientenkontakte und 61 Spitaleinweisungen, welche auf diesen Anlass zurückzuführen sind. Total wurden 51'900 Stunden geleistet. Die sehr aufwändigen Vorbereitungen und getroffenen Massnahmen haben sich bewährt.

#### *Réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT)*

Le 1<sup>er</sup> janvier 2008, la RPT est entrée en vigueur dans des domaines sociaux sensibles (p. ex. subventions de construction et d'exploitation aux foyers d'hébergement, ateliers et centres de jour pour personnes handicapées, enseignement spécialisé, aide et soins à domicile). Dans ce contexte, l'exercice a été consacré avant tout à la mise en œuvre de la phase transitoire – qui durera au minimum trois ans –, à commencer par la conclusion d'un nombre important de contrats de prestations avec les institutions pour adultes handicapés. Par ailleurs, en réponse à un mandat parlementaire, la question du financement des personnes a été étudiée dans le cadre de l'élaboration des stratégies en faveur des adultes handicapés et de la formation scolaire spéciale.

#### *Soins palliatifs*

En 2008, la SAP a entamé les travaux en vue de l'élaboration d'une stratégie cantonale pour les soins palliatifs (soins destinés aux malades souffrant d'une affection évolutive non guérissable). Il s'agit d'analyser la situation actuelle dans le canton de Berne, d'examiner les questions de financement et d'identifier les besoins, pour ensuite définir la procédure à adopter.

Par ailleurs, un groupe de travail BEJUNE a élaboré un concept pour la mise en place d'une équipe mobile en soins palliatifs dans l'Arc jurassien (Jura bernois, cantons du Jura et de Neuchâtel) et préparé une convention pour la reconnaissance de l'Hôpital neuchâtelois-La Chrysalide comme centre de références en soins palliatifs pour cette région.

#### *Mise en œuvre de la politique du 3<sup>e</sup> âge*

La mise en œuvre des mesures prévues par le rapport « Politique du 3<sup>e</sup> âge dans le canton de Berne » et le rapport intermédiaire 2007 s'est poursuivie.

#### *Vaccination cantonale HPV*

Conformément à la décision arrêtée par la Confédération, la SAP a mis sur pied et lancé en septembre 2008 le programme de vaccination contre les papillomavirus humains (HPV), responsables de cancers du col de l'utérus. La vaccination est gratuite pour les jeunes filles et jeunes femmes de 11 à 19 ans.

#### *Championnats d'Europe de football du 7 au 29 juin 2008 (EURO 2008)*

Le service sanitaire de la SAP a participé à la planification et à la direction des mesures de sécurité aux côtés de l'Etat-major de conduite de la police. Tous les domaines relevant de la santé publique ont été confiés à un état-major cantonal de conduite sanitaire (EMCCS) constitué pour l'occasion, à savoir le secteur préhospitalier et le service de sauvetage, le secteur hospitalier, la protection ABC, la décontamination et l'hygiène des denrées alimentaires. Pendant l'EURO 2008, 713 personnes ont eu besoin d'une prise en charge médicale et 61 ont dû être hospitalisées. Au total, 51'900 heures ont été fournies. Les travaux de préparation et de mise en place des mesures ont demandé un temps considérable, mais le jeu en a valu la chandelle.

*Pandemieplan für das öffentliche Gesundheitswesen des Kantons Bern*

Die Umsetzungs- und Aktualisierungsarbeiten zur Planung wurden fortgesetzt. Im April erfolgte die Internet-Publikation des Pandemieplans GEF, welcher aufgrund der Anpassungen auf Bundesebene und der fortschreitenden kantonalen Pandemie-Vorsorgearbeiten aktualisiert und ergänzt wurde. Neu sind Ausführungen zur Durchführung einer allfälligen Impfkaktion für die gesamte Bevölkerung des Kantons Bern enthalten sowie Massnahmen, die gewerbliche und industrielle Betriebe sowie Dienstleistungsbetriebe inklusive Verwaltungen im Hinblick auf eine mögliche Pandemie vorzukehren haben. Die Vorbereitung einer Betriebspandemieplanung «Kantonale Verwaltung» wurde unter der Federführung des Personalamts in Angriff genommen.

**3.4.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen***Individuelle Sozialhilfe*

Die Kostenentwicklung in der Sozialhilfe hängt schwergewichtig von verschiedenen externen Faktoren ab, auf die das kantonale Sozialhilfesystem keinen oder bloss einen beschränkten Einfluss hat (z.B. gesellschaftliche Entwicklungen wie die Zunahme alleinerziehender Personen). Eine gute Konjunktur hat nur beschränkt einen positiven Einfluss auf die Sozialhilfe (Bildungsdefizite vs. Anforderungen des Arbeitsmarktes), während sich eine zunehmende Arbeitslosigkeit relativ rasch negativ auf die Sozialhilfe auswirkt. Treten die prognostizierten negativen Konjunkturlösungen ein, so wird die Sozialhilfe in den kommenden Jahren vor grosse Herausforderungen gestellt.

Zu den kaum beeinflussbaren Faktoren gehören auch die vorgelegerten Leistungssysteme der Sozialen Sicherheit. Insbesondere Leistungskürzungen der Sozialversicherungen schlagen in der Regel, wenn auch zeitlich leicht verzögert, in Form von Mehrkosten auf die Sozialhilfe durch. Die Wirkungen der auf Bundesebene vollzogenen Reformen der Sozialversicherungen (ALV, IV, KV) müssen untersucht werden.

Die Berichterstattung in den Medien über einzelne schwerwiegende Missbrauchsfälle hat das Vertrauen in die Sozialhilfe vermindert, was in der praktischen Umsetzung manchmal erschwerend wirkt.

*Nachwuchssicherung für die Pflege- und Betreuungsberufe*

Die im Bericht zur Versorgungsplanung 2007 - 2010 aufgeführten Bedarfszahlen zu den benötigten Nachwuchskräften wurden im Berichtsjahr wiederum nicht erreicht. Mit 510 Lehrstellen konnte das Angebot an FaGe-Ausbildungsplätzen (Fachangestellte Gesundheit) nochmals gesteigert werden. Um die Rekrutierungsprobleme bei der Pflegeausbildung auf Stufe Höhere Fachschule zu entschärfen, hat die GEF eine Fördermassnahme bewilligt, die es ermöglicht, in den Jahren 2008 - 2011 jährlich 20 erwachsenen Personen eine erhöhte Ausbildungsentschädigung während der gesamten Ausbildungsdauer zu gewähren. Zudem wurden die Führungskräfte der Gesundheitsinstitutionen anlässlich einer Informationsveranstaltung zum Thema «Nachwuchssicherheit» sensibilisiert. Dabei wurden die Betriebe aufgefordert, ihren künftigen Personalbedarf möglichst vollständig durch eigene Ausbildungsleistungen zu decken. Dieses Ziel soll einerseits durch konkrete Vorgaben (Ausbildungsstrategie) und andererseits durch Unterstützung und Anreize der GEF erreicht werden. Sollten diese Massnahmen nicht ausreichen, sind weitere Schritte vorgesehen (z.B. koordinierte Auslandrekrutierung).

*Plan de pandémie Influenza Santé publique Canton de Berne*

La mise en œuvre et l'actualisation du plan de pandémie se sont poursuivies. La version remaniée en fonction des adaptations intervenues à l'échelle fédérale et de l'avancement des travaux de prévention menés dans le canton a été publiée sur Internet en avril. Elle contient des indications sur la réalisation d'une éventuelle campagne de vaccination pour l'ensemble de la population bernoise ainsi que les mesures devant être prises par les entreprises artisanales et industrielles et les prestataires de services (administrations incluses) en cas de pandémie. La préparation d'un plan de pandémie « Administration cantonale » a démarré sous la conduite de l'Office du personnel.

**3.4.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées***Aide sociale individuelle*

Les coûts de l'aide sociale dépendent pour une large part de facteurs externes sur lesquels le canton ne peut que peu ou pas influencer (p. ex. évolutions sociales, parmi lesquelles l'augmentation du nombre de familles monoparentales). Alors qu'une bonne situation conjoncturelle n'a qu'un impact limité sur l'aide sociale (personnes présentant un déficit de formation / exigences du marché du travail), les répercussions sur cette dernière d'une hausse du chômage sont relativement rapides. Si l'évolution négative prévue se confirme, l'aide sociale se trouvera confrontée à de grands défis dans les années à venir.

S'ajoutent à ces éléments les changements intervenus dans le système de sécurité sociale, en particulier les réductions de prestations allouées par les assurances qui entraînent – certes avec un décalage dans le temps – des coûts supplémentaires pour l'aide sociale. Les réformes des assurances sociales exécutées à l'échelle fédérale (assurance-chômage, assurance-invalidité et assurance-maladie) doivent être suivies de près.

Les articles de presse relatant quelques cas d'abus – graves, mais isolés – ont entaché la confiance dans l'aide sociale, ce qui ne va pas sans poser parfois problème pour sa mise en œuvre dans la pratique.

*Relève pour les métiers des soins et de l'encadrement*

Le nombre de places de formation indiqué dans la planification des soins 2007 - 2010 pour assurer la relève n'a à nouveau pas été atteint durant l'exercice. A noter cependant que l'offre de places de formation ASSC (assistants en soins et santé communautaire) a encore augmenté (510 places d'apprentissage). Pour répondre aux problèmes de recrutement au niveau des écoles supérieures, la SAP a approuvé pour la période 2008 - 2011 une mesure d'encouragement qui permet d'allouer une indemnité de formation annuelle plus élevée à 20 adultes pendant la totalité de leur formation. De plus, lors d'une séance d'information organisée à l'intention des directeurs des établissements de santé, ceux-ci ont été invités à contribuer à la formation dans la mesure nécessaire pour couvrir leurs besoins futurs en personnel. Cet objectif doit être concrétisé par la mise sur pied de lignes directrices (stratégie de formation), mais aussi grâce au soutien et à des incitations de la SAP. Si cela devait s'avérer insuffisant, d'autres mesures sont prévues (p. ex. recrutement coordonné à l'étranger).

#### *Tarifverträge, Krankenkassenprämien*

Die GEF hat für das Jahr 2008 16 Tarifverträge zur Vorbereitung der Genehmigung durch den Regierungsrat erhalten. Aufgrund des Kostendrucks und der Diskussionen über stetig steigende Krankenkassenprämien gestalteten sich die Tarifverhandlungen zwischen den Parteien zunehmend aufwändiger und komplexer. Die GEF ihrerseits wurde in einigen Fällen als Vermittlerin zwischen den Parteien hinzugezogen. Der Regierungsrat hat in mehreren Verträgen den Abschnitt über den Austausch von Patientendaten (Diagnose- und Behandlungscodes) zwischen den Leistungserbringern und den Krankenversicherern nicht genehmigt. Die Kantonsregierung hat gegen den Beschluss des Regierungsrats, den Abschnitt über den Austausch von Patientendaten nicht zu genehmigen, eine Beschwerde beim Bundesverwaltungsgericht eingereicht. Das Beschwerdeverfahren brachte der GEF in erheblichem Umfang zusätzliche Arbeit. Im Bereich der Krankenkassenprämien wurde die GEF auch im Berichtsjahr stark gefordert. Es bedarf zunehmend grösserer Bemühungen, um die von den Krankenversicherungen und dem Bundesamt für Gesundheit zugestellten Prämienberechnungsunterlagen zu analysieren und entsprechende Stellungnahmen an die Behörden abgeben zu können.

### **3.4.3 Personal**

#### *Personelle Änderungen auf Führungsebene*

Am 1. März 2008 ist Franz Bieri als Direktor Dienste und Betriebe der Universitären Psychiatrischen Dienste (UPD) Bern eingetreten.

#### *Aus- und Weiterbildung*

Im Berichtsjahr wurde für die neu eingetretenen Mitarbeitenden der Zentralverwaltung eine Weiterbildungsveranstaltung im Zusammenhang mit dem Instrument «Mitarbeitergespräch» durchgeführt.

#### *Gleichstellungscontrolling*

Der Frauenanteil in der Gesamtdirektion betrug im Berichtsjahr wiederum 60,9 Prozent.

#### *Besondere Bemerkungen*

Am 11. November 2008 wurde in der ganzen GEF der gesamtschweizerisch lancierte «Tochtertag» durchgeführt. Das Frauennetzwerk «GEFemmes» führte im Berichtsjahr verschiedene Workshops durch.

#### *Conventions tarifaires, primes d'assurance-maladie*

La SAP a examiné 16 conventions tarifaires avant de les soumettre pour approbation au Conseil-exécutif. Eu égard à la pression des coûts et à la hausse continue des primes d'assurance-maladie, les négociations entre les parties se sont révélées de plus en plus laborieuses et complexes, au point que la SAP a dû parfois intervenir à titre de médiatrice. Suite au refus du Conseil-exécutif d'autoriser l'échange de données sur les patients (code de diagnostic et code de traitement) entre les prestataires et les assureurs – clause stipulée dans plusieurs conventions –, la Suisse a formé recours auprès du Tribunal administratif fédéral, ce qui a occasionné pour la SAP un surcroît de travail important.

La SAP a une nouvelle fois été très sollicitée dans le domaine des primes d'assurance-maladie. Elle a notamment dû analyser les documents de calcul des primes établis par les assureurs et l'Office fédéral de la santé publique et rédiger des prises de position à l'intention des autorités concernées.

### **3.4.3 Personnel**

#### *Changements dans le personnel d'encadrement*

Franz Bieri est entré en fonction le 1<sup>er</sup> mars 2008 comme directeur des services et de l'exploitation aux Services psychiatriques universitaires de Berne (SPU).

#### *Formation et perfectionnement*

Un cours de perfectionnement consacré aux entretiens d'évaluation a été organisé à l'intention des nouveaux collaborateurs et collaboratrices de l'administration centrale.

#### *Controlling de l'égalité*

La proportion de femmes travaillant au sein de la Direction pendant l'exercice était à nouveau de 60,9 pour cent.

#### *Remarques*

La SAP s'est associée à la Journée des filles, mise sur pied dans l'ensemble du pays le 11 novembre. Le réseau «GEFemmes» a organisé plusieurs ateliers durant l'exercice.

### 3.4.4 Verwaltungsrechnung

#### 3.4.4.1 Laufende Rechnung

### 3.4.4 Compte administratif

#### 3.4.4.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2007	2008	2008	2008		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
<b>Laufende Rechnung</b>						<b>Compte de fonctionnement</b>
<b>Aufwand</b>	<b>2'003'401'699.36</b>	<b>2'082'340'321.02</b>	<b>2'016'208'490.72</b>	<b>-66'131'830.30</b>	<b>-3.1</b>	<b>Charges</b>
<b>Ertrag</b>	<b>399'627'532.71</b>	<b>276'237'944.77</b>	<b>281'733'495.35</b>	<b>5'495'550.58</b>	<b>1.9</b>	<b>Revenus</b>
<b>Saldo</b>	<b>-1'603'774'166.65</b>	<b>-1'806'102'376.25</b>	<b>-1'734'474'995.37</b>	<b>71'627'380.88</b>	<b>-3.9</b>	<b>Solde</b>

#### Kommentar

Die Laufende Rechnung der GEF schliesst mit einer Unterschreitung zum Voranschlag von rund CHF 72 Millionen ab. Folgende Faktoren trugen zu diesem Ergebnis bei:

Im Spitalbereich wurden Budgetmittel im Umfang von rund CHF 42 Millionen nicht beansprucht. Hauptsächlich ist dies auf bessere Rechnungsabschlüsse 2007 aufgrund von Mehrerträgen zurückzuführen, welche mit den Akontozahlungen für 2008 verrechnet werden konnten.

Auch die Kosten der wirtschaftlichen Hilfe lagen dank der im Jahr 2008 noch positiven Entwicklung auf dem Arbeitsmarkt für Sozialhilfebezüger/innen rund CHF 15 Millionen unter dem Budget.

Hingegen sind bei den Betriebsbeiträgen im Alters- und Behindertenbereich leichte Überschreitungen zu verzeichnen (CHF 4 Mio.). Allerdings stehen dieser Überschreitung Rückerstattungen von Betriebsbeiträgen (CHF 11 Mio.) gegenüber, welche höher als budgetiert sind.

Überschreitungen der Personalkosten von rund CHF 8 Millionen und des Sachaufwands von rund CHF 3 Millionen (höhere Leistungen in der Psychiatrie, rückwirkend gewährte Teuerung von 0,5 Prozent und Nichtauffangen des Korrekturfaktors auf dem Personalbudget) wurden durch niedrigere Abschreibungen (rund CHF 28 Mio.) infolge geringerer Investitionskosten aufgrund von Projektverzögerungen vor allem im Spitalbereich mehr als kompensiert.

Dank höheren Leistungen verzeichnen die psychiatrischen Institutionen Mehrerträge von rund CHF 7 Millionen.

#### Commentaire

Le compte de fonctionnement boucle sur un chiffre inférieur d'environ CHF 72 millions au budget, et ce pour les raisons suivantes :

Près de CHF 42 millions des fonds budgétés pour le domaine hospitalier n'ont pas été utilisés. Cela s'explique en premier lieu par des résultats comptables 2007 meilleurs que prévu (en raison de revenus supplémentaires) qui ont pu être imputés sur les acomptes de 2008.

Les coûts de l'aide sociale ont eux aussi été inférieurs au budget (env. CHF -15 mio), car la situation sur le marché du travail pour les bénéficiaires de l'aide sociale était encore positive en 2008.

Le montant des subventions d'exploitation versées dans le domaine de l'aide aux personnes âgées et aux personnes handicapées a légèrement dépassé le budget (CHF 4 mio), mais ce résultat est compensé par des remboursements de subventions d'exploitation supérieurs aux prévisions.

Les frais de personnel et les charges en biens, services et marchandises affichent des dépassements respectivement de CHF 8 et 3 millions (volume de prestations psychiatriques plus important que budgété, renchérissement de 0,5 pour cent octroyé avec effet rétroactif et non-inscription du facteur de correction au budget du personnel). Ils ont cependant été largement compensés par des amortissements inférieurs (env. CHF 28 mio) en raison de retards de projets, essentiellement dans le domaine hospitalier.

Les institutions psychiatriques ayant enregistré davantage de prestations, elles ont dégagé quelque CHF 7 millions de revenus supplémentaires.

### 3.4.4.2 Investitionsrechnung

### 3.4.4.2 Compte des investissements

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2007	2008	2008	2008		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
<b>Investitionsrechnung</b>						<b>Compte des investissements</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>255'941'437.84</b>	<b>140'927'200.00</b>	<b>120'563'391.48</b>	<b>-20'363'808.52</b>	<b>-14.4</b>	<b>Dépenses</b>
<b>Einnahmen</b>	<b>1'673'993.74</b>	<b>107'800.00</b>	<b>3'426'511.72</b>	<b>3'318'711.72</b>	<b>3'078.5</b>	<b>Recettes</b>
<b>Saldo</b>	<b>-254'267'444.10</b>	<b>-140'819'400.00</b>	<b>-117'136'879.76</b>	<b>23'682'520.24</b>	<b>-16.8</b>	<b>Solde</b>

#### Kommentar

Die Investitionen liegen rund CHF 24 Millionen unter dem Budget. Dies ist in erster Linie auf Verzögerungen oder Verschiebungen von einzelnen Projekten des Inselspitals und der Regionalen Spitalzentren zurückzuführen, welche gegenüber den Planungsannahmen zu verzeichnen waren.

#### Commentaire

Les investissements sont inférieurs d'environ CHF 24 millions au budget. Ce résultat est dû principalement au fait que des projets ont été reportés ou ont pris du retard à l'Hôpital de l'île et dans les centres hospitaliers régionaux.

### 3.5 Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion

### 3.5 Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques

#### 3.5.1 Schwerpunkte der Tätigkeit

#### 3.5.1 Les priorités de l'exercice

Auf den 1. Januar 2008 sind im Zusammenhang mit der «Strategie für Agglomerationen und regionale Zusammenarbeit» (SARZ) die neuen Rechtsgrundlagen für die regionale Zusammenarbeit in Form von Regionalkonferenzen in Kraft getreten. In der Region Oberland-Ost wurde im Februar 2008 als erste Region im Kanton Bern über die Einführung einer Regionalkonferenz abgestimmt. Diese Regionalkonferenz ist seit Juli 2008 operativ tätig.

Les nouvelles bases légales d'une coopération sous forme de conférences régionales sont entrées en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2008 dans le cadre de la « stratégie en faveur des agglomérations et de la coopération régionale » (SACR). En février, la région de l'Oberland oriental a été la première dans le canton de Berne à se doter d'une conférence régionale ; celle-ci est active depuis le mois de juillet.

Der Bundesrat hat Ende 2007 die rechtlichen Grundlagen zur Schaffung von neuen Pärken von nationaler Bedeutung in Kraft gesetzt. Daraufhin hatte der Regierungsrat am 23. Januar 2008 die kantonale Einführungsverordnung zur Änderung des Bundesgesetzes vom 6. Oktober 2006 über den Natur- und Heimatschutz betreffend Pärke von nationaler Bedeutung (EV Pärke; BSG 426.511) erlassen und am 30. Januar 2008 hat das Amt für Gemeinde und Raumordnung (AGR) beim Bundesamt für Umwelt (BAFU) die Gesuche zur Errichtung der vier Naturpärke Chasseral (BE/NE), Diemtigtal (BE), Gantrisch (BE/FR) und Thunersee-Hohgant (BE) eingereicht. Anfang September hat das BAFU allen vier Parkkandidaten grünes Licht für die Errichtung gegeben und ihnen gleichzeitig CHF 3,1 Millionen Bundesbeiträge für die Jahre 2008 - 2011 zugesichert. Damit fliessen gut 40 Prozent der Gelder, die das BAFU bisher für Pärke von nationaler Bedeutung gesprochen hat, in die vier genannten Pärke.

Le Conseil fédéral a fixé l'entrée en vigueur des bases légales pour la création de nouveaux parcs d'importance nationale à fin 2007. Le Conseil-exécutif a arrêté l'ordonnance portant introduction de la modification du 6 octobre 2006 de la loi fédérale sur la protection de la nature et du paysage concernant les parcs d'importance nationale (Oi Parcs ; RSB 426.511) le 23 janvier 2008, et le 30 janvier 2008 l'OACOT a présenté à l'Office fédéral de l'environnement (OFEV) des demandes pour la création des quatre parcs naturels suivants : Chasseral (BE/NE), Diemtigtal (BE), Gantrisch (BE/FR) et lac de Thoune-Hohgant (BE). Début septembre, l'OFEV a donné le feu vert aux quatre projets et leur a dans le même temps attribué des aides financières d'un montant global de CHF 3,1 millions pour la période allant de 2008 - 2011. Les quatre parcs concernés toucheront ainsi plus de 40 pour cent des sommes que l'OFEV a jusqu'alors allouées aux parcs d'importance nationale.

Im Projekt der wirtschaftlichen Entwicklungsschwerpunkte (ESP) wurde der sechste Zwischenbericht verabschiedet. Er zieht eine positive Erfolgsbilanz. Die ESP leisten einen wichtigen Beitrag zur Stärkung der bernischen Wirtschaftskraft. Erstmals sind Arbeiten für einen interkantonalen ESP aufgenommen worden, nämlich für den Raum Niederbipp–Oensingen.

Der Kanton Bern hatte bei den Unwettern von 2005 und 2007 grosse Schäden zu verzeichnen. Die vom Regierungsrat mit RRB 1076/2007 und im kantonalen Richtplan (Massnahme D\_03) beschlossenen Massnahmen zur raumplanerischen Gefahrenprävention wurden deshalb mit grossem Einsatz weitergeführt. Im August 2008 verfügten rund 130 Gemeinden über eine Gefahrenkarte. In rund 30 Gemeinden ist diese bereits in die Ortsplanung eingeflossen. Bei vielen weiteren Gemeinden sind die Arbeiten weit fortgeschritten.

Seit Inkrafttreten des Gesetzes zur Förderung von Gemeindefusionschlüssen (Gemeindefusionsgesetz vom 25. November 2004, GFG; BSG 170.12) am 1. Juni 2005 sind insgesamt sieben Fusionen beschlossen worden. Per Ende 2008 zählt der Kanton 395 Gemeinden. Für die Abklärung von Fusionen wurden gestützt auf Artikel 34 des Gesetzes über den Finanz- und Lastenausgleich vom 27. November 2000 (FILAG; BSG 631.1) bis jetzt rund CHF 1,2 Millionen ausbezahlt. Im Berichtsjahr sind zwei Fusionen in einer Volksabstimmung gescheitert. Als Zwischenfazit muss festgestellt werden, dass die Umsetzung des GFG eher schleppend erfolgt. Es ist fraglich, ob die Zielsetzung, die Reduktion der Anzahl Gemeinden bis 2017 auf 300 Gemeinden, erreicht werden kann. Über diese Frage wird die laufende Evaluation des GFG Aufschluss geben. Das Ergebnis der Evaluation wird dem Grossen Rat voraussichtlich im November 2009 unterbreitet. Fusionswillige Gemeinden fordern verstärkte Unterstützung durch den Kanton. Diesem Begehren kann mangels Ressourcen beim AGR nicht im erforderlichen Ausmass entsprochen werden.

Der Bericht Gemeindefinanzen 2006 (Rechnungsergebnisse 2006) zeigt auf, dass die Gemeinden im Kanton Bern nach wie vor mehrheitlich eine gute bis sehr gute Finanzlage ausweisen. Diese hat sich gegenüber dem Vorjahr erneut verbessert.

Per 1. Januar 2008 wurde die dringliche Einführungsverordnung zum Bundesgesetz über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung vom 20. Juni 2007 (EV ELG; BSG 841.311) in Kraft gesetzt, damit die neuen NFA-bedingten Änderungen der bundesrechtlichen Vorschriften fristgerecht umgesetzt werden konnten. Das entsprechende Einführungsgesetz (EG ELG) wurde im November vom Grossen Rat verabschiedet und wird am 1. Januar 2010 in Kraft treten.

Le sixième rapport intermédiaire sur le programme des pôles de développement économique (PDE) a été approuvé. Son bilan est positif. Les PDE apportent une contribution essentielle au renforcement de l'économie bernoise. Les travaux entrepris pour l'élaboration d'un PDE intercantonal sur le site de Niederbipp–Oensingen constituent une première.

Le canton de Berne a subi d'importants dommages lors des intempéries de 2005 et de 2007. Il n'est donc pas étonnant que les dispositions arrêtées par le Conseil-exécutif (ACE 1076/2007) et fixées dans le plan directeur cantonal (fiche de mesure D\_03) pour prévenir les dangers dans le cadre de l'aménagement aient été rapidement appliquées. En août, quelque 130 communes disposaient d'une carte des dangers, et dans environ 30 d'entre elles cette carte est déjà mise en œuvre dans les plans d'aménagement local. Les travaux sont en outre bien avancés dans de nombreuses autres communes.

Depuis l'entrée en vigueur de la loi sur l'encouragement des fusions de communes (loi du 25 novembre 2004 sur les fusions de communes, LFCo ; RSB 170.12) le 1<sup>er</sup> juin 2005, sept fusions ont été décidées. A la fin de l'année, le canton compte 395 communes. Un montant arrondi à CHF 1,2 million a été versé pour la préparation de fusions au sens de l'article 34 de la loi du 27 novembre 2000 sur la péréquation financière et la compensation des charges (LPFC ; RSB 631.1). Au cours de l'exercice, deux fusions ont été rejetées en votation populaire. Un bilan intermédiaire souligne que la mise en œuvre de la LFCo est plutôt lente, et on peut se demander si l'objectif de porter le nombre de communes à 300 d'ici 2017 pourra être réalisé. L'évaluation en cours de la LFCo devra clarifier la question. Le résultat de l'évaluation devrait être soumis au Grand Conseil en novembre 2009. Les communes qui souhaitent fusionner demandent un plus grand soutien du canton. Cette requête ne peut être satisfaite faute de ressources à l'OACOT.

Le rapport sur les finances communales en 2006 (résultat des comptes 2006) indique que la situation financière de la majorité des communes du canton de Berne reste bonne à très bonne et s'est à nouveau améliorée par rapport à l'année précédente.

Afin que les modifications du droit fédéral rendues nécessaires par la RPT puissent être mises en œuvre dans les délais, l'ordonnance urgente du 20 juin 2007 portant introduction de la loi fédérale sur les prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI (Oi LPC ; RSB 841.311) est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2008. La loi introductive (LiLPC) a été approuvée par le Grand Conseil en novembre et entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2010.

Das neue Bundesgesetz über die Familienzulagen vom 24. März 2006 (FamZG; SR 836.2) schafft einen Mindeststandard, der in allen Kantonen gültig ist. Es verkleinert die Unterschiede bei den Zulagen und harmonisiert die Bedingungen für den Anspruch auf Familienzulagen. Das kantonale Kinderzulagengesetz vom 5. März 1961 (KZG; BSG 832.71) musste deshalb total revidiert werden. Hauptsächliche Neuerungen sind Familienzulagen für Selbständigerwerbende und Nichterwerbstätige, die Erhöhung der kantonalen Mindestzulagen auf 115 Prozent des Bundesminimums sowie die Pflicht aller Arbeitgeber, sich einer Familienausgleichskasse anzuschliessen. Das neue kantonale Familienzulagengesetz (KFamZG; BSG 832.71) wurde im Berichtsjahr vom Grossen Rat verabschiedet und tritt zusammen mit der ebenfalls neuen Familienzulagenverordnung per 1. Januar 2009 in Kraft.

Der Aufsichtsrat der Ausgleichskasse des Kantons Bern (AKB) und der IV-Stelle des Kantons Bern (IVB) liess im Jahr 2007 durch einen externen Gutachter die Frage prüfen, ob die AKB und die IVB zu einer Sozialversicherungsanstalt (SVA) mit gemeinsamer Leitung vereint werden sollen. Im Januar 2008 nahm der Regierungsrat das Gutachten zur Kenntnis. Er teilte die Auffassung des Aufsichtsrates der AKB und IVB, auf eine Zusammenführung von AKB und IVB zu einer SVA sei zu verzichten (RRB 0051/2008).

In Zusammenarbeit mit der Kinder- und Jugendpsychiatrie hat die BEObachtungsstation Bolligen unter dem Titel «Kinder- und Jugendforensik» ein neues Angebot für die Jugendgerichte geschaffen. Künftig soll es möglich sein, innert kurzer Frist aussagekräftige, interdisziplinäre Gutachten über Entwicklungsstand und Perspektiven von Jugendlichen zu erstellen. Dies trägt auch zur Beschleunigung jugendgerichtlicher Verfahren bei.

Das Kantonale Jugendamt (KJA) hat seine Schulungstätigkeit verstärkt und neu einen Vertiefungskurs für Fachpersonen in der Alimentenhilfe angeboten.

Im April hat der Grosse Rat die Revision des Gesetzes über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21) verabschiedet. Damit hat der Kanton Bern die vom Bundesrecht vorgeschriebene Anpassung des kantonalen Verwaltungsprozessrechts an die Vorgaben der Rechtsweggarantie planmässig abschliessen können. Die VRPG-Revision wird am 1. Januar 2009 in Kraft treten. Sie wird die Zuständigkeiten des Verwaltungsgerichts und des Obergerichts ausdehnen und den Regierungsrat von seiner Rechtspflegeverantwortung entlasten.

Aufgrund der Assoziierung der Schweiz an Schengen/Dublin mussten Bund und Kantone ihre Datenschutzgesetzgebung den neuen europäischen Vorgaben anpassen. Das revidierte kantonale Datenschutzgesetz (KDSG; BSG 152.04) ist am 1. Dezember 2008 in Kraft getreten. Die Datenschutzverordnung (DSV; BSG 152.040.1) wird am 1. Januar 2009 in Kraft treten.

La nouvelle loi fédérale du 24 mars 2006 sur les allocations familiales (LAFam ; RS 836.2) fixe une norme minimum valable pour tous les cantons. Elle réduit les différences entre les allocations et harmonise les conditions y donnant droit. Son introduction a entraîné une révision totale de la loi cantonale du 5 mars 1961 sur les allocations pour enfants (LAE ; RSB 832.71). Les principales nouveautés sont le droit aux allocations familiales pour les personnes indépendantes et pour les personnes sans activité lucrative, l'augmentation de l'allocation cantonale minimale à 115 pour cent du minimum fixé par la Confédération et l'obligation de s'affilier pour tous les employeurs. La nouvelle loi cantonale sur les allocations familiales (LCAFam ; RSB 832.71) a été adoptée par le Grand Conseil au cours de l'exercice et entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2009, en même temps que la nouvelle ordonnance.

Le conseil de surveillance de la Caisse de compensation du Canton de Berne (CCB) et de l'Office AI de Berne (OAIB) a fait procéder à une expertise externe pour déterminer si la CCB et l'OAIB devraient être réunies en une seule institution d'assurances sociales avec une seule direction. Le Conseil-exécutif a pris connaissance de l'expertise en janvier 2008 et a indiqué qu'il pensait, comme le conseil de surveillance, qu'il convenait de renoncer à une telle fusion (ACE 0051/2008).

En collaboration avec la Direction Psychiatrie pour enfants et adolescents, la station d'observation pour adolescents de Bolligen a créé à l'intention des tribunaux des mineurs une nouvelle offre intitulée «Kinder- und Jugendforensik». Il devrait désormais être possible d'obtenir rapidement un rapport interdisciplinaire pertinent sur le développement et les perspectives d'un jeune. Cette possibilité contribue également à accélérer les procédures des tribunaux des mineurs.

L'Office des mineurs (OM) a étoffé son offre de cours et propose dorénavant un cours d'approfondissement des connaissances aux spécialistes du domaine de l'avance de contributions d'entretien et de l'aide au recouvrement.

En avril, le Grand Conseil a adopté la révision de la loi sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA ; RSB 155.21). Le canton de Berne a ainsi procédé dans les délais à l'adaptation de son droit procédural aux dispositions de la législation fédérale relatives à la garantie de l'accès au juge. La révision de la LPJA entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2009. Elle étendra les compétences du Tribunal administratif et de la Cour suprême et déchargera le Conseil-exécutif de tâches juridictionnelles.

Dans le cadre des accords de Schengen-Dublin, la Confédération et les cantons ont dû rendre leur législation relative à la protection des données eurocompatible. La révision de la loi sur la protection des données (LCPD ; RSB 152.04) est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> décembre 2008 et l'ordonnance sur la protection des données (OPD ; RSB 152.040.1) entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2009.

Im Rahmen der Justizreform, welche aufgrund der Verzögerung auf Bundesebene erst im Jahr 2011 in Kraft treten wird, wurden das Gesetz über die Organisation der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft (GSOG), das Einführungsgesetz zur Zivilprozessordnung, zur Strafprozessordnung und zur Jugendstrafprozessordnung (EG ZSJ) sowie das Gesetz über das kantonale Strafrecht (KStrG) erarbeitet und am 17. Dezember 2008 vom Regierungsrat verabschiedet. Die Umsetzungsarbeiten im Rahmen der Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung schreiten grundsätzlich planmässig voran. Einen weiteren Schwerpunkt bildete die vom Amt für Betriebswirtschaft und Aufsicht (ABA) organisierte und durchgeführte NEF-Schulung für die Ämter der dezentralen Verwaltung, der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft (insgesamt rund 800 Personen).

### 3.5.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen

Probleme zeichneten sich im Jahr 2008 bei der Umsetzung der Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung und der Justizreform ab. Zum einen erweist sich die termingerechte räumliche Unterbringung der künftigen dezentralen Verwaltung und der Gerichtsbarkeit als anspruchsvoll. Zum anderen ergeben sich Probleme bei der Belegungsplanung, indem die Ansprüche der Benutzer und die Möglichkeiten der Planer oft nicht im Einklang stehen. Ein weiteres Risiko stellt die Informatik dar, da infolge der neuen Organisationsstrukturen auch die gesamtstaatlichen Applikationen, insbesondere FIS, angepasst werden müssen. Das ABA führt sowohl für die räumliche Unterbringung als auch die Informatik ein minutiöses Controlling, um sich abzeichnende Abweichungen frühzeitig erkennen und bei Bedarf Gegenmassnahmen einleiten zu können. Die Federführung im Teilprojekt «Räumliche Infrastruktur» obliegt der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion.

### 3.5.3 Personal

#### *Personelle Änderungen auf Führungsebene*

Aus dem Amt ausgeschieden sind:

Beat Moor, Grundbuchverwalter, Kreisgrundbuchamt Interlaken-Oberhasli, Zweigstelle Oberhasli, per 30.06.2008

Niklaus Baur, Regierungsstatthalter von Niderrsimmental, per 31.12.2008

Das Amt neu angetreten haben:

Thomas Gross, Regierungsstatthalter von Erlach, per 01.01.2008

Michel-Claude Voutat, Vorsteher a.i. Handelsregisteramt Bern, per 01.04.2008

Renza Berger, Grundbuchverwalterin, Kreisgrundbuchamt Interlaken-Oberhasli, Zweigstelle Oberhasli, per 01.07.2008

#### *Aus- und Weiterbildung*

Bemerkungen zur Aus- und Weiterbildung finden sich unter den einzelnen Rubriken der Ämter.

#### *Gleichstellungscontrolling*

Per 2008 hat die JGK mit Bezug auf die Gleichstellung folgende Zielsetzungen formuliert:

La loi sur l'organisation des autorités judiciaires et du Ministère public (LOJM), la loi portant introduction du code de procédure civile, du code de procédure pénale et de la loi sur la procédure pénale applicable aux mineurs (LiCPM), ainsi que la loi sur le droit pénal cantonal (LDPén) ont été élaborées dans le cadre de la réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux, qui entrera en vigueur en 2011 en raison du retard de la Confédération. Elles ont été adoptées par le Conseil-exécutif le 17 décembre 2008. Les travaux de mise en œuvre de la réforme de l'administration cantonale décentralisée progressent dans l'ensemble conformément au calendrier prévu. Les cours organisés et donnés par l'Office de gestion et de surveillance pour former le personnel de l'administration décentralisée, des autorités judiciaires et du Ministère public, soit environ 800 personnes, à la nouvelle gestion publique (NOG) ont constitué un autre point fort de l'exercice.

### 3.5.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées

Certains problèmes ont surgi lors des travaux destinés à la mise en œuvre de la réforme de l'administration cantonale décentralisée et de la réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux. En ce qui concerne les locaux, d'une part il semble très difficile de procéder aux changements requis dans les temps, et d'autre part certains problèmes relatifs à la répartition sont apparus, les exigences des utilisateurs et les possibilités des planificateurs ne coïncidant souvent pas. L'informatique représente un autre risque, car toutes les applications du canton devront être adaptées, notamment FIS, en raison des nouvelles structures. L'OGS procède à un controlling minutieux aussi bien dans le domaine des locaux que dans celui de l'informatique, afin d'anticiper les éventuelles divergences et de prendre les mesures qui s'imposent. La Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie est responsable du projet partiel « Infrastructures immobilières ».

### 3.5.3 Personnel

#### *Changements dans le personnel d'encadrement*

Ont cessé d'exercer leur fonction :

Beat Moor, conservateur du Bureau d'arrondissement du registre foncier d'Interlaken - Oberhasli, agence de l'Oberhasli (30.06.2008)

Niklaus Baur, préfet du Bas-Simmental (31.12.2008)

Sont entrés en fonction :

Thomas Gross, préfet de Cerlier (01.01.2008)

Michel-Claude Voutat, chef a.i. de l'Office du registre du commerce du canton de Berne (01.04.2008)

Renza Berger, conservatrice du Bureau d'arrondissement du registre foncier d'Interlaken - Oberhasli, agence de l'Oberhasli (01.07.2008)

#### *Formation et perfectionnement*

Les remarques relatives à la formation et au perfectionnement se trouvent dans les rubriques spécifiques aux offices.

#### *Controlling de l'égalité*

La JCE a formulé les objectifs suivants en matière d'égalité à partir de 2008 :



- |  |  |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>Leitziel:</b> In den einzelnen Berufssparten innerhalb der JGK ist die Ausgewogenheit der Geschlechtervertretung anzustreben.</li> <li>2. Der Frauenanteil im Kader ist kontinuierlich auf 50 Prozent zu erhöhen.</li> <li>3. Die Amtsvorsteherinnen und Amtsvorsteher setzen sich für die Lohngleichheit ein (gleicher Lohn für gleichwertige Arbeit).</li> <li>4. Die Vereinbarkeit von Beruf und Familie wird unterstützt. In diesem Zusammenhang wird die Teilzeitarbeit bei Frauen und Männern sowohl auf Sachbearbeitungs- als auch auf Kaderstufe im Rahmen des Möglichen erhalten und gefördert.</li> <li>5. Die Amtsvorsteherinnen und Amtsvorsteher bzw. der Generalsekretär werden über die Ergebnisse der jährlichen Gender-Auswertungen informiert. Wird in einem Amt während vier Jahren ein Negativ-Trend hinsichtlich eines oder mehrerer Teilziele festgestellt, so hat die bzw. der betroffene Amtsvorsteherin bzw. Amtsvorsteher innerhalb eines Monats zuhänden der Direktorin oder des Direktors zu begründen, weshalb das Ziel verfehlt wurde (erstmalig per 01.01.2012). Mit diesem Vierjahres-Rhythmus können die Vorgesetzten jeweils frühzeitig die nötigen Korrekturen herbeiführen.</li> <li>6. Die JGK soll in Bezug auf die genannten Zielsetzungen innerhalb der Kantonsverwaltung weiterhin im vorderen Drittel figurieren.</li> <li>7. Für die dezentrale Justiz- und Gerichtsverwaltung werden aufgrund der laufenden umfangreichen Reformprozesse keine konkreten Ziele formuliert. Ein Jahr nach Umsetzung der Reformen sind solche Zielsetzungen zu formulieren (erstmalig per 1. Januar 2011). Trotzdem ist bei Stellenbesetzungen im Rahmen der Reformarbeiten auf die übergeordneten Zielsetzungen (Ziffer 1.-6.) zu achten.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>Objectif principal :</b> il convient de viser une représentation équilibrée des sexes dans chacune des différentes branches professionnelles présentes à la JCE.</li> <li>2. La proportion de femmes exerçant une fonction de cadre doit progresser de manière continue jusqu'à atteindre 50 pour cent.</li> <li>3. Les chefs et cheffes d'office s'engagent pour l'égalité de traitement (à travail égal salaire égal).</li> <li>4. La compatibilité entre vie professionnelle et vie familiale est facilitée, notamment en maintenant et en encourageant dans toute la mesure du possible le travail à temps partiel pour les hommes comme pour les femmes aussi bien dans les domaines spécialisés qu'au niveau des cadres.</li> <li>5. Les chefs et cheffes d'office, ainsi que le secrétaire général, sont informés des résultats de l'évaluation annuelle. Si une tendance négative par rapport à un ou plusieurs objectifs partiels est observée dans un office pendant quatre ans, le chef ou la cheffe de l'office en question a un mois pour présenter au Directeur ou à la Directrice les raisons pour lesquelles l'objectif n'a pas été atteint (première échéance le 01.01.2012). Grâce à ce rythme quadriennal, les responsables peuvent procéder à temps aux corrections nécessaires.</li> <li>6. Au sein de l'administration cantonale, la JCE doit se maintenir dans le premier tiers par rapport aux objectifs cités.</li> <li>7. Aucun objectif concret n'a été formulé pour l'administration décentralisée de la justice et des tribunaux en raison des importantes réformes en cours. Les premiers objectifs seront fixés un an après la mise en œuvre des réformes, soit le 1<sup>er</sup> janvier 2011. Les objectifs 1 à 6 doivent toutefois être observés lors de la dotation des offices et services en ressources humaines.</li> </ol> |
|--|--|

*Besondere Bemerkungen*  
Keine

*Remarques*  
Aucune

### 3.5.4 Verwaltungsrechnung

### 3.5.4 Compte administratif

#### 3.5.4.1 Laufende Rechnung

#### 3.5.4.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag	
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire	
	<b>2007</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
<b>Laufende Rechnung</b>					<b>Compte de fonctionnement</b>
<b>Aufwand</b>	<b>1'564'037'478.94</b>	<b>1'444'658'146.58</b>	<b>1'353'044'147.19</b>	<b>-91'613'999.39</b>	<b>-6.3 Charges</b>
<b>Ertrag</b>	<b>1'063'978'477.27</b>	<b>822'524'811.00</b>	<b>845'343'656.70</b>	<b>22'818'845.70</b>	<b>2.7 Revenus</b>
<b>Saldo</b>	<b>-500'059'001.67</b>	<b>-622'133'335.58</b>	<b>-507'700'490.49</b>	<b>114'432'845.09</b>	<b>-18.3 Solde</b>

**Kommentar**

Die Laufende Rechnung 2008 schliesst im Vergleich zum Voranschlag per Saldo um CHF 114,4 Millionen oder 18,3 Prozent besser ab. Verantwortlich dafür sind vor allem Minderaufwände bei den Beiträgen an private Haushalte im Bereich des Krankenversicherungsgesetzes und der Sozialversicherungen sowie beim Sachaufwand, den Abschreibungen und bei den Beiträgen an die Gemeinden im Bereich Raumordnung. Beim Personalaufwand ist andererseits ein Mehraufwand zu verzeichnen. Mehrerträge wurden vor allem bei den Handänderungssteuern, den Gebühren für Amtshandlungen und den Bussen erzielt. Im Rahmen des Neuen Finanzausgleichs (NFA) entstand ein Mehrertrag durch Gemeindebeiträge zur Invalidenversicherung. Andererseits sind auch Mindererträge bei den Betriebsbeiträgen der Gemeinden im Bereich des Krankenversicherungsgesetzes zu verzeichnen.

**Commentaire**

Le solde du compte de fonctionnement est supérieur de 18,3 pour cent (CHF 114,4 mio) au budget, essentiellement du fait de charges inférieures dans les domaines des subventions aux ménages privés, de l'assurance-maladie et des assurances sociales, des biens, services et marchandises ainsi que des amortissements et des subventions aux communes dans le domaine de l'aménagement du territoire, et de charges de personnel supérieures. A l'opposé, les revenus augmentent avant tout du fait des impôts sur les mutations, des émoluments administratifs et des amendes. Dans le cadre de la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches (RPT), les contributions des communes à l'assurance-invalidité ont généré des revenus plus importants que prévu. Les subventions à l'exploitation versées par les communes dans le domaine de l'assurance-maladie n'ont par contre pas atteint le niveau prévu.

**3.5.4.2 Investitionsrechnung****3.5.4.2 Compte des investissements**

	Rechnung Compte <b>2007</b> CHF	Voranschlag Budget <b>2008</b> CHF	Rechnung Compte <b>2008</b> CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire <b>2008</b> CHF   %		
<b>Investitionsrechnung</b>						<b>Compte des investissements</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>1'970'902.86</b>	<b>2'548'000.00</b>	<b>2'029'195.30</b>	<b>-518'804.70</b>	<b>-20.3</b>	<b>Dépenses</b>
<b>Einnahmen</b>	<b>38'438.91</b>	<b>0.00</b>	<b>2'215.20</b>	<b>2'215.20</b>		<b>Recettes</b>
<b>Saldo</b>	<b>-1'932'463.95</b>	<b>-2'548'000.00</b>	<b>-2'026'980.10</b>	<b>521'019.90</b>	<b>-20.4</b>	<b>Solde</b>

**Kommentar**

Die für Investitionen von Sachgütern und im Bereich der Informatik vorgesehenen CHF 1,3 Millionen wurden aufgrund der Verschiebung von Projekten im Bereich Informatik nur teilweise eingesetzt.

**Commentaire**

Le montant de CHF 1,3 million destiné à l'acquisition de biens d'investissement et aux investissements dans le domaine de l'informatique n'a été que partiellement utilisé en raison du report de projets informatiques.

### **3.6 Polizei- und Militärdirektion**

#### **3.6.1 Schwerpunkte der Tätigkeit**

##### *EURO 2008*

Mit der Gewährleistung der Sicherheit während der EURO 2008 im ganzen Kanton hat die Sicherheitspartnerschaft die Bewährungsprobe bestanden. Der Kanton hat in diesem Einsatz von einmaliger Dimension seine Führungsrolle kompetent wahrgenommen. Er hat aber auch die unabdingbare Einbindung in die interkantonale Zusammenarbeit und die subsidiäre Rolle des Bundes geschätzt. Die monatelange, umfassende Planung und Vorbereitung, das Ausrichten auf alle Eventualitäten, die organisatorischen Massnahmen und die hohe Einsatzbereitschaft der Mitarbeitenden haben sich auch in heiklen Momenten als Erfolgsfaktoren erwiesen. Der nachhaltige Nutzen der EURO 2008 im Sicherheitsbereich liegt in der optimierten Zusammenarbeit der Partner der vernetzten Sicherheit.

##### *Gewalt im Sport*

Die markant angestiegenen Auseinandersetzungen von rivalisierenden und extremistischen Gruppierungen an Fussball- oder Eishockeyspielen der obersten Ligen machen zu schaffen. Die Sicherheitseinsätze belasten die Mitarbeitenden der Kantonspolizei über ein verantwortbares Mass hinaus. Die eingeleiteten Massnahmen mit den Stadionbetreibern, Clubs und Sicherheitsdiensten sowie die Projekte auf Bundesebene sind zwar Erfolg versprechend, brauchen aber unbedingt gesamtgesellschaftliche Unterstützung.

##### *Assoziierungsabkommen Schengen Dublin*

Unter höchstem Zeitdruck ist die Umsetzung des Abkommens Schengen/Dublin vorbereitet und partiell realisiert worden. Die Schwerpunkte haben in der Ausbildung des Polizeikorps und der Bereitstellung der technischen Voraussetzungen gelegen. Das Evaluationskomitee der EU hat den Vorbereitungsstand zweimal überprüft und positiv bewertet. Das Schengener Informationssystem (SIS) wird bereits intensiv genutzt und erbringt in allen Ausschreibungskategorien Treffer. Die Zusammenarbeit mit den federführenden Bundesämtern für Polizei, Justiz und Migration ist konstruktiv und sachbezogen.

##### *Botschaftsschutz*

Die Neukonzeption des Botschaftsschutzes ist plangemäss in Realisierung. Sie führt unter anderem dazu, dass gemischte Patrouillen (Angehörige der militärischen Sicherheit und Botschaftsschützer der Kantonspolizei) im Einsatz stehen.

##### *Neubau Verkehrsprüfzentren*

Mit der Eröffnung des Verkehrsprüfzentrums in Thun-Allmendingen im Jahr 2007 sowie der Eröffnung des Kompetenzzentrums Schwerverkehr Mösli, Ostermundigen im Frühjahr 2008 wurde der über mehrere Jahre geplante Infrastrukturausbau abgeschlossen. Die für den Abbau der pendenten Fahrzeugprüfungen zwingend benötigte Infrastruktur steht nun zur Verfügung.

### **3.6 Direction de la police et des affaires militaires**

#### **3.6.1 Les priorités de l'exercice**

##### *EURO 2008*

Les partenaires en matière de sécurité ont réussi le défi de maintenir la sécurité dans l'ensemble du canton au cours de l'EURO 2008. Le canton a fait preuve de compétence dans la gestion de cet engagement d'une dimension unique. Il a également apprécié la collaboration indispensable entre les cantons ainsi que le rôle subsidiaire de la Confédération. La planification de longue haleine, les préparatifs minutieux en prévoyance de toutes les éventualités, les mesures organisationnelles et la grande disponibilité d'intervention dont a fait preuve le personnel concerné sont à la base du succès, y compris dans des situations délicates. Dans le domaine de la sécurité, l'EURO 2008 a permis une amélioration à long terme de la collaboration entre les différents acteurs.

##### *Violences lors de manifestations sportives*

La hausse significative des confrontations entre groupements rivaux et à caractère extrémiste lors de rencontres de premières ligen en football ou en hockey sur glace est préoccupante. Les interventions de maintien de la sécurité représentent une charge excessive pour le personnel de la Police cantonale. Les mesures convenues avec les exploitants des stades, les clubs et les services de sécurité ainsi que les projets au niveau fédéral affichent des répercussions positives. Un soutien généralisé de la part de l'ensemble de la société s'impose cependant.

##### *Acquis de Schengen et Dublin*

L'application de l'accord de participation à Schengen / Dublin a été préparée et partiellement réalisée dans des délais très serrés. La formation du corps de police et la mise en place des conditions techniques étaient prioritaires. Le comité d'évaluation de l'UE a examiné deux fois l'avancée des préparatifs et rendu une évaluation positive. Le Système d'information Schengen (SIS) est fréquemment utilisé et présente des résultats dans toutes les catégories de signalement. La collaboration avec les offices fédéraux de justice, de police et des migrations, qui dirigent les opérations, s'avère constructive et objective.

##### *Protection des ambassades*

La réorganisation de la protection des ambassades se déroule comme prévue. Les conséquences sont entre autres la présence de patrouilles mixtes (sécurité militaire et protection des ambassades de la Police cantonale).

##### *Centres d'expertises des véhicules*

Avec la mise en service du Centre d'expertises et d'exams à Thoun-Allmendingen en 2007 et du Centre d'expertises de poids lourds à Mösli, Ostermundigen au printemps 2008, l'extension des infrastructures est achevée, ce qui permettra désormais d'absorber progressivement les retards en matière d'expertise des véhicules.

### *Ökologisierung der Motorfahrzeugsteuern*

Durch eine Teilrevision des Gesetzes vom 12. März 1998 über die Besteuerung der Strassenfahrzeuge (BSFG; BSG 761.611) soll die Besteuerung der Fahrzeuge an ökologische Kriterien gebunden werden. Im ersten Quartal 2008 wurde das Vernehmlassungsverfahren durchgeführt. Die Ergebnisse zeigen eine grundsätzliche Akzeptanz. Da der Bund die Einführung der Umweltetikette anstelle der heutigen Energieetikette per Mitte 2010 plant und sich dabei wesentliche Definitionselemente noch in Ausarbeitung befinden, die auf das kantonale Besteuerungsmodell Einfluss haben, wurde die vorgesehene Inkraftsetzung der Teilrevision des BSFG auf den 1. Januar 2011 verschoben.

### *DIALOGIK*

Im Amt für Migration und Personenstand (MIP) kam das Projekt DIALOGIK unter der Leitung des Geschäftsleiters planmässig voran. Bis im Juni 2008 wurde eine Strategie entwickelt, welche das MIP auf die künftigen Umweltentwicklungen ausrichtet, eine strategiekonforme, effektive und effiziente Organisation definiert und die Kultur in Richtung Vertrauenskultur verändert. Gut etabliert ist die Kommunikation zwischen der Leitung und den Mitarbeitenden. Im Juli 2008 startete die Umsetzungsphase. Eingebunden in die Umsetzungsarbeiten sind die Vorarbeiten zur Reorganisation der heutigen Zivilstandsämter und die flächendeckende Einführung der Pässe mit biometrischen Daten. Die Umsetzung der Reorganisation ist per 1. Januar 2010 vorgesehen.

### *Umsetzung des Sportleitbildes*

Talent Eye: In den Zentren Biel, Ittigen, Interlaken, Thun, Hasle-Rüegsau und Tramelan werden seit Februar 2008 je 20 Kinder zweimal pro Woche während je eineinhalb Stunden polysportiv gefördert. Die Kurse dauern je zwei Jahre.

HIPFIT: Die Planung für das bewegungsorientierte Modul für übergewichtige und adipöse Kinder ist abgeschlossen. Die Umsetzung erfolgt im Jahr 2009.

Go for 5: Das allgemeine Bewegungsprojekt fand am 5. Mai 2008 um 17.00 Uhr in Bern und Langenthal statt. Rund 1'000 Personen legten in Bern eine Strecke von fünf Kilometern zurück. Für das Jahr 2009 ist eine erneute Durchführung an neu vier Austragungsorten geplant.

BEA 08: Anlässlich der Ausstellung wurde Sportvereinen des Kantons Bern eine Plattform geboten, ihre Sportart dem Publikum zu präsentieren. Ziel ist die Animierung zur sportlichen Betätigung. Bereits zur Tradition ist die Durchführung der Sportlerehrung geworden.

### *Imposition des véhicules avec incitation écologique*

Une révision partielle de la loi du 12 mars 1998 sur l'imposition des véhicules routiers (LIV; RSB 761.611) vise à élaborer des critères d'imposition qui tiennent compte de l'aspect écologique. Le projet a été mis en consultation au premier trimestre 2008 et les résultats montrent que, sur le principe, il bénéficie d'une large acceptation. En 2010, la Confédération prévoit l'introduction d'une « étiquette Environnement » qui remplacera l'actuelle « étiquette Energie ». Les critères de définition sont actuellement en cours d'élaboration. Etant donné qu'ils auront également une influence sur le modèle d'imposition cantonal, l'entrée en vigueur de la révision partielle de la loi sur l'imposition des véhicules est repoussée au 1<sup>er</sup> janvier 2011.

### *DIALOGIK*

Sous la direction du chef d'office, le projet DIALOGIK au sein de l'Office de la population et des migrations (OPM) a avancé comme prévu. Jusqu'en juin 2008, une stratégie a été élaborée qui permet à l'OPM de répondre aux changements à venir, de mettre en place une organisation efficace pour servir cette même stratégie et de promouvoir une culture de la confiance. La communication entre la direction et le personnel est bien établie. En juillet 2008, la phase d'application a été lancée. Elle comprend également les travaux préparatoires à la réorganisation des actuels offices de l'état civil ainsi qu'à l'introduction généralisée du passeport biométrique. La réorganisation devrait être achevée le 1<sup>er</sup> janvier 2010.

### *Lignes directrices pour le sport*

Talent Eye : depuis février 2008, les centres de Bienne, Ittigen, Interlaken, Thoune, Hasle-Rüegsau et Tramelan accueillent chacun une vingtaine d'enfants deux fois par semaine à raison d'une heure et demie pour les initier à différents sports. Les cours durent deux ans.

HIPFIT : la planification du module d'incitation à l'activité physique pour les enfants en surcharge pondérale est achevée. Son application est prévue pour 2009.

Go for 5 : le projet d'activité physique a eu lieu le 5 mai 2008 à 17h à Berne et à Langenthal. Quelque 1'000 personnes ont parcouru une distance de cinq kilomètres. Une nouvelle édition est prévue en 2009 à quatre endroits.

BEA 08 : à l'occasion de l'exposition, les associations de sport ont pu présenter leur activité sportive au public. L'objectif consiste à inciter à l'exercice d'une activité physique. La cérémonie des honneurs aux sportifs s'est quant à elle déjà inscrite dans la tradition.

### 3.6.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen

#### *Finanzielle Auswirkungen Police Bern*

Ein Jahr nach der Zusammenführung der Stadtpolizei Bern mit der Kantonspolizei (KAPO) werden erstmals konkrete Aussagen über die effektiven Kosten möglich sein. Inwiefern der Vertrag mit der Stadt Bern kostengerecht ist, wird sich zeigen. Es zeichnet sich ab, dass im ersten Jahr nach der Zusammenführung im Bereich der Sachmittelkosten markant höhere Aufwendungen entstanden sind. Gleichzeitig haben die budgetierten Mehreinnahmen im Ordnungsbussenbereich nicht vollumfänglich erreicht werden können. Entsprechende Massnahmen werden im Budget 2010 berücksichtigt werden müssen. Zudem sind die Auswirkungen der Ergebnisse auf künftige Vertragsverhandlungen zu prüfen.

#### *Fahrzeugprüfungsrückstände*

Die Rückstände bei den Fahrzeugprüfungen sind weiterhin erheblich. Ziel ist es, die Rückstände bis im Jahr 2012 abzubauen. Damit dies erreicht werden kann, werden verschiedene Massnahmen zur Erhöhung der Kapazitätsauslastung und Produktivität geprüft und umgesetzt. Die Abbauplanung und die Wirksamkeit der getroffenen Massnahmen werden durch ein Controlling überprüft.

#### *Electronic Monitoring*

Der Einsatz von Electronic Monitoring (EM) erfolgt nach wie vor gestützt auf eine befristete Bewilligung des Bundesrats. Falls diese Bewilligung nicht verlängert und EM nicht in das ordentliche Recht überführt wird, müsste ab Ende 2009 auf diese aus der Sicht bernischer Vollzugsbehörden erfolgreiche, effiziente und gegenüber dem Vollzug in stationären Einrichtungen kostengünstige Vollzugsform weitgehend verzichtet werden. Für das Jahr 2008 wurde bereits ein Rückgang der Vollzugsfälle und -tage verzeichnet, auf welchen mit organisatorischen Massnahmen reagiert wurde. Die EM-Kantone müssen zuhanden der Bundesbehörden auf Ende 1. Quartal 2009 einen Bericht über den Einsatz von EM erstellen.

#### *Reform der dezentralen Verwaltung*

Angelehnt an die Reform der dezentralen Verwaltung wird die Organisation der Zivilstandsämter und des Pass- und Identitätskartendienstes angepasst. Das grösste noch nicht quantifizierbare Risiko ist die rechtzeitige Bereitstellung der dazu benötigten Gebäude. Das Amt für Grundstücke und Gebäude (AGG) ist sich dieser Problematik bewusst.

### 3.6.3 Personal

#### *Personelle Änderungen auf Führungsebene*

Im obersten Kader der Kantonspolizei (KAPO) wird Martin Brönnimann Chef der Abteilung Verkehr und Umwelt. Im oberen Kader sind eine neue Chefin Umwelt sowie im Job-Sharing zwei Chefinnen des Psychologischen Dienstes ernannt worden. Ebenfalls neu besetzt wurden die Stellen Chef der Stationierten Polizei Seeland, Chef Spezialfahndung 3, Chef der Mobilien Polizei und der Stationierten Polizei Süd in der Region Mittelland-Emmental-Oberaargau sowie die neu geschaffene Stelle des Chefs Controlling.

Im Amt für Migration und Personenstand (MIP) wechselte die Leitung des Zivilstands- und Bürgerrechtsdienstes.

### 3.6.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées

#### *Répercussions financières Police Bern*

Une année après la fusion entre la Police de la ville de Berne et la Police cantonale bernoise, les premiers résultats relatifs aux coûts effectifs pourront être présentés. L'avenir montrera si le contrat avec la ville de Berne correspond aux coûts prévus. L'évolution montre toutefois que la première année après la fusion engendrera des charges largement supérieures en matière d'équipement. Les recettes supplémentaires prévues dans le domaine des amendes d'ordre n'ont quant à elles pas pu être atteintes dans la mesure escomptée. Des mesures correspondantes devront être inscrites au budget 2010 et les répercussions des résultats sur de futures négociations de contrat doivent être étudiées.

#### *Retards dans l'expertise de véhicules*

Les retards en matière d'expertise des véhicules demeurent considérables. L'objectif est de les absorber d'ici 2012, et différentes mesures sont étudiées et appliquées afin d'accroître les capacités et la productivité. Un controlling est chargé de surveiller la planification et l'efficacité des mesures en question.

#### *Arrêts domiciliaires*

Le recours aux arrêts domiciliaires se fonde toujours sur une autorisation à durée limitée octroyée par le Conseil fédéral. Si l'autorisation n'est pas prolongée et si les arrêts domiciliaires ne sont pas inscrits dans le droit ordinaire, cette forme d'exécution des peines que les autorités bernoises qualifient d'efficace devrait être abandonnée à la fin 2009 au profit de formes d'internement plus coûteuses. En 2008 déjà, des mesures organisationnelles ont été prises pour répondre à un recul du nombre de cas et de journées d'exécution. Les cantons qui recourent aux arrêts domiciliaires doivent rendre d'ici la fin du premier trimestre 2009 un rapport à ce sujet aux autorités fédérales.

#### *Réforme de l'administration décentralisée*

En parallèle à la réforme de l'administration décentralisée, l'organisation des offices de l'état civil et du Service des documents d'identité sera également adaptée. Le plus grand risque, pour l'heure non quantifié, consiste à trouver des locaux en temps utile. L'Office des immeubles et des constructions (OIC) est conscient du problème.

### 3.6.3 Personnel

#### *Changements dans le personnel d'encadrement*

Plusieurs postes de cadres au sein de la Police cantonale ont été repourvus. Martin Brönnimann est entré en fonction comme chef de la division Circulation et Environnement. De nouveaux responsables ont été nommés à la tête des unités suivantes : Environnement, Service psychologique, Police territoriale Bienne – Seeland, Brigade spéciale 3, Police mobile et Police territoriale Sud de la région Mittelland-Emmental-Haute Argovie ; un nouveau poste de chef du controlling a été créé.

A l'Office de la population et des migrations (OPM), le responsable de Service de l'état civil et des naturalisations a changé.

Im Zusammenhang mit der Betriebsaufnahme des Schwerverkehrsprüfzentrums wurde ein neuer Bereichs- und Betriebsleiter für den Standort Mösli ernannt.

Infolge des Todes des Vorstehers des Amtes für Bevölkerungsschutz, Sport und Militär (BSM) musste die Stelle neu besetzt werden. Per 1. August 2008 hat Hanspeter von Flüe, Dr. phil. I, die Leitung des BSM übernommen.

#### *Aus- und Weiterbildung*

2008 sind in der Interkantonalen Polizeischule Hitzkirch zwei Schulungen (01.02. und 01.09.2008) mit insgesamt 78 Aspirantinnen und Aspiranten gestartet worden. Im Ausbildungszentrum in Ittigen ist der erste Lehrgang für Sicherheitsassistenten mit 22 Botschaftsschützern und 11 Verkehrsdienstmitarbeitenden durchgeführt worden. Bestehenden Rekrutierungsproblemen wird mit besonderen Werbemassnahmen begegnet. Trotz der starken Belastung durch die EURO 2008 und die Ordnungsdiensteinsätze ist im Durchschnitt jeder Mitarbeitende mit Polizeiausbildung während rund fünf Tagen weitergebildet worden.

Das höhere Kader des SVSA befasst sich unter dem Begriff «Horizont 2010» aktiv mit einem längerfristig orientierten Führungsentwicklungs- und Kulturveränderungsprozess. Dieser verfolgt unter anderem das Ziel, das gesamte Kader hinsichtlich der sich permanent verändernden Herausforderungen im Führungsalltag zu rüsten und ein gemeinsames Führungsverständnis her auszubilden.

#### *Gleichstellungscontrolling*

Durch die Zusammenführung der ehemaligen Stadtpolizei Bern (Stapo) mit der Kantonspolizei (KAPO) hat sich der Frauenanteil in der POM im Vergleich zum Vorjahr um rund 2 Prozent reduziert und steht nun bei 32 Prozent.

Demgegenüber konnte die Zahl der Frauen im oberen Kader der KAPO durch die erwähnten Ernennungen wieder leicht erhöht werden.

Das SVSA hat aufgrund der erhöhten Nachfrage nach Teilzeitarbeit einen internen «Kodex Teilzeitarbeit» entwickelt. Dieser zeigt auf, wie im Spannungsfeld der betrieblichen Bedürfnisse, die im SVSA massgeblich durch die Öffnungszeiten geprägt sind, gleichwohl Modelle der Teilzeitarbeit erfolgreich realisiert werden können.

Im MIP wurden vier der sieben Leitungen der künftigen Zivilstandsämter an Frauen übertragen.

#### *Besondere Bemerkungen*

In zwei grossen Abteilungen des SVSA wurden ausgehend von den Ergebnissen der Personalbefragung 2006 umfassende Organisationsentwicklungsprozesse initialisiert. Die Ergebnisse werden im Jahr 2009 evaluiert.

En rapport avec la mise en service du Centre d'expertises de poids lourds, un nouveau responsable de site a été nommé à Mösli.

Suite au décès du chef de l'Office de la sécurité civile, du sport et des affaires militaires (OSSM), le poste a dû être repourvu. Le 1<sup>er</sup> août 2008, Hanspeter von Flüe a repris la direction de l'office.

#### *Formation et perfectionnement*

L'Ecole intercantonale de police de Hitzkirch a effectué deux formations (01.02. et 01.09.2008) avec en tout 78 aspirants de police. Le centre de formation à Ittigen a lancé la première formation pour assistants de sécurité, à laquelle ont participé 22 personnes de la protection des ambassades et 11 collaborateurs du Service de circulation. Une campagne publicitaire renforcée vise à résoudre les problèmes actuels de recrutement. Malgré la charge de travail occasionnée par l'EURO 2008 et les interventions de maintien de l'ordre, l'ensemble du personnel a pu bénéficier de cinq jours de formation continue.

Les cadres supérieurs de l'OCRN se penchent sur un projet visant à développer la gestion et la culture à long terme (« Horizon 2010 »). L'objectif premier consiste à permettre aux cadres de répondre à l'évolution continue des exigences dans le domaine de la gestion et à élaborer une approche commune de la gestion.

#### *Controlling de l'égalité*

Suite au regroupement Police de la ville de Berne – Police cantonale, les femmes sont moins nombreuses au sein du personnel (32 %, soit -2 %).

Avec les nouvelles nominations, la représentation féminine dans les cadres supérieurs de la Police cantonale a en revanche pu être renforcée.

Suite à une forte demande en matière de travail à temps partiel, l'OCRN a élaboré un règlement interne sur le sujet. Il montre comment des modèles de travail à temps partiel peuvent être appliqués avec succès, malgré les contraintes au sein de l'entreprise, telles que les horaires d'ouverture.

Au sein de l'OPM, quatre des sept postes de responsable des futurs offices de l'état civil seront occupés par des femmes.

#### *Remarques*

Dans deux grands services de l'OCRN, des projets de développement de l'organisation ont été lancés suite à l'enquête effectuée en 2006 auprès du personnel. Les résultats seront évalués en 2009.



**3.6.4.2 Investitionsrechnung****3.6.4.2 Compte des investissements**

	Rechnung Compte <b>2007</b> CHF	Voranschlag Budget <b>2008</b> CHF	Rechnung Compte <b>2008</b> CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire <b>2008</b> CHF	<b>2008</b> %	
<b>Investitionsrechnung</b>						<b>Compte des investissements</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>29'159'704.49</b>	<b>16'820'100.00</b>	<b>17'663'604.00</b>	<b>843'504.00</b>	<b>5.0</b>	<b>Dépenses</b>
<b>Einnahmen</b>	<b>3'476'402.55</b>	<b>3'351'000.00</b>	<b>3'024'626.76</b>	<b>-326'373.24</b>	<b>-9.7</b>	<b>Recettes</b>
<b>Saldo</b>	<b>-25'683'301.94</b>	<b>-13'469'100.00</b>	<b>-14'638'977.24</b>	<b>-1'169'877.24</b>	<b>8.6</b>	<b>Solde</b>

**Kommentar**

Der Saldo der Investitionsrechnung wird gegenüber dem Voranschlag um CHF 1,2 Millionen oder 8,6 Prozent überschritten.

Als Massnahme zur Verbesserung der Budgetgenauigkeit wurde die Polizei- und Militärdirektion beauftragt, den Saldo der Investitionsrechnung um CHF 4,0 Millionen zu kürzen (RRB 1004/2008). Dieses Vorgehen bezweckte jedoch nicht eine Reduktion der Investitionstätigkeit. Die Budgetüberschreitung ist explizit auf die vorgenommene Kürzung zurückzuführen. Effektiv hat die Investitionsrechnung per Saldo um CHF 2,8 Millionen besser abgeschlossen als budgetiert. Dies vor allem, weil sich die flächendeckende Einführung des biometrischen Passes sowie die Reorganisation der Zivilstandsämter um ein Jahr nach hinten verschieben und weil budgetierte Investitionsbeiträge des Bundes für das neue kantonale Funknetz «Polycom» bereits im Jahr 2007 bezahlt wurden.

**3.7 Finanzdirektion****3.7.1 Schwerpunkte der Tätigkeit***Finanzen*

Im März 2008 konnte der Regierungsrat wiederum ein sehr gutes Rechnungsergebnis präsentieren. Die Laufende Rechnung 2007 schloss mit einem Ertragsüberschuss von knapp CHF 400 Millionen ab, die Nettoinvestitionen von CHF 532,4 Millionen wurden vollständig aus eigenen Mitteln finanziert. Der Finanzierungssaldo belief sich auf CHF 248,6 Millionen. Auch mit dem Ende August durch den Regierungsrat verabschiedeten Voranschlag 2009 und Aufgaben-/Finanzplan 2010 - 2012 wird diese positive Entwicklung fortgeführt: Für das Jahr 2009 ist ein Ertragsüberschuss von CHF 270 Millionen budgetiert. Im Durchschnitt der Jahre 2009 - 2012 sollen jährlich Schulden in der Höhe von rund CHF 123 Millionen abgebaut werden. Damit werden die Vorgaben der neuen Schuldenbremse, welcher das Berner Stimmvolk im Februar 2008 deutlich zugestimmt hat, klar erfüllt. Der eingeschlagene Kurs einer stabilen und zuverlässigen Finanzpolitik kann somit fortgesetzt werden. Getrübt werden die guten Zahlen von Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan jedoch durch die voraussichtlichen Auswirkungen der aktuellen globalen Finanzmarktkrise auf den Kanton Bern.

**Commentaire**

Le solde du compte des investissements présente un excédent de 8,6 pour cent (CHF 1,2 mio) par rapport au budget.

Afin d'améliorer la précision du budget, la Direction de la police et des affaires militaires a été invitée, par ACE 1004/2008, à réduire le solde du compte des investissements de CHF 4,0 million. Ceci n'a toutefois pas réduit l'activité d'investissement. Le dépassement résulte donc de la réduction du solde. En fait, le compte des investissements boucle avec un solde de CHF 2,8 millions meilleur que budgété. Les raisons relèvent, d'une part, du report de deux projets importants (l'introduction générale du passeport à données biométriques et la réorganisation des offices de l'état civil) et, d'autre part, du versement en 2007 déjà des contributions fédérales à l'investissement consenti pour le nouveau réseau radio bernois de sécurité et de sauvetage Polycom.

**3.7 Direction des finances****3.7.1 Les priorités de l'exercice***Finances*

En mars 2008, le Conseil-exécutif a de nouveau présenté un bon résultat des comptes. Le compte de fonctionnement de 2007 a dégagé un excédent de revenus de presque CHF 400 millions et l'investissement net de CHF 532,4 millions a été entièrement financé par des fonds propres. Le solde de financement s'élève à CHF 248,6 millions. Cette évolution positive se poursuit dans le budget 2009 et le plan intégré mission-financement 2010 - 2012 que le Conseil-exécutif a adopté fin août : un excédent de revenus de CHF 270 millions est en effet budgété pour 2009 et la dette doit diminuer en moyenne de CHF 123 millions par an entre 2009 et 2012. Les consignes du nouveau frein à l'endettement, que le peuple bernois a largement approuvé en février 2008, sont ainsi clairement respectées et le cap est maintenu dans le sens d'une politique financière stable et fiable. Mais la crise actuelle des marchés financiers et ses conséquences pour le canton de Berne troublent cette belle image que donnent les chiffres du budget et du plan intégré mission-financement.



Im Herbst 2006 wurde das Projekt FILAG 2012 unter der Federführung der Finanzdirektion gestartet. Zielsetzung des Projekts ist einerseits die Optimierung des seit dem Jahr 2002 geltenden Finanz- und Lastenausgleichs. Andererseits werden die verschiedenen laufenden Reformvorhaben, welche das Verhältnis Kanton - Gemeinden betreffen, unter dem Aspekt einer optimalen Aufgabenteilung geprüft. Im Jahr 2007 wurden die Erfahrungen und Auswirkungen der aktuellen Aufgaben-, Finanz- und Lastenverteilung überprüft, verschiedene Optimierungsvorschläge evaluiert und in einem Bericht des Regierungsrats an den Grossen Rat dargestellt. Im Frühjahr 2008 wurde zu diesem Bericht eine breite Vernehmlassung durchgeführt. Der bereinigte Bericht zur Optimierung der Aufgabenteilung und des Finanz- und Lastenausgleichs im Kanton Bern wird vom Grossen Rat in der Januarsession 2009 beraten. Er kann mittels Planungserklärungen politische Signale zur definitiven Ausgestaltung der verschiedenen Reformvorschläge einbringen, bevor in einem nächsten Schritt die Gesetzesänderungen ausgearbeitet werden.

#### *Steuern*

Die Stimmberechtigten haben am 24. Februar 2008 über die Steuergesetzesrevision 2008 entschieden. Die Gesetzesrevision, die Steuersenkungen für praktisch alle Bürgerinnen und Bürger vorsah, jedoch insbesondere für die Familien und den Mittelstand zu spürbaren Entlastungen führen sollte, war im März 2007 vom Grossen Rat verabschiedet worden. Gegen die Vorlage des Grossen Rats hatte ein überparteiliches Komitee einen «Volksvorschlag» eingereicht. Dieser entsprach zwar in den Hauptpunkten der Grossratsvorlage, wollte aber den Kinderabzug weiter erhöhen und auf die Herabsetzung des Maximalsteuersatzes verzichten. Anlässlich der Volksabstimmung vom 24. Februar 2008 wurden beide Vorlagen angenommen. Bei der Stichfrage sprach sich das Stimmvolk mit 50,9 Prozent zugunsten des Volksvorschlages aus.

Der Grosse Rat hat in der Novembersession 2008 dem Antrag des Regierungsrats, die Steueranlage 2008 rückwirkend um 0,1 auf 2,96 Einheiten zu senken, zugestimmt.

Im Dezember 2008 konnte die Vernehmlassung zur Steuergesetzesrevision 2011 gestartet werden. Die erste Lesung im Grossen Rat ist für die Novembersession 2009 geplant.

#### *Personal*

Im April 2008 hat der Grosse Rat eine Teilrevision des Personalgesetzes vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01) verabschiedet, in deren Zentrum eine durch bundesrechtliche Vorgaben ausgelöste Neugestaltung der Familien- und Betreuungszulagen stand. Diese für die Mitarbeitenden grundsätzlich einkommensneutralen Anpassungen treten samt weiterer Änderungen am 1. Januar 2009 in Kraft. Die erwähnten bundesrechtlichen Vorschriften über die Familienzulagen verlangten zudem, dass sich der Kanton Bern als Arbeitgeber per 1. Januar 2008 neu einer Familienausgleichskasse anschliesst.

Le projet LPFC 2012 a été lancé en automne 2006 sous la houlette de la Direction des finances, avec pour objectif d'une part d'optimiser le système de péréquation financière et de compensation des charges en place depuis 2002, et d'autre part d'examiner, sous l'angle d'une répartition optimale des tâches, les différents projets de réforme en cours qui concernent les relations canton - communes. En 2007, les réalisations et les répercussions de la péréquation actuelle des tâches, des finances et des charges ont été soumises à un examen, des propositions d'optimisation évaluées et récapitulées dans un rapport que le Conseil-exécutif a présenté au Grand Conseil et qui a fait l'objet d'une large consultation au printemps 2008. Le Grand Conseil discutera du rapport final concernant l'optimisation de la répartition des tâches ainsi que de la péréquation financière et de la compensation des charges dans le canton de Berne pendant la session de janvier 2009. Il peut émettre des signaux politiques sur la conception définitive des différentes propositions de réforme en présentant des déclarations de planification, avant que les modifications de loi soient élaborées dans une seconde étape.

#### *Fiscalité*

Le peuple bernois a voté la révision 2008 de la loi sur les impôts le 24 février 2008. Ce projet, qui prévoyait des baisses d'impôt pour presque tous les citoyens et citoyennes mais devait surtout sensiblement alléger l'impôt des familles et de la classe moyenne, avait été adopté par le Grand Conseil en mars 2007. Un comité indépendant avait déposé, contre le projet du Grand Conseil, un « projet populaire » qui reprenait largement le projet parlementaire, mais proposait un relèvement de la déduction pour enfants et s'opposait à la baisse du taux d'imposition maximum. Lors de la votation populaire du 24 février 2008, le peuple a accepté les deux projets. 50,9 pour cent de l'électorat a voté en faveur du projet populaire en répondant à la question subsidiaire.

Lors de sa session de novembre 2008, le Grand Conseil a accepté la proposition du Conseil-exécutif visant à abaisser rétroactivement la quotité de l'impôt 2008 de 0,1 point à 2,96.

La procédure de consultation relative à la révision 2011 de la loi sur les impôts a débuté en décembre 2008. La première lecture au Grand Conseil est prévue pour la session de novembre 2009.

#### *Personnel*

Le Grand Conseil a adopté en avril 2008 une révision partielle de la loi du 16 septembre 2004 sur le personnel (LPers ; RSB 153.01), dont l'élément central est une réforme des allocations familiales et d'entretien faisant suite aux consignes du droit fédéral. Ces modifications qui n'ont en principe pas de répercussions sur le revenu des agents et agentes entrent en vigueur, avec d'autres, le 1<sup>er</sup> janvier 2009. Les dispositions du droit fédéral concernant les allocations familiales exigeaient en outre que le canton de Berne soit, en sa qualité d'employeur, affilié à une caisse d'allocations familiales à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2008.

In Zusammenarbeit mit den Personalverbänden sowie den hauptsächlich betroffenen Direktionen konnten Konsenslösungen für die Ausdehnung der Zeitgutschrift für Nacharbeit auf alle Personalkategorien (Polizisten, Anstaltspersonal, Strassenunterhaltspersonal), für die Integration der sog. «VAP-Zulage» im Lohn des Pflegepersonals und für eine gezielte Verbesserung der Lohnsituation erfahrener Pflegefachpersonen erarbeitet werden, welche vom Regierungsrat anschliessend beschlossen wurden.

Im Projekt «Futura - Zukunft der Vorsorge im Kanton Bern» hat der Grosse Rat im April 2008 nach Diskussion eines Grundlagenberichts des Regierungsrats die Fortsetzung der Arbeiten beschlossen und hierfür verschiedene Planungserklärungen abgegeben. Im September 2008 hat der Regierungsrat den angepassten Projektauftrag sowie eine veränderte Projektorganisation beschlossen, worauf die Fortsetzung der Arbeiten in die Wege geleitet wurde.

#### *Informatik und Organisation*

Mit dem Projekt «Kantonaler Workplace 2010» wird der Informatik-Standardarbeitsplatz in der ganzen Kantonsverwaltung bis im Jahr 2010 neu definiert, technisch erneuert und kantonsweit harmonisiert. Die Regierung hat das Projekt im Rahmen einer Aussprache zur Optimierung des Informatikeinsatzes in der Kantonsverwaltung im Oktober 2008 freigegeben. Die Durchführung der weiteren, von der Finanzdirektion gemäss Regierungsauftrag (RRB 2054/2007) vorgeschlagenen Optimierungsprojekte in den Bereichen Telekommunikation und Informatikgrundversorgung wurde indessen abgelehnt.

Zur Vereinheitlichung des kantonalen Internetauftritts konnten massgebliche Grundlagen geschaffen werden. Neben der Evaluation eines neuen Content Management Systems (Projekt «cms08») wurde im Rahmen des Projekts «web08» der kantonsweite Internet-Standardauftritt neu definiert.

Mit dem Inkrafttreten der Verordnung über die Harmonisierung amtlicher Register vom 12. März 2008 (RegV; BSG 152.051) wurden sämtliche Gemeinden des Kantons Bern verpflichtet, sich an die kantonale Gemeinderegister-Plattform GERES und damit ebenfalls an das Weitbereichsnetz BEWAN anzuschliessen. Im Hinblick auf die Volkszählung 2010 hat der Kanton Bern mit diesen Vorarbeiten bereits heute einen guten Vorbereitungsstand erreicht.

### **3.7.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen**

Die im Jahr 2007 im Amt für Informatik und Organisation (KAIO) noch vorhandenen temporären Personalengpässe, welche auf die ausgeprägt kompetitive Situation auf dem Informatik-Stellenmarkt zurück zu führen waren, konnten mehrheitlich behoben werden.

### **3.7.3 Personal**

#### *Personelle Änderungen auf Führungsebene*

Per 1. März 2008 wurde Gerhard Engel zum stellvertretenden Generalsekretär ernannt. Er ersetzte den bisherigen Stelleninhaber Dr. Jean-Philippe Kohl. Zudem hat Reto Burn per 1. Mai 2008 die Nachfolge von Markus Wyss als stellvertretender Generalsekretär angetreten. Reto Burn war bislang stellvertretender Amtsvorsteher des KAIO. Adrian Aerni wurde zum neuen stellvertretenden Amtsvorsteher des KAIO ernannt.

En collaboration avec les associations de personnel et les Directions principalement concernées, des solutions consensuelles ont été élaborées en vue d'étendre le bonus-temps pour travail de nuit à toutes les catégories de personnel (policiers, personnel travaillant dans des établissements ou à l'entretien des routes), d'intégrer l'« allocation APERS » au salaire du personnel soignant et d'améliorer de manière ciblée la situation salariale du personnel soignant spécialisé. Le Conseil-exécutif a ensuite adopté les solutions consensuelles en question.

Concernant le projet « Futura - L'avenir de la prévoyance dans le canton de Berne », après avoir débattu en avril 2008 sur un rapport du Conseil-exécutif, le Grand Conseil a décidé la poursuite des travaux et présenté différentes déclarations de planification à cet effet. En septembre 2008, le Conseil-exécutif a arrêté le mandat de projet adapté en conséquence et une organisation de projet modifiée, sur quoi la poursuite des travaux a été lancée.

#### *Informatique et organisation*

Le projet de « poste de travail cantonal 2010 » harmonise, à l'horizon 2010, le poste de travail informatique standard de l'administration cantonale, le redéfinit et l'actualise au plan technique. Le Conseil-exécutif a lancé le projet en octobre 2008 dans le cadre d'une discussion sur l'optimisation de l'utilisation de l'informatique dans l'administration cantonale. Mais il a rejeté l'exécution des autres projets d'optimisation que la Direction des finances avait, sur mandat gouvernemental (ACE 2054/2007), proposés dans les domaines des télécommunications et de la fourniture du matériel informatique de base.

Les bases déterminantes ont été élaborées afin d'uniformiser la présentation du canton sur internet. Outre l'évaluation d'un nouveau système de gestion de contenu (projet « cms08 »), la page internet standard a été redéfinie pour l'ensemble de l'administration cantonale dans le cadre du projet « web08 ».

Avec l'entrée en vigueur de l'ordonnance du 12 mars 2008 sur l'harmonisation des registres officiels (OReg ; RSB 152.051), les communes du canton de Berne ont toutes l'obligation de se raccorder à GERES, la plateforme cantonale des registres communaux et partant, au réseau cantonal de communications longues distances BEWAN. Le canton de Berne a ainsi déjà bien avancé ses travaux préparatoires du recensement de la population de 2010.

### **3.7.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées**

Les problèmes de manque temporaire de personnel que connaissait encore l'Office d'informatique et d'organisation (OIO) en 2007 à cause de la forte concurrence sur le marché de l'emploi dans le domaine de l'informatique ont en majeure partie été résolus.

### **3.7.3 Personnel**

#### *Changements dans le personnel d'encadrement*

Le 1<sup>er</sup> mars 2008, Gerhard Engel a été nommé secrétaire général suppléant en remplacement de Jean-Philippe Kohl. Reto Burn a succédé le 1<sup>er</sup> mai 2008 à Markus Wyss au poste de secrétaire général suppléant. Il a été remplacé par Adrian Aerni au poste de suppléant du chef d'office de l'OIO qu'il occupait jusque-là.

*Aus- und Weiterbildung*

In Sachen Change- und Projektmanagement wurde durch das Personalamt ein Leitfaden erstellt, welcher mit Schulungen und Informationsveranstaltungen im Verlauf des Jahres 2009 gesamtstaatlich bekannt gemacht werden soll.

*Gleichstellungscontrolling*

Die bisherigen Erfahrungen mit den seit Juni 2004 geltenden Richtlinien des Regierungsrats zur Gleichstellung haben gezeigt, dass diese Thematik praxis- und führungsorientiert angegangen werden muss. Die aktuellen Vierjahresziele wurden wiederum in die Leistungsvereinbarungen 2008 mit den Ämtern der Finanzdirektion aufgenommen. Die Finanzdirektion weist insgesamt grundsätzlich eine ausgewogene Verteilung der Geschlechter auf. Der Frauenanteil im Kaderbereich fällt allerdings weiterhin tiefer aus. Gemäss aktuellem Vierjahresziel ist dieser Frauenanteil am Kader mit verschiedenen Massnahmen weiter zu erhöhen. Die Ämter und das Generalsekretariat der Finanzdirektion haben deshalb auch in den Leistungsvereinbarungen 2009 wiederum entsprechende konkrete Zielwerte aufgenommen.

*Besondere Bemerkungen*

Keine

*Formation et perfectionnement*

En matière de gestion du changement et de gestion de projet, l'Office du personnel a élaboré un guide qui sera diffusé au long de l'année 2009 dans l'ensemble du canton par le biais de formations et de séances d'information.

*Controlling de l'égalité*

L'application des directives du Conseil-exécutif sur l'égalité, en vigueur depuis juin 2004, a montré qu'il fallait aborder cette thématique en ciblant la pratique et le pilotage. Les objectifs quadriennaux actuels ont encore été repris dans les accords de prestations de 2008 avec les offices de la Direction des finances. La répartition des sexes au sein du personnel de la Direction des finances est globalement équitable. La proportion de femmes chez les cadres est toutefois inférieure et, conformément à l'objectif quadriennal actuel, il faudra l'augmenter en adoptant différentes mesures. Les offices et le secrétariat général de la Direction des finances ont donc cette année encore inscrit en conséquence des objectifs chiffrés concrets dans les accords de prestations de 2009.

*Remarques*

Aucune

**3.7.4 Verwaltungsrechnung**

**3.7.4.1 Laufende Rechnung**

**3.7.4 Compte administratif**

**3.7.4.1 Compte de fonctionnement**

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag	
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire	
	2007	2008	2008	2008	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
<b>Laufende Rechnung</b>					<b>Compte de fonctionnement</b>
<b>Aufwand</b>	<b>658'003'460.53</b>	<b>700'755'920.87</b>	<b>1'148'662'947.83</b>	<b>447'907'026.96</b>	<b>63.9 Charges</b>
<b>Ertrag</b>	<b>5'495'826'011.34</b>	<b>5'751'267'268.00</b>	<b>6'071'819'980.07</b>	<b>320'552'712.07</b>	<b>5.5 Revenus</b>
<b>Saldo</b>	<b>4'837'822'550.81</b>	<b>5'050'511'347.13</b>	<b>4'923'157'032.24</b>	<b>-127'354'314.89</b>	<b>-2.5 Solde</b>

**Kommentar**

Mit einem Ertragsüberschuss von CHF 4,9 Milliarden wird der Voranschlag um CHF 127,4 Millionen oder 2,5 Prozent unterschritten. Dieses Ergebnis ist auf Mehraufwendungen von CHF 447,9 Millionen (+63,9 %) und Mehrerträge von CHF 320,6 Millionen (+5,5 %) zurückzuführen. Dabei entfallen je CHF 250,0 Millionen auf saldoneutrale interne Verrechnungen.

Die übrigen aufwandseitigen Veränderungen resultieren zur Hauptsache aus der nicht budgetierten Äufnung des neuen «Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen» mit CHF 250,0 Millionen, welche dem Grossen Rat in der Junisession 2009 vorgelegt werden soll, tieferen Aufwendungen für Passivzinsen (-28,7 %) und geringerem Sachaufwand (-15,8 %) – letzteres hauptsächlich verursacht durch tiefere Kapitalbeschaffungskosten.

**Commentaire**

Avec un excédent de revenus de CHF 4,9 milliards, le résultat est inférieur de CHF 127,4 millions (2,5 %) au montant budgété. Cela s'explique par des charges supplémentaires de CHF 447,9 millions (+63,9 %) et des revenus supplémentaires de CHF 320,6 millions (+5,5 %). CHF 250,0 millions concernent des imputations internes sans effet sur le solde.

Les changements enregistrés du côté des charges résultent principalement du versement, non budgété, de CHF 250,0 millions au nouveau « Fonds de couverture des pics d'investissement » qui doit être soumis à l'approbation du Grand Conseil pendant la session de juin 2009, des charges inférieures en intérêts passifs (-28,7 %) et en biens, services et marchandises (-15,8 %), cette dernière différence étant en majeure partie liée à la baisse du coût du financement.

Auf der Ertragsseite fallen neben der oben erwähnten saldoneutralen Veränderung insbesondere die folgenden Faktoren ins Gewicht: Einerseits führten die vom Grossen Rat in der Novembersonne 2008 beschlossene Senkung der Steueranlage von 3,06 auf 2,96 Einheiten und andererseits erste negative Auswirkungen der Finanzmarktkrise sowie der konjunkturellen Entwicklung auf die Steuererträge Juristischer Personen zu einer Unterschreitung der budgetierten Kantonssteuererträge (CHF -27,4 Mio. oder -0,6 %). Demgegenüber resultierten höhere Vermögenserträge (CHF +37,9 Mio. oder +11,0 %), vor allem bedingt durch Dividendenzahlungen auf kantonalen Anlagen und Beteiligungen sowie Verkäufen von Bezugsrechten der Berner Kantonalbank (BEKB), und per Saldo deutlich über dem Voranschlag liegende Anteile an der direkten Bundessteuer sowie der Verrechnungssteuer (CHF +28,4 Mio. oder +12,3 %).

Du côté des revenus, outre le changement sans effet sur le résultat qui est mentionné plus haut, les principaux facteurs sont les suivants : du fait, d'une part, de la baisse de la quotité d'impôt de 3,06 à 2,96 unités qu'a arrêtée le Grand Conseil pendant sa session de novembre 2008 et, d'autre part, des premiers effets négatifs de la crise des marchés financiers et du développement conjoncturel sur le rendement fiscal des personnes morales, le montant budgété pour les recettes fiscales cantonales n'a pas été atteint (CHF -27,4 mio / -0,6 %). Les revenus des biens sont en revanche plus élevés (CHF +37,9 mio / +11,0 %), principalement du fait du paiement de dividendes sur les immobilisations et participations cantonales et des ventes de droits de souscription de la Banque cantonale bernoise (BCBE), ainsi que du solde, bien supérieur au montant budgété, des parts de l'impôt fédéral direct et de l'impôt anticipé (CHF +28,4 mio / +12,3 %).

### 3.7.4.2 Investitionsrechnung

### 3.7.4.2 Compte des investissements

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	<b>2007</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
<b>Investitionsrechnung</b>						<b>Compte des investissements</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>5'141'093.50</b>	<b>8'508'000.00</b>	<b>7'393'595.45</b>	<b>-1'114'404.55</b>	<b>-13.0</b>	<b>Dépenses</b>
<b>Einnahmen</b>	<b>23'766'000.00</b>	<b>0.00</b>	<b>47'532'000.00</b>	<b>47'532'000.00</b>		<b>Recettes</b>
<b>Saldo</b>	<b>18'624'906.50</b>	<b>-8'508'000.00</b>	<b>40'138'404.55</b>	<b>48'646'404.55</b>	<b>-571.7</b>	<b>Solde</b>

#### Kommentar

In der Investitionsrechnung der Finanzdirektion ist ein Einnahmenüberschuss von CHF 40,1 Millionen zu verzeichnen, nachdem im Voranschlag noch ein Ausgabenüberschuss von CHF 8,5 Millionen vorgesehen war. Nicht budgetierte Einnahmen im Umfang von CHF 47,5 Millionen resultierten aus der Beteiligung an der Berner Kantonalbank (BEKB): Am 20. Mai 2008 hat die Generalversammlung der BEKB eine Kapitalreduktion in Form einer Nennwertrückzahlung um CHF 10 je Namenaktie beschlossen. Veränderte Rahmenbedingungen bei Weiterentwicklungsprojekten im Informatikbereich führten zu Minderausgaben von CHF 1,1 Millionen.

#### Commentaire

Le compte des investissements de la Direction des finances présente un excédent de recettes de CHF 40,1 millions, alors que le budget prévoyait encore un excédent de dépenses de CHF 8,5 millions. La participation à la Banque cantonale bernoise (BCBE) dégage des recettes non budgétées à hauteur de CHF 47,5 millions : le 20 mai 2008, l'assemblée générale de la BCBE a décidé d'opérer une réduction de capital sous la forme d'un remboursement à la valeur nominale de CHF 10 par action nominative. Du fait de changements intervenus dans les conditions générales de projets de développement dans le domaine de l'informatique, les dépenses ont diminué de CHF 1,1 million.

### 3.8 Erziehungsdirektion

#### 3.8.1 Schwerpunkte der Tätigkeit

##### *Volksschule*

Teilrevision Volksschulgesetz: Mit der vom Grossen Rat im Januar 2008 genehmigten Teilrevision des Volksschulgesetzes vom 19. März 1992 (VSG; BSG 432.210) wird die Volksschule familienfreundlicher. Blockzeiten und freiwillig wählbare Tages- schulangebote ermöglichen es den Eltern, Familie und Beruf besser zu vereinbaren. Bei nachgewiesenem Bedarf sind die Gemeinden verpflichtet Betreuung anzubieten. Mit dieser Regelung geht der Kanton Bern im interkantonalen Vergleich voran und erhöht dadurch seine Attraktivität. Im Weiteren ermöglicht das revidierte Volksschulgesetz die finanzielle Unterstützung grosser und bewährter Privatschulen, neu auch der Rudolf Steiner Schulen. Ländliche und weiträumige Gemeinden werden bei ihren Aufwendungen für Schülertransporte unterstützt und erhalten so die Möglichkeit, ihre Schulstrukturen zu optimieren.

Der Grosse Rat hat im September 2008 den Beitritt zum HarmoS-Konkordat und zur Westschweizer Schulvereinbarung beschlossen (Referendum zum HarmoSbeschluss zustande gekommen).

##### *Sekundarstufe II*

Die Revision der Mittelschulgesetzgebung konnte abgeschlossen werden. Der Kanton Bern verfügt damit über eine moderne, einheitliche und vollständige Gesetzgebung für die Bildungsgänge an Gymnasien und Fachmittelschulen. Die neue Kommission Hochschulen-Gymnasien wurde eingesetzt.

Gemeinsam mit der VOL und erstmals mit der GEF fand im November die zweite Lehrstellenkonferenz statt. Die Zahl der abgeschlossenen Lehrverträge stieg seit 2006 um 11,6 Prozent; die Abschlussquote ist gestiegen und liegt mit 95 Prozent über dem schweizerischen Mittel von 89 Prozent.

Das Projekt «Take off... erfolgreich in die Berufsbildung» (Case Management) wurde genehmigt. Für den Start der ersten Case Managerinnen und Case Manager steht ein Handbuch und ein Einführungsprogramm bereit. Die erste Tranche des Bundesamts für Berufsbildung und Technologie (BBT) von CHF 700'000 ist überwiesen.

Damit die Zusammenarbeit zwischen Berufsberatung besser mit den Bildungsangeboten auf der Sekundarstufe II und in der Höheren Berufsbildung vernetzt wird, wurde die Berufsberatung im Jahr 2008 vom Amt für Kindergarten, Volksschule und Beratung in das Mittelschul- und Berufsbildungsamt (MBA) transferiert.

Optimierung Berufsschulorganisation im Hinblick auf den Rückgang der Lernendenzahlen auf der Sekundarstufe II: Eine Gesamtstrategie fasst die strategischen Grundlagen zusammen und definiert Rahmenbedingungen und Kriterien für die Überprüfung in den einzelnen Teilprojekten.

### 3.8 Direction de l'instruction publique

#### 3.8.1 Les priorités de l'exercice

##### *Ecole obligatoire*

Révision partielle de la loi sur l'école obligatoire : la révision partielle de la loi du 19 mars 1992 sur l'école obligatoire (LEO ; RSB 432.210) adoptée par le Grand Conseil en janvier 2008 rapproche l'école obligatoire des besoins des familles. Les horaires blocs et les modules d'école à journée continue facultatifs permettent aux parents de mieux concilier vie familiale et vie professionnelle. En cas de besoin avéré, les communes sont tenues de proposer un encadrement. Cette réglementation donne au canton de Berne une longueur d'avance sur les autres cantons et renforce ainsi son attractivité. Par ailleurs, la révision partielle de la LEO permet de soutenir financièrement les écoles privées de taille importante et ayant fait leurs preuves ainsi que les écoles Rudolf Steiner, ce qui représente une nouveauté. Les communes rurales et étendues reçoivent aussi un soutien financier pour les transports des élèves, ce qui leur permet d'optimiser leurs structures.

En septembre 2008, le Grand Conseil a arrêté l'adhésion au concordat HarmoS et à la Convention scolaire romande (référendum lancé contre HarmoS a abouti).

##### *Degré secondaire II*

Avec la révision de la législation sur les écoles moyennes, le canton de Berne dispose d'une législation moderne, unifiée et complète pour les formations proposées par les gymnases et les écoles de culture générale. La nouvelle Commission gymnase-haute école a été instituée.

La 2<sup>e</sup> Conférence sur les places d'apprentissage s'est tenue au mois de novembre avec le concours de l'ECO mais aussi, pour la première fois, de la SAP. Le nombre de contrats d'apprentissage conclus a augmenté de 11,6 pour cent depuis 2006. Le taux de diplômés du secondaire II est passé à 95 pour cent, dépassant ainsi la moyenne suisse de 89 pour cent.

Le projet « Take off... réussir dans sa vie professionnelle! » (case management) a été adopté. Un guide et un programme d'introduction sont prêts pour les premiers case managers. La première tranche de la subvention de l'OFFT, qui s'élève à CHF 700'000, a été versée.

En 2008, l'orientation professionnelle et personnelle a été transférée de l'Office de l'enseignement préscolaire et obligatoire, du conseil et de l'orientation à l'Office de l'enseignement secondaire du 2<sup>e</sup> degré et de la formation professionnelle. L'orientation professionnelle et personnelle est ainsi mieux reliée aux offres de formation du degré secondaire II et à la formation professionnelle supérieure.

Optimisation de l'organisation des écoles professionnelles dans la perspective du recul du nombre d'élèves au degré secondaire II : une stratégie globale regroupe les principes stratégiques et définit des conditions-cadres et des critères pour l'évaluation des sous-projets.

*Hochschulen*

Stärkung der Hochschulen: Start der Arbeiten zur Revision der Hochschulgesetzgebung (UniG; BSG 436.11, FaG; BSG 435.411 und PHG; BSG 436.91). Ziel ist die Stärkung der Autonomie der Hochschulen und die Einführung eines Beitragssystems.

Botanischer Garten: Für den Betrieb wurde eine Lösung gefunden, indem die Universität damit beauftragt wird.

*Kultur*

Im Laufe des Jahres fand eine breite Konsultation bei den Partnerinnen und Partnern in der Kulturpolitik statt. Die Kulturstrategie will die Bildung und die Kultur besser vernetzen, die Kulturvermittlung stärken, Akzente mit Förderprogrammen setzen und die Steuerung und Finanzierung der kulturellen Institutionen neu regeln.

**3.8.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen**

Die noch nicht überall vollzogene Umsetzung des Artikels 17 des Volksschulgesetzes vom 19. März 1992 (VSG; BSG 432.210) zur Integration und die mit der Volksschulgesetzrevision angelegten Reformen sowie die interkantonalen Projekte wie Fremdsprachenvorverlegung und HarmoS beanspruchen die Lehrkräfte in hohem Masse. Gefördert wird die hohe Belastung vor allem auch durch die nationalen und internationalen «Benchmarks», die meist mit zusätzlichen Evaluationen und Qualitätssicherungsprogrammen einhergehen. Es wird Aufgabe der Erziehungsdirektion sein, das «Fuder» nicht weiter zu überladen, indem mit grosser Zurückhaltung weitergehende Qualitätsüberprüfungsmassnahmen eingeführt werden.

**3.8.3 Personal***Personelle Änderungen auf Führungsebene*

Per 1. April 2008 trat Guy Lévy die Nachfolge von Béatrice Chissalé als stellvertretender Generalsekretär für das französischsprachige Generalsekretariat an.

Am 9. September 2008 ist François Wasserfallen, Amtsvorsteher im Amt für Kultur, verstorben.

Die Leitung des Amts für Kultur wird Anita Bernhard am 1. April 2009 aufnehmen.

*Aus- und Weiterbildung*

Schwerpunkte wurden im Bereich Arbeitssicherheit und Gesundheitsschutz gesetzt. Zahlreiche Massnahmen aus dem entsprechenden Konzept wurden in den drei grossen zentralen Standorten umgesetzt (Brandschutz, Erste Hilfe, Ergonomie, Früchteaktion, usw.). Daneben wurden in einzelnen Ämtern bzw. Abteilungen Pilotprojekte zum Absenzenmanagement, Vorgesetztenfeedback oder Austrittsmonitoring durchgeführt.

*Gleichstellungscontrolling*

Ein Schwerpunkt wurde beim Engagement zur Erhöhung des Frauenanteils im Kader gesetzt. Die Personalverantwortlichen können neu von einer Checkliste zu Gender-Mainstreaming-Aspekten im Auswahl- und Stellenbesetzungsverfahren von Kaderstellen Gebrauch machen.

*Enseignement supérieur*

Renforcement des hautes écoles : début des travaux de révision de la législation sur les hautes écoles LUni ; RSB 436.11, LHESB ; RSB 435.411 et LHEP ; RSB 436.91, l'objectif étant de renforcer l'autonomie des hautes écoles et d'introduire un système de contributions.

Jardin botanique : une solution a été trouvée, c'est désormais l'Université qui est chargée de son exploitation.

*Culture*

Au cours de l'année, les partenaires de la politique culturelle ont participé à une vaste consultation. L'objectif de la stratégie culturelle est de rapprocher l'éducation et la culture, de renforcer la médiation culturelle, de fixer des priorités à l'aide de programmes d'encouragement et de remanier le pilotage et le financement des institutions culturelles.

**3.8.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées**

L'article 17 de la loi du 19 mars 1992 sur l'école obligatoire (LEO ; RSB 432.210) portant sur l'intégration, qui n'est pas encore appliqué partout, ainsi que les réformes liées à la révision de cette loi ou encore les projets intercantonaux tels que l'introduction précoce de l'enseignement des langues étrangères et HarmoS sollicitent beaucoup le corps enseignant. L'importante charge de travail provient notamment de l'exploitation de valeurs de référence nationales et internationales, qui s'accompagnent la plupart du temps d'évaluations et de programmes d'assurance qualité supplémentaires. La Direction de l'instruction publique doit prévenir la surcharge en introduisant des mesures supplémentaires d'assurance-qualité avec une grande retenue.

**3.8.3 Personnel***Changements dans le personnel d'encadrement*

Guy Levy a succédé à Béatrice Chissalé en tant que secrétaire général adjoint chargé du Secrétariat général francophone le 1<sup>er</sup> avril 2008.

François Wasserfallen, chef de l'Office de la culture, est décédé le 9 septembre 2008.

Anita Bernhard sera chargée de la direction de l'Office de la culture à partir du 1<sup>er</sup> avril 2009.

*Formation et perfectionnement*

Des priorités ont été fixées dans les domaines de la sécurité au travail et de la protection de la santé. Plusieurs mesures ont été prises dans les trois principaux sites (protection contre les incendies, premiers secours, ergonomie, distribution de fruits, etc.). Des projets pilotes ont en outre été menés dans certains offices et certaines sections sur la gestion des absences, le feed-back des supérieurs ou encore le suivi des départs.

*Controlling de l'égalité*

L'augmentation de la proportion des femmes cadres constitue une priorité. Les responsables du personnel peuvent désormais se servir d'une liste de contrôle sur les aspects du gender mainstreaming à prendre en compte lors de la procédure de sélection et de recrutement pour des postes de cadre.

Im November 2008 wurde zum ersten Mal eine Frau an die Spitze eines Amtes der Erziehungsdirektion gewählt (Amt für Kultur). Der Anteil Frauen im obersten Kader der ERZ erfährt somit eine Steigerung auf rund 20 Prozent.

Gender Mainstreaming findet zudem Eingang in die Bildungsstrategie 2009 - 2012.

### 3.8.4 Lehrpersonen

#### *Allgemeine Standortbestimmung*

Mit der Durchführung einer Analyse betreffend die Anstellungs- und Arbeitsbedingung zwischen Herbst 2007 und Sommer 2008 – unter Einbezug der Lehrpersonen und Schulleitungen – konnten wertvolle Hinweise für bildungs- und personalpolitische Massnahmen gewonnen werden. Die Analyse zeichnete im Wesentlichen ein positives Bild. Die Lehrkräfte und Schulleitungen sind mit ihrer Arbeitssituation grösstenteils zufrieden. Sie identifizieren sich mit ihrem Beruf, haben eine ausserordentlich hohe Leistungsbereitschaft, sind motiviert und bezeichnen den Lehrberuf bzw. die Funktion Schulleitung als attraktives Tätigkeitsfeld. Sie schätzen den interessanten Arbeitsinhalt und den Freiraum in der Gestaltung ihres Arbeitsalltags und ihre Mitsprachemöglichkeiten. Verbesserungswünsche zeigen sich vor allem bei der grossen zeitlichen Belastung, der Entlohnung und beim Image des Lehrberufs. Gewisse Lehrkräftekategorien fühlen sich durch Selektionsverfahren, herausfordernde Situationen mit den Auszubildenden und durch die Elternarbeit belastet. Die Ergebnisse der Analyse sind wichtige Grundlagen für die weiteren Arbeiten der Erziehungsdirektion.

Die jährliche Umfrage betreffend die Stellenbesetzung bei den Schulleitungen der Volksschule und des Kindergartens hat gezeigt, dass auf Schuljahresbeginn hin alle offenen Stellen besetzt werden konnten. Für einige Oberstufenschulen gestaltete sich die Besetzung offener Stellen gemäss den Rückmeldungen betroffener Schulen auch dieses Jahr schwierig.

Die Fluktuationsrate der Lehrkräfte (alle Schulstufen) lag per 31. Juli 2008 bei rund 3,8 Prozent.

#### *Anstellungsbedingungen*

Aufgrund der Ergebnisse der Analyse hat die Erziehungsdirektion mögliche Massnahmen definiert. Dazu gehören u.a. die Schaffung kurzfristiger Entlastungsmöglichkeiten für Lehrkräfte mit schwierigen Klassensituationen, die Prüfung der Gehaltsentwicklung mit dem Ziel der Erhöhung der Einstiegslöhne sowie die Erarbeitung von Massnahmen zur Unterstützung der Schulleitungen.

#### *Gehaltspolitik*

Das Lohnsummenwachstum betrug zwei Prozent (1,0 % Teuerung; 1,0 % individueller Gehaltsaufstieg). Im Rahmen des individuellen Gehaltsaufstiegs wurden allen Lehrkräften, die noch nicht das Maximalgehalt erhalten und über ein volles Praxisjahr verfügten, zwei Gehaltsstufen angerechnet. Der Regierungsrat hat zudem rückwirkend per 1. Juli 2008 ein zusätzliches Lohnsummenwachstum von 0,5 Prozent beschlossen.

En novembre 2008, une femme a pour la première fois été désignée pour occuper un poste de chef d'office (Office de la culture). La proportion de femmes occupant un poste de cadre supérieur à l'INS passe ainsi à environ 20 pour cent.

En outre, le gender mainstreaming fait son entrée dans la stratégie de la formation 2009 – 2012.

### 3.8.4 Corps enseignant

#### *Bilan général*

Une enquête concernant les conditions d'engagement et de travail menée entre l'automne 2007 et l'été 2008 auprès des membres du corps enseignant et des directions d'école a recueilli des données significatives pour envisager des mesures au niveau de la politique de la formation et de la politique du personnel. L'analyse renvoie une image principalement positive. Les membres du corps enseignant et des directions d'école sont majoritairement satisfaits de leur situation professionnelle. Ils s'identifient avec leur métier, s'investissent très fortement dans leur travail, sont motivés et trouvent que le métier d'enseignant-e ou la fonction de direction d'école sont des champs d'activité intéressants. Ils apprécient également la marge de manœuvre dont ils disposent pour organiser leurs journées et la possibilité qui leur est donnée de s'impliquer dans la vie de l'établissement. Ils souhaiteraient voir certaines améliorations notamment au niveau du volume horaire, trop important, de la rémunération et de l'image de la profession. Certain-e-s enseignant-e-s se sentent surmené-e-s par les procédures de sélection, les situations difficiles avec certains élèves et les relations avec les parents. Les résultats de l'analyse constituent une base importante pour les travaux à venir de la Direction de l'instruction publique.

L'enquête annuelle concernant le recrutement pour les directions d'école de l'école obligatoire et de l'école infantine a montré que depuis le début de l'année scolaire, tous les postes vacants ont pu être pourvus. Certaines écoles du degré secondaire I ont, cette année encore, eu des difficultés à pourvoir les postes vacants.

Le taux de fluctuation du corps enseignant (tous degrés d'enseignement confondus) avoisinait 3,8 pour cent le 31 juillet 2008.

#### *Conditions d'engagement*

Sur la base des résultats de l'analyse, la Direction de l'instruction publique a défini des mesures possibles. Il s'agit par exemple de décharger à court terme les enseignants connaissant des situations difficiles en classe, d'examiner l'évolution des traitements (l'objectif étant d'augmenter les salaires de départ) et d'adopter des mesures pour soutenir les directions d'école.

#### *Politique salariale*

La masse salariale a augmenté de 2 pour cent (1,0 % de renchérissement ; 1,0 % de progression individuelle des traitements). Dans le cadre de la progression individuelle des traitements, deux échelons de traitement ont été imputés à tous les membres du corps enseignant ayant exercé pendant une année complète et ne recevant pas encore le traitement maximal. Le Conseil-exécutif a par ailleurs arrêté une augmentation de la masse salariale de 0,5 pour cent avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> juillet 2008.

**3.8.5 Verwaltungsrechnung****3.8.5 Compte administratif****3.8.5.1 Laufende Rechnung****3.8.5.1 Compte de fonctionnement**

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2007	2008	2008	2008		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
<b>Laufende Rechnung</b>						<b>Compte de fonctionnement</b>
<b>Aufwand</b>	<b>2'807'140'177.52</b>	<b>2'794'910'361.59</b>	<b>2'877'596'124.15</b>	<b>82'685'762.56</b>	<b>2.9</b>	<b>Charges</b>
<b>Ertrag</b>	<b>868'051'063.75</b>	<b>797'771'613.49</b>	<b>864'307'567.28</b>	<b>66'535'953.79</b>	<b>8.3</b>	<b>Revenus</b>
<b>Saldo</b>	<b>-1'939'089'113.77</b>	<b>-1'997'138'748.10</b>	<b>-2'013'288'556.87</b>	<b>-16'149'808.77</b>	<b>0.8</b>	<b>Solde</b>

**Kommentar**

Die Erziehungsdirektion schliesst die Laufende Rechnung mit einem Aufwandüberschuss von CHF 2'013,3 Millionen ab. Gegenüber dem Voranschlag ist das ein Mehraufwand von CHF 16,1 Millionen, was einer Abweichung von 0,8 Prozent entspricht. Der Gesamtaufwand fällt dabei mit knapp CHF 82,7 Millionen (+2,9 %) und der Gesamtertrag um CHF 66,5 Millionen (+8,3 %) höher aus.

Die aufwandseitigen Verschlechterungen sind hauptsächlich auf höhere Aufwendungen im Personalbereich (+2,9 %; insbesondere wegen dem Korrekturfaktor auf den Besoldungen zur Erreichung einer besseren Budgetgenauigkeit), höheren durchlaufenden Beiträgen (+47,0 %) und den Einlagen in die Rücklagen der Hochschulen zurückzuführen.

Ertragsseitig fallen insbesondere die höheren Entgelte (+20,1 %), die höheren Rückerstattungen von Gemeinwesen (+9,4 %; Lastenanteile der Gemeinden an den Volksschulgehaltern) und den durchlaufenden Beiträgen (+47,0 %) auf.

**Commentaire**

La Direction de l'instruction publique a clôturé le compte de fonctionnement sur un excédent de charges de CHF 2'013,3 millions, ce qui représente CHF 16,1 millions de plus qu'au budget et un écart de 0,8 pour cent. Le total des charges a ainsi progressé de presque CHF 82,7 millions (+2,9 %) et le total des revenus de CHF 66,5 millions (+8,3 %).

Cette progression des charges est principalement due à une hausse dans le domaine du personnel (+2,9 % en raison en particulier de la mesure de correction appliquée sur les traitements pour améliorer la précision du budget), à des subventions redistribuées supplémentaires (+47,0 %) et aux versements effectués dans les réserves des hautes écoles.

Du côté des revenus, on observe une augmentation des contributions perçues (+20,1 %), des remboursements des collectivités publiques (+9,4 %; part des charges de traitements de l'école obligatoire revenant aux communes) et des subventions à redistribuer (+47,0 %).

**3.8.5.2 Investitionsrechnung****3.8.5.2 Compte des investissements**

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2007	2008	2008	2008		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
<b>Investitionsrechnung</b>						<b>Compte des investissements</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>41'614'378.27</b>	<b>42'652'250.04</b>	<b>49'585'975.25</b>	<b>6'933'725.21</b>	<b>16.2</b>	<b>Dépenses</b>
<b>Einnahmen</b>	<b>7'178'702.05</b>	<b>42'001.30</b>	<b>7'696'108.21</b>	<b>7'654'106.91</b>	<b>18'223.5</b>	<b>Recettes</b>
<b>Saldo</b>	<b>-34'435'676.22</b>	<b>-42'610'248.74</b>	<b>-41'889'867.04</b>	<b>720'381.70</b>	<b>-1.6</b>	<b>Solde</b>



## Kommentar

Die Investitionsrechnung der Erziehungsdirektion kann praktisch mit einer Punktlandung aufwarten. Bei CHF 49,6 Millionen Ausgaben und CHF 7,7 Millionen Einnahmen wird der budgetierte Saldo um CHF 0,7 Millionen oder 1,6 Prozent unterschritten.

Die höheren Ausgaben von CHF 6,9 Millionen liegen hauptsächlich bei den durchlaufenden Beiträgen (+CHF 4,7 Mio.; Bundesbeiträge an Bauinvestitionen in der Berufsbildung) und den höheren eigenen Investitionsbeiträgen in der Berufsbildung (+CHF 2,0 Mio.).

Die Einnahmen fallen mit insgesamt CHF 7,7 Millionen höher aus. Die Begründung liegt einerseits bei CHF 4,7 Millionen höheren durchlaufenden Bundesbeiträgen an Bauinvestitionen in der Berufsbildung und andererseits bei CHF 3,0 Millionen Abgang von Sachgütern (abgerechnete Bundessubventionen bis ins Jahr 2002 im Bereich universitäre Bildung).

## 3.9 Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion

### 3.9.1 Schwerpunkte der Tätigkeit

#### *Energiepolitik*

Wichtige Voraussetzung für die Umsetzung der Energiestrategie 2006 sind zeitgemässe gesetzliche Grundlagen. Entsprechend ist das kantonale Energiegesetz vom 14. Mai 1981 (EnG; BSG 741.1) einer Totalrevision unterzogen und im Dezember 2008 in die Vernehmlassung geschickt worden. Im Herbst hat der Regierungsrat die kantonale Energieverordnung vom 13. Januar 2003 (KEnV; BSG 741.111) im Rahmen seiner Kompetenzen an die Musterverordnung der Kantone im Energiebereich, Version 2008 angepasst. Im Mai hat der Regierungsrat den Bericht zur Energienutzung aus Biomasse zur Kenntnis genommen. Die Arbeiten am Sachplan Energie sowie an den Richtplaninhalten Energie sind im November aufgenommen worden. Der Sachplan wird in der 2. Hälfte 2010 vorliegen.

#### *Nachhaltige Entwicklung*

Gemäss dem vom Regierungsrat beschlossenen methodischen Rahmen sind mehrere Nachhaltigkeitsbeurteilungen mit Unterstützung des Amtes für Umweltkoordination und Energie (AUE) durchgeführt worden. Zudem ist ein Konzept für eine kantonale Nachhaltigkeitsberichterstattung, die erstmals 2009 durchgeführt werden soll, erarbeitet worden. Als wichtiges Instrument für die Förderung der nachhaltigen Entwicklung auf lokaler Ebene hat das AUE den Gemeindeprofilographen entwickelt. Er ist ein einfaches Instrument für eine kommunale Lagebeurteilung aus Sicht der nachhaltigen Entwicklung.

#### *Öffentlicher Verkehr*

In den letzten Jahren vermochte der Kanton Bern den wachsenden Ansprüchen und Fahrgastzahlen mit punktuellen Verbesserungen zu begegnen. Heute ist dieser Spielraum ausgereizt.

## Commentaire

Le solde du compte des investissements de la Direction de l'Instruction publique coïncide pratiquement avec les prévisions et n'est inférieur que de CHF 0,7 million (1,6 %) au montant budgété, avec CHF 49,6 millions de dépenses et CHF 7,7 millions de recettes

Les CHF 6,9 millions de dépenses supplémentaires résultent principalement des subventions redistribuées (+CHF 4,7 mio subventions fédérales à des investissements dans la construction pour la formation professionnelle) et des investissements propres dans la formation professionnelle (+CHF 2,0 mio).

Les recettes ont augmenté de CHF 7,7 millions au total en raison, d'une part, des CHF 4,7 millions supplémentaires de subventions fédérales à redistribuer dans le cadre des investissements dans la construction pour la formation professionnelle et, d'autre part, de CHF 3,0 millions de transferts au patrimoine financier (subventions fédérales décomptées jusqu'en 2002 dans le domaine de la formation universitaire).

## 3.9 Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie

### 3.9.1 Les priorités de l'exercice

#### *Politique énergétique*

L'actualisation de la législation en matière d'énergie est une condition sine qua non de la mise en œuvre de la Stratégie énergétique 2006. La loi du 14 mai 1981 sur l'énergie (LEn ; RSB 741.1) a fait l'objet d'une révision totale et la procédure de consultation correspondante a débuté en décembre. En automne, le Conseil-exécutif a, dans le cadre de ses compétences, adapté l'ordonnance du 13 janvier 2003 sur l'énergie (OCEn ; RSB 741.111) au modèle d'ordonnance des cantons dans le domaine de l'énergie, version 2008. En mai, il a pris connaissance du rapport sur l'utilisation de la biomasse à des fins énergétiques. Les travaux portant sur le plan sectoriel de l'énergie ainsi que sur le contenu du plan directeur en matière d'énergie ont commencé en novembre. Le plan sectoriel sera disponible au cours du deuxième semestre 2010.

#### *Développement durable*

Conformément au cadre fixé par le Conseil-exécutif, plusieurs études de durabilité ont été menées avec le soutien de l'Office de la coordination environnementale et de l'énergie (OCEE). Un projet d'« état des lieux » cantonal de durabilité a été imaginé et doit être réalisé pour la première fois en 2009. Au niveau local, l'OCEE a également développé le « profilographe communal », un instrument simple qui permet aux communes d'évaluer leur situation du point de vue du développement durable.

#### *Transports publics*

Ces dernières années, le canton de Berne parvenait encore à répondre à l'augmentation des exigences et du nombre de voyageurs par des améliorations ponctuelles. Cette marge de manœuvre a disparu aujourd'hui.

Bauliche Massnahmen werden unumgänglich, ebenso Investitionen in neues Rollmaterial und in den Betrieb, um den öffentlichen Verkehr im Kanton systematisch ausbauen zu können. Insbesondere der Bahnhof Bern stösst heute an seine Kapazitätsgrenzen. Besonders prekär sind die Platzverhältnisse im RBS-Bahnhof. Mit der Machbarkeitsstudie «Zukunft Bahnhof Bern» konnte aufgezeigt werden, wie die Engpässe mit einem neuen Tiefbahnhof und neuen Passagen beseitigt werden können.

Weitere grössere Agglomerationsprojekte sollen im Rahmen der Agglomerationsprogramme «Verkehr und Siedlung» umgesetzt werden. Darunter befinden sich der Ausbau des Trams in der Region Bern und die Durchbindung der BTI nach Biel-Zentrum und Bözingenfeld. Zur Weiterentwicklung der S-Bahn Bern wurden die Planungsarbeiten der zweiten Teilergänzung der S-Bahn gestartet. Das eidgenössische Parlament wird voraussichtlich im Jahr 2010 über die Finanzbeteiligung im Rahmen des Infrastrukturfonds der Agglomerationsprojekte 2011 - 2014 befinden.

Im Bereich der kurz- bis mittelfristigen ÖV-Angebote hat der Regierungsrat im Jahr 2008 den Angebotsbeschluss und den Investitionsrahmenkredit 2010 - 2013 zuhanden des Grossen Rats verabschiedet. Dieser wird in der Frühlingssession 2009 den Angebotsbeschluss wie auch den Investitionsrahmenkredit 2010 - 2013 behandeln.

Nebst den bereits erwähnten Infrastrukturen befanden sich im Jahr 2008 verschiedene weitere grössere Projekte wie das Tram Bern West, die Verlängerung der Traminie 9 zur S-Bahn Station Wankdorf, der Umbau Bahnhof Burgdorf sowie Stationserneuerungen in Gstaad und Saanenmöser im Bau oder kurz vor Vollendung.

#### *Hochwasserschutz*

Die grossen und dringenden Projekte in Folge des Hochwassers 2005 im Berner Oberland sind auf Kurs. Die Projekte sind genehmigt, die Finanzierung auf Stufe Gemeinden und Kanton ist gesichert und erste Bauetappen sind in Meiringen, Brienz, Lütschental und Diemtigen im Bau oder abgeschlossen. Das Projekt in Reichenbach/Kien ist vollständig abgeschlossen. Der Hochwasserentlastungsstollen in Thun ist bis auf das Auslaufbauwerk fertig erstellt, die Inbetriebnahme wird im Frühjahr 2009 erfolgen.

Der kantonale Wasserbauplan Aare Thun-Bern wurde nach der Mitwirkung überarbeitet und ist zurzeit in der Vorprüfung. Der Vorprüfungsbericht liegt im Januar 2009 vor. Mit dem Grossratsbeschluss Nr. 1489 vom November 2008 können für das Projekt wichtige Landerwerbe frühzeitig realisiert werden.

Im Bereich des kantonalen Wasserbauplanes Aare/Gürbemündung wurde die Detailprojektierung und die Ausführung des Teilprojekts Gürbe vorangetrieben. Die Bauarbeiten sind im Gang und können im Jahr 2009 abgeschlossen werden.

Nach den verheerenden Unwettern von 2007 soll Lyss mit einem Entlastungsstollen vor weiteren Hochwassern geschützt werden. Gestützt auf die Submission der Arbeiten wird dem Grossen Rat in der Januarsession 2009 die Kreditvorlage unterbreitet werden. Der Baubeginn ist für Sommer 2009 geplant und der Stollen soll ab Herbst 2011 betriebsbereit sein.

Il faut absolument construire et investir dans l'acquisition de nouveau matériel roulant et l'exploitation afin de pouvoir développer de façon systématique les transports publics cantonaux. La gare de Berne atteint notamment ses limites de capacité. Le manque de place est particulièrement manifeste à la gare RBS. L'étude de faisabilité «Zukunft Bahnhof Bern» (avenir de la gare de Berne) a montré comment résorber les goulets d'étranglement grâce à une nouvelle gare souterraine et à de nouveaux passages.

D'autres projets de grande envergure doivent être réalisés dans le cadre des projets d'agglomération « transports et urbanisation ». Il s'agit notamment de l'aménagement du tram dans la région de Berne et du prolongement du Chemin de fer Bienne-Täuffelen-Anet (BTI) jusqu'à Bienne-Centre et aux Champs-de-Boujean. En ce qui concerne l'expansion du réseau RER bernois, les travaux de planification du deuxième complément partiel ont commencé. Les Chambres fédérales devraient se prononcer en 2010 sur la contribution financière de la Confédération dans le cadre du fonds d'infrastructure pour les projets d'agglomération 2011 - 2014.

Dans le domaine des offres de transports publics à court et à moyen termes, le Conseil-exécutif a approuvé en 2008 l'arrêté sur l'offre et le crédit-cadre d'investissement 2010 - 2013 à l'intention du Grand Conseil. Ce dernier les traitera lors de la session de printemps 2009.

Outre les infrastructures déjà mentionnées, différents autres projets étaient en construction ou presque terminés en 2008 : le tram Berne Ouest, le prolongement de la ligne de tram 9 jusqu'à la gare RER du Wankdorf, la transformation de la gare de Berthoud et les réaménagements des gares de Gstaad et de Saanenmöser.

#### *Protection contre les crues*

Suite aux crues de 2005, d'importants projets urgents sont en cours dans l'Oberland bernois. Les projets ont été approuvés, le financement au niveau communal et cantonal est assuré et les premières étapes de construction sont en cours ou terminées à Meiringen, Brienz, Lütschental et Diemtigen. Le projet de Reichenbach/Kien est achevé. La galerie d'évacuation de crue de Thoun et l'ouvrage de sortie sont terminés et seront mis en service au printemps 2009.

Le plan cantonal d'aménagement des eaux de l'Aar entre Thoun et Berne remanié après la procédure de participation est actuellement soumis à l'examen préalable. Le rapport sera disponible en janvier 2009. L'arrêté du Grand Conseil n° 1489 de novembre 2008 permet d'acquérir préalablement des terrains importants pour le projet.

Le projet détaillé d'aménagement des eaux de l'Aar/embouchure de la Gürbe et la réalisation du projet partiel ont été menés à bien. Les travaux de construction sont en cours et pourront être terminés en 2009.

Après les intempéries dévastatrices de 2007, il est clair que Lyss doit à l'avenir disposer d'une galerie d'évacuation de crue. Sur la base de la procédure d'adjudication, une demande de crédit sera soumise au Grand Conseil lors de la session de janvier 2009. Le début des travaux est prévu en été 2009 et la galerie devrait pouvoir être mise en service à partir de l'automne 2011.

Die Vorbereitungsarbeiten für die Sanierung des Hagneckkanals sind auf Kurs. Mit der Ausarbeitung des nötigen kantonalen Wasserbauplans wurde Anfang 2008 begonnen. Die öffentliche Mitwirkung findet voraussichtlich im Frühling 2009 statt. Er soll im Jahr 2010 durch die Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion genehmigt werden, damit noch im gleichen Jahr mit den Sanierungsarbeiten begonnen werden kann.

#### *Strassenbau*

Die Bauarbeiten an der A16 Transjurane kommen planmässig voran. Beim Tunnel de Moutier ist der Durchstich beider Röhren erfolgt. Im Vallée de Tavannes wird ebenso an verschiedenen Stellen gebaut. Planmässig vorangekommen sind auch die Arbeiten am Neufeldtunnel in Bern. Die Inbetriebnahme ist im August 2009 geplant.

Bei der Umfahrung Biel A5 sind die Vorbereitungsarbeiten am Büttenbergtunnel im Gang. Im Frühling 2009 soll die Tunnelbohrmaschine den Betrieb aufnehmen. Noch ausstehend ist die Plangenehmigung für das Ausführungsprojekt Brüggs. Weiterhin in Planung befindet sich der Westteil der Umfahrung vom Brüggs bis in den Bereich Seedorf. Das Plangenehmigungsverfahren für das generelle Projekt Vingelztunnel ist beim Bund noch im Gange.

Die Gesamterneuerung der A12 Flamatt-Bümpliz, das letzte grosse Nationalstrassenunterhaltsprojekt unter der Federführung des Kantons, wurde abgeschlossen.

Der Spatenstich für den Umbau des Wankdorfplatzes inklusive Tramverlängerung ist erfolgt. In einer ersten Bauphase werden die Werkleitungen neu verlegt und Vorarbeiten realisiert. Ebenfalls in Angriff genommen werden konnten die Arbeiten bei der Station Bolligen. Namhaft verbessert werden dort die Umsteigebeziehungen und die Verkehrsabwicklung sowie der Hochwasserschutz.

Die Arbeiten für die Instandsetzung des Lawinenschutz隧nels Mitholz sind im Gange. Die Erdarbeiten konnten im Sommer abgeschlossen werden. Die geplante Entlastung des Gewölbes ist eingetroffen, so dass die Reparaturarbeiten am Gewölbe ausgeführt werden. Die Wiedereröffnung des Tunnels ist im November 2009 geplant. Die Schadenersatzklage gegen die Verantwortlichen wurde im August beim Kreisgericht Bern-Laupen eingereicht.

Der Grosse Rat hat dem neuen Strassengesetz vom 4. Juni 2008 (SG; BSG 732.11) in der 2. Lesung zugestimmt. Die Strassenverordnung vom 29. Oktober 2008 (SV; BSG 732.111.1) wurde vom Regierungsrat ebenfalls verabschiedet. Gesetz und Verordnung treten am 1. Januar 2009 in Kraft. Die konzeptionellen Arbeiten am Strassennetzplan und am Investitionsrahmenkredit Strasse sind auf Kurs.

Im Bereich des betrieblichen Unterhalts der Nationalstrassen hat das Tiefbauamt das erste Jahr nach Einführung der NFA hinter sich. Die Zusammenarbeit mit dem Bundesamt für Strassen im Rahmen der Leistungsvereinbarung erweist sich als gut.

Les travaux préparatoires pour la rénovation du canal de Hagneck sont en cours. L'élaboration du plan cantonal d'aménagement des eaux, qui s'est révélé nécessaire, a commencé début 2008. La procédure publique de participation est prévue au printemps 2009. Ce plan doit être approuvé en 2010 par la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie afin que les travaux puissent commencer la même année.

#### *Construction des routes*

Les travaux de construction de l'A16 Transjurane respectent le calendrier. Le percement des deux tubes du tunnel de Moutier est achevé. Différents chantiers sont en cours, également dans la Vallée de Tavannes. A Berne, le chantier du tunnel du Neufeld respecte également les délais. Sa mise en service est prévue en août 2009.

S'agissant du contournement de Bienne par l'A5, les travaux préparatoires du tunnel du Büttenberg sont en cours. Le tunnelier doit entrer en fonction au printemps 2009. Le projet définitif des Marais-de-Brüggs n'a pas encore été approuvé. La planification du tronçon des Marais-de-Brüggs au Faubourg-du-Lac continue ; la procédure d'approbation des plans du projet général du tunnel de Vigneules est toujours en cours de traitement à la Confédération.

La réfection complète de l'A12 entre Flamatt et Bümpliz, dernier grand projet d'entretien des routes nationales sous la direction du canton, est achevée.

Le premier coup de pioche du réaménagement de la place du Wankdorf et du prolongement de la ligne de tram a été donné. Dans la première phase, les conduites de service seront déplacées et les travaux préparatoires effectués. Les travaux ont également commencé à la gare de Bolligen. Les liaisons entre les différents moyens de transport, la fluidité du trafic et la protection contre les crues devraient être nettement meilleures.

Les travaux de remise en état du tunnel paravalanche du Mitholz sont en cours. Le terrassement a pu être mené à bien durant l'été. La pression exercée sur la voûte a pu, comme prévu, être réduite afin que les travaux de réparation de la voûte puissent être effectués. La réouverture du tunnel est prévue en novembre 2009. L'action en dommages et intérêts contre les responsables a été déposée en août auprès du Tribunal d'arrondissement de Berne-Laupen.

Le Grand Conseil a approuvé la nouvelle loi du 4 juin 2008 sur les routes (LR ; RSB 732.11) en seconde lecture. L'ordonnance du 29 octobre 2008 sur les routes (OR ; RSB 732.111.1) a également été adoptée par le Conseil-exécutif. La loi et l'ordonnance entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2009. Les travaux relatifs à la conception du plan du réseau routier et au crédit-cadre d'investissement pour les routes sont en cours.

En ce qui concerne l'entretien courant des routes nationales, l'Office des ponts et chaussées est sous le régime de la RPT depuis un an. La collaboration avec l'Office fédéral des routes dans le cadre de la convention de prestations est bonne.

*Entwicklungsschwerpunkte Wankdorf*

Der Entwicklungsschwerpunkt (ESP) Wankdorf ist der bedeutendste ESP des Kantons mit überregionaler Ausstrahlung, hervorragenden Standortqualitäten und dem weitaus grössten Nutzungspotenzial aller ESP. Auf der Planungsebene standen im Jahr 2008 die Überarbeitung des Richtplans mit dem erstmaligen Aufbau eines umfassenden Monitoring- und Controllingprozesses im Vordergrund; die Arbeiten konnten weitgehend abgeschlossen werden. Kanton, Stadt und private Grundeigentümer werden in den nächsten Jahren erhebliche Mittel in neue Nutzungen investieren.

*Projekt «Stäm» - das neue Amt für Wasser und Abfall*

Per 1. Januar 2009 schliessen sich das Amt für Gewässerschutz und Abfallwirtschaft (GSA) und das Wasserwirtschaftsamt (WWA) zusammen zum Amt für Wasser und Abfall (AWA). Damit sind die Weichen gestellt für ein neues Kompetenzzentrum für ein integrales Wassermanagement.

**3.9.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen**

Der Substanzerhaltungsbedarf der Kantonsstrassen ist hoch. Mit dem Strassenbauprogramm 2009 - 2012 konnten im Bereich der Substanzerhaltung zwar deutlich mehr Mittel eingestellt werden. Untersuchungen des Tiefbauamts haben aber gezeigt, dass diese Mittel noch nicht ausreichen und weiter erhöht werden müssen.

Mit dem Instrument der mittelfristigen Investitionsplanung (MIP) sollen Planung und Priorisierung der Investitionen in den nächsten Jahren weiter optimiert werden.

Aufgrund der verschiedenen Hochwasser und Unwetter im Jahr 2007 zeichnet sich in den nächsten Jahren ein massiver Mehrbedarf beim Hochwasserschutz ab. Die BVE hat sich gegenüber dem Bund vehement für eine Erhöhung der Mittel des Bundesamts für Umwelt eingesetzt und Erfolge verzeichnet. Die BVE wird ihren Druck gegenüber dem Bund für eine ausreichende Mitfinanzierung der Hochwasserschutzprojekte weiterhin aufrecht halten.

**3.9.3 Personal***Personelle Änderungen auf Führungsebene*

Auf Ende Mai 2008 verliess Renate Amstutz, Generalsekretärin, ihre Stelle um beim Schweizerischen Städteverband den Posten einer Direktorin anzutreten. Ihre Nachfolgerin, Mirjam Bütler, trat am 15. Mai 2008 in die BVE ein.

Am 1. März 2008 nahm Claudia Schlup, Stv. Generalsekretärin und Ressourcenchefin, ihre Arbeit im GS auf.

Frau Irene Graf, Co-Amtsvorsteherin Rechtsamt, verliess die BVE Ende Juli 2008. Als Nachfolgerin konnte Andrea Greiner auf den 1. September 2008 verpflichtet werden.

*PDE Wankdorf*

Avec un rayonnement suprarégional, des sites d'une qualité remarquable et le meilleur potentiel d'exploitation parmi tous les pôles, le pôle de développement économique (PDE) du Wankdorf est le plus important PDE du canton. En 2008, la planification s'est principalement concentrée sur le remaniement du plan directeur qui comprenait pour la première fois une procédure détaillée de monitoring et de controlling ; les travaux sont presque achevés. Le canton, la ville et les propriétaires fonciers privés investiront dans les prochaines années des moyens conséquents dans de nouvelles exploitations.

*Projekt «Stäm» : nouvel Office des eaux et des déchets*

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2009, l'Office de la protection des eaux et de la gestion des déchets (OPED) et l'Office de l'économie hydraulique (OEH) ont fusionné et sont devenus l'Office des eaux et des déchets (OED), première pierre à l'édifice d'un nouveau centre de compétences pour une gestion globale des eaux.

**3.9.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées**

Le besoin de maintien de la substance des routes cantonales est élevé. Si le programme des routes 2009 - 2012 a certes permis d'allouer nettement plus de moyens à ce secteur, les examens effectués par l'Office des ponts et chaussées ont néanmoins montré que cela ne suffisait pas et qu'il fallait encore davantage de moyens.

La planification des investissements à moyen terme doit permettre d'optimiser la planification des investissements et l'établissement de priorités durant ces prochaines années.

Les différentes crues et intempéries de 2007 laissent également entrevoir une hausse très significative des besoins en matière de protection contre les crues au cours des prochaines années. La TTE est intervenue avec force auprès de la Confédération et a obtenu une augmentation des subventions de l'Office fédéral de l'environnement. La TTE continuera à faire pression sur la Confédération pour qu'elle participe de manière suffisante aux projets de protection contre les crues.

**3.9.3 Personnel***Changements dans le personnel d'encadrement*

A la fin du mois de mai 2008, Renate Amstutz a quitté ses fonctions de secrétaire générale de la TTE au profit d'un poste de directrice à l'Union des villes suisses. Mirjam Bütler lui a succédé le 15 mai 2008.

Le 1<sup>er</sup> mars 2008, Claudia Schlup est devenue secrétaire générale adjointe et cheffe des ressources humaines au secrétariat général de la TTE.

Irene Graf, co-cheffe de l'Office juridique, a quitté la TTE à la fin du mois de juillet 2008. Andrea Greiner lui a succédé le 1<sup>er</sup> septembre 2008.

Ende Dezember 2008 trat Martin K. Meyer, Amtsvorsteher GSA, in den wohlverdienten Ruhestand. Das neue Amt für Wasser und Abfall (AWA), ein Zusammenschluss der bisherigen WWA und GSA, wird Heinz Habegger, bisher Amtsvorsteher WWA, leiten.

Am 1. Februar 2008 trat Stefan Studer die Leitung des Tiefbauamtes an. Er ersetzt Walter Dinkel.

#### Aus- und Weiterbildung

Im Berichtsjahr wurde auf verschiedenen Ebenen der Schwerpunkt auf die Kommunikation gelegt. Die Führungskräfte haben sich mit den Themen Körpersprache und Stimme sowie dem Führen von heiklen und anspruchsvollen Gesprächen auseinandergesetzt. Ausserdem haben mehrere Medientrainings für Projektleitende stattgefunden und auch Sekretariatsmitarbeitende haben sich mit dem Umgang mit Medienschaffenden befasst. Die zielgruppenspezifische, schriftliche Kommunikation war in mehreren Schreibtrainings Thema. Daneben konnten verschiedene Angebote im Bereich der betrieblichen Gesundheitsförderung genutzt werden.

#### Gleichstellungscontrolling

Auf der Basis der Gleichstellungsrichtlinien wurden im Jahr 2005 drei Ziele gesetzt: Den Frauenanteil erhöhen, den Anteil Mitarbeitende unter 40 Jahren konstant halten und den Anteil Teilzeitstellen erhöhen. In allen drei Bereichen sind Fortschritte erzielt worden, dennoch sind weitere Anstrengungen nötig, um die Ziele zu erreichen.

#### Besondere Bemerkungen

Nach wie vor stellte die Rekrutierung von Ingenieuren die BVE vor Schwierigkeiten: Aufgrund der guten Konjunkturlage und des generellen Mangels an Ingenieuren waren entsprechende Positionen nur mit grossem Aufwand zu besetzen. Ein Problem stellten auch die Lohnforderungen der Kandidatinnen und Kandidaten dar, die sich mit dem Gehaltsrahmen des Kantons oft nicht deckten. Gerade für jüngere, qualifizierte Bauingenieurinnen und Bauingenieure bietet das Bundesamt für Strassen deutlich bessere Salärbedingungen als der Kanton.

Martin K. Meyer, chef d'office de l'OPED, a pris une retraite bien méritée fin décembre. Le nouvel Office des eaux et des déchets (OED), résultat de la fusion de l'Office de l'économie hydraulique (OEH) et de l'Office de la protection des eaux et de la gestion des déchets (OPED), est désormais dirigé par Heinz Habegger, ancien chef d'office de l'OEH.

Le 1<sup>er</sup> février 2008, Stefan Studer a remplacé Walter Dinkel à la direction de l'Office des ponts et chaussées.

#### Formation et perfectionnement

Durant l'année sous revue, l'accent a été mis sur la communication dans différents domaines. Les cadres dirigeants ont travaillé sur le thème du langage corporel et de la voix et sur la gestion des discussions délicates et tendues. Plusieurs séances sur la façon de communiquer avec les médias ont été organisées à l'intention des chefs de projet et certains collaborateurs du secrétariat se sont également penchés sur la manière de dialoguer avec les journalistes. Plusieurs exercices de rédaction ont été consacrés à la communication écrite adressée à un public cible déterminé. Différentes offres ont également été proposées dans le cadre de la promotion de la santé.

#### Controlling de l'égalité

Trois objectifs ont été définis en 2005 sur la base des Directives sur l'égalité : augmenter la part de femmes, maintenir constante la part de personnes de moins de 40 ans, augmenter la part de personnes travaillant à temps partiel. De légers progrès ont pu être réalisés dans chacun de ces domaines, mais des efforts sont encore nécessaires pour atteindre ces objectifs.

#### Remarques

Le recrutement d'ingénieurs pose toujours un problème à la TTE : vu la bonne conjoncture et la pénurie générale d'ingénieurs, la TTE a toujours de la peine à recruter dans la branche et doit accomplir un travail important pour repourvoir ces postes. Les prétentions salariales qu'émettent les candidat-e-s posent problème car elles vont souvent au-delà des limites fixées par le canton. Ainsi l'Office fédéral des routes propose-t-il des conditions salariales nettement meilleures que le canton aux jeunes ingénieurs civils qualifiés.

### 3.9.4 Verwaltungsrechnung

#### 3.9.4.1 Laufende Rechnung

### 3.9.4 Compte administratif

#### 3.9.4.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	<b>2007</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>	<b>2008</b>	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
<b>Laufende Rechnung</b>					<b>Compte de fonctionnement</b>
<b>Aufwand</b>	<b>682'298'753.20</b>	<b>733'750'911.10</b>	<b>1'038'060'053.31</b>	<b>304'309'142.21</b>	<b>41.4 Charges</b>
<b>Ertrag</b>	<b>388'019'417.84</b>	<b>354'080'800.00</b>	<b>584'260'659.92</b>	<b>230'179'859.92</b>	<b>65.0 Revenus</b>
<b>Saldo</b>	<b>-294'279'335.36</b>	<b>-379'670'111.10</b>	<b>-453'799'393.39</b>	<b>-74'129'282.29</b>	<b>19.5 Solde</b>

**Kommentar**

Die Laufende Rechnung 2008 schliesst per Saldo um CHF 74,1 Millionen oder 19,5 Prozent über dem Voranschlag ab. Nach Neutralisation der Buchungen, die sowohl den Aufwand wie auch den Ertrag betreffen (durchlaufende Beiträge und ausgebuchte Abschreibungen), ergeben sich ein Mehraufwand von CHF 86,7 Millionen und ein Mehrertrag von CHF 12,6 Millionen. Der Mehraufwand entstand schwergewichtig durch die Erhöhung der Rückstellungen für Nationalstrassen im Bau (CHF 115,4 Mio.). Der Mehrertrag resultiert aus den Entgelten.

**Commentaire**

Le compte de fonctionnement boucle sur un solde dépassant de CHF 74,1 millions (19,5 %) le solde budgété. Après neutralisation des écritures se recoupant dans les charges et les revenus (subventions redistribuées et amortissements extournés), il enregistre un supplément de CHF 86,7 millions pour les charges et de CHF 12,6 millions pour les revenus. L'évolution des charges est principalement due à l'augmentation des provisions pour les routes nationales en construction (CHF 115,4 mio) et celle des revenus, aux contributions.

**3.9.4.2 Investitionsrechnung****3.9.4.2 Compte des investissements**

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag	
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire	
	2007	2008	2008	2008	2008
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
<b>Investitionsrechnung</b>					<b>Compte des investissements</b>
<b>Ausgaben</b>	<b>675'677'627.35</b>	<b>595'203'500.00</b>	<b>552'849'160.58</b>	<b>-42'354'339.42</b>	<b>-7.1 Dépenses</b>
<b>Einnahmen</b>	<b>457'470'291.06</b>	<b>387'581'000.00</b>	<b>352'781'068.04</b>	<b>-34'799'931.96</b>	<b>-8.9 Recettes</b>
<b>Saldo</b>	<b>-218'207'336.29</b>	<b>-207'622'500.00</b>	<b>-200'068'092.54</b>	<b>7'554'407.46</b>	<b>-3.6 Solde</b>

**Kommentar**

Die Nettoinvestitionen 2008 liegen CHF 7,5 Millionen (3,6 %) unter dem Budget. Einerseits sind Mehrausgaben in den Bereichen Tiefbau (rund CHF 10,0 Mio.), Gewässerschutz und Abfallwirtschaft (rund CHF 2,0 Mio.), nachhaltige Entwicklung (rund CHF 1,0 Mio.) zu verzeichnen und andererseits sind Minderausgaben in den Bereichen Hochbauten (rund CHF 17,0 Mio.), Wasserwirtschaft (rund CHF 2,0 Mio.) und öffentlicher Verkehr (rund CHF 1,0 Mio.) entstanden.

**Commentaire**

L'investissement net de 2008 est de CHF 7,5 millions (3,6 %) inférieur au budget. Les dépenses supplémentaires concernent les domaines des ponts et chaussées (env. CHF 10,0 mio), de la protection des eaux et de la gestion des déchets (env. CHF 2,0 mio) et du développement durable (env. CHF 1,0 mio). Les dépenses sont par ailleurs inférieures aux prévisions dans les domaines des bâtiments (env. CHF 17,0 mio), de l'économie hydraulique (env. CHF 2,0 mio) et des transports publics (env. CHF 1,0 mio).

**3.10 Finanzkontrolle****3.10 Contrôle des finances****3.10.1 Schwerpunkte der Tätigkeit**

Siehe Tätigkeitsbericht der Finanzkontrolle ([www.be.ch/finanzkontrolle](http://www.be.ch/finanzkontrolle)).

**3.10.1 Les priorités de l'exercice**

Voir le rapport d'activité du Contrôle des finances ([www.be.ch/contrôle-des-finances](http://www.be.ch/contrôle-des-finances)).

**3.10.2 Problempunkte, übrige Risiken und ergriffene Massnahmen**

Die Risiken der Finanzkontrolle bestehen im Prüfungsrisiko, d.h. im Risiko, dass der Rechnungsabschluss wesentliche Fehlaussagen enthält und die Finanzkontrolle eine falsche Beurteilung abgibt.

Die Wahrscheinlichkeit, dass wesentliche Fehlaussagen gemacht oder Mängel nicht aufgedeckt bzw. nicht behoben werden, wird von der Finanzkontrolle als gering eingeschätzt.

**3.10.2 Problèmes ponctuels, autres risques et mesures adoptées**

L'activité du Contrôle des finances présente un risque d'audit, à savoir le risque de confirmer des comptes annuels qui contiennent des erreurs fondamentales sans que celles-ci aient été découvertes par le biais du travail d'audit.

La probabilité que des erreurs fondamentales ou des manquements ne soient pas décelés - donc pas corrigés - est considérée comme faible par le Contrôle des finances.

### 3.10.3 Personal

*Personelle Änderungen auf Führungsebene*  
Keine

#### *Aus- und Weiterbildung*

Verschiedenen Mitarbeitenden wurde Gelegenheit geboten, sich durch die Teilnahme an externen Kursen und Seminarien fachtechnisch weiterzubilden.

Im internen Weiterbildungsseminar wurden arbeitstechnische Fragestellungen und fachspezifische Themen behandelt.

#### *Besondere Bemerkungen*

Keine

### 3.10.3 Personnel

*Changements dans le personnel d'encadrement*  
Aucun

#### *Formation et perfectionnement*

Divers collaboratrices et collaborateurs ont de nouveau eu la possibilité de se perfectionner en participant à des cours ou des séminaires.

Le séminaire de perfectionnement interne a traité des questions d'ordre technique et de sujets spécifiques à notre métier.

#### *Remarques particulières*

Aucune

### 3.10.4 Verwaltungsrechnung

#### 3.10.4.1 Laufende Rechnung

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2007	2008	2008	2008		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
<b>Laufende Rechnung</b>						<b>Compte de fonctionnement</b>
<b>Aufwand</b>	4'329'461.55	4'915'485.08	4'360'801.80	-554'683.28	-11.2	<b>Charges</b>
<b>Ertrag</b>	99'345.75	57'221.00	72'586.45	15'365.45	26.8	<b>Revenus</b>
<b>Saldo</b>	-4'230'115.80	-4'858'264.08	-4'288'215.35	570'048.73	-11.7	<b>Solde</b>

#### **Kommentar**

Die tieferen Kosten begründen sich im Wesentlichen durch Minderaufwand im Personalbereich (Fluktuationen) und beim Sachaufwand (Dienstleistungen Dritter).

#### **Commentaire**

Les coûts inférieurs se fondent principalement sur de moindres dépenses dans le domaine du personnel (fluctuations) ainsi que dans les biens, services et marchandises (prestations de tiers).

#### 3.10.4.2 Investitionsrechnung

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2007	2008	2008	2008		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
<b>Investitionsrechnung</b>						<b>Compte des investissements</b>
<b>Ausgaben</b>	0.00	0.00	0.00	0.00		<b>Dépenses</b>
<b>Einnahmen</b>	0.00	0.00	0.00	0.00		<b>Recettes</b>
<b>Saldo</b>	0.00	0.00	0.00	0.00		<b>Solde</b>

#### **Kommentar**

Keine Investitionen im Jahr 2008

#### **Commentaire**

Pas d'investissement en 2008









#### 4 KOSTEN-/LEISTUNGSRECHNUNG NACH AUFGABENGEBIETEN 2008

Die Leistungen des Kantons Bern werden als Produkte dargestellt, welche in Produktgruppen zusammengefasst sind. Die Steuerung der Finanzen und Leistungen durch den Grossen Rat erfolgt über die Produktgruppen.

In folgender Tabelle werden alle Produktgruppen des Kantons Bern dargestellt, eingeteilt nach Aufgabengebiet mit den ausgewiesenen Kosten und Erlöse, die zum Deckungsbeitrag III führen. Ergänzend wird der Deckungsbeitrag IV ausgewiesen.

#### 4 RÉCAPITULATION DU CALCUL DES COÛTS / DES PRESTATIONS PAR SECTEURS D'ACTIVITÉS 2008

Les prestations du canton de Berne sont présentées sous forme de produits, eux-mêmes rassemblés en groupes de produits. Le Grand Conseil pilote les finances et les prestations via les groupes de produits.

Le tableau ci-après présente les groupes de produits du canton de Berne, répartis par domaine d'attribution, avec les coûts et les rentrées financières qui mènent à la marge contributive III. La marge contributive IV est présentée en complément.

Produktgruppen per 31.12.2008	Kosten / Coûts in Mio. CHF en mio CHF	Erlöse / Rentrées in Mio. CHF en mio CHF	DB / MC III in Mio. CHF en mio CHF	DB / MC IV in Mio. CHF en mio CHF	Groupes de produits au 31.12.2008
<b>Aufgabengebiet: Allgemeine Verwaltung</b>					<b>Secteur d'activités : Administration générale</b>
Betrieb der Liegenschaften	321.5	29.9	-291.6	-291.6	Exploitation des immeubles
Informatik und Telekommunikation	75.7	10.9	-64.8	-64.8	Informatique et télécommunication
Entwicklung des Liegenschaftsbestandes	28.4	3.9	-24.5	-22.7	Evolution du parc immobilier
Personalentwicklung, Gesundheit und Soziales	5.5	0.0	-5.5	-5.5	Développement du personnel, santé et affaires sociales
Personal- und Gehaltsmanagement	11.0	1.7	-9.3	-9.3	Gestion du personnel et des traitements
Organisationsentwicklung	11.8	0.4	-11.4	-11.4	Développement de l'organisation
Führungsunterstützung	6.5	1.2	-5.3	-5.3	Soutien de la direction
Vermessung und Geoinformation	7.5	2.3	-5.2	-6.4	Mensuration officielle et informations géographiques
Finanzaufsicht	4.4	0.1	-4.3	-4.3	Surveillance des finances
Sprachliche Minderheit, rechtliche Dienstleistungen und Aussenbeziehungen	3.6	0.0	-3.6	-3.7	Minorité linguistique, prestations juridiques et relations extérieures
Unterstützung und Aufsicht Gemeinden	2.5	0.1	-2.4	-3.1	Soutien et surveillance des communes
Kommunikation	2.5	0.0	-2.5	-2.5	Communication
Archiv	2.2	0.0	-2.2	-2.3	Archives
Entscheidungsunterstützung für den Grossen Rat	1.2	0.0	-1.2	-1.2	Aide à la décision pour le Grand Conseil
Gleichstellung	0.5	0.0	-0.5	-0.5	Egalité
<b>Total Aufgabengebiet:</b>	<b>484.8</b>	<b>50.5</b>	<b>-434.3</b>	<b>-434.6</b>	<b>Total secteur d'activités :</b>

Produktgruppen per 31.12.2008	Kosten / Coûts in Mio. CHF en mio CHF	Erlöse / Rentrées in Mio. CHF en mio CHF	DB / MC III in Mio. CHF en mio CHF	DB / MC IV in Mio. CHF en mio CHF	Groupes de produits au 31.12.2008
<b>Aufgabengebiet: Öffentliche Sicherheit</b>					<b>Secteur d'activités : Sécurité publique</b>
Polizei	315.6	42.8	-272.8	-227.8	Police
Freiheitsentzug und Betreuung	141.0	89.0	-52.0	-53.1	Privation de liberté et mesures d'encadrement
Migration	22.9	19.1	-3.8	-6.2	Immigration
Zulassung zum Strassenverkehr	36.7	49.7	+13.0	+13.0	Admission à la circulation routière
Personenstand	22.1	14.2	-7.9	-7.9	Identité et état civil
Bevölkerungsschutz, Sport und Militär	16.3	6.2	-10.1	-6.3	Sécurité civile, sport et affaires militaires
Dienstleistungen für Ämter	12.8	0.0	-12.8	-12.8	Prestations pour les offices
Führungsunterstützung, Verwaltungsrechtspflege und Fonds	7.1	3.6	-3.5	-4.0	Soutien aux fonctions de direction, fonds et juridiction administrative
Zulassung zum Schiffsverkehr	1.1	1.1	0.0	0.0	Admission à la navigation
Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen	1.8	0.1	-1.7	-1.7	Justice administrative interne à l'administration et prestations juridiques
Sicherstellen Betrieb dezentrale Justizverwaltung und Notariatsaufsicht	1.7	0.0	-1.7	-1.5	Garantie du fonctionnement de l'administration décentralisée de la justice et surveillance du notariat
Führungsunterstützung	1.7	0.0	-1.7	-1.7	Soutien de la direction
<b>Total Aufgabengebiet:</b>	<b>580.8</b>	<b>225.8</b>	<b>-355.0</b>	<b>-310.0</b>	<b>Total Secteur d'activités :</b>
<b>Aufgabengebiet: Bildung</b>					<b>Secteur d'activités : Enseignement et formation</b>
Kindergarten und Volksschule	1'098.5	342.2	-756.3	-757.1	Jardins d'enfants et école obligatoire
Universitäre Bildung <sup>1)</sup>	485.4	218.7	-266.7	-308.5	Formation universitaire <sup>1)</sup>
Berufsbildung	345.8	36.9	-308.9	-419.4	Formation professionnelle
Fachhochschulbildung <sup>2)</sup>	209.5	114.2	-95.3	-136.5	Formation en haute école spécialisée <sup>2)</sup>
Allgemeinbildende Sekundarstufe II	156.3	5.8	-150.5	-162.1	Enseignement général du secondaire du 2 <sup>e</sup> degré
Lehrerinnen- und Lehrerbildung	70.7	12.6	-58.1	-75.4	Formation du corps enseignant
Bildung und Beratung der Land- und Hauswirtschaft	24.8	18.7	-6.1	-7.8	Formation et vulgarisation en agriculture et en économie ménagère rurale
Erziehungs- und Bildungsberatung	34.3	1.8	-32.5	-32.4	Services psychologiques pour enfants et orientation professionnelle

<b>Produktgruppen per 31.12.2008</b>	<b>Kosten / Coûts in Mio. CHF en mio CHF</b>	<b>Erlöse / Rentrées in Mio. CHF en mio CHF</b>	<b>DB / MC III in Mio. CHF en mio CHF</b>	<b>DB / MC IV in Mio. CHF en mio CHF</b>	<b>Groupes de produits au 31.12.2008</b>
Führungsunterstützung	12.0	0.2	-11.8	-18.2	Soutien aux fonctions de direction
Interne Dienstleistungen	15.0	0.0	-15.0	-15.0	Prestations internes de service
Ausbildungsbeiträge	1.1	0.0	-1.1	-17.4	Subsides de formation
Rechtliche Dienstleistungen	0.9	0.0	-0.9	-0.9	Prestations juridiques
<b>Total Aufgabengebiet:</b>	<b>2'454.3</b>	<b>751.1</b>	<b>-1'703.2</b>	<b>-1'950.7</b>	<b>Total Secteur d'activités :</b>
<b>Aufgabengebiet: Kultur und Freizeit</b>					<b>Secteur d'activités : Culture et loisirs</b>
Pfarramtliche Versorgung der Kirchgemeinden und Beziehung zwischen Kirche und Staat	73.1	0.7	-72.4	-72.5	Dotation des paroisses en ecclésiastiques et suivi des ministères pastoraux et presbytéraux, relations entre l'Eglise et l'Etat
Kultur	21.7	1.1	-20.6	-74.8	Culture
<b>Total Aufgabengebiet:</b>	<b>94.8</b>	<b>1.8</b>	<b>-93.0</b>	<b>-147.3</b>	<b>Total Secteur d'activités :</b>
<b>Aufgabengebiet: Gesundheit</b>					<b>Secteur d'activités : Santé</b>
Somatische Spitalversorgung	10.0	0.0	-10.0	-814.0	Assistance somatique
Psychiatrieversorgung <sup>3)</sup>	223.4	108.6	-114.8	-138.0	Psychiatrie <sup>3)</sup>
Suchthilfeangebote	0.4	0.0	-0.4	-18.5	Aide aux personnes dépendantes
Gesundheitsschutz und Sanitätsdienst	4.7	1.8	-2.9	-25.5	Protection de la santé et service sanitaire
Führungsunterstützung, weitere Dienstleistungen und verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege	9.3	0.0	-9.3	-9.3	Soutien aux fonctions de direction, services généraux et justice administrative
Verbraucherschutz	9.4	1.5	-7.9	-7.9	Protection des consommateurs
Heilmittelsicherheit / Qualitätssicherung	1.1	0.1	-1.0	-1.0	Sécurité des médicaments / Assurance-qualité
Chemie-, Bio- und Strahlensicherheit	1.0	0.0	-1.0	-1.0	Sécurité chimique et biologique, radioprotection
Rechtliche Dienstleistungen	1.1	0.0	-1.1	-1.1	Prestations juridiques
<b>Total Aufgabengebiet:</b>	<b>260.4</b>	<b>112.0</b>	<b>-148.4</b>	<b>-1'016.3</b>	<b>Total Secteur d'activités :</b>
<b>Aufgabengebiet: Soziale Wohlfahrt</b>					<b>Secteur d'activités : Prévoyance sociale</b>
Vollzug der Sozialversicherung	26.5	16.6	-9.9	-434.7	Mise en oeuvre des prescriptions sur les assurances sociales

<b>Produktgruppen per 31.12.2008</b>	<b>Kosten / Coûts in Mio. CHF en mio CHF</b>	<b>Erlöse / Rentrées in Mio. CHF en mio CHF</b>	<b>DB / MC III in Mio. CHF en mio CHF</b>	<b>DB / MC IV in Mio. CHF en mio CHF</b>	<b>Groupes de produits au 31.12.2008</b>
Angebote zur sozialen Existenzsicherung	3.0	0.0	-3.0	-235.4	Garantie du minimum vital social
Angebote für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf	27.2	2.2	-25.0	-400.7	Aide aux personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration
Angebote für ältere und/oder chronischkranke Menschen	0.8	0.0	-0.8	-53.0	Aide aux personnes âgées et/ou aux malades chroniques
Angebote zur sozialen Integration	2.1	0.0	-2.1	-54.2	Insertion sociale
Differenzierte Jugendhilfemassnahmen	8.2	3.2	-5.0	-5.0	Mesures différenciées d'aide à la jeunesse
Kinderschutz und Vormundschaftswesen	1.7	0.1	-1.6	-1.6	Protection de l'enfant et tutelle
Jugendförderung	0.5	0.0	-0.5	-0.5	Promotion des activités de jeunesse
<b>Total Aufgabengebiet:</b>	<b>70.0</b>	<b>22.1</b>	<b>-47.9</b>	<b>-1'185.1</b>	<b>Total Secteur d'activités :</b>
<b>Aufgabengebiet: Verkehr</b>					<b>Secteur d'activités : Transports</b>
Kantonsstrassen	145.3	4.8	-140.5	-48.6	Routes cantonales
Verkehrsangebot öffentlicher Verkehr	2.3	0.2	-2.1	-160.8	Offre de transports publics
Nationalstrassen	161.6	12.6	-149.0	-123.4	Routes nationales
Spezialprodukte	1.9	0.1	-1.8	-19.1	Produits spéciaux
Infrastruktur und Rollmaterial öffentlicher Verkehr	9.6	0.0	-9.6	-52.2	Infrastructure et matériel roulant des transports publics
Führungsunterstützung	17.5	0.2	-17.3	-17.3	Soutien à la direction
Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen	2.1	0.2	-1.9	-1.9	Juridiction administrative et prestations juridiques
<b>Total Aufgabengebiet:</b>	<b>340.3</b>	<b>18.1</b>	<b>-322.2</b>	<b>-423.3</b>	<b>Total Secteur d'activités :</b>
<b>Aufgabengebiet: Umwelt und Raumordnung</b>					<b>Secteur d'activités : Environnement et aménagement du territoire</b>
Wasserwirtschaft	12.2	46.4	+34.2	+31.8	Economie hydraulique
Gewässerschutz und Abfallwirtschaft	14.1	25.9	+11.8	-1.5	Protection des eaux et gestion des déchets
Hochwasserschutz	7.0	1.0	-6.0	-22.4	Protection contre les crues
Naturschutz und Naturförderung	4.8	0.1	-4.7	-5.3	Protection et promotion de la nature
Nachhaltige Entwicklung	2.5	0.2	-2.3	-8.2	Développement durable

<b>Produktgruppen per 31.12.2008</b>	<b>Kosten / Coûts in Mio. CHF en mio CHF</b>	<b>Erlöse / Rentrées in Mio. CHF en mio CHF</b>	<b>DB / MC III in Mio. CHF en mio CHF</b>	<b>DB / MC IV in Mio. CHF en mio CHF</b>	<b>Groupes de produits au 31.12.2008</b>
Raumordnung	7.5	0.8	-6.7	-10.2	Organisation du territoire
Schutz vor Naturgefahren	3.1	1.8	-1.3	-2.6	Protection contre les dangers naturels
Immissionsschutz	4.8	1.4	-3.4	-3.2	Protection contre les immissions
<b>Total Aufgabengebiet:</b>	<b>56.0</b>	<b>77.6</b>	<b>+21.6</b>	<b>-21.6</b>	<b>Total Secteur d'activités :</b>
<b>Aufgabengebiet: Volkswirtschaft</b>					<b>Secteur d'activités : Economie publique</b>
Wettbewerbsfähigkeit der Landwirtschaft	7.5	0.3	-7.2	-21.1	Compétitivité de l'agriculture
Staatsforstbetrieb	12.2	11.0	-1.2	-1.2	Entreprise Forêts domaniales
Walderhaltung und Waldbewirtschaftung	14.5	1.9	-12.6	-19.5	Conservation et gestion de la forêt
Arbeitsmarkt und Wirtschaftspolitische Grundlagen	12.6	0.8	-11.8	-14.7	Marché du travail et bases de la politique économique
Tourismus und Regionalentwicklung	4.6	0.0	-4.6	-8.5	Tourisme et développement régional
Wirtschaftsförderung	8.7	0.3	-8.4	-12.6	Promotion économique
Arbeitsbedingungen	6.4	4.7	-1.7	-1.7	Conditions de travail
Direktzahlungen	3.4	0.0	-3.4	-7.8	Paiements directs
Jagd	6.0	0.3	-5.7	-3.3	Chasse
Tiergesundheit und Produktqualität	12.2	4.0	-8.2	-9.6	Santé animale et qualité des produits
Fischerei	4.6	0.4	-4.2	-4.0	Pêche
Führungsunterstützung	6.3	0.6	-5.7	-7.1	Soutien de la direction
Rechtliche Dienstleistungen	1.0	0.0	-1.0	-1.0	Prestations de services juridiques
Arbeitslosenversicherung	0.0	0.0	0.0	0.0	Assurance-chômage
<b>Total Aufgabengebiet:</b>	<b>100.0</b>	<b>24.3</b>	<b>-75.7</b>	<b>-112.1</b>	<b>Total Secteur d'activités :</b>
<b>Aufgabengebiet: Finanzen und Steuern</b>					<b>Secteur d'activités : Finances et impôts</b>
Veranlagung und Bezug periodische Steuern	115.0	33.2	-81.8	+3'884.7	Taxation et perception des impôts périodiques
Dienstleistungen der Steuerverwaltung für Dritte	14.4	14.4	0.0	+260.0	Prestations de service fournies par l'Intendance des impôts à des tiers
Finanzdienstleistungen	4.0	5.7	+1.7	+332.3	Prestations financières
Tresorerie	9.8	278.4	+268.6	+268.6	Trésorerie
Veranlagung und Bezug Spezialsteuern	8.5	2.4	-6.1	+172.2	Taxation et perception des impôts spéciaux

<b>Produktgruppen per 31.12.2008</b>	<b>Kosten / Coûts in Mio. CHF en mio CHF</b>	<b>Erlöse / Rentrées in Mio. CHF en mio CHF</b>	<b>DB / MC III in Mio. CHF en mio CHF</b>	<b>DB / MC IV in Mio. CHF en mio CHF</b>	<b>Groupes de produits au 31.12.2008</b>
Finanzausgleich Bund – Kanton / Kanton – Gemein- den	1.0	0.0	-1.0	+775.0	Péréquation financière con- fédération – canton / can- ton - communes
Dienstleistungen Haushalts- führung	6.3	0.0	-6.3	-6.3	Prestations de services de gestion financière
Führungsunterstützung	3.2	0.0	-3.2	-2.9	Soutien de la direction
Verwaltungsinterne Verwal- tungsrechtspflege	0.1	0.0	-0.1	-0.1	Justice administrative interne à l'administration
Konzernrechnungswesen	1.7	0.0	-1.7	-1.7	Comptabilité du groupe
Voranschlag / Aufgaben- und Finanzplan Kanton	0.6	0.0	-0.6	-0.6	Budget et plan intégré « mission-financement » du canton
<b>Total Aufgabengebiet:</b>	<b>164.6</b>	<b>334.1</b>	<b>+169.5</b>	<b>+5'681.2</b>	<b>Total Secteur d'activi- tés :</b>

1) Besondere Rechnung Universität – Beschlussesgrösse DB IX

1) Compte spécial Université – paramètre de pilotage MC IX

2) Besondere Rechnung Berner Fachhochschule – Beschlussesgrösse DB 6

2) Compte spécial Haute école spécialisée bernoise – paramètre de pilotage MC 6

3) PG Psychiatrieversorgung – Beschlussesgrösse DB IV

3) GP Soins psychiatriques – paramètre de pilotage MC IV



**5 Vollständigkeitserklärung und Antrag des Regierungsrats**

**5 Déclaration d'intégralité et proposition du Conseil-exécutif**





## Kanton Bern

### Auszug aus dem Protokoll des Regierungsrats

0810/2009  
6. Mai 2009 FIN C

### Geschäftsbericht 2008

## 5 VOLLSTÄNDIGKEITSERKLÄRUNG UND ANTRAG DES REGIERUNGSRATS

### 5.1 Vollständigkeitserklärung

Der Regierungsrat gibt zur Jahresrechnung 2008 die nachfolgende Vollständigkeitserklärung ab:

«Im Zusammenhang mit der durch die Finanzkontrolle des Kantons Bern vorgenommenen Prüfung der Jahresrechnung 2008 bestätigen wir nach bestem Wissen sowie gestützt auf die von den rechnungsführenden Organisationseinheiten vorliegenden Vollständigkeitserklärungen die unten aufgeführten Auskünfte:

1. In der Jahresrechnung 2008 sind alle Geschäftsfälle erfasst, die für das genannte Geschäftsjahr buchungspflichtig sind (Art. 4 FLV).
2. In der Bilanz sind alle bilanzierungspflichtigen Vermögenswerte und Verpflichtungen berücksichtigt.
3. Die Steuererträge und die entsprechenden Positionen der Bilanz sind vollständig erfasst und richtig dargestellt.
4. Allen gemäss NRM-Regeln bilanzierungspflichtigen Risiken und Wertebussen ist bei der Bewertung und der Festsetzung der Wertberichtigungen und Rückstellungen genügend Rechnung getragen worden.
5. Alle Anstalten, Betriebe und Amtsstellen, welche eine Besondere Rechnung nach Artikel 36 FLG führen, sind vollständig und richtig in der Jahresrechnung 2008 dargestellt.
6. Die Angaben im Anhang der Jahresrechnung 2008 sind vollständig und richtig.
7. Die Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen sind in der Jahresrechnung 2008 vollständig aufgeführt.
8. Die Angaben zur Deckungsbeitragsrechnung und zur Leistungsrechnung je Produktgruppe sind vollständig. Im nach-kreditpflichtigen Saldo der Deckungsbeitragsrechnung sind je Produktgruppe alle den entsprechenden Deckungsbeitragsstufen zugeordneten Erlöse und Kosten enthalten. Die Erlöse und Kosten der Staatsbeiträge sind je Produktgruppe vollständig auf der entsprechenden Deckungsbeitragsstufe ausgewiesen.»

## Canton de Berne

### Extrait du procès-verbal du Conseil-exécutif

0810/2009  
6 mai 2009 FIN C

### Rapport de gestion 2008

## 5 DÉCLARATION D'INTÉGRALITÉ ET PROPOSITION DU CONSEIL-EXÉCUTIF

### 5.1 Déclaration d'intégralité

Le Conseil-exécutif délivre la déclaration d'intégralité suivante concernant les comptes de 2008 :

« Dans le cadre de la révision des comptes de 2008 effectuée par le Contrôle des finances du canton de Berne, nous certifions, en toute honnêteté et sur la base des déclarations d'intégralité des unités comptables, l'exactitude des informations ci-après :

1. Les comptes de 2008 reflètent toutes les opérations comptables de l'exercice en question (art. 4 OFP).
2. Toutes les valeurs patrimoniales et tous les engagements figurent au bilan.
3. Les recettes fiscales et les postes du bilan correspondants ont été enregistrés dans leur totalité et correctement présentés.
4. Les rectifications de valeurs et les provisions ont été évaluées et déterminées en fonction des risques et dépréciations portés au bilan selon les règles du NMC.
5. Tous les établissements, entreprises et unités administratives qui tiennent un compte spécial conformément à l'article 36 LFP sont présentés de manière exhaustive et exacte dans les comptes de 2008.
6. Les données présentées dans l'annexe des comptes de 2008 sont exhaustives et exactes.
7. Tous les cautionnements et autres garanties sont présentés dans les comptes de 2008.
8. Les données concernant le calcul des marges contributives et le calcul des prestations par groupe de produits sont exhaustives. Le solde soumis à crédit supplémentaire du calcul des marges contributives comprend, pour chaque groupe de produits, tous les coûts et les rentrées financières imputés aux niveaux de marge contributive correspondants. Les coûts et les rentrées financières des subventions cantonales sont présentés de façon exhaustive par groupe de produits au niveau de marge contributive correspondant. »

## 5.2 Antrag des Regierungsrats an den Grossen Rat

Der Regierungsrat beantragt dem Grossen Rat Folgendes:

1. Genehmigung des Geschäftsberichts 2008 mit folgenden Eckwerten der Jahresrechnung 2008 gemäss Artikel 63 Absatz 5 in Verbindung mit Artikel 75 Absatz 1 Buchstabe f des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0):

- Ertragsüberschuss	CHF	101'940'492.13
- Nettoinvestitionen	CHF	355'728'617.63
- Bilanzfehlbetrag	CHF	2'284'130'368.93

2. Genehmigung der Überschreitungen der Voranschlagskredite in der Verwaltungsrechnung (Art. 57 Abs. 5 FLG):

- IR Staatskanzlei	CHF	56'671.95
- IR Polizei- und Militärdirektion	CHF	1'169'877.24
- LR Finanzdirektion	CHF	127'354'314.89
- LR Erziehungsdirektion	CHF	16'149'808.77
- LR Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion	CHF	74'129'282.29

(vgl. Geschäftsbericht 2008, Band 1, Kapitel 3, LR = Laufende Rechnung, IR = Investitionsrechnung)

3. Genehmigung der vom Regierungsrat bewilligten Kreditüberschreitungen (Art. 59 i.V. mit Art. 75 Abs. 1 Bst. h FLG), die im Anhang zur Jahresrechnung 2008 (Geschäftsbericht 2008, Band 2, Kapitel 5.1) aufgeführt sind.

An den Grossen Rat

Für getreuen Protokollauszug:

Der Staatsschreiber: *Nuspliger*

## 5.2 Proposition du Conseil-exécutif au Grand Conseil

Le Conseil-exécutif propose au Grand Conseil :

1. d'approuver le rapport de gestion 2008 avec les valeurs-repères des comptes de 2008 suivantes conformément à l'article 63, alinéa 5 en association avec l'article 75, alinéa 1, lettre f de la loi le pilotage des finances et des prestations (LFP; RSB 620.0) :

- Excédent de revenus	CHF	101'940'492.13
- Investissement net	CHF	355'728'617.63
- Découvert du bilan	CHF	2'284'130'368.93

2. d'approuver les dépassements de crédits budgétaires suivants au compte administratif (art. 57, al. 5 LFP) :

- CI Chancellerie d'État	CHF	56'671.95
- CI Direction de la police et des affaires militaires	CHF	1'169'877.24
- CF Direction des finances	CHF	127'354'314.89
- CF Direction de l'instruction publique	CHF	16'149'808.77
- CF Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie	CHF	74'129'282.29

(voir rapport de gestion 2008, volume 1, chapitre 3, CF = compte de fonctionnement, CI = compte des investissements)

3. d'approuver les dépassements de crédits autorisés par le Conseil-exécutif (art. 59 en association avec art. 75, al. 1, lit. h LFP), qui sont présentés dans l'annexe des comptes de 2008 (rapport de gestion 2008, volume 2, chapitre 5.1).

Au Grand Conseil

Certifié exact :

Le chancelier : *Nuspliger*



**Geschäftsbericht 2008  
Bestätigungsbericht  
der Finanzkontrolle**

**Rapport de gestion 2008  
Rapport du contrôle  
des finances**



## Bestätigungsbericht der Finanzkontrolle über die Prüfung der Jahresrechnung 2008

Als oberstes Fachorgan der Finanzaufsicht haben wir die Jahresrechnung 2008 des Kantons Bern, bestehend aus Bilanz, Verwaltungsrechnung und Anhang, gemäss Artikel 15 Absatz 1 Buchstabe a Kantonales Finanzkontrollgesetz geprüft.

### *Verantwortung des Regierungsrats*

Der Regierungsrat ist für die Erstellung der Jahresrechnung in Übereinstimmung mit den gesetzlichen Vorschriften verantwortlich. Zudem ist der Regierungsrat für die Auswahl und die Anwendung sachgemässer Rechnungslegungsmethoden sowie die Vornahme angemessener Bewertungen verantwortlich.

### *Verantwortung der Finanzkontrolle*

Unsere Verantwortung ist, ein Prüfungsurteil über die Jahresrechnung abzugeben. Wir haben unsere Prüfung in Übereinstimmung mit dem Gesetz und den anerkannten Prüfungsstandards vorgenommen. Nach diesen Standards haben wir die Prüfung so zu planen und durchzuführen, dass wir hinreichende Sicherheit gewinnen, ob die Jahresrechnung frei von wesentlichen falschen Angaben ist.

Die Prüfung beinhaltete die Durchführung von Prüfungshandlungen zur Erlangung von Prüfungsnachweisen für die in der Jahresrechnung enthaltenen Wertansätze und sonstigen Angaben.

Die Auswahl der Prüfungshandlungen liegt im pflichtgemässen Ermessen des Prüfers. Dies schliesst eine Beurteilung der Risiken wesentlicher falscher Angaben in der Jahresrechnung als Folge von Verstössen oder Irrtümern ein. Die Prüfung umfasst die Beurteilung der Angemessenheit der angewandten Rechnungslegungsmethoden, der Plausibilität der vorgenommenen Bewertungen sowie eine Würdigung der Gesamtdarstellung der Jahresrechnung. Wir sind der Auffassung, dass die von uns erlangten Prüfungsnachweise eine ausreichende und angemessene Grundlage für unser Prüfungsurteil bilden.

### *Prüfungsurteil*

Nach unserer Beurteilung entspricht die Jahresrechnung 2008 mit folgenden Hinweisen dem Gesetz:

#### **Hinweise** zur Jahresrechnung 2008

- Die zulasten der Laufenden Rechnung 2008 vorgenommene vorläufige Äufnung des geplanten Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen in Höhe von CHF 250 Millionen erfolgte ohne Gesetzesgrundlage.
- Die Abtragung des Bilanzfehlbetrages durch Überschüsse in der Laufenden Rechnung (Art. 3 Abs. 2 Bst. c FLG) wird mittelfristig nicht erreicht. Dadurch wird diese Gesetzesbestimmung nicht eingehalten.

## Rapport du Contrôle des finances attestant la révision des comptes annuels 2008

En notre qualité d'organe spécialisé suprême chargé de la surveillance des finances, nous avons effectué l'audit des comptes annuels 2008 du canton de Berne, comprenant le bilan, le compte administratif et l'annexe, conformément à l'article 15, alinéa 1, lettre a de la loi cantonale sur le Contrôle des finances.

### *Responsabilité du Conseil-exécutif*

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels, conformément aux dispositions légales, incombe au Conseil-exécutif. Celui-ci est aussi responsable du choix et de l'application de méthodes comptables appropriées ainsi que des estimations comptables adéquates.

### *Responsabilité du Contrôle des finances*

Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion d'audit sur les comptes annuels. Nous avons effectué notre audit conformément à la loi et aux normes d'audit reconnues. Ces normes requièrent de planifier et réaliser l'audit pour obtenir une assurance raisonnable que les comptes annuels ne contiennent pas d'anomalies significatives.

L'audit a inclut la mise en œuvre des procédures d'audit en vue de recueillir des éléments probants concernant les valeurs et les informations fournies dans les comptes annuels.

Le choix des procédures d'audit relève du jugement de l'auditeur, de même que l'évaluation des risques que les comptes annuels puissent contenir des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. L'audit comprend l'évaluation de l'adéquation des méthodes comptables appliquées, du caractère plausible des estimations comptables effectuées ainsi qu'une appréciation de la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. Nous estimons que les éléments probants recueillis constituent une base suffisante et adéquate pour former notre opinion d'audit.

### *Opinion d'audit*

Selon notre appréciation, les comptes annuels 2008 sont conformes à la loi, avec les remarques suivantes :

#### **Remarques** concernant les comptes annuels 2008

- Au débit du compte de fonctionnement 2008, l'allocation provisoire d'un montant de CHF 250 millions au Fonds de couverture des pics d'investissement a été effectuée sans base légale.
- La réduction du découvert du bilan au moyen d'excédents du compte de fonctionnement (art. 3 al. 2 lit. c LFP) n'est pas réalisée à moyen terme ; cette disposition légale n'est donc pas respectée.

Aufgrund der Ergebnisse unserer Prüfungen empfehlen wir:

- dem Regierungsrat, die Jahresrechnung 2008 zuhanden des Grossen Rats zu verabschieden;
- der Steuerungskommission, die Jahresrechnung 2008 dem Grossen Rat zur Genehmigung zu beantragen.

Compte tenu des résultats de notre audit, nous recommandons :

- au Conseil-exécutif d'adopter les comptes annuels 2008 à l'intention du Grand Conseil ;
- à la Commission de pilotage de proposer au Grand Conseil d'approuver les comptes annuels 2008.

Bern, 15. April 2009 / Berne, le 15 avril 2009

Finanzkontrolle des Kantons Bern / Contrôle des finances du canton de Berne



Dr. Paul Sommer  
Vorsteher / Le Chef

Urs Schori  
Leiter Prüfung Jahresrechnung / Chef Audit des comptes annuels



## Informationsportfolio

Für weiterführende Informationen zum «Geschäftsbericht mit Jahresrechnung 2008 (Band 1)» stehen Ihnen folgende Dokumente zur Verfügung:

- Anhang zur Jahresrechnung 2008 (Band 2)
- Produktgruppen (inkl. Besondere Rechnungen und Spezialfinanzierungen) 2008 (Band 3)
- Spezialberichte 2008 (Band 4)
- Spezialberichterstattung Gerichtsbehörden 2008 (Band 5)

Band 2 «Anhang zur Jahresrechnung 2008» enthält weiterführende Angaben zur Verwaltungsrechnung, zur Bilanz, zu den Beteiligungen, Legaten, unselbständigen Stiftungen und ausgewählten Institutionen, Ausserbilanzgeschäften, zum Kreditwesen, zu Ausgabenbefugnissen, Kennzahlen und Zeitreihen sowie den Bewertungsgrundsätzen.

Band 3 «Produktgruppen (inkl. Besondere Rechnungen und Spezialfinanzierungen) 2008» enthält die Rechenschaftsablage zu den einzelnen Produktgruppen, den Besonderen Rechnungen und den Spezialfinanzierungen des Kantons Bern.

Band 4 «Spezialberichte 2008» enthält die Angaben zu den parlamentarischen Vorstössen, den Evaluationen, den Planungserklärungen, den Rechtsetzungsprojekten, den Volksinitiativen und den Informatikprojekten, ein Verzeichnis der Berichte und Gutachten, eine Aufstellung der Mitgliedschaften von Regierungsmitgliedern in Verwaltungsorganen, Informationen zur Anlaufstelle Bürokratiebremse und zum Stand der Einführung von NEF, die Ergebnisse der eidgenössischen und kantonalen Volksabstimmungen und Wahlen sowie ein Verzeichnis der Statistiken und Tabellen.

Band 5 «Spezialberichterstattung Gerichtsbehörden 2008» enthält die Berichterstattung der Gerichtsbehörden.

Die genannten Berichte können auf dem Internet als PDF unter <http://www.be.ch> abgerufen werden.

## Portefeuille d'informations

Vous trouverez dans les documents suivants des informations plus détaillées sur le « Rapport de gestion et comptes annuels de l'exercice 2008 (volume 1) » :

- Annexe des comptes annuels de 2008 (volume 2)
- Groupes de produits (y compris comptes spéciaux et financements spéciaux) de 2008 (volume 3)
- Comptes rendus spéciaux de 2008 (volume 4)
- Comptes rendus spéciaux des autorités judiciaires de 2008 (volume 5)

Le volume 2 « Annexe des comptes annuels 2008 » contient des indications détaillées sur le compte administratif, le tableau de financement, le bilan, les participations, les legs, les fondations non autonomes et une sélection d'institutions, les opérations hors bilan, les crédits, des indicateurs et des séries chronologiques, ainsi que les principes d'évaluation.

Le volume 3 « Groupes de produits (y compris comptes spéciaux et financements spéciaux) de 2008 » contient la présentation des comptes de chacun des groupes de produits, des comptes spéciaux et des financements spéciaux du canton de Berne.

Le volume 4 « Comptes rendus spéciaux 2008 » contient les indications sur les interventions parlementaires, les évaluations, les déclarations de planification, les projets législatifs, les initiatives populaires et les projets informatiques, une liste des rapports et des expertises, une liste des membres du Conseil exécutif délégués dans des organes administratifs, des informations sur l'Antenne « frein à la bureaucratie » et sur l'état d'avancement de la généralisation de NOG, les résultats des votations populaires fédérales et cantonales ainsi qu'une liste de statistiques et de tableaux.

Le volume 5 « Comptes rendus spéciaux des autorités judiciaires 2008 » contient le compte rendu des autorités judiciaires.

Vous pouvez télécharger ces documents au format pdf sur internet, à l'adresse <http://www.be.ch>.

**Kontaktadressen**

Für weiterführende Informationen zum «Geschäftsbericht mit Jahresrechnung 2008» des Kantons Bern steht Ihnen folgende Stelle zur Verfügung:

Finanzverwaltung des Kantons Bern:  
Münsterplatz 12  
3011 Bern  
Telefon: 031 633 54 09  
Fax: 031 633 41 09  
Mail: [info.fv@fin.be.ch](mailto:info.fv@fin.be.ch)

Für weiterführende Informationen zum Kanton Bern stehen Ihnen folgende Stellen zur Verfügung:

Kommunikation Kanton Bern:  
Postgasse 68  
3000 Bern 8  
Telefon: 031 633 75 91  
Fax: 031 633 75 97  
Mail: [info.kombe@sta.be.ch](mailto:info.kombe@sta.be.ch)

Behörden:  
Postgasse 68  
3000 Bern 8  
Telefon: 031 633 75 11  
Fax: 031 633 75 05  
Mail: [info@sta.be.ch](mailto:info@sta.be.ch)

Staatskanzlei:  
Postgasse 68  
3000 Bern 8  
Telefon: 031 633 75 11  
Fax: 031 633 75 05  
Mail: [info@sta.be.ch](mailto:info@sta.be.ch)

Volkswirtschaftsdirektion:  
Münsterplatz 3a  
3011 Bern  
Telefon: 031 633 48 44  
Fax: 031 633 48 52  
Mail: [info.vol@vol.be.ch](mailto:info.vol@vol.be.ch)

Gesundheits- und Fürsorgedirektion:  
Rathausgasse 1  
3011 Bern  
Telefon: 031 633 79 20/21  
Fax: 031 633 79 09  
Mail: [info@gef.be.ch](mailto:info@gef.be.ch)

Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion:

Münstergasse 2  
3011 Bern  
Telefon: 031 633 76 76  
Fax: 031 633 76 25  
Mail: [info.jgk@jgk.be.ch](mailto:info.jgk@jgk.be.ch)

**Adresses utiles**

Si vous souhaitez obtenir d'autres informations sur le « Rapport de gestion et comptes annuels de l'exercice 2008 », veuillez vous adresser à :

Administration des finances du canton de Berne :  
Münsterplatz 12  
3011 Berne  
Téléphone : 031 633 54 09  
Télécopie : 031 633 41 09  
Courriel : [info.fv@fin.be.ch](mailto:info.fv@fin.be.ch)

Si vous souhaitez obtenir des informations sur le canton de Berne, veuillez vous adresser à :

Communication du canton de Berne :  
Postgasse 68  
3000 Berne 8  
Téléphone : 031 633 75 91  
Télécopie : 031 633 75 97  
Courriel : [info.kombe@sta.be.ch](mailto:info.kombe@sta.be.ch)

Autorités :  
Postgasse 68  
3000 Berne 8  
Téléphone : 031 633 75 11  
Télécopie : 031 633 75 05  
Courriel : [info@sta.be.ch](mailto:info@sta.be.ch)

Chancellerie d'État :  
Postgasse 68  
3000 Berne 8  
Téléphone : 031 633 75 11  
Télécopie : 031 633 75 05  
Courriel : [info@sta.be.ch](mailto:info@sta.be.ch)

Direction de l'économie publique :  
Münsterplatz 3a  
3011 Berne  
Téléphone : 031 633 48 44  
Télécopie : 031 633 48 52  
Courriel : [info.vol@vol.be.ch](mailto:info.vol@vol.be.ch)

Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale :  
Rathausgasse 1  
3011 Berne  
Téléphone : 031 633 79 20/21  
Télécopie : 031 633 79 09  
Courriel : [info@gef.be.ch](mailto:info@gef.be.ch)

Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques :  
Münstergasse 2  
3011 Berne  
Téléphone : 031 633 76 76  
Télécopie : 031 633 76 25  
Courriel : [info.jgk@jgk.be.ch](mailto:info.jgk@jgk.be.ch)

Polizei- und Militärdirektion:

Kramgasse 20  
3011 Bern  
Telefon: 031 633 47 23  
Fax: 031 633 54 60  
Mail: [info.pom@pom.be.ch](mailto:info.pom@pom.be.ch)

Direction de la police et des affaires militaires :

Kramgasse 20  
3011 Berne  
Téléphone : 031 633 47 23  
Télécopie : 031 633 54 60  
Courriel : [info.pom@pom.be.ch](mailto:info.pom@pom.be.ch)

Finanzdirektion des Kantons Bern:

Münsterplatz 12  
3011 Bern  
Telefon: 031 633 43 08  
Fax: 031 633 53 99  
Mail: [info.fin@fin.be.ch](mailto:info.fin@fin.be.ch)

Direction des finances du canton de Berne :

Münsterplatz 12  
3011 Berne  
Téléphone : 031 633 43 08  
Télécopie : 031 633 53 99  
Courriel : [info.fin@fin.be.ch](mailto:info.fin@fin.be.ch)

Erziehungsdirektion:

Sulgeneckstrasse 70  
3005 Bern  
Telefon: 031 633 85 11  
Fax: 031 633 83 55  
Mail: [erz@erz.be.ch](mailto:erz@erz.be.ch)

Direction de l'instruction publique :

Sulgeneckstrasse 70  
3005 Berne  
Téléphone : 031 633 85 11  
Télécopie : 031 633 83 55  
Courriel : [erz@erz.be.ch](mailto:erz@erz.be.ch)

Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion:

Reiterstrasse 11  
3011 Bern  
Telefon: 031 633 31 11  
Fax: 031 633 31 01  
Mail: [info.bve@bve.be.ch](mailto:info.bve@bve.be.ch)

Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie :

Reiterstrasse 11  
3011 Berne  
Téléphone : 031 633 31 11  
Télécopie : 031 633 31 01  
Courriel : [info.bve@bve.be.ch](mailto:info.bve@bve.be.ch)

**Impressum**

Herausgeber: Finanzverwaltung des Kantons Bern

Gestaltung Umschlag: Design Daniel Dreier, Nadine Wüthrich, Bern

Druck: Fischer AG für Data und Print, Münsingen

Artikelnummer der Staatskanzlei: 550.5/1 - 05.09

**Impressum**

Editeur: Administration des finances du canton de Berne

Graphisme et layout de la couverture: Design Daniel Dreier, Nadine Wüthrich, Berne

Impression: Fischer AG für Data und Print, Münsingen

N° de référence pour la Chancellerie d'État: 550.5/1 - 05.09